叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000001

2. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000002

3. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000003

4. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000004

5. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

矿井奴隶；(The Slave of the Mine; or,)

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] [ɪn] - ['friskəu] .

The	Slave	of	the	Mine	;	Or	,	Jack	Harkaway	in	'	Frisco	.
这	奴隶	的	这	矿	；或者	,	杰克	哈卡威	在	-	弗里斯科	.	

矿井奴隶；或者，杰克·哈卡威在旧金山。

[baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] - .

By	BRACEBRIDGE	HEMYNG	.
经过	布雷斯布里奇	-	.

作者：BRACEBRIDGE HEMYNG。

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] ['næpə] [bɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

"	THE	BULLET	STRUCK	NAPPA	BILL	ABOUT	THE	MIDDLE	OF	THE	WRIST	,	AND	,	WITH
"	这	子弹	击	纳帕	账单	关于	这	中间	的	这	手腕	,	和	,	和

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊθ] ,

A	FEARFUL	OATH	,
一个	可怕	誓言	,

“子弹击中了纳帕·比尔的手腕中部，他惊恐地咒骂了一声，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [drɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

HE	ALLOWED	HIS	KNIFE	TO	DROP	ON	THE	FLOOR	.
他	允许	他的	刀	到	降低	在	这	地面	.

他任由刀掉在地上。

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

CHAPTER	I	.	THE	GAMBLING	-	HOUSE	.
章	我	.	这	赌博	-	房子	.

第一章 赌场

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	SURPRISE	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

- [plɑːt] .

MALTRAVERS'S	PLOT	.
-	阴谋	.

马尔特拉弗斯的阴谋。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈθiːətər] .

THE	BOX	AT	THE	CALIFORNIA	THEATRE	.
这	盒子	在	这	加利福尼亚州	剧院	.

加州剧院的包厢。

['tʃæptər] [viː] . [væ'skɛz] , [ðə; ði] ['bændɪt] .

CHAPTER	V	.	VASQUEZ	,	THE	BANDIT	.
章	V	.	瓦斯奎兹	,	这	土匪	.

第五章 瓦斯奎兹，强盗。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] .

THE	SLAVE	OF	THE	DIAMOND	MINES	.
这	奴隶	的	这	钻石	矿井	.

钻石矿的奴隶。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɪs] [vænhuːsən] ['trævlz] .

MISS	VANHOOSEN	TRAVELS	.
错过	范霍森	旅行	.

范霍森小姐旅行。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .

THE	ESCAPE	FROM	THE	MINES	.
这	逃脱	从	这	矿井	.

逃离矿井。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

THE	ATTACK	ON	THE	STAGE	.
这	攻击	在	这	阶段	.

舞台上的袭击。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

THE	GAMBLING	-	HOUSE	.
这	赌博	-	房子	.

赌场。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðɪs] [geɪm] ! "

"	I	rather	like	this	game	!	"
"	我	相当	喜欢	这	游戏	!	"

我挺喜欢这个游戏的！

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
" Well , I should smile if you didn't .
" 出色地 , 我 应该 微笑 如果 你 没有 .

"如果你不笑，那我应该笑才对。"

[lʌks] [ded] [sɔːt] [ɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] . "
Luck's dead sot in for you now , you can bet . "
运气 死的 酒 在 为了 你 现在 , 你 能 赌注 . "

你这运气真是糟透了，我敢打赌。

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" Perhaps , " said the first speaker ; " but I don't propose to follow it up . "
" 也许 , " 说 这 第一的 扬声器 ; " 但 我 不 提出 到 跟随 它 向上 . "

"或许吧，"第一位发言者说，"但我并不打算继续追问下去。"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ðə; ði] ['sekənd] ['spiːkər] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" The second speaker sprang from his chair in amazement .
" 这 第二 扬声器 弹簧 从 他的 椅子 在 惊愕 .

"第二位发言者惊讶地从椅子上跳了起来。"

" [noʊ] . [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [stɑːp] .
" No . I flatter myself I know when to stop .
" 不 . 我 奉承 我 我 知道 什么时候 到 停止 .

"不。我自认为知道什么时候该停止。"

[aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['beɪdən] [ænd; ənd] ['mɑːnəkoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I have played at Baden and Monaco , in the clubs of London and the
我 有 玩 在 巴登 和 摩纳哥 , 在 这 俱乐部 的 伦敦 和 这
['hɛlz] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,
hells of Paris ,
地狱 的 巴黎 ,

我曾在巴登和摩纳哥演出，也在伦敦的俱乐部和巴黎的夜总会里表演过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [sə'luːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
as well as the gambling saloons of the West ,
作为 出色地 作为 这 赌博 酒吧 的 这 西方 ,

以及西部的赌场，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flæt] . "
and I'm not to be picked up for a flat . "
和 我是 不是 到 是 挑选 向上 为了 一个 平坦的 . "

我可不想因为公寓失窃而被抓。

" [ðæts] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] ; [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dæn] ['mɑːrkəm] ,
" That's sure ; but look at here ; as sure as my name is Dan Markham ,
" 那就是 当然 ; 但 看 在 这里 ; 作为 当然 作为 我的 姓名 是 担 马卡姆 ,

"那当然；但你看这里；就像我的名字叫丹·马克姆一样确定，

[ænd; ənd] [aɪm] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ænd; ənd]
and I'm known as a profesh at gambling from here to Cheyenne and
和 我是 已知 作为 一个 教授 在 赌博 从 这里 到 夏延 和
[vər'dʒɪniə] ['sɪti] ,
Virginia City ,
弗吉尼亚州 城市 ,

从这里到夏延和弗吉尼亚城，大家都知道我是个赌博高手。

[ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [ə'loʊn] ['oməhɔ] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] . "

and	lettin	'	alone	Omaha	,	you're	wrong	.	"
和	莱廷	-	独自的	奥马哈	,	你是	错误的	.	"

别说奥马哈了，你错了。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] . "

"	When	you've	got	a	run	of	luck	,	play	it	for	all	it	is	worth	.	"
"	什么时候	你已经	得到	一个	跑步	的	运气	,	玩	它	为了	全部	它	是	值得	.	"

“当你运气好的时候，就要全力以赴。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [maɪ] [frend] , ['fɔːrtʃən] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][græsp] .

"	My	friend	,	fortune	is	within	your	grasp	.
"	我的	朋友	,	财富	是	之内	你的	抓牢	.

我的朋友，财富就在你手中。

[pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ðə; ði][dʒæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] ['mɑːrkəm] .

Play	on	the	ace	and	copper	the	jack	,	I	tell	you	,	"	replied	Dan	Markham	.
玩	在	这	高手	和	铜	这	杰克	,	我	告诉	你	,	"	回复	担	马卡姆	.

“我告诉你，玩A，玩J，别玩铜牌。”丹·马克姆回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don't	want	any	one	to	dictate	to	me	.
我	不	想	任何	一	到	听写	到	我	.

我不想任何人对我指手画脚。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwaɪət] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [paɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

"	With	this	quiet	answer	the	first	speaker	piled	up	his	checks	and	received	an
"	和	这	安静的	回答	这	第一的	扬声器	堆积	向上	他的	检查	和	已收到	一个

['iːkwəli] [lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [goʊld] ['twenti] - ['dɑːlər] ['piːsɪz] ,

equally	large	pile	of	gold	twenty	-	dollar	pieces	,
同样地	大的	桩	的	金子	二十	-	美元	件	,

“说完这番平静的回答，第一位发言者将支票叠成一摞，并收到了一大摞面值二十美元的金币。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

which	he	placed	in	an	inside	pocket	of	his	coat	.
哪个	他	放置	在	一个	里面	口袋	的	他的	外套	.

他把它放进了外套的内袋里。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .

Then	he	laughed	harshly	.
然后	他	笑了	严厉地	.

然后他发出了一声刺耳的笑声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	don't	know	why	I	do	this	sort	of	thing	,	"	he	remarked	.
"	我	不	知道	为什么	我	做	这	种类	的	事物	,	"	他	评论	.

“我不知道我为什么会做这种事，”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] . "

"	It	isn't	because	I	want	the	money	.	"
"	它	不是	因为	我	想	这	钱	.	"

“这并不是因为我想要钱。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgæmblər] .

"	I'll	tell	you	,	"	replied	the	gambler	.
"	患病的	告诉	你	,	"	回复	这	赌徒	.

“我会告诉你的，”赌徒回答道。

[ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈpleɪər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] ,

The	lucky	player	rose	from	his	seat	and	the	game	went	on	,
这	幸运的	玩家	玫瑰	从	他的	座位	和	这	游戏	去	在	,

那位幸运的玩家从座位上站了起来，比赛继续进行。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men] [ˈprez(ə)nt] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

there	being	a	dozen	or	more	men	present	who	were	intent	upon	it	.
那里	存在	一个	打	或者	更多的	男人	展示	WHO	是	意图	之上	它	.

当时在场的至少有十几个人，他们都决心要这么做。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈferoʊ] .

The	game	was	faro	.
这	游戏	曾是	法罗	.

游戏是法罗牌。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ðə; ði] [ˈdiːlər] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

Slowly	and	solemnly	the	dealer	took	the	cards	out	of	the	box	,
缓慢地	和	庄严地	这	经销商	采取	这	牌	出去	的	这	盒子	,

庄家缓缓地、郑重地从盒子里拿出牌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [səˈlemnəti] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [muːvd] [ðer; ðər] [tʃeks] [æz; əz][ðer; ðər][ˈfænsi]

and	with	equal	solemnity	the	players	moved	their	checks	as	their	fancy
和	和	平等的	严肃	这	玩家	已搬	他们的	检查	作为	他们的	想要

[dikˈteitid] .

dictated	.
口述	.

球员们同样严肃地按照自己的意愿移动棋子。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,

The	first	speaker	was	a	man	of	a	decided	English	cast	of	countenance	,
这	第一的	扬声器	曾是	一个	男人	的	一个	决定	英语	投掷	的	面容	,

第一位发言者是一位长相明显具有英国人特征的男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][saɪd] [ˈwɪskərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈstreŋθnd] [hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk]

and	the	profusion	of	side	whiskers	which	he	wore	strengthened	his	Britannic
和	这	丰富	的	边	胡须	哪个	他	穿着	加强	他的	不列颠尼克

[lʊk] .

look	.
看	.

他浓密的鬓角更增添了他的不列颠风情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ˈhænsəm] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhægərd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌfərd]

He	was	well	dressed	,	handsome	,	though	somewhat	haggard	,	as	if	he	suffered
他	曾是	出色地	穿着	,	英俊的	,	尽管	有些	枯槁	,	作为	如果	他	遭受

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ,

from	want	of	sleep	,
从	想	的	睡觉	,

他衣着考究，相貌英俊，只是略显憔悴，好像睡眠不足似的。

[ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkæŋkərɪŋ] [ker] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

or	had	some	cankering	care	gnawing	at	his	heart	.
或者	有	一些	溃疡	关心	啃咬	在	他的	心	.

或者他内心深处藏着某种难以治愈的疾病。

[ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] , [set][wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , ['spɑːkld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

A	gold	ring	,	set	with	turquoise	and	diamonds	,	sparkled	on	his	finger	,
一个	金子	戒指	,	放	和	绿松石	和	钻石	,	闪闪发光	在	他的	手指	,

他手指上戴着一枚镶嵌着绿松石和钻石的金戒指，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['mæsɪv] .

and	his	watch	chain	was	heavy	and	massive	.
和	他的	手表	链	曾是	重的	和	大量的	.

他的表链又重又大。

[ðə; ði]['gæmblər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ten][ɔːr] [twelv] [mɔːr]

The	gambler	was	probably	forty	years	of	age	,	which	was	ten	or	twelve	more
这	赌徒	曾是	大概	四十	年	的	年龄	,	哪个	曾是	十	或者	十二	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

than	his	companion	,
比	他的	伴侣	,

赌徒大概四十岁，比他的同伴大了十岁到十二岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	his	face	bore	traces	of	drink	and	dissipation	;	but	there	was	a
和	他的	脸	钻孔	痕迹	的	喝	和	耗散	;	但	那里	曾是	一个

[ʃruːd] ,

shrewd	,
精明	,

他的脸上带着酗酒和放荡的痕迹；但其中也透着一丝精明，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['neɪtʃərd]

good	-	natured	twinkle	in	his	eye	which	showed	that	he	was	not	a	bad	-	natured
好的	-	自然	闪烁	在	他的	眼睛	哪个	显示	那	他	曾是	不是	一个	坏的	-	自然

[mæn][ɪn][ðə; ði][meɪn] .

man	in	the	main	.
男人	在	这	主要的	.

他眼中闪过一丝善意的光芒，表明他本质上并不是一个心肠坏的人。

[ɪn] [ri'æləti] , [dæn] ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

In	reality	,	Dan	Markham	was	known	all	over	the	Pacific	Slope	as	a	good	fellow	.
在	现实	,	担	马卡姆	曾是	已知	全部	超过	这	太平洋	坡	作为	一个	好的	同伴	.

事实上，丹·马克姆在整个太平洋沿岸地区都是一位众所周知的好人。

[rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Retiring	to	the	lower	end	of	the	room	,
退休	到	这	降低	结尾	的	这	房间	,

退到房间的下层，

[ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ]

the	first	speaker	accepted	a	glass	of	wine	which	was	handed	him	by	a	negro
这	第一的	扬声器	公认	一个	玻璃	的	葡萄酒	哪个	曾是	递交	他	经过	一个	黑人

['weɪtər] [huː] [ə'tendid] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

waiter	who	attended	on	the	supper	-	table	.
服务员	WHO	参加	在	这	晚餐	-	桌子	.

第一位发言者接过一位在餐桌旁侍候的黑人服务员递给他的一杯酒。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	were	saying	,	Mr	.	—	er	—	Mr	.	—	—	"	he	began	.
"	你	是	说	,	先生	.	—	呃	—	先生	.	—	—	"	他	开始	.

“您刚才说的是，先生——呃——先生——”他开口说道。

" ['mɑːrkəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	Markham	,	"	replied	that	individual	.
"	马卡姆	,	"	回复	那	个人	.

“马克姆，”那人回答道。

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-] — — "
Well , you were observing — — "
出色地 , 你 是 观察 — — "

嗯，你当时在观察——”

" [dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [pleɪz] ,
" Just this : I know why a man plays ,
" 只是 这 : 我 知道 为什么 一个 男人 演出 ,

“就这一点：我知道男人为什么会玩游戏，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hiːz] [wel] [fɪkst] [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt] [hiːps] [ʌv; əv] [ʃʌg] . "
even though he's well fixed and has got heaps of shug . "
甚至 尽管 他是 出色地 固定的 和 有 得到 堆积如山 的 耸肩 . "

尽管他身体状况良好，而且有很多.....

" [duː][juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

“你? ”

" [jes] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrkəm] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [toʊn]
" Yes , Mr . — er — Mr . " continued Markham , imitating his companion's tone
" 是的 , 先生 . — 呃 — 先生 . " 持续 马卡姆 , 模仿 他的 同伴的 语气
[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['mænər] .
in rather a mocking manner .
在 相当 一个 嘲讽 方式 .

“是的，先生——呃——先生。”马克汉姆继续说道，用一种颇为嘲讽的语气模仿着同伴的语气。

" [smɪθ] .
" Smith .
" 史密斯 .

史密斯。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [smɪθ] . "
Call me Smith . "
称呼 我 史密斯 . "

叫我史密斯就好。

" [ɔːl] [raɪt] , [smɪθ] ; [juː; jʊ] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" All right , Smith ; you play because you want the excitement .
" 全部 正确的 , 史密斯 ; 你 玩 因为 你 想 这 激动 .

“好吧，史密斯；你上场比赛是因为你想体验刺激。”

[ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's the secret of it .
那就是 这 秘密 的 它 .

这就是其中的奥秘。

[juːv] [gɑːt][noʊ] [hoʊm] . "
You've got no home . "
你已经 得到 不 家 . "

你无家可归。

" [ðæts] [truː] . "
" That's true . "
" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [noʊ] [waɪf] ? "
" No wife ? "
" 不 妻子 ? "

没有妻子吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
If a man's got a home , and the comforts , and the young ones ,
如果 一个 男人的 得到 一个 家 , 和 这 舒适 , 和 这 年轻的 一个 ,

如果一个男人有家，有舒适的生活，还有孩子，

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪm'plaɪz] , [hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] -
and in fact all that the word implies , he don't want to go to a gambling -
和 在 事实 全部 那 这 单词 暗示 , 他 不 想 到 去 到 一个 赌博 -
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

事实上，正如这个词所暗示的那样，他不想去赌场。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[its] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʌk] [ðə; ði] ['taɪgər] .
It's fellows like you and me that buck the tiger .
它是 伙伴们 喜欢 你 和 我 那 巴克 这 老虎 .

正是像你我这样的人敢于挑战老虎。

" [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪstər] . [smɪθ] [smaɪld] .
" The person who had designated himself as Mr . Smith smiled .
" 这 人 WHO 有 指定的 他自己 作为 先生 . 史密斯 微笑 .

自称史密斯先生的人笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You are an observer of human nature ? " he said .
" 你 是 一个 观察员 的 人类 自然 ? " 他 说 .

“你是人性的观察者吗？”他问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Well , I guess so .
" 出色地 , 我 猜测 所以 .

“嗯，我想是的。”

[piːt] ! "
Pete ! "
皮特 ! "

皮特!

" [jes] , ['sɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:groʊ] .

"	**Yes**	**,**	**sah**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**negro**	**.**
"	是的	,	萨赫	!	"	回复	这	黑人	.

“是的，先生！”黑人回答道。

" [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] .

"	**Give**	**me**	**some**	**of**	**that**	**wine**	**.**
"	给	我	一些	的	那	葡萄酒	.

给我来点儿那种酒。

[dɑ:rn][jʊr; jər] [blæk] [skɪn] , [wʌt] [du:][aɪ] [ki:p] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ? "

Darn	**your**	**black**	**skin**	**,**	**what**	**do**	**I**	**keep**	**you**	**for**	**?**	**"**
该死	你的	黑色的	皮肤	,	什么	做	我	保持	你	为了	?	"

该死的黑皮肤，我留着你干什么?

" [ju:; jʊ][dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:] , ['sɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:groʊ] .

"	**You**	**don't**	**keep**	**me**	**,**	**sah**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**negro**	**.**
"	你	不	保持	我	,	萨赫	!	"	回复	这	黑人	.

“你留不住我，先生！”黑人回答道。

" [dəunt][aɪ] , [baɪ] [gɑ:ʃ] ?

"	**Don't**	**I**	**,**	**by**	**gosh**	**?**
"	不	我	,	经过	天哪	?

难道不是吗?

[ɪts] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ki:p] [ðɪs] [sə'lu:n] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

It's	**me**	**,**	**and**	**fellows**	**like**	**me**	**,**	**that**	**keep**	**this**	**saloon**	**a**	**-**	**going**	**,**	**and**	**that**
它是	我	,	和	伙伴们	喜欢	我	,	那	保持	这	酒吧	一个	-	去	,	和	那

[ki:ps] [ju:; jʊ] .

keeps	**you**	**.**
保持	你	.

正是我，以及像我这样的人，才让这家酒吧得以继续经营下去，也才让你们继续光顾。

" [pi:t] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	**Pete**	**made**	**no**	**reply**	**,**
"	皮特	制成	不	回复	,

皮特没有回答。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['gæmblər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ]

but	**opened**	**a**	**new**	**bottle**	**and**	**handed**	**the**	**gambler**	**a**	**glass**	**of**	**the**	**sparkling**
但	打开	一个	新的	瓶子	和	递交	这	赌徒	一个	玻璃	的	这	闪闪发光

[waɪn] .

wine	**.**
葡萄酒	.

但他打开了一瓶新酒，递给赌徒一杯起泡酒。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] [dæn] .

"	**Going**	**to**	**play**	**some**	**more**	**,**	**stranger**	**?**	**"**	**asked**	**Dan**	**.**
"	去	到	玩	一些	更多的	,	陌生人	?	"	问	担	.

“陌生人，你还要继续玩吗？”丹问道。

" [aɪ] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] .

"	**I**	**may**	**and**	**I**	**may**	**not**	**.**
"	我	可能	和	我	可能	不是	.

“我可能会，也可能不会。”

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

As	**I**	**feel**	**at**	**present**	**I**	**shall**	**look**	**on**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Smith**	**.**
作为	我	感觉	在	展示	我	将	看	在	,	"	回复	先生	.	史密斯	.

“就我目前的想法而言，我会继续观察。”史密斯先生回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [kən'tɪnjuːd] [dæn] .

"	How	long	have	you	been	in	this	country	?	"	continued	Dan	.
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	国家	?	"	持续	担	.

丹继续问道："你在这个国家待了多久了？"

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

"	All	my	life	.	"
"	全部	我的	生活	.	"

"我的一生。"

" [haɪ] ? "

"	Hy	?	"
"	嗨	?	"

"为什么？"

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] . "

"	I	was	born	here	.	"
"	我	曾是	出生	这里	.	"

"我出生在这里。"

" ['werəbaʊts] ? "

"	Whereabouts	?	"
"	下落	?	"

"在哪里？"

" [ɪn] [meɪn] . "

"	In	Maine	.	"
"	在	缅因州	.	"

"在缅因州。"

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	come	now	;	you	can't	play	that	on	me	.
"	哦	,	来	现在	;	你	不能	玩	那	在	我	.

"哦，别这样；你不能这样对我。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] .

You're	a	Britisher	.
你是	一个	英国人	.

你是英国人。

" ['mɪstər] . [smɪθ] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [vekst] .

"	Mr	.	Smith	colored	a	little	and	looked	rather	vexed	.
"	先生	.	史密斯	有色	一个	小的	和	看起来	相当	烦恼	.

史密斯先生脸色微红，看起来很恼火。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	Doesn't	it	strike	you	,	my	friend	,	"	he	said	,	"	that	you	are	a	trifle
"	不	它	罢工	你	,	我的	朋友	,	"	他	说	,	"	那	你	是	一个	琐事

[ɪn'kwɪzətɪv] ? "

inquisitive	?	"
好奇	?	"

"朋友，"他说，"你不觉得你有点爱刨根问底吗？"

" [ɪts] [maɪ] [weɪ] . "

"	It's	my	way	.	"
"	它是	我的	方式	.	"

"这是我的方式。"

" [ðen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [weɪ] ,

"	Then	all	I	have	to	say	is	that	it	is	a	mighty	unpleasant	way	,
"	然后	全部	我	有	到	说	是	那	它	是	一个	强大的	令人不快的	方式	,

"那我只能说，这是一种非常令人不快的方式。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] . "

and	I	don't	like	it	for	a	cent	.	"
和	我	不	喜欢	它	为了	一个	中心	.	"

我一分钱也不喜欢它。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] ['mɑːrkəm] ,

"	Then	you	can	lump	it	,	"	replied	Dan	Markham	,
"	然后	你	能	块	它	,	"	回复	担	马卡姆	,

“那你可以把它归为一类，”丹·马克姆回答道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

lighting	a	cigar	and	staring	him	in	the	face	.
灯光	一个	雪茄	和	凝视	他	在	这	脸	.

点燃一支雪茄，直视着他的脸。

['mɪstər] . [smɪθ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

Mr	.	Smith	evidently	did	not	want	to	have	a	quarrel	,
先生	.	史密斯	显然	做过	不是	想	到	有	一个	争吵	,

史密斯先生显然不想发生争吵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

for	he	walked	away	and	strolled	through	the	rooms	,	of	which	there
为了	他	步行	离开	和	漫步	通过	这	房间	,	的	哪个	那里

[wɜːr; wər] [fɔːr] .

were	four	.
是	四	.

因为他走开了，漫步穿过房间，而这房间共有四个。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['səufəz][ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃerz] .

These	rooms	were	elegantly	furnished	,	provided	with	sofas	and	easy	-	chairs	.
这些	房间	是	优雅地	提供	,	假如	和	沙发	和	简单的	-	椅子	.

这些房间布置典雅，配有沙发和扶手椅。

[ɑːn][ðə; ðɪ][teiblz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ][best][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

On	the	tables	were	all	the	best	periodicals	and	magazines	,
在	这	表格	是	全部	这	最好的	期刊	和	杂志	,

桌上摆放着所有最好的期刊和杂志。

[soʊ] [ðæt] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [kʊd; kəd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

so	that	frequenters	of	the	gambling	-	house	could	while	away	their	time	without
所以	那	常客	的	这	赌博	-	房子	可以	尽管	离开	他们的	时间	没有

['æktʃuəli] ['pleɪɪŋ] .

actually	playing	.
实际上	玩耍	.

这样，赌场的常客就可以在不实际赌博的情况下消磨时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][teiblz] [pə'zest] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,

But	the	tables	possessed	a	fascination	which	Smith	,	as	he	called	himself	,
但	这	表格	拥有	一个	魅力	哪个	史密斯	,	作为	他	称为	他自己	,

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

could	not	resist	.
可以	不是	抵抗	.

但这些桌子有一种魔力，让史密斯（他自称如此）无法抗拒。

[hiː; hi] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['feroʊ] [geɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [kept] [ɑːn]

He	strolled	back	to	the	faro	game	and	watched	the	play	,	which	kept	on
他	漫步	后退	到	这	法罗	游戏	和	观看	这	玩	,	哪个	保留	在

[ɪn'ses(ə)ntli] .

incessantly	.
不已	.

他漫步回到牌桌旁，观看牌局，牌局一直在不停地进行。

[wen] [wʌn] ['pleɪər] [fel] [aʊt] , [ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ɔːl] [naɪt]

When	one	player	fell	out	,	another	took	his	place	,	and	so	it	went	on	,	all	night
什么时候	一	玩家	跌倒	出去	,	其他	采取	他的	地方	,	和	所以	它	去	在	,	全部	夜晚

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

当一名球员退出比赛时，另一名球员就会顶替他的位置，就这样，整晚都在进行着比赛。

[tɪl] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [stoʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

till	the	garish	streaks	of	the	gray	dawn	stole	in	through	the	shades	of	the
直到	这	扎眼	连胜	的	这	灰色的	黎明	偷窃	在	通过	这	色调	的	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

直到灰蒙蒙的晨曦透过窗帘缝隙，刺眼的光芒才悄悄溜进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	the	men	who	turned	night	into	day	thought	it	prudent	to	go	home	.
和	这	男人	WHO	转向	夜晚	进入	天	想法	它	谨慎	到	去	家	.

那些把黑夜变成白昼的人觉得回家才是明智之举。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [ə'træktɪd] ['mɪstər] . ['smɪθs] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	young	and	handsome	man	attracted	Mr	.	Smith's	attention	.
一个	年轻的	和	英俊的	男人	吸引	先生	.	史密斯	注意力	.

一位年轻英俊的男子吸引了史密斯先生的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	was	well	dressed	,	and	had	an	air	of	refinement	about	him	.
他	曾是	出色地	穿着	,	和	有	一个	空气	的	精炼	关于	他	.

他衣着考究，举止优雅得体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hægərd] .

His	eyes	were	bloodshot	and	his	face	haggard	.
他的	眼睛	是	充血	和	他的	脸	枯槁	.

他双眼布满血丝，面容憔悴。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tʃɪps] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]

His	hands	clutched	the	chips	nervously	,	and	he	was	restless	,	feverish	and
他的	双手	紧握	这	芯片	紧张地	,	和	他	曾是	不安	,	发烧	和

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

他双手紧张地攥着筹码，焦躁不安，情绪激动。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['tʃesnʌt] ['lɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] ,

He	pushed	the	clustering	chestnut	locks	from	his	fair	brow	,
他	推动	这	聚类	板栗	锁	从	他的	公平的	眉头	,

他拨开额前簇拥的栗色发丝，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi]

and	watched	the	cards	as	they	came	out	with	an	eagerness	that	showed	he
和	观看	这	牌	作为	他们	来了	出去	和	一个	渴望	那	显示	他

[tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

took	more	than	an	ordinary	interest	in	the	game	.
采取	更多的	比	一个	普通的	兴趣	在	这	游戏	.

他目不转睛地盯着发出来的牌，眼神中充满了渴望，这表明他对这场游戏有着非同寻常的兴趣。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] ['vɪlənəs] .

His	luck	was	villainous	.
他的	运气	曾是	邪恶的	.

他的运气真是糟透了。

[hiː; hi] [lɔːst] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [pɑːt] " [tuː; tə]

He	lost	almost	every	time	,	and	when	he	tried	to	make	a	"	pot	"	to
他	丢失的	几乎	每一个	时间	,	和	什么时候	他	尝试	到	制作	一个	"	锅	"	到

[rɪ'kuːp] [hɪm'self] ,

recoup	himself	,
补偿	他自己	,

他几乎每次都输，当他试图通过"赢钱"来挽回损失时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːrd] [keɪm] [aʊt] .

it	was	all	the	same	—	the	wrong	card	came	out	.
它	曾是	全部	这	相同的	—	这	错误的	卡片	来了	出去	.

结果都一样——抽错了牌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðer; ðər] .

At	length	he	put	his	hand	in	his	pocket	and	found	no	more	money	there	.
在	长度	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	成立	不	更多的	钱	那里	.

最后他把手伸进口袋，却发现里面已经没有钱了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [bent]

With	a	sigh	he	rose	from	the	table	,	and	with	bowed	head	and	bent
和	一个	叹	他	玫瑰	从	这	桌子	,	和	和	鞠躬	头	和	弯曲

[bæk] ,

back	,
后退	,

他叹了口气，从桌边站起身来，低着头，弯着腰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

his	eyes	lowered	and	his	face	wearing	an	expression	which	was	the
他的	眼睛	降低	和	他的	脸	穿着	一个	表达	哪个	曾是	这

[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

embodiment	of	despair	,
实施例	的	绝望	,

他垂下眼帘，脸上满是绝望的神情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

he	walked	away	.
他	步行	离开	.

他走开了。

['mɪstər] . [smɪθ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Smith	followed	him	.
先生	.	史密斯	随后	他	.

史密斯先生跟在他后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['evɪdəntli] [laɪkt] [tuː; tə] ['stʌdi]

This	was	a	type	of	character	and	a	situation	he	evidently	liked	to	study
这	曾是	一个	类型	的	特点	和	一个	情况	他	显然	喜欢	到	学习

.

:

.

显然，他很喜欢研究这类人物和这类情境。

" ['ruːɪnd] ! ['ruːɪnd] !

"	Ruined	!	Ruined	!
"	毁坏	!	毁坏	!

“毁了！毁了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [dæn] ['mɑːrkəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	this	juncture	he	encountered	Dan	Markham	,	who	had	been	paying	his
在	这	契机	他	遭遇	担	马卡姆	,	WHO	有	到过	付费	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][sʌm; səm] [boʊnd] ['tɜːrki] ,

respects	to	some	boned	turkey	,
尊重	到	一些	骨	火鸡	,

这时他遇到了丹·马克姆，丹当时正在向一些剔骨的火鸡致敬。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['sʌpər] .

and	making	a	very	respectable	supper	.
和	制作	一个	非常	可敬	晚餐	.

并准备了一顿非常体面的晚餐。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

The	professional	gambler	can	always	eat	and	drink	,
这	专业的	赌徒	能	总是	吃	和	喝	,

职业赌徒总能吃喝玩乐。

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['hævɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

the	fluctuations	of	the	game	having	very	little	effect	on	his	appetite	.
这	波动	的	这	游戏	拥有	非常	小的	影响	在	他的	食欲	.

比赛结果的波动对他的食欲几乎没有影响。

" [hə'loʊ] ! ['beɪbi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Hello	!	Baby	,	"	he	exclaimed	;	"	you	here	again	to	-	night	?	"
"	你好	!	婴儿	,	"	他	惊呼	;	"	你	这里	再次	到	-	夜晚	?	"

“嗨！宝贝，”他喊道，“你今晚又来了？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	As	you	see	,	"	replied	the	young	man	,
"	作为	你	看	,	"	回复	这	年轻的	男人	,

“正如你所看到的，”年轻人回答道。

[huːz] ['femənɪn] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] " ['beɪbi] " [wɪtʃ] [ðə; ði]

whose	feminine	cast	of	countenance	justified	the	epithet	of	"	Baby	"	which	the
谁	女性	投掷	的	面容	合理的	这	别名	的	"	婴儿	"	哪个	这

['gæmblər][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

gambler	had	bestowed	upon	him	.
赌徒	有	授予	之上	他	.

他那女性化的面容，使赌徒给他起的绰号“宝贝”名副其实。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

"	I	thought	I	told	you	to	keep	out	of	here	.	"
"	我	想法	我	讲述	你	到	保持	出去	的	这里	.	"

“我不是告诉过你不要再来这里了吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我知道这。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ]['ɔːrdərz] ? "

"	Then	why	didn't	you	follow	my	orders	?	"
"	然后	为什么	没有	你	跟随	我的	订单	?	"

“那你为什么不听我的命令？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] .

"	Because	I	couldn't	.
"	因为	我	不能	.

因为我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['daʊnwərd] [step] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv]

It	was	here	that	I	took	the	first	downward	step	,	and	to	-	night	I	have
它	曾是	这里	那	我	采取	这	第一的	向下	步	,	和	到	-	夜晚	我	有

['teɪkən][ðə; ði][læst] .

taken	the	last	.
已采取	这	最后的	.

正是在这里，我迈出了向下走的第一步，而今晚，我迈出了最后一步。

" [ðə; ði]['gæmblər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	The	gambler	regarded	him	curiously	.
"	这	赌徒	认为	他	奇怪的是	.

赌徒好奇地打量着他。

" ['klærəns] [hoʊlt] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	Clarence	Holt	,	"	he	said	,	"	have	you	been	drinking	?	"
"	克拉伦斯	霍尔特	,	"	他	说	,	"	有	你	到过	喝	?	"

“克拉伦斯·霍尔特，”他说，“你喝酒了吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ][dɪd] .

"	Not	a	drop	;	but	it	is	time	I	did	.
"	不是	一个	降低	;	但	它	是	时间	我	做过	.

“一滴也没喝；但我该喝了。”

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .

My	lips	are	parched	and	dry	.
我的	嘴唇	是	干渴	和	干燥	.

我的嘴唇干裂了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn]['faɪər] , [breɪn] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

I	am	on	fire	,	brain	and	body	.
我	是	在	火	,	脑	和	身体	.

我感觉身心都像着了火一样。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Is	this	a	foretaste	of	the	hereafter	in	store	for	me	?	"
是	这	一个	预尝	的	这	此后	在	店铺	为了	我	?	"

这是预示我死后命运的征兆吗?

" [wiːk] - ['maɪndɪd] [fuːl] ! " [kraɪd] [dæn] .

"	Weak	-	minded	fool	!	"	cried	Dan	.
"	虚弱的	-	有思想	傻子	!	"	哭	担	.

“愚蠢的傻瓜！”丹喊道。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	was	weak	-	minded	to	trust	you	.
"	是的	,	我	曾是	虚弱的	-	有思想	到	相信	你	.

“是的，我当时太没脑子了，才会相信你。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [roʊz] - ['kʌlərd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [æt; ət]

I	was	a	fool	to	listen	to	your	rose	-	colored	stories	about	fortunes	made	at
我	曾是	一个	傻子	到	听	到	你的	玫瑰	-	有色	故事	关于	财富	制成	在

[ə; eɪ]['feroʊ] - [bæŋk] . "

a	faro	-	bank	.	"
一个	法罗	-	银行	.	"

我真是个傻瓜，竟然听信了你那些关于在赌场发财致富的玫瑰色故事。

" [kʌm] , [kʌm] !

"	Come	,	come	!
"	来	,	来	!

来吧，来吧！

[noʊ] ['kɪkɪŋ] .

no	kicking	.
不	踢	.

禁止踢人。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [hæf] [kən'siːld]

"	During	this	conversation	Mr	.	Smith	was	leaning	against	the	wall	,	half	concealed
"	期间	这	对话	先生	.	史密斯	曾是	倾斜	反对	这	墙	,	一半	暗

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ,

in	the	shadow	,
在	这	阴影	,

“谈话期间，史密斯先生靠在墙上，半个身子隐在阴影里。”

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

and	smoking	a	cigar	,
和	吸烟	一个	雪茄	,

并抽着雪茄，

[waɪl] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ɑː'stensəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	he	was	ostensibly	engaged	in	jotting	down	some	memoranda	with	a
尽管	他	曾是	表面上	已订婚的	在	随笔	向下	一些	备忘录	和	一个

['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

pencil	on	a	scrap	of	paper	,
铅笔	在	一个	废料	的	纸	,

当时他表面上正用铅笔在一张纸片上记一些备忘录，

[jet] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

yet	not	a	word	was	lost	upon	him	.
然而	不是	一个	单词	曾是	丢失的	之上	他	.

然而，他一个字也没漏掉。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['bʊli] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dæn] ['mɑːrkəm] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	You	can	bully	me	as	much	as	you	please	,	Dan	Markham	!	"	exclaimed
"	你	能	欺负	我	作为	很多	作为	你	请	,	担	马卡姆	!	"	惊呼

['klærəns] [hoʊlt] .

Clarence	Holt	.
克拉伦斯	霍尔特	.

“丹·马克姆，你想怎么欺负我就怎么欺负我吧！”克拉伦斯·霍尔特喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	warn	you	that	I	am	getting	tired	of	it	.	"
"	但	我	警告	你	那	我	是	获得	疲劳的	的	它	.	"

“但我得提醒你，我已经厌倦了。”

" ['taɪərd] , [eɪ] ? "

"	Tired	,	eh	?	"
"	疲劳的	,	嗯	?	"

“累了吧？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] . "

"	Yes	,	sir	;	there	is	a	limit	to	human	endurance	.	"
"	是的	,	先生	;	那里	是	一个	限制	到	人类	耐力	.	"

“是的，先生；人的忍耐力是有限的。”

" [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Is	there	?
"	是	那里	?

“有没有?

[sɪns] [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðæt] [aʊt] ? " [sniəd] [dæn] .

Since	when	did	you	find	that	out	?	"	sneered	Dan	.
自从	什么时候	做过	你	寻找	那	出去	?	"	冷笑	担	.

“你什么时候知道的？”丹冷笑道。

" [tuː; tə] - [naɪt] .

"	To	-	night	.
"	到	-	夜晚	.

“今晚。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] ['sæləri] . "

I	have	lost	a	whole	month's	salary	.	"
我	有	丢失的	一个	所有的	月份	薪水	.	"

我损失了一整月的工资。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	of	that	?
"	什么	的	那	?

那又怎样?

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] . "

I'll	lend	you	money	.	"
患病的	借	你	钱	.	"

我愿意借钱给你。

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] [hoʊlt] , ['bɪtərli] .

"	Yes	,	on	the	terms	you	did	before	,	"	replied	Clarence	Holt	,	bitterly	.
"	是的	,	在	这	条款	你	做过	前	,	"	回复	克拉伦斯	霍尔特	,	苦涩地	.

“是的，还是按照你以前定的条件，”克拉伦斯·霍尔特苦涩地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔːrdʒ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

"	You	have	made	me	forge	the	name	of	the	manager	of	the	bank	in	which	I
"	你	有	制成	我	锻造	这	姓名	的	这	经理	的	这	银行	在	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

am	employed	to	the	extent	of	three	thousand	dollars	.	"
是	受雇	到	这	程度	的	三	千	美元	.	"

“你逼我伪造我所在银行经理的签名，金额高达三千美元。”

" [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] . "

"	That	isn't	much	.	"
"	那	不是	很多	.	"

“那不算什么。”

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	never	pay	it	.
"	我	能	绝不	支付	它	.

我永远也还不起。

" [dæn] ['mɑːrkəm] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Dan	Markham	lowered	his	voice	almost	to	a	whisper	.
"	担	马卡姆	降低	他的	嗓音	几乎	到	一个	耳语	.

丹·马克姆压低声音，几乎是耳语。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , you can , " he said .
" 是的 , 你 能 , " 他 说 .

“是的，你可以，”他说。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Steal it .
" 偷 它 .

偷走它。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
You have every opportunity . "
你 有 每一个 机会 . "

你拥有各种机会。

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] ? "
" And become a thief ? "
" 和 变得 一个 贼 ? "

“然后去当小偷？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['fɔːrdʒər] ?
Are you not already a forger ?
是 你 不是 已经 一个 锻工 ?

你难道不是个伪造者吗?

[aɪ][hoʊld] [θriː] [noʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['simpsn] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
I hold three notes of Mr . Simpson , the manager of the Bank of California ,
我 抓住 三 笔记 的 先生 . 辛普森 , 这 经理 的 这 银行 的 加利福尼亚州 ,

我持有加州银行经理辛普森先生的三张票据。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [saɪnd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
which he never signed , though you did it for him ;
哪个 他 绝不 签名 , 尽管 你 做过 它 为了 他 ;

虽然是你替他签的，但他从未签过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [noʊts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
and if those notes are presented for payment you will go right up to the
和 如果 那些 笔记 是 呈现 为了 支付 你 将要 去 正确的 向上 到 这
[steɪt] ['prɪzn] [æt; ət] ['stɑːktən] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['reil,rəudiŋ] .
State Prison at Stockton quicker than railroading .
状态 监狱 在 斯托克顿 更快 比 铁路 .

如果这些钞票被用来支付，你就会比坐火车更快地被送到斯托克顿州立监狱。

" ['klærəns] [hoʊlt] [groʊn] ['di:pli] .

"	Clarence	Holt	groaned	deeply	.
"	克拉伦斯	霍尔特	呻吟	深	.

克拉伦斯·霍尔特深深地呻吟了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

He	was	,	indeed	,	in	the	power	of	this	man	,	and	,	struggle	as	he	could
他	曾是	,	的确	,	在	这	力量	的	这	男人	,	和	,	斗争	作为	他	可以

,

,

,

他确实受制于这个人，尽管他竭力反抗，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

he	was	unable	to	extricate	himself	.
他	曾是	无法	到	解脱	他自己	.

他无法脱身。

['mɪstər] . [smɪθ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dæn] ['mɑ:rkəm] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]

Mr	.	Smith	gathered	from	this	conversation	that	Dan	Markham	had	got	the
先生	.	史密斯	聚集	从	这	对话	那	担	马卡姆	有	得到	这

[jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

young	man	in	his	power	with	some	object	in	view	.
年轻的	男人	在	他的	力量	和	一些	目的	在	看法	.

史密斯先生从这段谈话中了解到，丹·马克姆已经控制了这个年轻人，并且有某种目的。

['klærəns] [hoʊlt][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Clarence	Holt	was	a	clerk	in	the	Bank	of	California	,
克拉伦斯	霍尔特	曾是	一个	职员	在	这	银行	的	加利福尼亚州	,

克拉伦斯·霍尔特曾是加利福尼亚银行的一名职员。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['simpsn] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

and	had	forged	the	name	of	Mr	.	Simpson	,	the	manager	,	to	the	extent
和	有	锻造	这	姓名	的	先生	.	辛普森	,	这	经理	,	到	这	程度

[ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

of	three	thousand	dollars	,
的	三	千	美元	,

并伪造了经理辛普森先生的签名，金额高达三千美元。

['mɑ:rkəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊts] .

Markham	holding	the	forged	notes	.
马卡姆	保持	这	锻造	笔记	.

马克汉姆手持伪钞。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['klærəns] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maʊθs] ['sæləri] [æt; ət]['feroʊ] , [ænd; ənd] [lɔ:st] .

That	evening	Clarence	had	risked	his	whole	mouth's	salary	at	faro	,	and	lost	.
那	晚上	克拉伦斯	有	冒险	他的	所有的	嘴巴	薪水	在	法罗	,	和	丢失的	.

那天晚上，克拉伦斯孤注一掷，把全部工资都押在了法罗牌上，结果输光了。

[hens] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['fʊli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

Hence	his	despair	and	agitation	were	fully	accounted	for	.
因此	他的	绝望	和	搅动	是	完全	已记录	为了	.

因此，他的绝望和焦虑完全可以解释。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['klærəns] .

"	What	do	you	want	of	me	?	"	asked	Clarence	.
"	什么	做	你	想	的	我	?	"	问	克拉伦斯	.

“你想要我做什么？”克拉伦斯问道。

" [maɪ] ['mʌni] . "

"	My	money	.	"
"	我的	钱	.	"

“我的钱。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] ? "

"	What	will	you	take	for	the	notes	?	"
"	什么	将要	你	拿	为了	这	笔记	?	"

“你打算用多少钱来记笔记？”

" ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] [feɪs] - ['vælјuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

"	Double	their	face	-	value	,	and	then	I'll	hand	them	over	to	anybody	.
"	双倍的	他们的	脸	-	价值	,	和	然后	患病的	手	他们	超过	到	任何人	.

“只要价格翻倍，我就把它们卖给任何人。”

" ['mɪstər] . [smɪθ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] .

"	Mr	.	Smith	stepped	forward	and	bowed	politely	.
"	先生	.	史密斯	步	向前	和	鞠躬	礼貌地	.

史密斯先生上前一步，礼貌地鞠了一躬。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Pardon	me	,	"	said	he	.
"	赦免	我	,	"	说	他	.

“对不起，”他说。

" [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [noʊts] ? "

"	Did	I	understand	you	to	say	that	you	are	anxious	to	sell	some	notes	?	"
"	做过	我	理解	你	到	说	那	你	是	焦虑的	到	卖	一些	笔记	?	"

“我理解你的意思是，你急于出售一些票据吗？”

" [oʊ] ! [its] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkəm] .

"	Oh	!	it's	you	,	Mr	.	Smith	,	"	replied	Markham	.
"	哦	!	它是	你	,	先生	.	史密斯	,	"	回复	马卡姆	.

“哦！是你啊，史密斯先生，”马克姆回答道。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [wɜːrθ] [θriː] ,

"	If	you've	got	six	thousand	dollars	to	throw	away	on	security	which	is	only	worth	three	,
"	如果	你已经	得到	六	千	美元	到	扔	离开	在	安全	哪个	是	仅有的	值得	三	,

“如果你有六千美元可以浪费在只值三千美元的安保上，

[wiː; wi][kæn; kən] [diːl] .

we	can	deal	.
我们	能	交易	.

我们可以处理。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [aʊt] . "

I	want	to	go	to	Sacramento	to	-	morrow	,	and	I'll	sell	out	.	"
我	想	到	去	到	萨克拉门托	到	-	明天	,	和	患病的	卖	出去	.	"

我明天想去萨克拉门托，而且我会把票全部卖光。

" [aɪ][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , " [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [kə'mɪzəreɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	have	overheard	the	entire	conversation	,	"	said	Mr	.	Smith	,	"	and	I	sincerely	commiserate	this	young	man	,
"	我	有	无意中听到	这	全部的	对话	,	"	说	先生	.	史密斯	,	"	和	我	真挚地	怜悯	这	年轻的	男人	,

“我听到了整个对话，”史密斯先生说，“我真诚地同情这位年轻人。”

[huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ! "

who	has	fallen	into	the	hands	of	a	sharper	!	"
WHO	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	更锐利	!	"

谁落入了骗子的手中！

" ['θroʊɪŋ] [brɪks] , [eɪ] ? "
" Throwing bricks , eh ? "
" 投掷 砖块 , 嗯 ? "

“扔砖头啊？”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [maɪ] [frend] .
" Never you mind , my friend .
" 绝不 你 头脑 , 我的 朋友 .

“别在意，我的朋友。”

[hænd]['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
Hand over the notes and I will give you the money .
手 超过 这 笔记 和 我 将要 给 你 这 钱 .

把钞票给我，我就把钱给你。

" ['mɑːrkəm] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pepərz] [ænd; ənd] [bɪlz] ,
" Markham produced a wallet which was filled with papers and bills ,
" 马卡姆 生产 一个 钱包 哪个 曾是 已填 和 文件 和 账单 ,

马克汉姆拿出一个钱包，里面装满了纸张和钞票。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wɑːnt] .
among which he searched until he found the documents of which he was in want .
之中 哪个 他 搜索 直到 他 成立 这 文件 的 哪个 他 曾是 在 想 .

他仔细查找，直到找到他需要的文件。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Here you are , " he exclaimed .
" 这里 你 是 , " 他 惊呼 .

“给你，”他喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . "
" I'd like to find a fool like you every day in the week . "
" ID 喜欢 到 寻找 一个 傻子 喜欢 你 每一个 天 在 这 星期 . "

“我真希望一周七天每天都能遇到像你这样的傻瓜。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Would you ? "
" 会 你 ? "

你会吗?

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ'd][daɪ] [rɪtʃ] .
" If I did , I'd die rich .
" 如果 我 做过 , ID 死 富有的 .

“如果我那样做，我死后就会很有钱了。”

" ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] ,
" Laughing heartily at his own joke ,
" 笑 衷心地 在 他的 自己的 开玩笑 ,

他被自己的笑话逗得哈哈大笑，

['mɑːrkəm] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Markham handed over the notes and received the six thousand dollars in exchange .
马卡姆 递交 超过 这 笔记 和 已收到 这 六 千 美元 在 交换 .

马克姆交出了钞票，并收到了六千美元。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['klærəns] [hoʊlt] , [hiː; hi] [sed]
" Thank you , " he added , and extending his hand to Clarence Holt , he said
" 感谢 你 , " 他 额外 , 和 扩展 他的 手 到 克拉伦斯 霍尔特 , 他 说
: " [gʊd] - [baɪ] .
: " Good - by .
: " 好的 - 经过 .

“谢谢，”他补充道，并向克拉伦斯·霍尔特伸出手说：“再见。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Take my advice .
拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[ɪts] [streɪt] .
It's straight .
它是 直的 .

它是直的。

['nevər] [bet] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [ə'gen] .
Never bet on a card again .
绝不 赌注 在 一个 卡片 再次 .

以后再也不赌牌了。

" ['nɑːdɪŋ] ['kerləsli] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] [æʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd]
" Nodding carelessly to Mr . Smith , he knocked the ash off his cigar and
" 点头 粗心大意 到 先生 . 史密斯 , 他 敲门 这 灰 离开 他的 雪茄 和
[left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

他漫不经心地向史密斯先生点了点头，抖落雪茄上的烟灰，离开了房间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['klærəns] [hoʊlt] [grɑːspt] ['mɪstər] . ['smɪθs] [hænd] .
When he was gone , Clarence Holt grasped Mr . Smith's hand .
什么时候 他 曾是 已消失 , 克拉伦斯 霍尔特 抓住 先生 . 史密斯 手 .

他走后，克拉伦斯·霍尔特紧紧握住了史密斯先生的手。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
" How can I thank you ?
" 如何 能 我 感谢 你 ?

我该如何感谢你?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
" My dear fellow , " replied Mr . Smith , " you have nothing to thank me for
. "
: "
. "

“我的朋友，”史密斯先生回答说，“你不必谢我。”

" ['nʌθɪŋ] ! "
" Nothing ! "
" 没有什么 ! "

“没有什么！ ”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['klærəns] .

"	But	you	have	saved	me	,	"	said	Clarence	.
"	但	你	有	已保存	我	,	"	说	克拉伦斯	.

“但是你救了我，”克拉伦斯说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] , ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

"	You	are	a	whole	-	souled	,	generous	-	hearted	man	.
"	你	是	一个	所有的	-	有灵魂的	,	慷慨的	-	心地	男人	.

你是一个心地善良、慷慨大方的人。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['fɔrdʒd] [noʊts] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ʌp] , [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

Give	me	the	forged	notes	,	that	I	may	tear	them	up	,	begin	again	,	and	,
给	我	这	锻造	笔记	,	那	我	可能	撕	他们	向上	,	开始	再次	,	和	,

把那些伪钞给我，让我撕碎它们，重新开始，然后……

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] .

leading	a	new	life	,	bless	you	for	ever	.
领导	一个	新的	生活	,	保佑	你	为了	曾经	.

开启新生活，永远祝福你。

" [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [kɜːrld] [ðə; ðɪ][lɪp][ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] .

"	A	cynical	smile	curled	the	lip	of	Mr	.	Smith	.
"	一个	愤世嫉俗	微笑	卷曲	这	唇	的	先生	.	史密斯	.

史密斯先生嘴角勾起一丝冷笑。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	so	fast	,	my	young	friend	,	"	he	said	.
"	不是	所以	快速地	,	我的	年轻的	朋友	,	"	他	说	.

“别那么快，我的年轻朋友，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [frend] ,

"	Simply	that	I	am	not	your	friend	,
"	简单地	那	我	是	不是	你的	朋友	,

“我并不是你的朋友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] . "

and	that	I	have	not	done	anything	of	a	particularly	generous	nature	.	"
和	那	我	有	不是	完毕	任何事物	的	一个	特别	慷慨的	自然	.	"

而且我并没有做过任何特别慷慨的事情。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" ['klærəns] ['hoʊlts] ['kaʊntənəns] [fel] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðɪs] ['mɑːnəsɪləbl] .

"	Clarence	Holt's	countenance	fell	again	as	he	ejaculated	this	monosyllable	.
"	克拉伦斯	霍尔特	面容	跌倒	再次	作为	他	射精	这	单音节	.

“克拉伦斯·霍尔特的脸色再次垮了下来，他吐出了这个单音节词。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn]['mæstər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	You	have	only	exchanged	one	master	for	another	,	"	replied	Mr	.	Smith	.
"	你	有	仅有的	交换	一	掌握	为了	其他	,	"	回复	先生	.	史密斯	.

“你只不过是从一个主人换成了另一个主人，”史密斯先生回答说。

" ['riːəli] , [sɜːr] , " [sed] ['klærəns] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	Really	,	sir	,	"	said	Clarence	,	"	I	am	at	a	loss	to	understand	you	.
"	真的	,	先生	,	"	说	克拉伦斯	,	"	我	是	在	一个	损失	到	理解	你	.

“先生，真的吗？”克拉伦斯说，“我实在不明白您的意思。”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

I	took	you	for	a	gentleman	who	,
我	采取	你	为了	一个	绅士	WHO	,

我以为你是一位绅士，

['hævɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz]

having	by	accident	overheard	a	conversation	which	was	not	intended	for	his	ears
拥有	经过	事故	无意中听到	一个	对话	哪个	曾是	不是	故意的	为了	他的	耳朵

,

,

,

他无意中听到了一段原本不该让他听到的对话，

[en'devəd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] —

endeavored	to	atone	for	his	conduct	by	doing	what	lay	in	his	power	to	help	—
努力	到	赎罪	为了	他的	执行	经过	正在做	什么	躺	在	他的	力量	到	帮助	—

— "

—

—

— "

他努力弥补自己的过错，尽其所能地去帮助别人——

" [dəunt] ['kætəˌkaɪz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Don't	catechise	me	,	if	you	please	,	"	interrupted	Mr	.	Smith	.
"	不	教理问答	我	,	如果	你	请	,	"	中断	先生	.	史密斯	.

“请不要对我进行说教，”史密斯先生打断道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] . "

"	I	have	no	wish	to	be	offensive	.	"
"	我	有	不	希望	到	是	进攻	.	"

“我无意冒犯任何人。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	If	you	had	I	would	not	allow	you	to	gratify	your	inclination	.
"	如果	你	有	我	会	不是	允许	你	到	满足	你的	倾角	.

“如果你有那样的欲望，我绝不会允许你得逞。”

['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [hæz; həz] ['hændɪd] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] . "

Mr	.	Markham	has	handed	you	over	to	me	,	and	I	have	bought	you	.	"
先生	.	马卡姆	有	递交	你	超过	到	我	,	和	我	有	买	你	.	"

马克汉姆先生把你交给了我，我已经把你买下来了。

" [bɔːt] [ˌem 'iː] ? "

"	Bought	me	?	"
"	买	我	?	"

“买下我了？”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Why	,	certainly	.	"
"	为什么	,	当然	.	"

“当然可以。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['mænər] ? "

"	May	I	ask	your	reason	for	acting	in	such	an	eccentric	manner	?	"
"	可能	我	问	你的	原因	为了	表演	在	这样的	一个	偏心	方式	?	"

请问您为何要做出如此反常的行为?

" [jes] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [men] .

"	Yes	;	I	like	to	buy	men	.
"	是的	;	我	喜欢	到	买	男人	.

“是的，我喜欢买男人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [maɪn] .

It	is	a	fancy	of	mine	.
它	是	一个	想要	的	矿	.

这是我的一个爱好。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

I	find	them	useful	occasionally	.
我	寻找	他们	有用	偶尔	.

我觉得它们偶尔有用。

" [ˈklærəns] [hoʊlt][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Clarence	Holt	bit	his	lip	.
"	克拉伦斯	霍尔特	少量	他的	唇	.

克拉伦斯·霍尔特咬了咬嘴唇。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ə; eɪ][kɑːrd] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈdres] [ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	A	card	containing	an	address	in	Mission	Street	was	handed	to	him	,	and
"	一个	卡片	包含	一个	地址	在	使命	街道	曾是	递交	到	他	,	和

, [ˈglænsɪŋ] [ˈkerləsli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

,	glancing	carelessly	at	it	,
,	瞥了一眼	粗心大意	在	它	,

“有人递给他一张卡片，上面写着米申街的地址，他漫不经心地瞥了一眼，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

he	put	it	in	his	pocket	.
他	放	它	在	他的	口袋	.

他把它放进口袋里。

" [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

"	When	I	want	you	,	"	he	said	,	"	I	shall	know	where	to	find	you	.
"	什么时候	我	想	你	,	"	他	说	,	"	我	将	知道	在哪里	到	寻找	你	.

“当我需要你的时候，”他说，“我知道在哪里可以找到你。”

" [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈfaɪər][bɜːrnt][ɪn] [ˈklɛrənsɪz] [aɪ] .

"	A	rebellious	fire	burnt	in	Clarence's	eye	.
"	一个	叛逆的	火	烧焦的	在	克拉伦斯的	眼睛	.

克拉伦斯的眼中燃烧着叛逆的火焰。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Suppose	I	refuse	to	do	your	bidding	?	"	he	asked	.
"	认为	我	拒绝	到	做	你的	投标	?	"	他	问	.

“如果我拒绝听从你的命令呢？”他问道。

" [oʊ] ! [wel] ,

"	Oh	!	well	,
"	哦	!	出色地	,

“那好吧，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ]

in	that	case	I	should	go	to	the	bank	and	show	the	authorities	the	notes	I
在	那	案件	我	应该	去	到	这	银行	和	展示	这	当局	这	笔记	我

[hæv; həv] [bɔːt] .

have	bought	.
有	买	.

那样的话，我就应该去银行，向有关部门出示我购买的钞票。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] ,

I	presume	they	would	see	that	you	were	punished	,
我	怙	他们	会	看	那	你	是	受到惩罚	,

我想他们会看到你受到了惩罚。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

and	taken	care	of	for	a	year	or	two	.
和	已采取	关心	的	为了	一个	年	或者	二	.

并照料了一两年。

" ['klærəns] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] ['vaɪələntli] .

"	Clarence	pressed	his	hands	together	violently	.
"	克拉伦斯	按下	他的	双手	一起	暴力	.

克拉伦斯用力地将双手合十。

" [oʊ] ! [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	!	have	I	come	to	this	?	"	he	cried	.
"	哦	!	有	我	来	到	这	?	"	他	哭	.

“哦！我竟然落到这步田地了？”他喊道。

" [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [dɪr] ['waɪfs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['nevər] ['gæmbld] !

"	Would	to	God	I	had	taken	my	dear	wife's	advice	and	never	gambled	!
"	会	到	上帝	我	有	已采取	我的	亲爱的	妻子的	建议	和	绝不	赌博	!

“但愿我当初听从了我亲爱的妻子的建议，从未赌博！”

" ['mɪstər] . [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Smith	looked	at	him	.
"	先生	.	史密斯	看起来	在	他	.

史密斯先生看了他一眼。

" ['mærid] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Married	,	eh	?	"	he	remarked	.
"	已婚	,	嗯	?	"	他	评论	.

“结婚了，是吗？”他说道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['prɪti] [waɪf] ? "

"	Pretty	wife	?	"
"	漂亮的	妻子	?	"

“漂亮的老婆？”

" [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

"	The	most	divine	creature	you	ever	saw	.
"	这	最多	神圣的	生物	你	曾经	锯	.

“你见过的最神圣的生物。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn]

I	suppose	I	am	a	partial	judge	,	and	that	my	opinion	is	not	to	be	relied	on
我	认为	我	是	一个	部分的	法官	,	和	那	我的	观点	是	不是	到	是	依赖	在

;

;
;

我认为我的判断带有偏见，我的意见不可信；

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

but	I	assure	you	,	sir	,
但	我	保证	你	,	先生	,

但我向您保证，先生，

[ðæt] [noʊ]['ɑːrtɪst][ɔːr]['poʊət]['evər] [kən'siːvd] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [æz; əz][maɪ]
that **no** **artist** **or** **poet** **ever** **conceived** **so** **lovely** **a** **specimen** **of** **womanhood** **as** **my**
那 不 艺术家 或者 诗人 曾经 构思 所以 迷人的 一个 标本 的 女性 作为 我的
['dɑːrlɪŋ] [ɪ'liz] . "
darling **Elise** **.** **"**
亲爱的 爱丽丝 . "

没有任何一位艺术家或诗人能够描绘出像我亲爱的爱丽丝那样美丽的女性形象。

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] ? "
How **long** **have** **you** **been** **married** **?** **"**
如何 长的 有 你 到过 已婚 ? "

你们结婚多久了？

" [θriː] ['jɪrz] . "
" **Three** **years** **.** **"**
" 三 年 . "

“三年。”

" [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [stɪl] ? "
" **And** **in** **love** **still** **?** **"**
" 和 在 爱 仍然 ? "

“你们还相爱吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . "
" **Yes** **,** **indeed** **;** **more** **than** **ever** **.** **"**
" 是的 , 的确 ; 更多的 比 曾经 . "

“是的，的确如此；比以往任何时候都更是如此。”

" [ɑːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .
" **Odd** **way** **of** **showing** **your** **love** **,** **coming** **to** **a** **gambling** **-** **house** **.**
" 奇怪的 方式 的 显示 你的 爱 , 未来 到 一个 赌博 - 房子 .

“来赌场表达爱意，真是奇怪的方式。”

['eni] ['tʃɪldrən] ? "
Any **children** **?** **"**
任何 孩子们 ? "

有孩子吗?

" [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **One** **little** **girl** **.**
" 一 小的 女孩 .

一个小女孩。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
But **allow** **me** **to** **explain** **.**
但 允许 我 到 解释 .

请允许我解释一下。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌnθs] ['sæləri][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf]
I **came** **here** **with** **my** **month's** **salary** **to** **try** **and** **make** **money** **enough** **to** **pay** **off**
我 来了 这里 和 我的 月份 薪水 到 尝试 和 制作 钱 足够的 到 支付 离开
['mɑːrkəm] ,
Markham **,**
马卡姆 ,

我带着一个月的工资来到这里，希望能挣够钱还清马克姆的债。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ruːɪn] .

who	has	been	my	ruin	.
WHO	有	到过	我的	废墟	.

谁毁了我。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ] ,

Now	I	have	not	a	dollar	to	go	home	with	,
现在	我	有	不是	一个	美元	到	去	家	和	,

我现在身无分文，连回家的路费都没有了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	how	we	are	to	live	I	do	not	know	.
和	如何	我们	是	到	居住	我	做	不是	知道	.

我不知道我们该如何生活。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] ['piːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

"	Mr	.	Smith	took	a	dozen	twenty	-	dollar	gold	pieces	out	of	his	purse	.
"	先生	.	史密斯	采取	一个	打	二十	-	美元	金子	件	出去	的	他的	钱包	.

史密斯先生从钱包里掏出十二枚面值二十美元的金币。

" [teɪk] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	these	,	"	he	said	.
"	拿	这些	,	"	他	说	.

“拿着这些，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['klærəns] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	You	will	lend	them	to	me	?	"	cried	Clarence	,	delightedly	.
"	你	将要	借	他们	到	我	?	"	哭	克拉伦斯	,	欣喜地	.

“你们愿意借给我吗？”克拉伦斯高兴地喊道。

" [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	give	them	to	you	.
"	我	给	他们	到	你	.

我把它们给你。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːpər] ?

What	is	the	use	of	lending	money	to	a	pauper	?
什么	是	这	使用	的	贷款	钱	到	一个	穷光蛋	?

借钱给穷人有什么用?

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][ɑːmz][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] . "

I	give	this	to	you	just	as	I	would	give	an	alms	to	a	beggar	.	"
我	给	这	到	你	只是	作为	我	会	给	一个	施舍	到	一个	乞丐	.	"

我把这些东西给你，就像施舍给乞丐一样。

" [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['vɪzəbli] .

"	Your	words	are	very	bitter	,	"	said	the	young	man	,	as	he	shivered	visibly	.
"	你的	字	是	非常	苦的	,	"	说	这	年轻的	男人	,	作为	他	瑟瑟发抖	明显地	.

“你的话很刻薄，”年轻人说着，明显地颤抖了一下。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪlvər] - [tʌŋd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz]

"	There	is	no	necessity	for	me	to	be	silver	-	tongued	with	you	,	"	was
"	那里	是	不	必要性	为了	我	到	是	银	-	舌头	和	你	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“我没必要对你巧舌如簧，”他回答道。

" [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .

"	Go	home	to	your	wife	.
"	去	家	到	你的	妻子	.

回家陪你老婆吧。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .

I	will	call	and	see	you	soon	.
我	将要	称呼	和	看	你	很快	.

我会尽快给你打电话，也会尽快见到你。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər]

"	Mr	.	Smith	threw	himself	into	a	chair	,	and	appeared	to	take	no	further
"	先生	.	史密斯	扔	他自己	进入	一个	椅子	,	和	出现	到	拿	不	更远

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['klærəns] ,

notice	of	Clarence	,
注意	的	克拉伦斯	,

史密斯先生一屁股坐在椅子上，似乎不再理会克拉伦斯了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

but	he	was	seated	in	a	manner	which	permitted	him	to	have	a	good
但	他	曾是	坐着	在	一个	方式	哪个	允许	他	到	有	一个	好的

[vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['teɪbl] .

view	of	the	gambling	-	table	.
看法	的	这	赌博	-	桌子	.

但他所坐的位置让他可以清楚地看到赌桌。

[æt; ət] [fɜːrst] ['klærəns] [hoʊlt] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

At	first	Clarence	Holt	hurried	toward	the	door	,	as	if	full	of	virtuous	resolution
在	第一的	克拉伦斯	霍尔特	慌忙	朝向	这	门	,	作为	如果	满的	的	有德行的	解决

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

to	return	home	.
到	返回	家	.

起初，克拉伦斯·霍尔特急忙走向门口，仿佛下定决心要回家。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] ,

Then	he	paused	,	and	turned	off	toward	the	lunch	table	,
然后	他	暂停	,	和	转向	离开	朝向	这	午餐	桌子	,

然后他停顿了一下，转身朝餐桌走去。

[wer] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sæləd] [ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm] [waɪn] .

where	he	ate	a	little	salad	and	drank	some	wine	.
在哪里	他	吃	一个	小的	沙拉	和	喝	一些	葡萄酒	.

他在那里吃了一点沙拉，喝了点葡萄酒。

[ðə; ði] [goʊld] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	gold	pieces	were	burning	a	hole	in	his	pocket	.
这	金子	件	是	燃烧	一个	洞	在	他的	口袋	.

那些金币在他口袋里就像烧穿了一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

They	were	amply	sufficient	to	live	upon	for	a	month	;	but	if	he	could
他们	是	充足的	充足的	到	居住	之上	为了	一个	月	;	但	如果	他	可以

['oʊnli] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] !

only	double	them	!
仅有的	双倍的	他们	!

这些钱足够他生活一个月；但如果他能把它们翻倍就好了！

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Surely	his	bad	luck	could	not	stick	to	him	all	the	evening	.
一定	他的	坏的	运气	可以	不是	戳	到	他	全部	这	晚上	.

他的霉运肯定不会伴随他一整晚。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

He	would	try	again	.
他	会	尝试	再次	.

他会再试一次。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " — [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] — " ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] !

"	What	time	is	it	?	"	—	he	looked	up	at	the	clock	—	"	only	eleven	!
"	什么	时间	是	它	?	"	—	他	看起来	向上	在	这	钟	—	"	仅有的	十一	!

“现在几点了？”他抬头看了看钟，“才十一点！”

" [ɪ'liz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz]

"	Elise	,	his	little	wife	,	has	got	the	baby	to	sleep	by	this	time	and	is
"	爱丽丝	,	他的	小的	妻子	,	有	得到	这	婴儿	到	睡觉	经过	这	时间	和	是

['prɑːbəbli] ['riːdɪŋ] ,

probably	reading	,
大概	阅读	,

“他的小妻子艾莉丝这时应该已经哄孩子睡着了，可能正在看书。”

[waɪl] ['iːgərli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

while	eagerly	expecting	his	return	home	.
尽管	急切地	期待	他的	返回	家	.

同时热切期盼着他回家。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

Another	hour	will	make	no	great	difference	.
其他	小时	将要	制作	不	伟大的	不同之处	.

再过一个小时也不会有什么太大区别。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [baɪz] [sʌm; səm] [tʃeks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

He	goes	to	the	table	and	buys	some	checks	,	with	which	he	begins	to
他	去	到	这	桌子	和	购买	一些	检查	,	和	哪个	他	开始	到

['spekjuleɪt] .

speculate	.
推测	.

他走到赌桌前，买了一些支票，开始进行投机。

['mɪstər] . [smɪθ] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [mi'fistəu] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Mr	.	Smith	laughs	with	the	air	of	Mephisto	,	and	says	to	himself	:
先生	.	史密斯	笑声	和	这	空气	的	梅菲斯托	,	和	说道	到	他自己	:

史密斯先生像梅菲斯特一样大笑起来，自言自语道：

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[skɔːr] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Score	one	to	me	again	for	having	some	knowledge	of	character	.
分数	一	到	我	再次	为了	拥有	一些	知识	的	特点	.

我又一次因为对人物性格有所了解而得分了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ænd; ənd] ['iːzəli] [led] .

He	is	a	weak	man	and	easily	led	.
他	是	一个	虚弱的	男人	和	容易地	引领	.

他是个软弱的人，很容易被人摆布。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

So	much	the	better	for	me	.
所以	很多	这	更好的	为了	我	.

对我来说，这真是太好了。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['θɪkli] [veɪl] , ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd]

"	Presently	a	lady	,	thickly	vailed	,	entered	the	saloon	and	looked	timidly	around
"	目前	一个	女士	,	浓密	伪装	,	进入	这	酒吧	和	看起来	胆怯地	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这时，一位戴着厚厚面纱的女士走进了沙龙，怯生生地环顾四周。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .

Evidently	**she**	**was**	**searching**	**for**	**some**	**one**	**.**
显然	她	曾是	搜索	为了	一些	一	.

显然她是在寻找某人。

['seldəm] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

Seldom	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**a**	**lady**	**seen**	**in**	**the**	**saloon**	**,**
很少	,	的确	,	曾是	一个	女士	已见	在	这	酒吧	,

事实上，酒吧里很少见到女士的身影。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [seks][tu:; tə]['gæmb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,

for	**it**	**is**	**not**	**the**	**custom**	**for**	**the**	**fair**	**sex**	**to**	**gamble**	**in**	**America**	**,**
为了	它	是	不是	这	风俗	为了	这	公平的	性别	到	赌博	在	美国	,

因为在美国，女性赌博并非习俗。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [du:][ɪn] ['jʊrəp] .

whatever	**they**	**may**	**do**	**in**	**Europe**	**.**
任何	他们	可能	做	在	欧洲	.

无论他们在欧洲做什么。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪbl] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

The	**negro**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**lunch**	**-**	**table**	**advanced**	**toward**	**her**	**.**
这	黑人	在	收费	的	这	午餐	-	桌子	先进的	朝向	她	.

负责餐桌服务的黑人向她走来。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [hiə] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**What**	**you**	**want**	**heah**	**,**	**ma'am**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	你	想	嘿	,	女士	?	"	他	问	.

“夫人，您来这里有什么事？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [toʊn] .

"	**I**	**am**	**looking**	**for**	**a**	**gentleman**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**nervous**	**tone**	**.**
"	我	是	寻找	为了	一个	绅士	,	"	她	回复	,	在	一个	紧张的	语气	.

“我正在寻找一位绅士，”她紧张地回答道。

" ['plenti] [ɔb] - [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɔ:l] [naɪt] .

"	**Plenty**	**ob**	**gen'elmen**	**come**	**and**	**go**	**all**	**night**	**.**
"	很多	奥布	-	来	和	去	全部	夜晚	.

“许多将军整夜来来往往。”

[its] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][di:] - [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ɪn] ['dɛsi] [ˌeɪ 'ɑ:r][ru:mz; rʊmz] . "

It's	**as**	**hard**	**as**	**de**	**debble**	**to**	**find**	**any**	**one**	**in**	**dese**	**ar**	**rooms**	**.**	**"**
它是	作为	难的	作为	德	-	到	寻找	任何	一	在	这些	ar	房间	.	"

在这些房间里找到一个人简直难如登天。

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	**He**	**is**	**my**	**husband**	**.**
"	他	是	我的	丈夫	.

他是我的丈夫。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**you**	**know**	**him**	**.**
也许	你	知道	他	.

或许你认识他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['klærəns] [hoʊlt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] .

His	**name**	**is**	**Clarence**	**Holt**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**lady**	**.**
他的	姓名	是	克拉伦斯	霍尔特	,	"	持续	这	女士	.

“他的名字叫克拉伦斯·霍尔特，”这位女士继续说道。

" [oʊ] ! [jes] , [fɔ:r; fər] - .

"	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**for**	**suah**	**.**
"	哦	!	是的	,	为了	-	.

“哦！是的，为了苏阿。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

I	know	him	.	"
我	知道	他	.	"

我认识他。

" [ðen] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

"	Then	I	implore	you	to	tell	me	if	he	is	here	.
"	然后	我	恳求	你	到	告诉	我	如果	他	是	这里	.

那么，我恳求你告诉我他是否在这里。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] ? "

Where	is	the	room	in	which	they	play	?	"
在哪里	是	这	房间	在	哪个	他们	玩	?	"

他们玩耍的房间在哪里?

" [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [dæt] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	No	place	for	ladies	,	dat	;	besides	,
"	不	地方	为了	女士们	,	数据	;	除了	,

“这里没有女士的容身之处，亲爱的；此外，

[maːs] [hoʊlt][hɪm; ɪm] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [maːs] ['maːrkəm] . "

Marse	Holt	him	been	gone	an	hour	or	more	with	Marse	Markham	.	"
马尔斯	霍尔特	他	到过	已消失	一个	小时	或者	更多的	和	马尔斯	马卡姆	.	"

马斯·霍尔特说，他和马斯·马卡姆一起离开一个小时或更久了。

" [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæd][mæn] ?

"	Is	he	with	that	bad	man	?
"	是	他	和	那	坏的	男人	?

“他是不是和那个坏人在一起？”

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[wʌt] ['fjuːtʃər][hæv; həv][aɪ][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] [naʊ] ?

what	future	have	I	and	my	child	now	?
什么	未来	有	我	和	我的	孩子	现在	?

我和我的孩子现在还有什么未来?

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [waɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ][held][ðə; ði]

"	She	pressed	her	hands	to	her	face	and	sobbed	,	while	the	negro	held	the
"	她	按下	她	双手	到	她	脸	和	啜泣	,	尽管	这	黑人	握住	这

[dɔːr] ['oʊpən] .

door	open	.
门	打开	.

她双手捂着脸，呜咽起来，而那个黑人则为她开着门。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm]

Suddenly	there	was	a	loud	cry	from	the	inner	room	,	in	which	the	game
突然	那里	曾是	一个	大声	哭	从	这	内	房间	,	在	哪个	这	游戏

[wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

was	progressing	.
曾是	进展	.

突然，内室里传来一声尖叫，游戏正在那里进行。

" [baɪ] ['hev(ə)n] .

"	By	heaven	.
"	经过	天堂	.

“以老天的名义。”

[aɪ] [wɪn] !

I	win	!
我	赢	!

我赢了!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] .

Give	it	me	.
给	它	我	.

给我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] .

It	is	all	mine	.
它	是	全部	矿	.

都是我的。

[ɔːl] — [ɔːl] , " [ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [mæn] .

All	—	all	,	"	shouted	a	man	.
全部	—	全部	,	"	喊叫	一个	男人	.

“所有人——所有人！”一个男人喊道。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊlt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] .

Mrs	.	Holt	uttered	a	scream	.
太太	.	霍尔特	说出	一个	尖叫	.

霍尔特太太发出了一声尖叫。

" - [tɪz] [hiː; hi] !

"	'	Tis	he	!
"	-	的	他	!

是他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [retʃ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] .

"	Wretch	,	you	have	deceived	me	.
"	可怜虫	,	你	有	受骗	我	.

“可恶的人，你欺骗了我。”

[stænd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

Stand	on	one	side	.
站立	在	一	边	.

站在一边。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	heard	my	husband's	voice	,	and	I	will	see	him	.
我	听到	我的	丈夫的	嗓音	,	和	我	将要	看	他	.

我听到了我丈夫的声音，我将会见到他。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pæst] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] ,

"	She	pushed	past	the	negro	,
"	她	推动	过去的	这	黑人	,

她推开那个黑人，

[huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

who	would	fain	have	stopped	her	had	he	been	able	to	do	so	,
WHO	会	欣然	有	停止	她	有	他	到过	有能力的	到	做	所以	,

如果他能阻止她，他一定会毫不犹豫地去做。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [hɜːr; hər] .

but	her	movements	were	too	quick	for	him	to	intercept	her	.
但	她	移动	是	也	快的	为了	他	到	截距	她	.

但她的动作太快了，他根本来不及阻止她。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [smɪθ] ; " [ɪ'liz] [hæz; həz] [kʌm]

"	This	is	becoming	decidedly	interesting	,	"	observed	Mr	.	Smith	;	"	Elise	has	come
"	这	是	成为	绝对地	有趣的	,	"	观察到	先生	.	史密斯	;	"	爱丽丝	有	来

['æftər] ['klærəns] .

after	Clarence	.
后	克拉伦斯	.

“这变得越来越有趣了，”史密斯先生评论道；“埃莉斯是跟在克拉伦斯后面来的。”

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][veɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['dʒʌstifaiz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	he	added	,	as	she	raised	her	vail	,	"	she	justifies	his	description	of	her	.
"	他	额外	,	作为	她	提高	她	韦尔	,	"	她	证明其合理性	他的	描述	的	她	.

“他补充道，当她抬起面纱时，她证实了他对她的描述。”

[ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['kriːtʃər] [aɪ] ['nevər] [sɔː] !

A	prettier	creature	I	never	saw	!
一个	更漂亮	生物	我	绝不	锯	!

我从未见过比这更漂亮的生物！

" [ðə; ðiː] [lʌk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['klærəns] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn]

"	The	luck	had	changed	,	and	Clarence	had	been	fortunate	enough	to	win
"	这	运气	有	已更改	,	和	克拉伦斯	有	到过	幸运	足够的	到	赢

['lɑːrdʒli] ,

largely	,
很大程度上	,

“运气发生了转变，克拉伦斯很幸运地赢得了大部分比赛。”

[æz; əz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][goʊld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['fʊli] ['testifaid] .

as	a	pile	of	gold	by	his	side	fully	testified	.
作为	一个	桩	的	金子	经过	他的	边	完全	作证	.

他身边的一堆黄金就是最好的证明。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [waɪf] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] .

The	young	wife	tapped	him	on	the	shoulder	.
这	年轻的	妻子	轻敲	他	在	这	肩膀	.

年轻的妻子拍了拍他的肩膀。

" ['klærəns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Clarence	,	"	she	whispered	.
"	克拉伦斯	,	"	她	低声说道	.

“克拉伦斯，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi][kraɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	here	?	"	he	cried	,	while	a	flush	of	annoyance	crossed	his	face	.
"	你	这里	?	"	他	哭	,	尽管	一个	冲洗	的	烦恼	交叉	他的	脸	.

“你在这儿？”他喊道，脸上泛起一丝恼怒。

" [oʊ] , [jes] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	yes	;	forgive	me	.
"	哦	,	是的	;	原谅	我	.

“哦，是的；请原谅我。”

[kʌm] [hoʊm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

Come	home	,	will	you	not	?	"
来	家	,	将要	你	不是	?	"

回家吧，好吗？

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? "

"	How	dare	you	follow	me	here	?	"
"	如何	敢	你	跟随	我	这里	?	"

你竟敢跟踪我到这里?

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] .

"	I	was	so	lonely	.
"	我	曾是	所以	孤独	.

我当时非常孤独。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mɑːrkəm] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hɪr] ,

I	found	a	note	from	Markham	appointing	a	meeting	here	,
我	成立	一个	笔记	从	马卡姆	任命	一个	会议	这里	,

我找到一张马克姆留下的便条，上面安排在这里开会。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sæləri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	knew	you	had	your	salary	with	you	.
和	我	知道	你	有	你的	薪水	和	你	.

我知道你当时带着工资。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] — — "

We	have	no	food	in	the	house	,	and	—	—	"
我们	有	不	食物	在	这	房子	,	和	—	—	"

家里没有吃的了，而且——”

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

"	Confound	you	!
"	混杂	你	!

真该死!

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

"	he	interrupted	,	almost	fiercely	.
"	他	中断	,	几乎	激烈地	.

他几乎是激烈地打断了他。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['evri] [mæn] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'ferz] ? "

"	Do	you	want	every	man	here	to	know	our	private	affairs	?	"
"	做	你	想	每一个	男人	这里	到	知道	我们的	私人的	事务	?	"

“你想让在场的每个男人都知道我们的私事吗？”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['klærəns] ? "

"	What	are	these	men	to	you	,	Clarence	?	"
"	什么	是	这些	男人	到	你	,	克拉伦斯	?	"

“这些人对你来说算什么，克拉伦斯？”

" [goʊ] [hoʊm] .

"	Go	home	.
"	去	家	.

回家吧。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	will	come	when	I	am	ready	.
我	将要	来	什么时候	我	是	准备好	.

我准备好了就会来。

[juː; jʊ][dɪ'strækt][ˌem 'iː] .

You	distract	me	.
你	转移	我	.

你让我分心。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['sædli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Sadly she turned away .
令人遗憾的是 她 转向 离开 .

她遗憾地转身离开了。

[hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [fæst] ,
Her tears flowed fast ,
她 眼泪 流动 快速地 ,

她的眼泪止不住地流，

[ænd; ənd][soʊ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
and so broken - hearted was she that she did not bestow one glance at the
和 所以 破碎的 - 心地 曾是 她 那 她 做过 不是 赐给 一 瞥一眼 在 这
['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['hʌzbənd] .
feverish and excited face of her erring and misguided husband .
发烧 和 兴奋的 脸 的 她 犯错 和 错误的 丈夫 .

她伤心欲绝，甚至没有看一眼她那犯错误入歧途的丈夫那张情绪激动、激动不已的脸。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] , [huː] [boʊd] [pəˈlaɪtli] .
At the door she was confronted by Mr . Smith , who bowed politely .
在 这 门 她 曾是 面对 经过 先生 . 史密斯 , WHO 鞠躬 礼貌地 .

她走到门口时，遇到了史密斯先生，史密斯先生礼貌地鞠了一躬。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [juː; jʊ]
" Madame , " he exclaimed , " permit me to have the honor of escorting you
" 夫人 , " 他 惊呼 , " 允许 我 到 有 这 荣誉 的 护送 你
[tuː; tə][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .
to your carriage .
到 你的 运输 .

“夫人，”他喊道，“请允许我荣幸地护送您到您的马车旁。”

" [ɪ'liz] [hoʊlt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Elise Holt looked up in surprise .
" 爱丽丝 霍尔特 看起来 向上 在 惊喜 .

伊莉丝·霍尔特惊讶地抬起头。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kærɪdʒ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I have no carriage , sir , " she answered .
" 我 有 不 运输 , 先生 , " 她 回答 .

“先生，我没有马车。”她回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][wʌn] . "
" Then I will get you one . "
" 然后 我 将要 得到 你 一 . "

“那我给你买一个。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] . "
" But I have no money to pay for one . "
" 但 我 有 不 钱 到 支付 为了 一 . "

“但我没钱买一个。”

" [maɪ] [pɜːrs] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "
" My purse is at your service . "
" 我的 钱包 是 在 你的 服务 . "

“我的钱包随时为您效劳。”

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
" Oh , sir , " she exclaimed , blushing ,
" 哦 , 先生 , " 她 惊呼 , 脸红 ,

“哦，先生，”她惊呼道，脸颊泛红。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
" it would not be right for me to accept a favor from a perfect
" 它 会 不是 是 正确的 为了 我 到 接受 一个 偏爱 从 一个 完美的
['streɪndʒər] . "
stranger . "
陌生人 . "

“接受一个完全陌生人的帮助是不合适的。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
" Pardon me , I am a friend of your husband . "
" 赦免 我 , 我 是 一个 朋友 的 你的 丈夫 . "

“打扰一下，我是您丈夫的朋友。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['klærəns] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ?
Well , if you know Clarence , will you not persuade him to come home ?
出色地 , 如果 你 知道 克拉伦斯 , 将要 你 不是 说服 他 到 来 家 ?

如果你认识克拉伦斯，你会劝他回家吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət]['mɪstər] . [smɪθ] .
" She looked pleadingly at Mr . Smith .
" 她 看起来 恳求地 在 先生 . 史密斯 .

她用恳求的眼神看着史密斯先生。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I will do more than that , " he rejoined .
" 我 将要 做 更多的 比 那 , " 他 重新加入 .

“我会做得更多，”他回答道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" I will see to it that he does come to you in half an hour .
" 我 将要 看 到 它 那 他 做 来 到 你 在 一半 一个 小时 .

“我会确保他半小时后到你那里来。”

[kʌm] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .
Come , take my arm .
来 , 拿 我的 手臂 .

来，挽住我的胳膊。

" [ɪ'liz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,
" Elise did not hesitate any longer ,
" 爱丽丝 做过 不是 犹豫 任何 更长 ,

艾莉丝不再犹豫了，

[bʌt; bət] ['tɪmɪdli] [pleɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['delɪkətli] - [glʌvd] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	timidly	placed	her	little	delicately	-	gloved	hand	on	the	arm	of	the
但	胆怯地	放置	她	小的	轻柔地	-	戴手套	手	在	这	手臂	的	这

['hænsəm] ['streɪndʒər] ,

handsome	stranger	,
英俊的	陌生人	,

但她还是怯生生地把戴着精致手套的小手放在了这位英俊陌生人的胳膊上。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

who	was	so	kind	and	generous	.
WHO	曾是	所以	种类	和	慷慨的	.

他真是个善良慷慨的人。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klærəns] !

"	she	thought	,	"	if	I	had	married	him	instead	of	Clarence	!
"	她	想法	,	"	如果	我	有	已婚	他	反而	的	克拉伦斯	!

她心想：“如果我嫁给他而不是克拉伦斯就好了！”

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] .

"	They	descended	the	stairs	together	,	and	her	tears	ceased	to	flow	.
"	他们	下降	这	楼梯	一起	,	和	她	眼泪	停止	到	流动	.

他们一起走下楼梯，她的眼泪也止住了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	SURPRISE	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [smɪθ] [heild] ,

In	the	street	they	saw	a	carriage	,	which	Mr	.	Smith	hailed	,
在	这	街道	他们	锯	一个	运输	,	哪个	先生	.	史密斯	赞誉	,

他们在街上看到一辆马车，史密斯先生招手拦下了它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][droʊv] [ʌp][hiː; hi] [pleɪst] ['mɪsɪz] . [hoʊlt][ˌɪn'saɪd] .

and	when	it	drove	up	he	placed	Mrs	.	Holt	inside	.
和	什么时候	它	驾驶	向上	他	放置	太太	.	霍尔特	里面	.

车开过来后，他把霍尔特太太放进了车里。

" [draɪv] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][noʊ] . - ['mɪʃ(ə)n] [striːt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Drive	this	lady	to	No	.	113	Mission	Street	,	"	he	exclaimed	.
"	驾驶	这	女士	到	不	.	-	使命	街道	,	"	他	惊呼	.

“把这位女士送到米慎街113号，”他喊道。

[ɪ'liz] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Elise	opened	her	eyes	wide	with	astonishment	.
爱丽丝	打开	她	眼睛	宽的	和	惊讶	.

艾莉丝惊讶地睁大了眼睛。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] !

"	You	know	where	we	live	!
"	你	知道	在哪里	我们	居住	!

你知道我们住在哪里！

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

['klærəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Clarence shall be home in half an hour .
克拉伦斯 将 是 家 在 一半 一个 小时 .

克拉伦斯半小时后到家。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
" He handed the driver two dollars ,
" 他 递交 这 司机 二 美元 ,

他给了司机两美元，

[ænd; ənd] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [staɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and Elise was taken to her apartments in a luxurious style which was
和 爱丽丝 曾是 已采取 到 她 公寓 在 一个 豪华 风格 哪个 曾是
[ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
entirely new to her .
完全 新的 到 她 .

艾莉丝被以极其奢华的方式送回了她的公寓，这对她来说完全是全新的体验。

['mɪstər] . [smɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [sə'luːn] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdəsti]
Mr . Smith returned to the gambling - saloon , much impressed with the modesty
先生 . 史密斯 返回 到 这 赌博 - 酒吧 , 很多 印象深刻 和 这 谦逊
[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪ'liz] .
and beauty of Elise .
和 美丽 的 爱丽丝 .

史密斯先生回到赌场，对伊莉丝的谦逊和美貌印象深刻。

" [dɪ'saɪdɪdli] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['klærəns] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Decidedly , she is too good for Clarence , " he muttered .
" 绝对地 , 她 是 也 好的 为了 克拉伦斯 , " 他 低声说道 .

“毫无疑问，她配不上克拉伦斯，”他喃喃自语道。

[wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'luːn] [ʌv; əv] [vaɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['klærəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Once again in the gilded saloon of vice he looked in vain for Clarence among the
一次 再次 在 这 镀金 酒吧 的 副 他 看起来 在 徒劳 为了 克拉伦斯 之中 这
['pleɪɝz] .
players .
玩家 .

他再次来到金碧辉煌的罪恶沙龙，却徒劳地在演员中寻找克拉伦斯。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ?
" Where is the young man who was winning ?
" 在哪里 是 这 年轻的 男人 WHO 曾是 获胜 ?

“那个曾经获胜的年轻人去哪儿了？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːlər] .
" he asked of the dealer .
" 他 问 的 这 经销商 .

他问经销商。

" [hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	He	has	dropped	out	,	"	was	the	answer	.
"	他	有	掉落	出去	,	"	曾是	这	回答	.

“他已经退学了。”答案是。

" [ə; eɪ]['luːzər] ? "

"	A	loser	?	"
"	一个	失败者	?	"

“失败者？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][paɪl][ɑːn][wʌn][kɑːrd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][æz; əz][hiː; hi]

He	staked	his	pile	on	one	card	,	and	somehow	it	didn't	come	up	as	he
他	已抵押	他的	桩	在	一	卡片	,	和	不知何故	它	没有	来	向上	作为	他

[ɪk'spektɪd] . "

expected	.	"
预期的	.	"

他把所有筹码都押在一张牌上，但结果却出乎他的意料。

" [fuːl] ! " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Fool	!	"	remarked	Mr	.	Smith	.
"	傻子	!	"	评论	先生	.	史密斯	.

“蠢货！”史密斯先生说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] ['hænsəmli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [siː] [wer]

He	walked	through	the	suite	of	handsomely	-	furnished	rooms	to	see	where
他	步行	通过	这	套房	的	英俊地	-	提供	房间	到	看	在哪里

['klærəns] [wʌz; wəz] ,

Clarence	was	,
克拉伦斯	曾是	,

他穿过这套布置精美的房间，想看看克拉伦斯在哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][left][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [met][ɑːn]

because	he	could	not	have	left	the	place	,	or	he	would	have	been	met	on
因为	他	可以	不是	有	左边	这	地方	,	或者	他	会	有	到过	遇见	在

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

因为他不可能离开那里，否则就会有人在楼梯上等着他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz]

In	an	inner	apartment	he	saw	a	sight	which	startled	,	though	it	did	not	surprise
在	一个	内	公寓	他	锯	一个	视线	哪个	惊慌	,	尽管	它	做过	不是	惊喜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在一间内室里，他看到了一幕令他震惊，但并不感到意外的景象。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sər'praɪz]

Mr	.	Smith	was	a	man	of	the	world	,	whom	it	was	difficult	to	surprise
先生	.	史密斯	曾是	一个	男人	的	这	世界	,	谁	它	曾是	难的	到	惊喜

,

,

,

史密斯先生是个见多识广的人，很难让他感到惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['temprəmənt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

as	it	was	part	of	his	education	and	temperament	not	to	exhibit
作为	它	曾是	部分	的	他的	教育	和	气质	不是	到	展览

[ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] ['eniθɪŋ] .

emotion	at	anything	.
情感	在	任何事物	.

因为这是他从小接受的教育和性格的一部分，所以他被教导不要对任何事情表现出情绪。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Kneeling	before	a	large	mirror	,	his	face	pale	and	haggard	beyond	expression	,
跪着	前	一个	大的	镜子	,	他的	脸	苍白	和	枯槁	超过	表达	,

[wʌz; wəz] ['klærəns] [hoʊlt] .

was	Clarence	Holt	.
曾是	克拉伦斯	霍尔特	.

克拉伦斯·霍尔特跪在一面大镜子前，脸色苍白憔悴，面无表情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ɪ'liz] ,

In	his	right	hand	he	held	a	pistol	,	and	in	his	left	a	photograph	of	Elise	,
在	他的	正确的	手	他	握住	一个	手枪	,	和	在	他的	左边	一个	照片	的	爱丽丝	,

他右手拿着一把手枪，左手拿着一张艾丽丝的照片。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['pæʃənətli] .

which	he	was	kissing	passionately	.
哪个	他	曾是	接吻	热情地	.

他正热情地亲吻着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['pɪktʃər] ,

It	was	a	sad	picture	,
它	曾是	一个	伤心	图片	,

这是一幅令人伤感的画面。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə] [wʌt] ['despərət] [streɪts] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'duːs] [ðer; ðər]

and	showed	to	what	desperate	straits	drink	and	gambling	can	reduce	their
和	显示	到	什么	绝望的	海峡	喝	和	赌博	能	减少	他们的

['vəʊtəriːz] .

votaries	.
选民	.

并向绝望的人们展示了酗酒和赌博会如何减少他们的信徒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	dropped	the	picture	and	placed	the	muzzle	of	the	pistol	to	his
突然	他	掉落	这	图片	和	放置	这	枪口	的	这	手枪	到	他的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

他突然扔掉照片，把手枪枪口抵在太阳穴上。

" [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .

"	God	forgive	me	,	"	he	prayed	,	"	and	help	the	widow	and	the	orphan	.
"	上帝	原谅	我	,	"	他	祈祷	,	"	和	帮助	这	寡妇	和	这	孤儿	.

“上帝啊，请原谅我，”他祈祷道，“也请帮助寡妇和孤儿。”

[ɪ'liz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔːl] , [ˌfer'wel] .

Elise	,	my	darling	,	my	life	,	my	all	,	farewell	.
爱丽丝	,	我的	亲爱的	,	我的	生活	,	我的	全部	,	告别	.

艾丽丝，我的宝贝，我的生命，我的一切，再见了。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Mr	.	Smith	rushed	forward	and	knocked	up	his	arm	,
"	先生	.	史密斯	匆忙	向前	和	敲门	向上	他的	手臂	,

史密斯先生冲上前去，结果撞伤了他的胳膊。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kə'rɪr] [ðə; ði] ['wepən] [went] [ɔːf]
so **that** **at** **this** **most** **critical** **moment** **in** **the** **young** **man's** **career** **the** **weapon** **went** **off**
所以 那 在 这 最多 批判的 片刻 在 这 年轻的 男人的 职业 这 武器 去 离开
[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
without **injuring** **him** **,**
没有 受伤 他 ,

因此，在这个年轻人职业生涯最关键的时刻，武器走火却没有伤到他。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and **the** **ball** **lodged** **in** **the** **ceiling** **.**
和 这 球 已提交 在 这 天花板 .

球卡在了天花板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
It **was** **a** **narrow** **escape** **.**
它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 .

真是死里逃生。

" ['ɪdiət] , " [kraɪd] [smɪθ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **Idiot** **,** **"** **cried** **Smith** **,** **"** **what** **are** **you** **thinking** **of** **?**
" 笨蛋 , " 哭 史密斯 , " 什么 是 你 思维 的 ?

“白痴！”史密斯喊道，“你在想什么？”

" ['klærəns] [hoʊlt] [lʊkt] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] .
" **Clarence** **Holt** **looked** **repentant** **and** **abashed** **.**
" 克拉伦斯 霍尔特 看起来 悔改的 和 羞愧 .

克拉伦斯·霍尔特看起来既懊悔又羞愧。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **have** **spent** **your** **money** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 我 有 花费 你的 钱 , " 他 回复 .

“我已经把你的钱花光了，”他回答说。

" [aɪ] [rɪ'pʌlst] [maɪ] [waɪf] .
" **I** **repulsed** **my** **wife** **.**
" 我 反感 我的 妻子 .

我厌恶我的妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] , [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
I **am** **a** **wretch** **,** **unworthy** **to** **live** **.** **"**
我 是 一个 可怜虫 , 不配 到 居住 . "

我是一个卑微的人，不配活在这个世上。

" [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] . "
" **Get** **up** **and** **go** **home** **.** **"**
" 得到 向上 和 去 家 . "

“起来回家吧。”

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [naʊ] .
I **have** **no** **home** **now** **.**
我 有 不 家 现在 .

我现在无家可归了。

[maɪ] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] — —
My **money** **is** **gone** **and** **—** **—**
我的 钱 是 已消失 和 — —

我的钱没了，而且——

" ['mɪstər] . [smɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] ['flʌtər] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][wʌn]
" Mr . Smith interrupted him by allowing to flutter down at his side a one
" 先生 . 史密斯 中断 他 经过 允许 到 扑 向下 在 他的 边 一个 一
['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] ,
hundred - dollar bill ,
百 - 美元 账单 ,

“史密斯先生打断了他的话，任由一张一百美元的钞票飘落在他身边。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][wʌn]['kæsts][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .
giving it to him as carelessly as one casts a bone to a dog .
给予 它 到 他 作为 粗心大意 作为 一 演员 一个 骨 到 一个 狗 .

就像扔骨头给狗一样，漫不经心地把它给了他。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [æskt] ['klærəns] , ['iːgərli] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" For me ! " asked Clarence , eagerly snatching it .
" 为了 我 ! " 问 克拉伦斯 , 急切地 抢夺 它 .

“给我！”克拉伦斯说着，急切地抢了过去。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɪ'liz] [ænd; ənd][jʊr; jər][tʃaɪld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , for Elise and your child , " was the reply .
" 不 , 为了 爱丽丝 和 你的 孩子 , " 曾是 这 回复 .

“不，是为了艾莉丝和你的孩子，”对方回答道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Give it to her .
" 给 它 到 她 .

给她。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] . "
A fellow like you deserves nothing but a good thrashing . "
一个 同伴 喜欢 你 值得 没有什么 但 一个 好的 猛烈抽打 . "

像你这样的人，就该狠狠揍一顿。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][seɪ] , " ['ænsər] ['klærəns] , [ðə; ði][oʊld] , [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
" That's what I say , " answered Clarence , the old , despairing look coming over him
" 那就是 什么 我 说 , " 回答 克拉伦斯 , 这 老的 , 绝望 看 未来 超过 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我也是这么想的，”克拉伦斯回答道，他脸上又浮现出那种绝望的神情。

" [let] [ˌem 'iː][daɪ] .
" Let me die .
" 让 我 死 .

让我死吧。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" Mr . Smith looked disgusted .
" 先生 . 史密斯 看起来 厌恶 .

史密斯先生一脸厌恶。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ɔːf] ['waɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['strɔːŋli] ['temptɪd]
" If you don't leave off whining , " he exclaimed , " I shall be strongly tempted
" 如果 你 不 离开 离开 抱怨 , " 他 惊呼 , " 我 将 是 强烈 受诱惑
[tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] !
to kick you !
到 踢 你 !

“如果你再不停止抱怨，”他喊道，“我真想踢你一脚！”

" ['klærəns] [dɪd][nɑːt] [muːv] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Clarence	did	not	move	;	he	picked	up	his	hat	and	left	the	pistol	where	it
"	克拉伦斯	做过	不是	移动	;	他	挑选	向上	他的	帽子	和	左边	这	手枪	在哪里	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

克拉伦斯一动不动；他捡起帽子，把手枪留在了掉落的地方。

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Be	a	man	,	"	continued	Mr	.	Smith	.
"	是	一个	男人	,	"	持续	先生	.	史密斯	.

“像个男人一样，”史密斯先生继续说道。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Don't	be	afraid	of	the	world	and	the	world	won't	hurt	you	.
"	不	是	害怕的	的	这	世界	和	这	世界	惯于	伤害	你	.

不要害怕这个世界，这个世界就不会伤害你。

" [hju'milieitid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , ['klærəns] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Humiliated	,	and	with	his	head	in	a	whirl	,	Clarence	quitted	the	room	,
"	受辱	,	和	和	他的	头	在	一个	旋转	,	克拉伦斯	辞职	这	房间	,

克拉伦斯感到羞辱，头脑一片混乱，愤然离开了房间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [sə'luːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi]

and	Mr	.	Smith	re	-	entered	the	gambling	-	saloon	,	in	which	was	a	noisy
和	先生	.	史密斯	关于	-	进入	这	赌博	-	酒吧	,	在	哪个	曾是	一个	嘈杂

['pɑːrti][ʌv; əv]['maɪnərz] [huː] ,

party	of	miners	who	,
派对	的	矿工	WHO	,

于是史密斯先生重新走进赌场，里面有一群吵闹的矿工，他们

['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

having	come	into	town	with	plenty	of	money	,	could	not	resist	the	fascinations
拥有	来	进入	镇	和	很多	的	钱	,	可以	不是	抵抗	这	魅力

[ʌv; əv]['feroʊ] .

of	faro	.
的	法罗	.

他带着一大笔钱来到城里，无法抗拒法罗牌的魅力。

[ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪk'skleɪmd] :

All	at	once	Mr	.	Smith	was	confronted	by	a	man	,	who	exclaimed	:
全部	在	一次	先生	.	史密斯	曾是	面对	经过	一个	男人	,	WHO	惊呼	:

史密斯先生突然被一个男人拦住，那人大声说道：

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][met] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ! "

"	So	we	have	met	sooner	than	I	expected	!	"
"	所以	我们	有	遇见	很快	比	我	预期的	!	"

“所以我们比我预想的更早见面了！”

" ['hɑːrkəˌweɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [smɪθ] .

"	Harkaway	,	"	repeated	the	person	who	called	himself	Smith	.
"	哈卡威	,	"	重复	这	人	WHO	称为	他自己	史密斯	.

“哈卡威，”自称史密斯的人重复道。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [maɪ][lɔːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	At	your	service	,	my	lord	,	"	was	the	reply	.
"	在	你的	服务	,	我的	主	,	"	曾是	这	回复	.

“为您效劳，大人。”对方回答道。

[dʒæk][hæd; həd] [met] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] .

Jack	had	met	Lord	Maltravers	.
杰克	有	遇见	主	马尔特拉弗斯	.

杰克曾与马尔特拉弗斯勋爵会面。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [greɪt] [welθ] .

This	gentleman	was	an	English	nobleman	of	high	rank	and	great	wealth	.
这	绅士	曾是	一个	英语	贵族	的	高的	秩	和	伟大的	财富	.

这位先生是一位地位显赫、家境富裕的英国贵族。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

They	had	met	in	New	York	,
他们	有	遇见	在	新的	约克	,

他们在纽约相遇。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['liːnə; 'leɪnə] [vænhuːsən] .

and	both	had	fallen	in	love	with	a	young	lady	named	Lena	Vanhoosen	.
和	两个都	有	倒下	在	爱	和	一个	年轻的	女士	命名	莉娜	范霍森	.

他们两人都爱上了一位名叫莉娜·范霍森的年轻女子。

['liːnəz] ['brʌðər] ['ælfred] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [dʒæk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] .

Lena's	brother	Alfred	wished	her	to	marry	Jack	,	but	her	mother	,	Mrs	.
莉娜的	兄弟	阿尔弗雷德	希望	她	到	结婚	杰克	,	但	她	母亲	,	太太	.

[vænhuːsən] ,

Vanhoosen	,
范霍森	,

莉娜的哥哥阿尔弗雷德希望她嫁给杰克，但她的母亲范霍森夫人却反对。

[wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['noʊblmən] .

wished	her	to	espouse	the	rich	nobleman	.
希望	她	到	支持	这	富有的	贵族	.

希望她能嫁给那位富有的贵族。

[dʒæk][ænd; ənd] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] ['liːnə; 'leɪnə] .

Jack	and	Lord	Maltravers	had	quarreled	about	Lena	.
杰克	和	主	马尔特拉弗斯	有	争吵	关于	莉娜	.

杰克和马尔特拉弗斯勋爵因为莉娜的事吵了一架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井奴隶；(The Slave of the Mine; or,)

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ʌp] - [taʊn] [rɪ'zɔːrt] , [ænd; ənd]['mɑːl,trævərz][hæd; həd]

The	quarrel	took	place	in	a	well	-	known	up	-	town	resort	,	and	Maltravers	had
这	争吵	采取	地方	在	一个	出色地	-	已知	向上	-	镇	采取	,	和	马尔特拉弗斯	有

['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][dʒæk] .

fired	a	pistol	at	Jack	.
被解雇	一个	手枪	在	杰克	.

争吵发生在城里一家著名的度假胜地，马尔特拉弗斯向杰克开了一枪。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['noʊblmən] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

The	shot	missed	its	mark	,	but	the	cowardly	nobleman	had	to	fly	to	avoid
这	射击	错过	它是	标记	,	但	这	胆小	贵族	有	到	飞	到	避免

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

子弹没有击中目标，但这个胆小的贵族不得不逃走以避免被捕。

[hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['lɜːrnɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

He	retreated	to	San	Francisco	,	and	Jack	,	learning	where	he	had	gone	,
他	撤退	到	圣	弗朗西斯科	,	和	杰克	,	学习	在哪里	他	有	已消失	,

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他退隐到旧金山，杰克得知他去了哪里后，便跟踪了他。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [sə'luːn] .

They	met	in	the	gambling	-	saloon	.
他们	遇见	在	这	赌博	-	酒吧	.

他们在赌场相遇。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kə'lektɪd] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hæd; həd] [pæst]

His	lordship	was	perfectly	collected	after	the	first	shock	of	surprise	had	passed
他的	领主	曾是	完美	集	后	这	第一的	震惊	的	惊喜	有	通过了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

最初的震惊过后，大人显得非常镇定。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	he	did	not	attempt	to	escape	.
和	他	做过	不是	试图	到	逃脱	.

他没有试图逃跑。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ?

"	So	you	have	followed	me	?
"	所以	你	有	随后	我	?

“所以你一直跟着我？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他观察到。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	That	is	an	unnecessary	question	to	ask	,	"	replied	Jack	.
"	那	是	一个	不必要	问题	到	问	,	"	回复	杰克	.

“问这个问题没必要，”杰克回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "
" You see I am here . "
" 你 看 我 是 这里 . "

你看，我就在这里。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
You might have been making a tour of California ,
你 可能 有 到过 制作 一个 旅游 的 加利福尼亚州 ,

你当时可能正在加利福尼亚州游览，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ? "
but since you have declared that you followed me , may I ask your reason ? "
但 自从 你 有 声明 那 你 随后 我 , 可能 我 问 你的 原因 ? "

既然你已表明你跟随了我，那么请问你的理由是什么?

" [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [maɪ][laɪf] , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mɪs]
" To bring you to justice for attempting my life , after which I shall marry Miss
" 到 带来 你 到 正义 为了 尝试 我的 生活 , 后 哪个 我 将 结婚 错过
[vænhuːsən] . "
Vanhoosen . "
范霍森 . "

“我要将你绳之以法，惩罚你企图谋害我的行为，之后我将迎娶范霍森小姐。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] ?
" So you have gone into the detective business , Mr . Harkaway ?
" 所以 你 有 已消失 进入 这 侦探 商业 , 先生 . 哈卡威 ?

“所以你转行做侦探了，哈卡威先生？”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [sɑːr'kæstɪkli] .
I congratulate you , " said his lordship , sarcastically .
我 祝贺 你 , " 说 他的 领主 , 讽刺地 .

“我恭喜你，”大人讽刺地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" It was time for me to do something . "
" 它 曾是 时间 为了 我 到 做 某物 . "

“是时候做点什么了。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
" Well , you have found me .
" 出色地 , 你 有 成立 我 .

“好吧，你找到我了。”

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [juː; jʊ] . "
" I shall arrest you . "
" 我 将 逮捕 你 . "

“我将逮捕你。”

" [hɪr] ? "
" Here ? "
" 这里 ? "

“这里？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][lɔːrd] .
" **Certainly , my lord .**
" 当然 , 我的 主 .

“当然，大人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I shall be my own police officer , and not give you a chance to run away .
我 将 是 我的 自己的 警察 官 , 和 不是 给 你 一个 机会 到 跑步 离开 .

我将自己当自己的警察，不给你逃跑的机会。

" [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **Lord Maltravers laughed harshly .**
" 主 马尔特拉弗斯 笑了 严厉地 .

马尔特拉弗斯勋爵发出了一声刺耳的笑声。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "
" **My dear fellow , " he replied , " what do you take me for ? "**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 回复 , " 什么 做 你 拿 我 为了 ? "

“我的朋友，”他回答说，“你把我当成什么人了？”

" [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . "
" **Precisely for that which I know you to be . "**
" 恰恰 为了 那 哪个 我 知道 你 到 是 . "

“正因为我了解你，所以才这样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — "
" **And that is — — "**
" 和 那 是 — — "

“那就是——”

" [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəl] . "
" **An unmitigated scoundrel . "**
" 一个 未加缓解的 恶棍 . "

“一个彻头彻尾的恶棍。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˌpɜːrsə'næləti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːrt] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] .
" **Thank you ; personality seems to be your forte , " said Maltravers .**
" 感谢 你 ; 性格 似乎 到 是 你的 长处 , " 说 马尔特拉弗斯 .

“谢谢；看来个性是你的强项，”马尔特拉弗斯说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ][juː; jʊ]
" **And now let me tell you one thing : I am no child to be arrested by you**
" 和 现在 让 我 告诉 你 一 事物 : 我 是 不 孩子 到 是 被捕 经过 你
. "
. "
. "

“现在我还要告诉你一件事：我不是小孩子，你们休想逮捕我。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" **We shall see , " answered Jack .**
" 我们 将 看 , " 回答 杰克 .

“我们拭目以待。”杰克回答道。

[ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] ['kærəktərz] , [huː] [wɜːr; wər]
The room , as we have said , was full of rough characters , who were
这 房间 , 作为 我们 有 说 , 曾是 满的 的 粗糙的 人物 , WHO 是
['nɔɪzi] ,
noisy ,
嘈杂 ,

正如我们所说，房间里挤满了粗鲁无礼、吵吵闹闹的人。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪətəs] ; [waɪn] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['friːli] .

and	inclined	to	be	riotous	;	wine	was	flowing	freely	.
和	倾斜	到	是	暴乱的	;	葡萄酒	曾是	流动	自由	.

气氛喧闹，酒水畅饮。

" [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['mɑːlˌtrævərz] , [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] .

"	Boys	!	"	cried	Maltravers	,	in	a	stentorian	voice	.
"	男孩们	!	"	哭	马尔特拉弗斯	,	在	一个	洪亮的	嗓音	.

“孩子们！”马尔特拉弗斯用洪亮的声音喊道。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

Instantly	he	was	the	centre	of	attraction	.
即刻	他	曾是	这	中心	的	景点	.

他瞬间成为众人瞩目的焦点。

" [duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

"	Do	any	of	you	want	to	make	a	stake	of	a	hundred	dollars	?	"
"	做	任何	的	你	想	到	制作	一个	赌注	的	一个	百	美元	?	"

“你们谁想赌一百美元？”

" [jes] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

"	Yes	,	yes	!	"	replied	a	dozen	men	.
"	是的	,	是的	!	"	回复	一个	打	男人	.

“是，是！”十几个男人齐声回答。

" [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Then	put	a	head	on	this	man	for	me	.
"	然后	放	一个	头	在	这	男人	为了	我	.

“那就帮我把这个人的头砍下来。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [faɪv] ['twenti] - ['dɑːlər] [goʊld] - ['piːsɪz] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	He	held	out	five	twenty	-	dollar	gold	-	pieces	in	one	hand	and	pointed	to
"	他	握住	出去	五	二十	-	美元	金子	-	件	在	一	手	和	尖	到

['hɑːrkəˌweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Harkaway	with	the	other	.
哈卡威	和	这	其他	.

他一手拿着五枚二十美元的金币，另一只手指着哈卡威。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ə'pærəntli] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -

A	big	man	,	over	six	feet	high	,	apparently	strong	as	a	horse	,	with	a	well	-
一个	大的	男人	,	超过	六	脚	高的	,	显然	强的	作为	一个	马	,	和	一个	出色地	-

[dɪ'veləpt] ['baɪseps] ['mʌs(ə)l] ,

developed	biceps	muscle	,
发达	二头肌	肌肉	,

一个身材魁梧的男人，身高超过六英尺，力大如马，二头肌非常发达。

[stept] ['fɔːrwərd] .

stepped	forward	.
步	向前	.

向前走了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['skɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [wʌn] [aɪ] ,

He	had	several	scars	on	his	face	,	and	had	lost	one	eye	,
他	有	一些	疤痕	在	他的	脸	,	和	有	丢失的	一	眼睛	,

他脸上有多处疤痕，而且失去了一只眼睛。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gæstli] [ə'pɪrəns] .

which	gave	him	a	ghastly	appearance	.
哪个	给予	他	一个	阴森	外貌	.

这使他看起来面目狰狞。

" [ðæt] ['mʌniːz] [maɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" That money's mine , " he exclaimed .
" 那 钱的 矿 , " 他 惊呼 .

“那笔钱是我的！”他喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][mæn] . "
" You can have it if you are my man . "
" 你 能 有 它 如果 你 是 我的 男人 . "

“如果你是我的男人，你就可以拥有它。”

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Hand it over .
" 手 它 超过 .

交出来。

" [lɔːrd]['mɑːlˌtrævərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][step]
" Lord Maltravers gave him the gold , and at the same time Jack took a step
主 马尔特拉弗斯 给予 他 这 金子 , 和 在 这 相同的 时间 杰克 采取 一个 步
[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 .

“马尔特拉弗斯勋爵给了他黄金，与此同时，杰克向前迈了一步。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shall not escape me in that way , " he said .
" 你 将 不是 逃脱 我 在 那 方式 , " 他 说 .

“你休想用那种方法逃脱我的掌控，”他说。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .
" Hold on there , " cried the volunteer .
" 抓住 在 那里 , " 哭 这 志愿者 .

“坚持住！”志愿者喊道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" Oh , I'm not afraid of you , " cried Jack .
" 哦 , 我是 不是 害怕的 的 你 , " 哭 杰克 .

“哦，我才不怕你呢！”杰克喊道。

" [aɪm] ['næpə] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [skwiːl] ,
" I'm Nappa Bill , " said the man , " and if I can't make you squeal ,
" 我是 纳帕 账单 , " 说 这 男人 , " 和 如果 我 不能 制作 你 尖叫 ,

“我是纳帕·比尔，”那人说，“如果我不能让你发出尖叫，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
I want to go home . "
我 想 到 去 家 . "

我想回家。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːrkəˌweɪ] .
" Listen to me , " said Harkaway .
" 听 到 我 , " 说 哈卡威 .

“听我说，”哈卡威说道。

" [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" This fellow is a notorious murderer , and is wanted in New York . "
" 这 同伴 是 一个 臭名昭著 凶手 , 和 是 通缉 在 新的 约克 . "

“这家伙是个臭名昭著的杀人犯，纽约正在通缉他。”

" [nuː] [jɔːk] [biː; bi] [dɑːrnd] ! " [sed] ['næpə] [bɪl] .
" New York be darned ! " said Nappa Bill .
" 新的 约克 是 该死的 ! " 说 纳帕 账单 .

“去他妈的纽约！”纳帕·比尔说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] ,

"	If	he	has	killed	his	man	,
"	如果	他	有	被杀	他的	男人	,

“如果他杀了人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

there	are	lots	of	us	in	this	room	who	has	done	the	same	thing	,
那里	是	很多	的	我们	在	这	房间	WHO	有	完毕	这	相同的	事物	,

在座各位，很多人都做过同样的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tʃæps] .

and	his	money	is	as	good	to	me	as	any	other	chap's	.
和	他的	钱	是	作为	好的	到	我	作为	任何	其他	小伙子的	.

他的钱对我来说和其他人的钱一样好。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æn; ən] - [miːz] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .

Let	him	go	,	and	then	you	an	'	me's	got	to	talk	.
让	他	去	,	和	然后	你	一个	-	我的	得到	到	讲话	.

放他走，然后你我得好好谈谈。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['æftər][ðə; ði]

"	Seeing	that	it	would	be	useless	to	attempt	to	arrest	his	lordship	after	the
"	看到	那	它	会	是	无用	到	试图	到	逮捕	他的	领主	后	这

[tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

turn	affairs	had	taken	,
转动	事务	有	已采取	,

“鉴于事态发展到如此地步，试图逮捕大人已无济于事，

[dʒæk] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

Jack	relinquished	his	idea	.
杰克	放弃	他的	主意	.

杰克放弃了他的想法。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːlˌtrævərz] .

"	Gentlemen	,	I	will	leave	you	to	amuse	yourselves	,	"	exclaimed	Maltravers	.
"	先生们	,	我	将要	离开	你	到	娱乐	你们自己	,	"	惊呼	马尔特拉弗斯	.

“先生们，我就不打扰你们了，你们自己找乐子吧。”马尔特拉弗斯说道。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

Jack	was	furiously	indignant	,	and	burned	with	rage	as	he	saw	his	enemy
杰克	曾是	愤怒地	愤怒	,	和	烧伤	和	愤怒	作为	他	锯	他的	敌人

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

make	for	the	door	.
制作	为了	这	门	.

杰克怒不可遏，看到敌人走向门口，更是怒火中烧。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ?

"	To	oblige	you	?
"	到	必须	你	?

“为了满足您的要求？”

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] .
Oh , dear , no .
哦 , 亲爱的 , 不 .

哦，天哪，不会吧。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] .
I rather think not .
我 相当 思考 不是 .

我倒觉得未必。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['fɑːstɚz] [klɪf] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [tuː] ,
I shall be glad to meet you at Foster's Cliff House to - morrow at two ,
我 将 是 高兴的 到 见面 你 在 福斯特 悬崖 房子 到 - 明天 在 二 ,

我很高兴明天两点在福斯特悬崖屋与您见面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnə'tendɪd] . "
if you will promise to come unattended . "
如果 你 将要 承诺 到 来 无人看管 . "

如果你能保证独自前来的话。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . "
" I will be there . "
" 我 将要 是 那里 . "

“我会在那里。”

" [ɑːn][maɪ][tɜːrmz] ? "
" On my terms ? "
" 在 我的 条款 ? "

“按我的条件？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [dɪ'skʌs] [ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt] ,
" Very well ; we can then discuss the situation ; for the present ,
" 非常 出色地 ; 我们 能 然后 讨论 这 情况 ; 为了 这 展示 ,

“好的；那我们就可以讨论一下情况了；就目前而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
it will be enough to say good - night .
它 将要 是 足够的 到 说 好的 - 夜晚 .

道一声晚安就足够了。

" ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['vɪlən] , ['mɑːlˌtrævərz] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" Always a polished villain , Maltravers bowed and took his departure .
" 总是 一个 抛光 恶棍 , 马尔特拉弗斯 鞠躬 和 采取 他的 离开 .

“马尔特拉弗斯一向是个老练的反派，他鞠了一躬，然后离开了。”

[dʒæk][wʌz; wəz] ['bæfəld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Jack was baffled , and was about to sit down to consider what he should
杰克 曾是 困惑 , 和 曾是 关于 到 坐 向下 到 考虑 什么 他 应该
[duː] ,
do ,
做 ,

杰克感到困惑，正要坐下来考虑该怎么办。

[wen] ['næpə] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʌndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
when Nappa Bill made a furious lunge at him with a knife .
什么时候 纳帕 账单 制成 一个 狂怒 弓步 在 他 和 一个 刀 .

这时，纳帕·比尔挥舞着刀子猛扑向他。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ]['ɔːlmoʊst]

Seeing	**the**	**movement**	**,**	**he**	**stepped**	**on**	**one**	**side**	**and**	**escaped**	**being**	**killed**	**by**	**almost**
看到	这	移动	,	他	步	在	一	边	和	逃脱	存在	被杀	经过	几乎

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

a	**miracle**	**.**
一个	奇迹	.

看到动静，他向一侧挪了挪，几乎奇迹般地躲过了一劫。

['biːɪŋ] [ɑːrmd] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Being	**armed**	**,**	**he**	**drew**	**a**	**pistol**	**.**
存在	武装	,	他	画	一个	手枪	.

他身上带着武器，拔出了一把手枪。

" [kiːp] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] . "

"	**Keep**	**off**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**or**	**I'll**	**shoot**	**.**	**"**
"	保持	离开	,	"	他	说	,	"	或者	患病的	射击	.	"

“离我远点，”他说，“否则我就开枪。”

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	**That's**	**good**	**enough**	**.**
"	那就是	好的	足够的	.

“这就足够了。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [hiːld] .

I	**like**	**to**	**see**	**a**	**man**	**heeled**	**.**
我	喜欢	到	看	一个	男人	高跟鞋	.

我喜欢看到男人穿着高跟鞋。

[aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , " ['ænsər] ['næpə] [bɪl] .

I'll	**have**	**more**	**pleasure**	**in**	**cutting**	**you**	**now**	**,**	**"**	**answered**	**Nappa**	**Bill**	**.**
患病的	有	更多的	乐趣	在	切割	你	现在	,	"	回答	纳帕	账单	.

“现在我更乐意宰了你，”纳帕·比尔回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**fight**	**me**	**at**	**all**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	到	斗争	我	在	全部	为了	?	"

你到底想为什么跟我打?

" ['wɔznt] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Wasn't**	**I**	**paid**	**for**	**it**	**?**
"	不是	我	有薪酬的	为了	它	?

我不是已经拿到报酬了吗?

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , [aɪ'd][skɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mænz] ['mʌni] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

Why	**,**	**look**	**at**	**here**	**,**	**I'd**	**scorn**	**to**	**take**	**the**	**man's**	**money**	**and**	**do**	**nothing**	**for**
为什么	,	看	在	这里	,	ID	轻蔑	到	拿	这	男人的	钱	和	做	没有什么	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

你看，我收了这人的钱却什么都不做，我简直鄙视这种行为。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

"	**Come**	**on**	**,**	**then**	**.**
"	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] [ðə; ði] ['betər] .

The	**sooner**	**this**	**thing**	**is**	**settled**	**the**	**better**	**.**
这	很快	这	事物	是	定居	这	更好的	.

这件事越早解决越好。

" ['næpə] [bɪl] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] ;

"	Nappa	Bill	did	not	want	to	be	asked	twice	;
"	纳帕	账单	做过	不是	想	到	是	问	两次	;

“纳帕·比尔不想被问两次；

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][dʒæk] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt]

he	accepted	the	invitation	and	threw	himself	upon	Jack	,	who	received	a	slight
他	公认	这	邀请	和	扔	他自己	之上	杰克	,	WHO	已收到	一个	轻微

[fleʃ] - [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

flesh	-	wound	in	his	shoulder	.
肉	-	伤口	在	他的	肩膀	.

他接受了邀请，扑向杰克，杰克的肩膀被轻轻划破了皮肉。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] [bæk] , [hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ][snæp] - [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfiən] , [nɑːt] ['hævɪŋ]

Drawing	himself	quickly	back	,	he	fired	a	snap	-	shot	at	the	ruffian	,	not	having
绘画	他自己	迅速地	后退	,	他	被解雇	一个	折断	-	射击	在	这	痞子	,	不是	拥有

[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

time	to	take	aim	.
时间	到	拿	目的	.

他迅速后退，来不及瞄准，就朝恶棍开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] ['næpə] [bɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] ,

The	bullet	struck	Nappa	Bill	about	the	middle	of	the	wrist	,
这	子弹	击	纳帕	账单	关于	这	中间	的	这	手腕	,

子弹击中了纳帕·比尔的手腕中部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊθ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	with	a	fearful	oath	he	allowed	his	knife	to	drop	on	the	floor	.
和	和	一个	可怕	誓言	他	允许	他的	刀	到	降低	在	这	地面	.

他恐惧地咒骂了一声，任由手中的刀掉落在地上。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juːv] ['broʊkən][maɪ] [rɪst] . "

"	You've	broken	my	wrist	.	"
"	你已经	破碎的	我的	手腕	.	"

“你弄断了我的手腕。”

" [ɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['kuːlli] .

"	It's	all	your	own	fault	,	"	replied	Jack	,	coolly	.
"	它是	全部	你的	自己的	过错	,	"	回复	杰克	,	冷静地	.

“这都是你自找的，”杰克冷冷地回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'voʊk] [ðɪs] ['kɑːntest] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	I	did	not	provoke	this	contest	,	as	all	the	gentlemen	here	present	,	I	am	sure	,
"	我	做过	不是	惹	这	竞赛	,	作为	全部	这	先生们	这里	展示	,	我	是	当然	,

[wɪl] ['testɪfaɪ] .

will	testify	.
将要	作证	.

“我没有挑起这场争端，我相信在座的各位先生都可以作证。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

You	have	made	a	little	money	by	your	conduct	,
你	有	制成	一个	小的	钱	经过	你的	执行	,

你通过这种行为赚了点钱。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ɪn] ['dɑːktɚz] [bɪlz] .

but	I	guess	it	will	all	go	in	doctor's	bills	.
但	我	猜测	它	将要	全部	去	在	医生的	账单	.

但我猜这些钱最终都会用来支付医疗费。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] .

"	At	this	there	was	a	laugh	.
"	在	这	那里	曾是	一个	笑	.

“这时，众人笑了起来。”

['næpə] [bɪl] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] ,

Nappa	Bill	bound	up	his	injured	hand	with	a	napkin	,
纳帕	账单	边界	向上	他的	受伤	手	和	一个	餐巾	,

纳帕·比尔用餐巾包扎了受伤的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['weɪtər] .

which	he	snatched	from	the	arm	of	the	negro	waiter	.
哪个	他	抢夺	从	这	手臂	的	这	黑人	服务员	.

他从黑人侍者的胳膊上抢了过来。

['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][dʒæk] , [hiː; hi] [sed] :

Looking	earnestly	at	Jack	,	he	said	:
寻找	切实	在	杰克	,	他	说	:

他认真地看着杰克，说道：

" [aɪm] ['kɔːrnərd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I'm	cornered	this	time	,	and	I'll	own	up	that	you	got	the	best	of	me	,
"	我是	被逼到绝境	这	时间	,	和	患病的	自己的	向上	那	你	得到	这	最好的	的	我	,

“这次我走投无路了，我承认我输给了你。”

[bʌt; bət][baɪ] ['θʌndər] , [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

but	by	thunder	,	I'll	get	square	with	you	,	colonel	,	if	it	takes	me	all	my	life	.
但	经过	雷	,	患病的	得到	正方形	和	你	,	上校	,	如果	它	需要	我	全部	我的	生活	.

"

"

"

但我发誓，上校，就算要花我一辈子时间，我也一定要跟你算清白。

" [ɑː] , [ʃɔː] !

"	Ah	,	pshaw	!
"	啊	,	呸	!

“啊，呸！”

['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɑːrm][ˌem 'iː] . "

fellows	like	you	can't	harm	me	.	"
伙伴们	喜欢	你	不能	伤害	我	.	"

像你这样的人伤不了我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] ? "

"	Are	you	betting	money	on	that	?	"
"	是	你	投注	钱	在	那	?	"

你打算为此下注吗?

" [aɪ] ['nevər] [bet] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klæs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	never	bet	with	your	class	,	"	replied	Jack	.
"	我	绝不	赌注	和	你的	班级	,	"	回复	杰克	.

“我从不和你们班打赌，”杰克回答道。

" [wɒts] [maɪ] [klæs] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['næpə] [bɪl] .

"	What's	my	class	?	"	inquired	Nappa	Bill	.
"	是什么	我的	班级	?	"	询问	纳帕	账单	.

“我是什么级别的？”纳帕·比尔问道。

" ['ləʊfəz] , [frɔːdz] [ænd; ənd] [biːts] . "

"	Loafers	,	frauds	and	beats	.	"
"	乐福鞋	,	欺诈	和	节拍	.	"

“游手好闲之徒、骗子和暴徒。”

" [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] - [toʊnd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sniəd] ['næpə] [bɪl] .

"	You're	kind	of	high	-	toned	,	aren't	you	?	"	sneered	Nappa	Bill	.
"	你是	种类	的	高的	-	色调	,	不是	你	?	"	冷笑	纳帕	账单	.

“你这人说话还挺有品位的，是不是？”纳帕·比尔冷笑道。

" [ðeə(r)] [ɔːl]['dʒent(ə)lmən] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ;

"	They're	all	gentlemen	where	you	come	from	,	I	should	imagine	;
"	它们是	全部	先生们	在哪里	你	来	从	,	我	应该	想象	;

“我想，在你家乡，他们都是绅士吧；

[dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

don't	have	to	work	and	look	around	for	a	living	.	"
不	有	到	工作	和	看	大约	为了	一个	活的	.	"

不用工作，不用四处奔波谋生。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	It	matters	very	little	who	or	what	I	am	,	"	replied	Jack	,
"	它	事情	非常	小的	WHO	或者	什么	我	是	,	"	回复	杰克	,

“我是谁，是什么，都无关紧要，”杰克回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teik] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "

"	but	if	you	pick	me	up	for	a	fool	you'll	find	that	you	never	made	a	greater	mistake	in	your	life	.	"
"	但	如果	你	挑选	我	向上	为了	一个	傻子	你会	寻找	那	你	绝不	制成	一个	更大的	错误	在	你的	生活	.	"

“但如果你把我当傻瓜看待，你会发现你这辈子犯过的最大错误就是这个。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['næpə] [bɪl] [ɪz][jʊr; jər]['oʊpən] ['enəmi] .

"	That's	all	right	,	but	remember	that	Nappa	Bill	is	your	open	enemy	.
"	那就是	全部	正确的	,	但	记住	那	纳帕	账单	是	你的	打开	敌人	.

“没关系，但记住，纳帕·比尔是你们的公开敌人。”

" [dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Jack	put	his	pistol	back	in	his	pocket	,	and	with	a	careless	laugh	quitted	the	room	.
"	杰克	放	他的	手枪	后退	在	他的	口袋	,	和	和	一个	粗心	笑	辞职	这	房间	.

杰克把手枪放回口袋，漫不经心地笑着离开了房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [speɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

There	were	several	men	standing	in	his	way	,	but	they	quickly	made	space	for	him	.
那里	是	一些	男人	常设	在	他的	方式	,	但	他们	迅速地	制成	空间	为了	他	.

有几个人挡住了他的去路，但他们很快就给他腾出了空间。

['næpə] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

Nappa	Bill	did	not	attempt	to	injure	him	further	.
纳帕	账单	做过	不是	试图	到	损伤	他	更远	.

纳帕·比尔没有试图进一步伤害他。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈædʒɪktɪvz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel]
He **contented** **himself** **with** **using** **some** **strong** **adjectives** **,** **which** **would** **not** **look** **well**
他 满足 他自己 和 使用 一些 强的 形容词 , 哪个 会 不是 看 出色地
[ɪn] [prɪnt] .
in **print** **.**
在 打印 .

他只用了一些强烈的形容词，但这些形容词在印刷品上看起来并不好。

[ˈhɑːrkəˌweɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
Harkaway **had** **won** **the** **first** **move** **in** **the** **game** **.**
哈卡威 有 韩元 这 第一的 移动 在 这 游戏 .

哈卡威赢得了这盘棋的第一步。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

- [plɑːt] .
MALTRAVERS'S **PLOT** **.**
- 阴谋 .

马尔特拉弗斯的阴谋。

[ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈmɑːlˌtrævərz] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈklærəns] [ˈhoʊlts] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ɑːn]
Early **on** **the** **following** **day** **Maltravers** **presented** **himself** **at** **Clarence** **Holt's** **lodgings** **,** **on**
早期的 在 这 下列的 天 马尔特拉弗斯 呈现 他自己 在 克拉伦斯 霍尔特 住宿 , 在
[ˈmɪʃ(ə)n] [striːt] .
Mission **Street** **.**
使命 街道 .

第二天一大早，马尔特拉弗斯就来到了克拉伦斯·霍尔特位于米申街的住处。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
He **found** **the** **husband** **and** **wife** **at** **breakfast** **.**
他 成立 这 丈夫 和 妻子 在 早餐 .

他在吃早餐时遇到了这对夫妇。

[ðeɪ] [bəuθ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] ,
They **both** **rose** **and** **welcomed** **him** **,**
他们 两个都 玫瑰 和 欢迎 他 ,

他们俩都起身迎接他。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðer; ðər]
though **it** **was** **apparent** **that** **there** **was** **more** **fear** **than** **warmth** **in** **their**
尽管 它 曾是 明显 那 那里 曾是 更多的 害怕 比 温暖 在 他们的
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception **.**
接待 .

尽管很明显，他们的反应中更多的是恐惧而非热情。

" [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dəunt] [maɪnd] [ˌem ˈiː] . "
" **Go** **on** **with** **your** **breakfast** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **don't** **mind** **me** **.** **"**
" 去 在 和 你的 早餐 , " 他 说 ; " 不 头脑 我 . "

“继续吃早餐吧，”他说，“别管我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [θruː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈklærəns] ,
" **Thank** **you** **,** **I** **am** **through** **,** **"** **replied** **Clarence** **,**
" 感谢 你 , 我 是 通过 , " 回复 克拉伦斯 ,

“谢谢，我结束了。”克拉伦斯回答道。

[huː] [lɔːst] [ɔːl] [ˈæpɪtaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
who **lost** **all** **appetite** **at** **the** **sight** **of** **the** **man** **who** **held** **him** **in** **his** **power** **;**
WHO 丢失的 全部 食欲 在 这 视线 的 这 男人 WHO 握住 他 在 他的 力量 ;

一见到控制他的人，他就完全失去了食欲；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] . "

"	it	is	time	I	started	for	the	bank	.	"
"	它	是	时间	我	开始	为了	这	银行	.	"

“我该去银行上班了。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	You	need	not	trouble	yourself	about	business	to	-	day	.	"
"	你	需要	不是	麻烦	你自己	关于	商业	到	-	天	.	"

“今天你无需为生意上的事操心。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	want	you	to	do	a	little	work	for	me	.
"	我	想	你	到	做	一个	小的	工作	为了	我	.

“我想请你帮我做点事。”

" [ɪ'liz] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Elise	looked	reproachfully	at	her	husband	.
"	爱丽丝	看起来	责备地	在	她	丈夫	.

艾莉丝责备地看了丈夫一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['duːtiz] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

"	If	you	neglect	your	duties	you	will	lose	your	situation	!
"	如果	你	忽视	你的	职责	你	将要	失去	你的	情况	!

如果你玩忽职守，你就会失去你的地位！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

"	I	will	find	him	another	if	that	should	happen	,	"	said	his	lordship	.
"	我	将要	寻找	他	其他	如果	那	应该	发生	,	"	说	他的	领主	.

“如果真发生了那种事，我会再给他找一个，”大人说道。

" [kæn; kən][aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn] , [hoʊlt] ? "

"	Can	I	talk	with	you	alone	,	Holt	?	"
"	能	我	讲话	和	你	独自的	,	霍尔特	?	"

“霍尔特，我可以单独和你谈谈吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	handed	the	paper	to	his	wife	,	and	added	:
"	他	递交	这	纸	到	他的	妻子	,	和	额外	:

他把纸递给妻子，然后补充道：

" [goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌn'tɪl] [aɪ]

"	Go	,	my	dear	,	to	your	room	,	and	amuse	yourself	with	the	news	until	I
"	去	,	我的	亲爱的	,	到	你的	房间	,	和	娱乐	你自己	和	这	消息	直到	我

[ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] .

am	at	liberty	.
是	在	自由	.

“亲爱的，回你的房间去吧，好好看看新闻，等我回来再说。”

" [ɪ'liz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Elise	,	with	an	ill	grace	,	quitted	the	room	,
"	爱丽丝	,	和	一个	患病的	优雅	,	辞职	这	房间	,

艾丽丝不情愿地离开了房间。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['siːkrət] ['bɪznəs] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][træn'zækt] .

wondering	what	secret	business	the	two	men	were	about	to	transact	.
好奇	什么	秘密	商业	这	二	男人	是	关于	到	办理	.

不禁好奇这两个人究竟要进行什么秘密交易。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

With	the	quick	instinct	of	a	woman	,
和	这	快的	本能	的	一个	女士	,

凭借女性敏锐的直觉，

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['lævətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [meɪl]

who	is	always	more	or	less	of	a	disciple	of	Lavater	,	and	a	judge	of	male
WHO	是	总是	更多的	或者	较少的	的	一个	弟子	的	拉瓦特	,	和	一个	法官	的	男性

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

他或多或少都是拉瓦特的门徒，也是男性品格的评判者。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

she	took	a	dislike	to	Maltravers	when	she	had	a	fair	opportunity	of	studying
她	采取	一个	不喜欢	到	马尔特拉弗斯	什么时候	她	有	一个	公平的	机会	的	学习

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

当她有机会仔细观察马尔特拉弗斯的脸时，她对他产生了反感。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmli] .

Not	that	he	was	homely	.
不是	那	他	曾是	家常的	.

倒不是说他相貌平平。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	was	just	the	sort	of	man	to	fascinate	a	woman	,
他	曾是	只是	这	种类	的	男人	到	吸引	一个	女士	,

他正是那种能让女人着迷的男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ]

but	there	was	a	lurking	devil	in	his	features	which	betrayed	the	slumbering
但	那里	曾是	一个	潜伏	魔鬼	在	他的	特征	哪个	背叛	这	沉睡

['faɪər][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪ'ðɪn] .

fire	of	wickedness	within	.
火	的	邪恶	之内	.

但他的脸上却潜藏着一丝魔鬼般的神色，暴露出他内心沉睡的邪恶之火。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [wɜːr; wər] ['klɔzitid] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,

Her	husband	and	Mr	.	Smith	were	closeted	together	for	over	an	hour	,
她	丈夫	和	先生	.	史密斯	是	隐秘的	一起	为了	超过	一个	小时	,

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [left] .

when	the	latter	left	.
什么时候	这	后者	左边	.

她的丈夫和史密斯先生在密室里待了一个多小时，之后史密斯先生离开了。

" [juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

"	You	fully	understand	?	"	said	his	lordship	,	at	parting	.
"	你	完全	理解	?	"	说	他的	领主	,	在	离别	.

“你完全明白吗？”大人临别时说道。

" ['pɜːrfɪktli] . "

"	Perfectly	.	"
"	完美	.	"

“完美。”

" [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər][ˌkælɪ'stoʊgə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

"	I	leave	for	Calistoga	this	afternoon	,	and	depend	upon	you	.	"
"	我	离开	为了	卡利斯托加	这	下午	,	和	依赖	之上	你	.	"

“我今天下午动身前往卡利斯托加，一切都得靠你了。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] , [rɪ'spektfəli] .

"	I	will	do	my	best	,	sir	,	"	replied	Clarence	,	respectfully	.
"	我	将要	做	我的	最好的	,	先生	,	"	回复	克拉伦斯	,	尊敬	.

“我会尽我所能，先生。”克拉伦斯恭敬地回答道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

Closing	the	door	,	he	sank	into	a	chair	and	wiped	the	beads	of	perspiration
结束	这	门	,	他	沉没	进入	一个	椅子	和	擦拭	这	珠子	的	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

from	his	forehead	.
从	他的	前额	.

他关上门，瘫坐在椅子上，擦了擦额头上的汗珠。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] .

"	He	is	not	a	man	,	"	he	muttered	;	"	he	is	a	fiend	.
"	他	是	不是	一个	男人	,	"	他	低声说道	;	"	他	是	一个	恶魔	.

“他不是人，”他喃喃自语道；“他是个魔鬼。”

" [ɪ'liz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Elise	had	entered	the	room	.
"	爱丽丝	有	进入	这	房间	.

艾莉丝走进了房间。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	is	that	you	say	?
"	什么	是	那	你	说	?

你说什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Nothing	,	"	replied	Clarence	,	evasively	.
"	没有什么	,	"	回复	克拉伦斯	,	闪烁其词	.

“没什么，”克拉伦斯含糊其辞地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

"	I	have	to	go	out	.
"	我	有	到	去	出去	.

我得出去一下。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] . "

This	evening	I	shall	take	you	to	the	theatre	.	"
这	晚上	我	将	拿	你	到	这	剧院	.	"

今晚我带你去剧院。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
" **Her** **eyes** **sparkled** **with** **pleasure** **,**
" 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ,

她的眼中闪烁着喜悦的光芒，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] [aʊt] .
for **it** **was** **not** **often** **that** **her** **husband** **of** **late** **had** **invited** **her** **out** **.**
为了 它 曾是 不是 经常 那 她 丈夫 的 晚的 有 受邀 她 出去 .

因为近来她丈夫很少邀请她外出。

[ɪn] ['hæpi:ɚ] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] ,
In **happier** **days** **they** **were** **in** **the** **habit** **of** **going** **out** **together** **,**
在 更快乐 天 他们 是 在 这 习惯 的 去 出去 一起 ,

在他们感情较好的时候，他们经常一起外出。

[bʌt; bət] [naʊ] ['klærəns] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi] .
but **now** **Clarence** **left** **her** **alone** **with** **her** **baby** **.**
但 现在 克拉伦斯 左边 她 独自的 和 她 婴儿 .

但现在克拉伦斯却把她和孩子独自留下了。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['tendərnəs] ,
He **kissed** **her** **with** **some** **of** **the** **old** **-** **time** **tenderness** **,**
他 亲吻 她 和 一些 的 这 老的 - 时间 压痛 ,

他用一种昔日温柔的语气吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and **the** **act** **brought** **the** **tears** **to** **her** **eyes** **.**
和 这 行为 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 .

这一举动让她热泪盈眶。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Oh** **,** **if** **you** **would** **always** **be** **like** **this** **,** " **she** **said** **,**
" 哦 , 如果 你 会 总是 是 喜欢 这 , " 她 说 ,

“哦，如果你一直这样就好了，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['hæpi] [ə'gen] . "
" **I** **should** **begin** **to** **feel** **happy** **again** **.** "
" 我 应该 开始 到 感觉 快乐的 再次 . "

“我应该会再次感到快乐。”

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **The** **time** **will** **come** **,** **darling** **,** " **he** **answered** **.**
" 这 时间 将要 来 , 亲爱的 , " 他 回答 .

“总有一天会来的，亲爱的，”他回答道。

" [gɑ:d][grænt][ˌaɪ 'ti:] .
" **God** **grant** **it** **.**
" 上帝 授予 它 .

“愿上帝保佑。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ['leɪtli] , ['klæri] .
You **have** **been** **so** **changed** **lately** **,** **Clarry** **.**
你 有 到过 所以 已更改 最近 , 克拉里 .

克拉里，你最近变化好大。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['si:krət] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] . "
I **have** **thought** **that** **you** **had** **some** **terrible** **secret** **on** **your** **mind** **.** **"**
我 有 想法 那 你 有 一些 糟糕的 秘密 在 你的 头脑 . "

我一直觉得你心里藏着什么可怕的秘密。

" [oʊ] , [noʊ] . "

"	**Oh**	**,**	**no**	**.**	**"**
"	哦	,	不	.	"

“哦，不。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [wʌt] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['oʊvər][juː; jʊ] ? "

"	**But**	**tell**	**me**	**,**	**will**	**you**	**not**	**,**	**what**	**influence**	**that**	**man**	**has**	**over**	**you**	**?**	**"**
"	但	告诉	我	,	将要	你	不是	,	什么	影响	那	男人	有	超过	你	?	"

“但是请告诉我，那个人对你有什么影响？”

" [wʌt] [mæn] ? "

"	**What**	**man**	**?**	**"**
"	什么	男人	?	"

“哪个男人？”

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**he**	**who**	**was**	**here**	**with**	**you**	**.**
"	先生	.	史密斯	,	他	WHO	曾是	这里	和	你	.

“史密斯先生，就是和您一起来的那位。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

What	**were**	**you**	**talking**	**about**	**,**	**and**	**why**	**has**	**he**	**kept**	**you**	**away**	**from**
什么	是	你	说	关于	,	和	为什么	有	他	保留	你	离开	从

[jʊr; jər][wɜːrk] ? "

your	**work**	**?**	**"**
你的	工作	?	"

你们刚才在聊什么？他为什么一直不让你上班？

" ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Little**	**women**	**should**	**not**	**ask**	**questions**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	小的	女性	应该	不是	问	问题	,	"	他	回复	.

“小妇人不应该问问题，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] , [ɪ'liz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [wɪtʃ] [floʊd] [ə'freʃ] ,

With	**a**	**deep**	**-**	**drawn**	**sigh**	**,**	**Elise**	**turned**	**away**	**to**	**hide**	**her**	**tears**	**,**	**which**	**flowed**	**afresh**	**,**
和	一个	深的	-	绘制	叹	,	爱丽丝	转向	离开	到	隐藏	她	眼泪	,	哪个	流动	重新	,

艾莉丝深深叹了口气，转过身去掩饰再次涌出的泪水。

[ænd; ənd] ['klærəns] [hoʊlt] [went] [aʊt] .

and	**Clarence**	**Holt**	**went**	**out**	**.**
和	克拉伦斯	霍尔特	去	出去	.

克拉伦斯·霍尔特出去了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

She	**felt**	**that**	**there**	**was**	**some**	**awful**	**secret**	**which**	**he**	**kept**	**concealed**	**from**	**her**	**.**
她	毛毡	那	那里	曾是	一些	可怕	秘密	哪个	他	保留	暗	从	她	.

她觉得他隐瞒了什么可怕的秘密。

[ðə; ði] [briːf] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

The	**brief**	**happiness**	**she**	**had**	**experienced**	**was**	**short**	**-**	**lived**	**,**
这	简短的	幸福	她	有	经验丰富的	曾是	短的	-	居住地	,

她短暂的幸福转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [klʌŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns]
and 和 | **the** 这 | **heavy** 重的 | **sensation** 感觉 | **which** 哪个 | **had** 有 | **oppressed** 受压迫者 | **her** 她 | **heart** 心 | **clung** 紧紧抓住 | **round** 圆形的 | **it** 它 | **once** 一次
[mɔːr] .
more 更多的 **.**

压在她心头的沉重感再次袭来。

['klærəns] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['sɪknəs]
Clarence 克拉伦斯 | **sent** 发送 | **a** 一个 | **note** 笔记 | **to** 到 | **the** 这 | **bank** 银行 **,** | **excusing** 借口 | **his** 他的 | **absence** 缺席 | **on** 在 | **the** 这 | **plea** 恳求 | **of** 的 | **sickness** 疾病
,
,
,

克拉伦斯给银行发了一张便条，以生病为由请假。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [haɪrd] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
and 和 | **going** 去 | **to** 到 | **a** 一个 | **livery** 涂装 | **stable** 稳定的 **,** | **hired** 雇用 | **a** 一个 | **wagon** 车皮 | **and** 和 | **a** 一个 | **pair** 一对 | **of** 的 | **horses** 马匹 **,** ,

于是他去了马厩，租了一辆马车和两匹马。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] [pɑːrk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['fɑːstɝz] [klɪf] [haʊs] .
with 和 | **which** 哪个 | **he** 他 | **drove** 驾驶 | **through** 通过 | **the** 这 | **Golden** 金的 | **Gate** 门 | **Park** 公园 | **to** 到 | **Captain** 队长 | **Foster's** 福斯特 | **Cliff** 悬崖 | **House** 房子 **.** .

他驾车穿过金门公园，前往福斯特船长的悬崖别墅。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] ['friːkwəntli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] ['mɑːlˌtrævərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
On 在 | **his** 他的 | **way** 方式 | **he** 他 | **looked** 看起来 | **frequently** 频繁地 | **at** 在 | **a** 一个 | **photograph** 照片 | **which** 哪个 | **Maltravers** 马尔特拉弗斯 | **had** 有 | **given** 给定
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

在路上，他时不时地看一眼马尔特拉弗斯送给他的那张照片。

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] " [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] .
underneath 下 | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **written** 书面 | **the** 这 | **name** 姓名 **"** | **Jack** 杰克 | **Harkaway** 哈卡威 **.** .

下面写着“杰克·哈卡威”的名字。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]
" " 什么时候 | **When** 他 | **he** 达到 | **reached** 这 | **the** 悬崖 | **Cliff** 房子 | **House** 他 | **he** 放 | **put** 他的 | **his** 马 | **horse** 在下面 | **under** 这 | **the** 棚 | **shed** 和 | **and**
['entərd] [ðə; ði] [bɑːr] - [ruːm] .
entered 进入 | **the** 这 | **bar** 酒吧 **-** - | **room** 房间 **.** .

“他到达悬崖屋后，把马拴在棚子底下，然后走进了酒吧间。”

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Jack 杰克 | **was** 曾是 | **already** 已经 | **there** 那里 **,** | **smoking** 吸烟 | **a** 一个 | **cigar** 雪茄 | **by** 经过 | **the** 这 | **window** 窗户 **,** ,

杰克已经在那里了，正靠窗抽雪茄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
and 和 | **looking** 寻找 | **out** 出去 | **at** 在 | **the** 这 | **seals** 封印 | **on** 在 | **the** 这 | **rocks** 岩石 | **in** 在 | **the** 这 | **sea** 海 **.** .

眺望着海里岩石上的海豹。

" ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['klærəns] .
" " | **Mr** 先生 **.** . | **Harkaway** 哈卡威 **,** , | **I** 我 | **believe** 相信 **,** , | **"** " | **said** 说 | **Clarence** 克拉伦斯 **.** .

“我想应该是哈卡威先生，”克拉伦斯说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	That	is	my	name	,	sir	,	"	replied	Jack	.
"	那	是	我的	姓名	,	先生	,	"	回复	杰克	.

“先生，我的名字正是如此。”杰克回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	What	is	your	business	with	me	?	"
"	什么	是	你的	商业	和	我	?	"

你找我有什么事?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .

"	I	am	commissioned	to	give	you	a	letter	.
"	我	是	委托	到	给	你	一个	信	.

“我受命给你送一封信。”

" [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]

"	Jack	took	the	proffered	epistle	from	his	hand	,	and	tearing	open	the
"	杰克	采取	这	提供的	书信	从	他的	手	,	和	撕裂	打开	这

['envəloʊp] , [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents] ,

envelope	,	read	the	contents	,
信封	,	读	这	内容	,

杰克从他手中接过信，撕开信封，读了起来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	were	as	follows	:
哪个	是	作为	跟随	:

具体如下:

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] ,

"	I	find	it	impossible	to	meet	you	to	-	day	,	as	appointed	,
"	我	寻找	它	不可能的	到	见面	你	到	-	天	,	作为	任命	,

“我今天无法按约定时间与您见面。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [sæn][frən'sɪskoʊ][æt; ət][wʌns] ,

as	I	am	making	preparations	to	leave	San	Francisco	at	once	,
作为	我	是	制作	准备工作	到	离开	圣	弗朗西斯科	在	一次	,

我正在准备立即离开旧金山，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['θiːətər] .

but	I	should	like	to	see	you	this	evening	at	the	California	Theatre	.
但	我	应该	喜欢	到	看	你	这	晚上	在	这	加利福尼亚州	剧院	.

但我希望今晚能在加州剧院见到你。

[aɪ][hæv; həv][bɑːks][biː] .

I	have	Box	B	.
我	有	盒子	B	.

我有B盒。

[aɪ] [wɪl] ['fɔːrməli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdiːz][hænd] ,

I	will	formally	give	up	all	claims	to	a	certain	lady's	hand	,
我	将要	正式地	给	向上	全部	索赔	到	一个	肯定	女士的	手	,

我将正式放弃对某位女士的一切求婚权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

and	if	you	will	let	me	alone	I	will	not	molest	you	any	more	.
和	如果	你	将要	让	我	独自的	我	将要	不是	骚扰	你	任何	更多的	.

如果你让我一个人待着，我就不会再骚扰你了。

" [em] . "

"	M	.	"
"	M	.	"

“M。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" **Thank** **you** **,** " **said** **Jack** **.**
" 感谢 你 , " 说 杰克 .

“谢谢，”杰克说。

" [wʌt] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [bæk] ? " [æskt] ['klærəns] [hoʊlt] .
" **What** **answer** **shall** **I** **take** **back** **?** " **asked** **Clarence** **Holt** **.**
" 什么 回答 将 我 拿 后退 ? " 问 克拉伦斯 霍尔特 .

“我该带回哪个答案呢？”克拉伦斯·霍尔特问道。

" [seɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
" **Say** **I** **will** **be** **at** **the** **theatre** **.**
" 说 我 将要 是 在 这 剧院 .

“就说我会去剧院。”

" [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː] ['frægmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['klærəns] [left] [hɪm; ɪm] .
" **He** **tore** **the** **note** **into** **fragments** **,** **and** **with** **a** **bow** **Clarence** **left** **him** **.**
" 他 撕裂 这 笔记 进入 片段 , 和 和 一个 弓 克拉伦斯 左边 他 .

“他把纸条撕成碎片，克拉伦斯鞠躬后离开了。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [staʊt] , ['flɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wel] [drest] ,
Presently **he** **was** **joined** **by** **a** **tall** **,** **stout** **,** **florid** **-** **looking** **man** **,** **well** **dressed** **,**
目前 他 曾是 加入 经过 一个 高的 , 肥硕 , 佛罗里达 - 寻找 男人 , 出色地 穿着 ,
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [huː] [sed] :
and **apparently** **well** **-** **to** **-** **do** **,** **who** **said** **:**
和 显然 出色地 - 到 - 做 , WHO 说 :

这时，一个身材高大魁梧、面色红润、衣着考究、显然家境殷实的男子走了过来，说道：

" [faɪn] [deɪ] . "
" **Fine** **day** **.** "
" 美好的 天 . "

“天气真好。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [æb'stræktɪdli] .
" **Is** **it** **?** " **replied** **Jack** **,** **abstractedly** **.**
" 是 它 ? " 回复 杰克 , 抽象地 .

“是吗？”杰克心不在焉地回答道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [sɜːr] . "
" **I** **said** **it** **was** **a** **fine** **day** **,** **sir** **.** "
" 我 说 它 曾是 一个 美好的 天 , 先生 . "

“我说今天天气很好，先生。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Well** **,** **what** **of** **it** **?** " **asked** **Jack** **.**
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 问 杰克 .

“那又怎样呢？”杰克问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're** **a** **Britisher** **,** **aren't** **you** **?** "
" 你是 一个 英国人 , 不是 你 ? "

“你是英国人，对吧？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **I** **am** **.** "
" 我 是 . "

“我是。”

" [gest] [soʊ] .
" **Guessed** **so** **.**
" 猜对了 所以 .

我猜也是。

[bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
Been here long ? "
到过 这里 长的 ? "

在这儿待了很久了吗?

" ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən]
" Really , I don't see how the length of my residence in this country can
" 真的 , 我 不 看 如何 这 长度 的 我的 住宅 在 这 国家 能
['pɑːsəbli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,
possibly interest you ,
可能 兴趣 你 ,

“说真的，我不明白我在这国家居住的时间长短怎么会和你感兴趣。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? -
" Don't see it , hey ? '
" 不 看 它 , 嘿 ? -

“没看见吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" No , I don't , and what is more , I am not in the habit of talking to
" 不 , 我 不 , 和 什么 是 更多的 , 我 是 不是 在 这 习惯 的 说 到
[st'reɪndʒəz] . "
strangers . "
陌生人 . "

“不，我没有，而且，我也没有和陌生人说话的习惯。”

" [gɑːt][tuː; tə][get] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Got to get cured of that .
" 得到 到 得到 治愈 的 那 .

必须治好这个病。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
However , if you want an introduction , I'll give it to you .
然而 , 如果 你 想 一个 介绍 , 患病的 给 它 到 你 .

不过，如果你想要个介绍，我可以给你介绍一下。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .
Here's my card .
这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [dʒæk] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] ['bloʊər] .
" Jack glanced at it , and read the name of " Captain Blower .
" 杰克 瞥了一眼 在 它 , 和 读 这 姓名 的 " 队长 鼓风机 .

杰克瞥了一眼，读出了“布洛尔船长”的名字。

" [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Out of politeness he exchanged cards with him .
" 出去 的 礼貌 他 交换 牌 和 他 .

出于礼貌，他与他交换了名片。

" ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Mr . Harkaway , I'm glad to know you , " said the captain .
" 先生 . 哈卡威 , 我是 高兴的 到 知道 你 , " 说 这 队长 .

“哈卡威先生，很高兴认识你，”船长说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['nainə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm]['sɑːlɪd] . "

"	I'm	a	Forty	-	niner	,	and	you	can	bet	I'm	solid	.	"
"	我是	一个	四十	-	九人	,	和	你	能	赌注	我是	坚硬的	.	"

“我是旧金山49人队的球迷，我可以保证我绝对可靠。”

" [ɪn'diːd] ? " [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Indeed	?	"	remarked	Jack	,	with	a	smile	.
"	的确	?	"	评论	杰克	,	和	一个	微笑	.

“真的吗？”杰克笑着说道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [oʊn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] .

I	own	real	estate	,	and	I'm	interested	in	a	mine	.
我	自己的	真实的	财产	,	和	我是	感兴趣的	在	一个	矿	.

我拥有房地产，而且我对一座矿山很感兴趣。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] ? "

How	do	you	like	our	climate	?	"
如何	做	你	喜欢	我们的	气候	?	"

你觉得我们这里的气候怎么样?

" ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [koʊld][ænd; ənd] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Pretty	good	in	the	morning	,	but	rather	cold	and	dusty	in	the	afternoon	.	"
"	漂亮的	好的	在	这	早晨	,	但	相当	寒冷的	和	尘土飞扬	在	这	下午	.	"

“早上天气还不错，但下午就比较冷，尘土也比较多。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːlz] ?

"	What	do	you	think	of	our	seals	?
"	什么	做	你	思考	的	我们的	封印	?

你觉得我们的海豹怎么样?

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['kwestʃənz] [ðæt] [sæn] [fræn'sɪskən] ['ɔːlweɪz] [æsk][st'reɪndʒəz] .

"	These	are	the	two	first	questions	that	San	Franciscans	always	ask	strangers	.
"	这些	是	这	二	第一的	问题	那	圣	方济各会	总是	问	陌生人	.

“这是旧金山人总是问陌生人的两个最先问题。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [siːlz] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Oh	,	the	seals	didn't	strike	me	as	being	anything	wonderful	,	"	replied	Jack	.
"	哦	,	这	封印	没有	罢工	我	作为	存在	任何事物	精彩的	,	"	回复	杰克	.

“哦，我觉得海豹没什么了不起的，”杰克回答说。

" [ɑːnt] , [eɪ] ? "

"	Aren't	,	eh	?	"
"	不是	,	嗯	?	"

是吧?

" [ðeɪ] [siːm] ['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . "

"	They	seem	quiet	,	inoffensive	-	looking	creatures	as	they	lie	on	the	rocks	basking	in	the	sun	.	"
"	他们	似乎	安静的	,	无害的	-	寻找	生物	作为	他们	说谎	在	这	岩石	晒太阳	在	这	太阳	.	"

“它们看起来安静温顺，懒洋洋地躺在岩石上晒太阳。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn]
" I'll bet you wouldn't care to swim out and bring one back , " exclaimed Captain
" 患病的 赌注 你 不会 关心 到 游泳 出去 和 带来 一 后退 , " 惊呼 队长
['bloʊər] .
Blower .
鼓风机 .

"我敢打赌你肯定不愿意游出去把它带回来，"布洛尔船长喊道。

" [oʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "
" Oh ! That would be easy enough . "
" 哦 ! 那 会 是 简单的 足够的 . "

"哦！那可就容易多了。"

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] . "
" I'll bet you . "
" 患病的 赌注 你 . "

我敢打赌。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
" My dear Sir , I don't want to make a show of myself ,
" 我的 亲爱的 先生 , 我 不 想 到 制作 一个 展示 的 我 ,

"尊敬的先生，我不想出丑。"

[ɔːr] [aɪ'd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "
or I'd do it in a moment . "
或者 ID 做 它 在 一个 片刻 . "

否则我马上就去做。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['bloʊər] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .
" I'll bet you , " said Captain Blower , a third time .
" 患病的 赌注 你 , " 说 队长 鼓风机 , 一个 第三 时间 .

"我敢打赌，"布洛尔船长第三次说道。

['hɑːrkəˌweɪ] [gruː] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] .
Harkaway grew irritated at his persistence .
哈卡威 生长 受刺激 在 他的 持久性 .

哈卡威对他的坚持感到恼火。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] ?
" What will you bet ?
" 什么 将要 你 赌注 ?

你打算打什么赌?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Five hundred dollars . "
" 五 百 美元 . "

"五百美元。"

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] . "
" I don't like to take your money . "
" 我 不 喜欢 到 拿 你的 钱 . "

"我不喜欢收你的钱。"

" [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" There is more where that came from .
" 那里 是 更多的 在哪里 那 来了 从 .

"还有更多这样的内容。"

[juː; jʊ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
You dursn't do it . "
你 杜斯 做 它 . "

你做不到。

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [sed] [dʒæk] , ['prɑːmptli] .
" Put it up , " said Jack , promptly .
" 放 它 向上 , " 说 杰克 , 及时 .

“把它挂起来，”杰克立刻说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]
The captain walked over to a military - looking gentleman , and producing a
这 队长 步行 超过 到 一个 军队 - 寻找 绅士 , 和 生产 一个
[roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,
roll of bills ,
卷 的 账单 ,

船长走到一位看起来像军人的男士面前，掏出一卷钞票，

['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
counted out five hundred dollars .
计数 出去 五 百 美元 .

数出了五百美元。

" ['fɑːstər] !
" Foster !
" 促进 !

“促进！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "
" he exclaimed to the proprietor of the Cliff House , " you know me ? "
" 他 惊呼 到 这 业主 的 这 悬崖 房子 , " 你 知道 我 ? "

“他大声对悬崖旅馆的老板说：‘你认识我吗？’”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Well , I should hope so , " was the reply .
" 出色地 , 我 应该 希望 所以 , " 曾是 这 回复 .

“但愿如此。”对方回答道。

" [aɪv] [bet] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] ,
" I've bet this gentleman , Mr . Harkaway ,
" 我已经 赌注 这 绅士 , 先生 . 哈卡威 ,

“我跟这位先生，哈卡威先生打赌，

[faɪv] ['hʌndrəd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [siːl] ,
five hundred that he can't swim out to the rocks and bring back a seal ,
五 百 那 他 不能 游泳 出去 到 这 岩石 和 带来 后退 一个 海豹 ,

五百美元，他不可能游到岩石边把海豹带回来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [steɪks] . "
and I want you to hold the stakes . "
和 我 想 你 到 抓住 这 赌注 . "

我希望你们能掌控局面。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [noʊ] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] - ['siːz(ə)n] ,
But does the gentleman know that it's the breeding - season ,
但 做 这 绅士 知道 那 它是 这 选育 - 季节 ,

但这位先生是否知道现在是繁殖季节？

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:lz] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

and	the	seals	are	dangerous	at	this	time	of	the	year	?
和	这	封印	是	危险的	在	这	时间	的	这	年	?

每年的这个时候海豹都很危险吗?

" ['hɑ:rkə,weɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	Harkaway	approached	and	handed	over	his	money	.
"	哈卡威	接近	和	递交	超过	他的	钱	.

“哈卡威走上前去，把钱递给了他。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] !

"	That	doesn't	matter	!
"	那	不	事情	!

“那没关系！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bet] .

"	I'm	willing	to	accept	the	bet	.
"	我是	愿意的	到	接受	这	赌注	.

我愿意接受这个赌注。

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [su:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] .

All	I	want	is	a	bathing	-	suit	and	a	sharp	knife	.
全部	我	想	是	一个	洗澡	-	套装	和	一个	锋利的	刀	.

我只想要一件泳衣和一把锋利的刀。

[ðæts] [fer] , [aɪ] [hoʊp] . "

That's	fair	,	I	hope	.	"
那就是	公平的	,	我	希望	.	"

我希望这样是公平的。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:stər] .

"	Certainly	,	"	said	Mr	.	Foster	.
"	当然	,	"	说	先生	.	促进	.

“当然，”福斯特先生说。

" [aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['bloʊər] .

"	I	don't	object	,	"	replied	Captain	Blower	.
"	我	不	目的	,	"	回复	队长	鼓风机	.

“我不反对，”布洛尔船长回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑ:k] ? " [kən'tɪnju:d] [dʒæk] ,

"	You	see	that	big	fellow	half	way	up	the	biggest	rock	?	"	continued	Jack	,
"	你	看	那	大的	同伴	一半	方式	向上	这	最大	岩石	?	"	持续	杰克	,

“你看到那个爬到最大岩石半腰的大块头了吗？”杰克继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

pointing	to	the	sea	.
指向	到	这	海	.

指向大海。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][kɔ:l]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] . "

"	Yes	;	that	is	the	one	we	call	General	Butler	.	"
"	是的	;	那	是	这	一	我们	称呼	一般的	巴特勒	.	"

“是的，那就是我们所说的巴特勒将军。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

"	All right	,	I'll	undertake	to	bring	him	back	,
"	全部 正确的	,	患病的	承担	到	带来	他	后退	,

“好的，我会负责把他带回来。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [wɪn] [ðə; ðɪ] [bet] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [siːlz] .

although	I	might	win	the	bet	by	carrying	off	one	of	the	small	seals	.
虽然	我	可能	赢	这	赌注	经过	携带	离开	一	的	这	小的	封印	.

虽然我有可能通过带走一只小海豹来赢得赌注。

" ['fɑːstər] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	Foster	admired	his	courage	,	but	doubted	his	ability	to	carry	out	his
"	促进	钦佩	他的	勇气	,	但	怀疑	他的	能力	到	携带	出去	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

福斯特钦佩他的勇气，但怀疑他是否有能力实现自己的决心。

[hiː; hi] [tʊk] [dʒæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [hiː; hi] [dɔnd] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [ænd; ənd]

He	took	Jack	into	a	bedroom	,	where	he	donned	a	bathing	-	suit	and
他	采取	杰克	进入	一个	卧室	,	在哪里	他	穿戴	一个	洗澡	-	套装	和

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,

was	given	a	carving	-	knife	,
曾是	给定	一个	雕刻	-	刀	,

他把杰克带进卧室，让他穿上泳衣，并给了他一把雕刻刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

which	was	the	most	formidable	weapon	they	had	in	the	house	.
哪个	曾是	这	最多	强大	武器	他们	有	在	这	房子	.

那是他们屋里最强大的武器。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [waɪl] ['fɑːstər] [ænd; ənd]

Thus	provided	he	walked	down	to	the	seaside	by	himself	,	while	Foster	and
因此	假如	他	步行	向下	到	这	海滨	经过	他自己	,	尽管	促进	和

['kæptɪn] ['bloʊər] ,

Captain	Blower	,
队长	鼓风机	,

因此，只要他独自一人走到海边，而福斯特和布洛尔船长.....

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] , [sæt] [ɑːn] [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

armed	with	opera	-	glasses	,	sat	on	chairs	on	the	piazza	and	watched	his
武装	和	歌剧	-	眼镜	,	卫星	在	椅子	在	这	广场	和	观看	他的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他们带着歌剧望远镜，坐在广场上的椅子上，观看他的行进路线。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] , [swæm] ['ræpɪdlɪ]

Jack	was	an	excellent	swimmer	,	and	plunging	into	the	sea	,	swam	rapidly
杰克	曾是	一个	出色的	游泳运动员	,	和	骤降	进入	这	海	,	游泳	快速

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siːl] - ['rɑːks] .

toward	the	seal	-	rocks	.
朝向	这	海豹	-	岩石	.

杰克是个游泳健将，他纵身跃入海中，迅速游向海豹礁。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	carried	the	knife	between	his	teeth	.
他	携带	这	刀	之间	他的	牙齿	.

他把刀叼在嘴里。

[ðə; ðɪ] [siːlz] , [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌmbərd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

The	seals	,	who	could	be	numbered	by	hundreds	,
这	封印	,	WHO	可以	是	编号	经过	数百	,

海豹的数量可能有数百只。

[hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

had	crept	out	of	the	sea	and	were	lying	in	various	places	on	the	rocks	,
有	悄悄地爬	出去	的	这	海	和	是	说谎	在	各种各样的	地方	在	这	岩石	,

[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

apparently	asleep	.
显然	睡着了	.

它们从海里爬出来，躺在岩石上的各个地方，看起来像是睡着了。

[sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['evri] [naʊ]

Some	must	have	been	awake	,	however	,	for	every	now
一些	必须	有	到过	醒	,	然而	,	为了	每一个	现在

然而，肯定有些人醒着，因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	then	a	loud	bark	was	heard	.
和	然后	一个	大声	吠	曾是	听到	.

随后传来一声响亮的犬吠。

[wʌt] ['kæptɪn] ['fɑːstər][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːlz] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

What	Captain	Foster	had	said	about	the	seals	being	dangerous	was	perfectly	true	.
什么	队长	促进	有	说	关于	这	封印	存在	危险的	曾是	完美	真的	.

福斯特船长关于海豹很危险的说法完全正确。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

They	had	been	bearing	young	,	and	were	perfectly	ready	to	repel	any	invasion
他们	有	到过	轴承	年轻的	,	和	是	完美	准备好	到	击退	任何	入侵

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['terətɔːri] .

of	their	territory	.
的	他们的	领土	.

它们正值生育期，完全有能力抵御任何对其领土的入侵。

[ðɪs] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

This	Jack	did	not	know	.
这	杰克	做过	不是	知道	.

杰克并不知道。

[noʊ][wʌn] ['evər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [ʃuːt]

No	one	ever	interfered	with	them	,	as	it	is	a	penal	offense	to	shoot
不	一	曾经	干扰	和	他们	,	作为	它	是	一个	刑事	罪行	到	射击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

没有人干涉他们，因为射杀他们是违法行为。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

they	being	one	of	the	shows	of	the	city	.
他们	存在	一	的	这	演出	的	这	城市	.

他们是这座城市最受欢迎的表演者之一。

[wʌt] [wʊd] [sæn][frən'sɪskoʊ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [siːlz] ?

What	would	San	Francisco	be	without	its	seals	?
什么	会	圣	弗朗西斯科	是	没有	它是	封印	?

如果没有旧金山的海豹，旧金山会是什么样子?

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [swɪm] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [du'reɪʃn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

A	pleasant	swim	of	from	ten	to	fifteen	minutes	'	duration	brought	him	to
一个	令人愉快的	游泳	的	从	十	到	十五	分钟	-	期间	带来	他	到

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɑːks] .

the	largest	of	the	three	rocks	.
这	最大	的	这	三	岩石	.

经过十分钟到十五分钟的愉快游泳，他来到了三块岩石中最大的一块。

[ðə; ði] [siːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	seals	began	to	bark	,	and	some	dived	into	the	water	.
这	封印	开始	到	吠	,	和	一些	潜水	进入	这	水	.

海豹们开始叫唤，有些还潜入水中。

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːwiːd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

To	climb	up	was	very	difficult	,	as	the	seaweed	was	wet	and	slippery	,
到	爬	向上	曾是	非常	难的	,	作为	这	海藻	曾是	湿的	和	滑	,

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [eb] [taɪd] .

it	being	ebb	tide	.
它	存在	落潮	潮	.

由于正值退潮，海藻湿滑，爬上去非常困难。

[wʌn] [siːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] ,

One	seal	attempted	to	bite	him	,
一	海豹	尝试过	到	咬	他	,

一只海豹试图咬他，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [geɪv] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] .

but	a	dexterous	thrust	with	his	knife	gave	the	sea	-	lion	his	death	-	blow	.
但	一个	轻巧	推力	和	他的	刀	给予	这	海	-	狮子	他的	死亡	-	吹	.

但他灵巧地用刀刺向海狮，给了它致命一击。

[wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [dʒæk] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɪg] [siːl] [wʌz; wəz] [dɪ'spɔːtɪŋ]

With	praiseworthy	perseverance	Jack	got	up	to	where	the	big	seal	was	disporting
和	值得称赞	毅力	杰克	得到	向上	到	在哪里	这	大的	海豹	曾是	体育运动

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

himself	in	the	rays	of	the	sun	.
他自己	在	这	射线	的	这	太阳	.

杰克凭借着令人钦佩的毅力，终于走到了那只正在阳光下嬉戏的大海豹身边。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʃoʊd] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [tʌsks] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] ['dʒæks] [leg] , ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

The	animal	showed	its	gleaming	tusks	and	snapped	at	Jack's	leg	,	missing	it	by
这	动物	显示	它是	闪闪发光	象牙	和	啪啪	在	杰克的	腿	,	丢失的	它	经过

[hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] .

half	an	inch	.
一半	一个	英寸	.

那只动物露出闪亮的獠牙，向杰克的腿猛扑过去，差点咬到半英寸。

[dʒæk] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stæb] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

Jack	stooped	down	and	tried	to	stab	the	huge	beast	,	but	his	foot	slipped	,
杰克	弯腰	向下	和	尝试	到	刺	这	巨大的	兽	,	但	他的	脚	滑倒了	,

杰克弯下腰，试图刺向那头巨兽，但他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]

and	he	rolled	over	and	over	until	he	fell	with	a	loud	splash	into	the	sea
和	他	滚动	超过	和	超过	直到	他	跌倒	和	一个	大声	溅	进入	这	海

.

:

.

他翻滚了好几圈，直到“扑通”一声落入海中。

[ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [ɪts] ['bæləns] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

The	seal	had	also	lost	its	balance	,	and	came	toppling	over	on	the	top	of
这	海豹	有	还	丢失的	它是	平衡	,	和	来了	倾倒	超过	在	这	顶部	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

海豹也失去了平衡，翻身倒在了他身上。

['fɔːrtʃənətli] , [dʒæk][hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

Fortunately	,	Jack	had	retained	his	hold	of	the	knife	.
幸运的是	,	杰克	有	保留	他的	抓住	的	这	刀	.

幸好杰克一直紧紧握着刀。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æŋgri]

When	he	rose	to	the	surface	,	he	found	himself	confronted	by	a	dozen	angry
什么时候	他	玫瑰	到	这	表面	,	他	成立	他自己	面对	经过	一个	打	生气的

[siːlz] ,

seals	,
封印	,

当他浮出水面时，发现自己面对着十几只愤怒的海豹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] [in'sjuːd] .

and	for	some	time	a	lively	fight	ensued	.
和	为了	一些	时间	一个	热闹	斗争	随后	.

于是双方展开了一阵激烈的搏斗。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [baɪts] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

The	sea	was	stained	with	blood	,	and	Jack	received	some	bites	,	more	or	less
这	海	曾是	染色	和	血	,	和	杰克	已收到	一些	咬	,	更多的	或者	较少的

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

海水被鲜血染红，杰克身上也挨了几处咬伤，程度不一。

[bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm] .

but	not	serious	enough	to	disable	him	.
但	不是	严肃的	足够的	到	禁用	他	.

但病情并不严重，不足以让他丧失行动能力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [θrʌst] ,

At	length	,	by	a	dexterous	thrust	,
在	长度	,	经过	一个	轻巧	推力	,

最后，凭借一次灵巧的突刺，

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][hjuːdʒ] [siːl] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['siŋgld] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] .

he	killed	the	huge	seal	he	had	at	first	singled	out	as	his	prey	.
他	被杀	这	巨大的	海豹	他	有	在	第一的	单身	出去	作为	他的	猎物	.

他杀死了最初选定的那只巨大的海豹，那只海豹是他唯一的猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fɪnz] , [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə]

It	keeled	over	,	and	grasping	one	of	its	fins	,	he	dragged	it	laboriously	to
它	龙骨	超过	,	和	抓握	一	的	它是	鳍	,	他	拖拽	它	费力地	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

它翻了个底朝天，他抓住它的一只鳍，费力地把它拖到岸边。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

swimming	with	one	hand	.
游泳	和	一	手	.

单手游泳。

" [baɪ] ['θʌndər] ! " [sed] ['kæptɪn] ['bloʊər] , " [aɪ] ['rekənd] [ðoʊz] ['krɪte] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɔːd]

"	By	thunder	!	"	said	Captain	Blower	,	"	I	reckoned	those	critters	would	have	chawed
"	经过	雷	!	"	说	队长	鼓风机	,	"	我	估计	那些	小动物	会	有	咀嚼

[hɪm; ɪm][ʌp] . "

him	up	.	"
他	向上	.	"

“我的天哪！”布洛尔船长说，“我以为那些小家伙会把他嚼成肉酱。”

" [its] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɑːstər] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] .
" It's his good luck they did not , " replied Mr . Foster , lowering his opera - glass .
" 它是 他的 好的 运气 他们 做过 不是 , " 回复 先生 . 促进 , 降低 他的 歌剧 - 玻璃 .

“幸好他们没有这么做，”福斯特先生说着，放下了他的歌剧望远镜。

['klærəns] [hoʊlt][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [siːn] .
Clarence Holt had been one of the spectators of this singular scene .
克拉伦斯 霍尔特 有 到过 一 的 这 观众 的 这 单数 场景 .

克拉伦斯·霍尔特是这奇特场景的旁观者之一。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" You are five hundred dollars out , " he remarked .
" 你 是 五 百 美元 出去 , " 他 评论 .

“你损失了五百美元，”他说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Oh , I don't care for that .
" 哦 , 我 不 关心 为了 那 .

“哦，我不在乎。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'plaɪd]
A friend of mine , Mr . Smith , gave it me to speculate with , " replied
一个 朋友 的 矿 , 先生 . 史密斯 , 给予 它 我 到 推测 和 , " 回复
['kæptɪn] ['bloʊər] ,
Captain Blower ,
队长 鼓风机 ,

“我的朋友史密斯先生把它给了我，让我用来投机，”布洛尔船长回答说。

['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
smiling significantly .
微笑 显著地 .

意味深长地笑着。

['klærəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .
Clarence was much surprised at this declaration .
克拉伦斯 曾是 很多 惊讶 在 这 宣言 .

克拉伦斯对这一声明感到非常惊讶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɪθ] ?
" Are you acquainted with Mr . Smith ?
" 是 你 熟人 和 先生 . 史密斯 ?

你认识史密斯先生吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Anything funny about that ?
任何事物 有趣的 关于 那 ?

这件事有什么好笑的吗?

[its] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's not an uncommon name , is it ? "
它是 不是 一个 罕见 姓名 , 是 它 ? "

这名字并不罕见，对吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

"	Oh	,	no	,	but	I	happen	to	be	employed	by	the	same	gentleman	,	that	is	all	,
"	哦	,	不	,	但	我	发生	到	是	受雇	经过	这	相同的	绅士	,	那	是	全部	,

“哦，不，我只是碰巧受雇于同一位先生，仅此而已。”

" ['ænsər] ['klærəns] ; " [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ɪf] ['smɪθs] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər][soʊ]

"	answered	Clarence	;	"	and	all	I	can	say	is	,	if	Smith's	agents	are	so
"	回答	克拉伦斯	;	"	和	全部	我	能	说	是	,	如果	史密斯	代理人	是	所以

['nuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

克拉伦斯回答说：“我只能说，如果史密斯的代理人真有那么多，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] . "

I	shouldn't	like	to	be	Jack	Harkaway	.	"
我	不应该	喜欢	到	是	杰克	哈卡威	.	"

我不应该想成为杰克·哈克威。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['bloʊər] .

"	Why	,	no	,	"	said	Captain	Blower	.
"	为什么	,	不	,	"	说	队长	鼓风机	.

“为什么不呢？”布洛尔船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	It	would	tickle	me	to	death	to	hold	an	insurance	on	his	life	.
"	它	会	痒痒	我	到	死亡	到	抓住	一个	保险	在	他的	生活	.

“如果能为他投保人寿保险，我会高兴得不得了。”

" ['klærəns] , ['æftər] [ðɪs] , [droʊv] [ɔːf] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

"	Clarence	,	after	this	,	drove	off	,	more	than	ever	impressed	with	the	power	and
"	克拉伦斯	,	后	这	,	驾驶	离开	,	更多的	比	曾经	印象深刻	和	这	力量	和

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

resources	of	his	employer	.
资源	的	他的	雇主	.

“克拉伦斯随后驾车离开，他对雇主的实力和资源更加印象深刻。”

[ɪn] [taɪm] [dʒæk] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

In	time	Jack	appeared	with	his	captive	,
在	时间	杰克	出现	和	他的	俘虏	,

过了一会儿，杰克带着他的俘虏出现了。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɑːstər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌft] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

which	Mr	.	Foster	said	he	would	have	stuffed	in	commemoration	of	the	event	.
哪个	先生	.	促进	说	他	会	有	填充	在	纪念	的	这	事件	.

福斯特先生说，他本想把这只动物做成标本，以纪念这件事。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] , ['plæstərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baɪts] ,

Jack	took	a	bath	,	plastered	up	his	bites	,
杰克	采取	一个	洗澡	,	粉刷过的	向上	他的	咬	,

杰克洗了个澡，把被咬的伤口贴上了药膏。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] .

and	did	not	feel	any	the	worse	for	his	exploit	.
和	做过	不是	感觉	任何	这	更糟	为了	他的	开发	.

他并没有因为自己的壮举而感到任何愧疚。

['kæptɪn] ['bloʊər] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [wɜːrk]

Captain	Blower	paid	the	money	and	hurried	away	,	as	if	he	had	other	work
队长	鼓风机	有薪酬的	这	钱	和	慌忙	离开	,	作为	如果	他	有	其他	工作

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

to	attend	to	.
到	出席	到	.

布洛尔船长付了钱，然后匆匆离开，好像还有其他工作要做似的。

[dʒæk][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd]

Jack	had	ridden	over	,	and	calling	for	his	horse	,	mounted	and	rode
杰克	有	骑	超过	,	和	呼叫	为了	他的	马	,	安装	和	骑

[tɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [pɑːrk] .

toward	the	Golden	Gate	Park	.
朝向	这	金的	门	公园	.

杰克骑马过来，叫来他的马，翻身上马，朝着金门公园的方向骑去。

[suːn] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['bʌgi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .

Soon	afterward	a	buggy	came	up	behind	him	at	a	quick	pace	.
很快	之后	一个	有缺陷的	来了	向上	在后面	他	在	一个	快的	步伐	.

随后不久，一辆马车快速地从他身后驶来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['bloʊər] ,

In	it	was	Captain	Blower	,
在	它	曾是	队长	鼓风机	,

里面有布洛尔船长，

[huː] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuːp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ][paiˈjuːt]

who	gave	utterance	to	a	whoop	which	would	have	done	credit	to	a	Piute
WHO	给予	发声	到	一个	哇哦	哪个	会	有	完毕	信用	到	一个	皮尤特

['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

Indian	on	the	war	-	path	.
印度	在	这	战争	-	小路	.

他发出了一声震耳欲聋的呐喊，就连走上战场的皮尤特印第安人也会为之骄傲。

[ðɪs] [kraɪ] ['stɑːrtld] ['dʒæks] [hɔːrs] , [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

This	cry	startled	Jack's	horse	,	which	started	off	at	top	speed	.
这	哭	惊慌	杰克的	马	,	哪个	开始	离开	在	顶部	速度	.

这声喊叫惊动了杰克的马，马儿立刻飞奔而去。

[dʒæk] [en'devəd] [tuː; tə][reɪn][hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [broʊk] ,

Jack	endeavored	to	rein	him	in	,	but	the	bridle	broke	,
杰克	努力	到	缰绳	他	在	,	但	这	辔	打破	,

杰克试图控制住他，但缰绳断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [tuː; tə][kən'troʊl][ɔːr] [gaɪd] [ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪm(ə)l] .

and	he	was	utterly	powerless	to	control	or	guide	the	maddened	animal	.
和	他	曾是	完全地	无力	到	控制	或者	指导	这	疯狂的	动物	.

他完全无力控制或引导这头发狂的动物。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , [hæf] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

Some	one	had	evidently	tampered	with	the	rein	,	half	cutting	it	in	two	.
一些	一	有	显然	篡改	和	这	缰绳	,	一半	切割	它	在	二	.

显然有人动过手脚，把缰绳剪断了一半。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nɜːrvəs] ,

The	gate	of	the	park	was	drawing	near	,	and	Jack	became	very	nervous	,
这	门	的	这	公园	曾是	绘画	靠近	,	和	杰克	成为	非常	紧张的	,

公园大门越来越近，杰克变得非常紧张。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

for	if	he	got	thrown	on	the	hard	road	he	would	be	killed	.
为了	如果	他	得到	抛掷	在	这	难的	路	他	会	是	被杀	.

因为如果他被扔到崎岖的道路上，他就会丧命。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [hɔːrs] [swəːvd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

Fortunately	,	the	horse	swerved	and	dashed	across	the	sand	-	hills	on	the	left	,
幸运的是	,	这	马	急转弯	和	虚线	穿过	这	沙	-	丘陵	在	这	左边	,

['plaʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

plowing	up	to	his	knees	,
耕作	向上	到	他的	膝盖	,

幸运的是，那匹马猛地转向，冲过左侧的沙丘，沙丘深及膝盖。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

and	greatly	diminishing	his	speed	.
和	非常	减少	他的	速度	.

并大大降低了他的速度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['raɪdər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] ,

At	length	his	rider	saw	a	chance	of	throwing	himself	off	in	a	soft	place	,
在	长度	他的	骑士	锯	一个	机会	的	投掷	他自己	离开	在	一个	柔软的	地方	,

最后，他的骑手看到了一个机会，可以跳到一块柔软的地方。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

and	did	so	.
和	做过	所以	.

他照做了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

The	horse	came	to	a	stop	a	little	further	on	.
这	马	来了	到	一个	停止	一个	小的	更远	在	.

马匹在稍远的地方停了下来。

[dʒæk] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] , [hæd; həd]

Jack	walked	up	and	examined	the	bridle	,	which	,	as	he	suspected	,	had
杰克	步行	向上	和	检查	这	辔	,	哪个	,	作为	他	怀疑	,	有

[bɪn] [kʌt] .

been	cut	.
到过	切	.

杰克走上前去，检查了笼头，正如他所料，笼头已经被剪断了。

" [lɔːrd] - ['eɪdʒənts] [ə'gen] .

"	Lord	Maltravers's	agents	again	.
"	主	-	代理人	再次	.

“又是马尔特拉弗斯勋爵的特工。”

[aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [ðæt] [mæn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

I	cannot	trust	that	man	,	"	he	muttered	.
我	不能	相信	那	男人	,	"	他	低声说道	.

“我不能信任那个人，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

"	It	will	be	best	to	have	him	arrested	to	-	night	,	at	the	theatre	.
"	它	将要	是	最好的	到	有	他	被捕	到	-	夜晚	,	在	这	剧院	.

“最好今晚就在剧院逮捕他。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	do	not	see	why	I	should	keep	faith	with	him	.
我	做	不是	看	为什么	我	应该	保持	信仰	和	他	.

我不明白我为什么要继续对他保持忠诚。

" ['mendɪŋ] [ðə; ði][reɪn][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Mending	the	rein	he	walked	the	horse	home	,	and	at	the	hotel	found	his
"	修补	这	缰绳	他	步行	这	马	家	,	和	在	这	酒店	成立	他的

[tuː] [oʊld] [frendz] ,

two	old	friends	,
二	老的	朋友们	,

他修好缰绳，牵着马回家，在旅馆里遇到了他的两个老朋友。

['mɪstər] . [moʊl][ænd; ənd] ['hɑːrvi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

Mr	.	Mole	and	Harvey	,	whom	he	had	left	in	New	York	,	and	who	had
先生	.	痣	和	哈维	,	谁	他	有	左边	在	新的	约克	,	和	WHO	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

just	arrived	.
只是	到达的	.

莫尔先生和哈维，他把哈维留在了纽约，哈维刚刚抵达。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ['bi:ɪŋ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] .

The	professor	walked	with	a	stick	,	being	yet	a	little	lame	.
这	教授	步行	和	一个	戳	,	存在	然而	一个	小的	瘸	.

教授拄着拐杖走路，腿还有点瘸。

['hɑ:rvi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪnd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Harvey	was	the	bearer	of	a	long	letter	and	many	kind	messages
哈维	曾是	这	持有人	的	一个	长的	信	和	许多	种类	消息

[frʌm; frəm]['li:nə; 'leɪnə] [vænhu:sən] .

from	Lena	Vanhoosen	.
从	莉娜	范霍森	.

哈维带来了一封来自莉娜·范霍森的长信和许多温暖的留言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

It	was	a	great	pleasure	to	Jack	to	see	his	friends	,
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	杰克	到	看	他的	朋友们	,

杰克见到朋友们非常高兴。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

to	whom	he	related	what	had	happened	since	his	arrival	in	San	Francisco	.
到	谁	他	有关的	什么	有	发生	自从	他的	到达	在	圣	弗朗西斯科	.

他向对方讲述了他抵达旧金山后所发生的事情。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ə'rest] ['mɑ:lˌtrævərz][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['hɑ:rvi] ,

"	By	all	means	arrest	Maltravers	at	the	theatre	to	-	night	,	"	said	Harvey	,
"	经过	全部	方法	逮捕	马尔特拉弗斯	在	这	剧院	到	-	夜晚	,	"	说	哈维	,

“今晚务必在剧院逮捕马尔特拉弗斯，”哈维说道。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz] [in'tri:gz] , [wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . "

"	and	put	a	stop	to	his	intrigues	,	once	for	all	.	"
"	和	放	一个	停止	到	他的	阴谋	,	一次	为了	全部	.	"

“彻底制止他的阴谋诡计。”

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	will	,	"	replied	Jack	.
"	我	将要	,	"	回复	杰克	.

“我会的，”杰克回答道。

" [sə'poʊz] [aɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər]

"	Suppose	I	come	in	at	the	end	of	the	first	act	and	bring	a	police	officer
"	认为	我	来	在	在	这	结尾	的	这	第一的	行为	和	带来	一个	警察	官

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

with	me	?	"
和	我	?	"

“假设我在第一幕结束时进来，并带上一名警察呢？”

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	That	will	do	,	"	answered	Jack	.
"	那	将要	做	,	"	回答	杰克	.

“这样就可以了。”杰克回答道。

['mɪstər] . [moʊl] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Mr	.	Mole	had	gone	outside	in	the	corridor	,
先生	.	痣	有	已消失	外部	在	这	走廊	,

鼹鼠先生走到走廊外面去了，

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][dʒæk][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:r] .

and	all	at	once	Jack	and	Harvey	heard	a	great	uproar	.
和	全部	在	一次	杰克	和	哈维	听到	一个	伟大的	骚动	.

突然间，杰克和哈维听到了一阵巨大的喧闹声。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

They	rushed	out	,	and	found	the	professor	attacking	a	man	with	his	crutch	.
他们	匆忙	出去	,	和	成立	这	教授	攻击	一个	男人	和	他的	拐杖	.

他们冲了出去，发现教授正用拐杖殴打一名男子。

" [hoʊld][ɑːn] , [sɜːr] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	Hold	on	,	sir	!	"	cried	Jack	.
"	抓住	在	,	先生	!	"	哭	杰克	.

“等等，先生！”杰克喊道。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

"	What	is	all	this	about	?
"	什么	是	全部	这	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" ['mɪstər] . [moʊl] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [huː] ['ɪnstəntli] [ræn] [ə'weɪ] .

"	Mr	.	Mole	stopped	beating	the	man	,	who	instantly	ran	away	.
"	先生	.	痣	停止	殴打	这	男人	,	WHO	即刻	跑	离开	.

“鼹鼠先生停止了殴打那人，那人立刻逃走了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [sed] ['mɪstər] . [moʊl] .

"	I	can't	stand	it	,	Jack	,	"	said	Mr	.	Mole	.
"	我	不能	站立	它	,	杰克	,	"	说	先生	.	痣	.

“我受不了了，杰克，”鼹鼠先生说。

" [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [wiːk] . "

"	I'm	an	old	man	and	my	nerves	are	weak	.	"
"	我是	一个	老的	男人	和	我的	神经	是	虚弱的	.	"

“我年纪大了，神经也不好。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] ? "

"	What	has	occurred	to	ruffle	your	feathers	?	"
"	什么	有	发生	到	褶边	你的	羽毛	?	"

“究竟发生了什么事，让你如此恼怒？”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

"	I	have	only	been	half	a	day	in	San	Francisco	,
"	我	有	仅有的	到过	一半	一个	天	在	圣	弗朗西斯科	,

“我才在旧金山待了半天，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃæs'taɪzɪŋ] [æskt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

and	this	man	whom	I	was	chastising	asked	me	,	for	the	twentieth	time	,
和	这	男人	谁	我	曾是	责备	问	我	,	为了	这	第二十	时间	,

而我正在斥责的这个人，第二十次问我：

[haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] . "

how	I	liked	the	climate	and	what	I	thought	of	the	seals	.	"
如何	我	喜欢	这	气候	和	什么	我	想法	的	这	封印	.	"

我如何评价那里的气候以及我对海豹的看法。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [dʒæk] .

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Jack	.
"	哈	,	哈	!	"	笑了	杰克	.

“哈哈！”杰克大笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	may	be	very	funny	,	but	there	is	a	limit	to	human	endurance	,	"	replied
"	它	可能	是	非常	有趣的	,	但	那里	是	一个	限制	到	人类	耐力	,	"	回复

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	professor	,
这	教授	,

“这或许很有趣，但人的忍耐力是有限的，”教授回答说。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdɪzməli] .

shaking	his	head	,	dismally	.
摇晃	他的	头	,	令人沮丧地	.

他沮丧地摇了摇头。

" [oʊ] ! [its] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dʒæk] [sed] .

"	Oh	!	it's	nothing	when	you	get	used	to	it	,	"	Jack	said	.
"	哦	!	它是	没有什么	什么时候	你	得到	用过的	到	它	,	"	杰克	说	.

“哦！习惯了就没什么了，”杰克说。

[ˈmɪstər] . [moʊl] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈevɪdəntli] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [juːst] ,

Mr	.	Mole	retired	to	his	room	,	evidently	laboring	under	the	impression	that	he	had	been	badly	used	,
先生	.	痣	退休	到	他的	房间	,	显然	劳动	在下面	这	印象	那	他	有	到过	糟糕	用过的	,

鼹鼠先生回到自己的房间，显然他觉得自己受到了不公平的对待。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrkəˌweɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrvi] [tuː; tə] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɑːn] [mənt'gʌməri] [striːt] .

and	Harkaway	went	out	with	Harvey	to	promenade	on	Montgomery	Street	.
和	哈卡威	去	出去	和	哈维	到	长廊	在	蒙哥马利	街道	.

哈卡威和哈维一起去蒙哥马利街散步。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈθiːətər] .

THE	BOX	AT	THE	CALIFORNIA	THEATRE	.
这	盒子	在	这	加利福尼亚州	剧院	.

加州剧院的包厢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈgeɪlə; ˈgælə] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .

It	was	quite	a	gala	night	at	the	theatre	,	and	every	seat	was	taken	.
它	曾是	相当	一个	节日	夜晚	在	这	剧院	,	和	每一个	座位	曾是	已采取	.

:

剧院当晚盛况空前，座无虚席。

[ðə; ði] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːprə] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈlaitɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] .

The	prima	donna	of	an	English	Opera	Company	which	had	been	delighting	the	town	took	a	benefit	.
这	普里玛	唐娜	的	一个	英语	歌剧	公司	哪个	有	到过	令人愉悦	这	镇	采取	一个	益处	.

一家深受当地居民喜爱的英国歌剧团的首席女高音参加了一场慈善演出。

[suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [roʊz] [ˈhɑːrkəˌweɪ] , [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] , [sɔːt] [ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːks] [biː] ,

Soon	after	the	curtain	rose	Harkaway	,	in	evening	dress	,	sought	the	seclusion	of	Box	B	,
很快	后	这	窗帘	玫瑰	哈卡威	,	在	晚上	裙子	,	寻求	这	隔离	的	盒子	B	,

幕布拉开后不久，身着晚礼服的哈卡威便前往B包厢寻求僻静之处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌʃər] .

to	which	he	was	shown	by	the	usher	.
到	哪个	他	曾是	所示	经过	这	引座员	.

引座员把他引荐给了他。

" ['eni] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**Any**	**one**	**inside**	**?**	"	**asked**	**Jack**	.
"	任何	一	里面	?	"	问	杰克	.

“里面有人吗？”杰克问道。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

"	**Only**	**a**	**lady**	**,**	**sir**	**,**	"	**replied**	**the**	**usher**	**,**	**with**	**a**	**sly**	**smile**	**.**
"	仅有的	一个	女士	,	先生	,	"	回复	这	引座员	,	和	一个	狡猾	微笑	.

“只有一位女士，先生，”招待员狡黠地笑着回答道。

" [ə; eɪ] ['leɪdi] ? "

"	**A**	**lady**	**?**	"
"	一个	女士	?	"

“一位女士？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] .

"	**Surely**	**there**	**must**	**be**	**some**	**mistake**	**.**
"	一定	那里	必须	是	一些	错误	.

“肯定哪里出错了。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . "

I	**expected**	**to**	**meet**	**a**	**gentleman**	**.**	"
我	预期的	到	见面	一个	绅士	.	"

我原本以为会遇到一位绅士。

" [ðɪs] [ɪz] [bɑːks] [biː] , " [ðə; ði] ['ʌʃər] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**This**	**is**	**Box**	**B**	**,**	"	**the**	**usher**	**said**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**.**
"	这	是	盒子	B	,	"	这	引座员	说	,	开幕	这	门	.

“这是B包厢，”引座员说着，打开了门。

[dʒæk] ['entərd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪ'liz] [hoʊlt] .

Jack	**entered**	**and**	**bowed**	**to**	**a**	**very**	**pretty**	**young**	**lady**	**,**	**who**	**was**	**no**	**other**	**than**	**Elise**	**Holt**	**.**
杰克	进入	和	鞠躬	到	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,	WHO	曾是	不	其他	比	爱丽丝	霍尔特	.

杰克走了进来，向一位非常漂亮的年轻女士鞠躬，这位女士不是别人，正是伊莉丝·霍尔特。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

She	**had**	**been**	**placed**	**in**	**the**	**box**	**by**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**away**	**,**
她	有	到过	放置	在	这	盒子	经过	她	丈夫	,	WHO	有	已消失	离开	,

她被丈夫放进了箱子里，她的丈夫当时已经离开了。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] .

telling	**her**	**that**	**he**	**had**	**a**	**little**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**,**	**but**	**would**	**return**	**shortly**	**.**
讲述	她	那	他	有	一个	小的	商业	到	出席	到	,	但	会	返回	不久	.

他告诉她他有点事要办，但很快就会回来。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] " [faʊst] , " [wɪtʃ] [ɪ'liz] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	**opera**	**was**	"	**Faust**	**,**	"	**which**	**Elise**	**liked**	**very**	**much**	**,**
这	歌剧	曾是	"	浮士德	,	"	哪个	爱丽丝	喜欢	非常	很多	,

那部歌剧是《浮士德》，爱丽丝非常喜欢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [guː'noʊz] ['mjuːzɪk] .

but	she	did	not	seem	to	be	paying	much	attention	to	Gounod's	music	.
但	她	做过	不是	似乎	到	是	付费	很多	注意力	到	古诺的	音乐	.

但她似乎并没有太在意古诺的音乐。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'truːdiŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	I	beg	your	pardon	if	I	am	intruding	,	"	exclaimed	Jack	.
"	我	求	你的	赦免	如果	我	是	入侵	,	"	惊呼	杰克	.

“如果我打扰到您，请您原谅。”杰克说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

"	I	was	invited	here	by	a	gentleman	.	"
"	我	曾是	受邀	这里	经过	一个	绅士	.	"

“我是受一位先生的邀请来的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'liz] .

"	You	are	expected	,	if	you	are	Mr	.	Harkaway	,	"	replied	Elise	.
"	你	是	预期的	,	如果	你	是	先生	.	哈卡威	,	"	回复	爱丽丝	.

“如果你是哈卡威先生，那我们早就料到了。”伊莉丝回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	I	am	that	individual	.
"	我	是	那	个人	.

我就是那个人。

" [ɪ'liz] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

"	Elise	rose	and	came	hastily	to	the	back	of	the	box	.
"	爱丽丝	玫瑰	和	来了	草草	到	这	后退	的	这	盒子	.

“艾莉丝起身，匆匆走到箱子后面。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	sir	,	"	she	said	,	"	do	not	think	ill	of	me	.
"	哦	,	先生	,	"	她	说	,	"	做	不是	思考	患病的	的	我	.

“哦，先生，”她说，“请不要对我有恶意。”

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	owe	a	duty	to	my	husband	,	and	also	one	to	you	,
我	欠	一个	责任	到	我的	丈夫	,	和	还	一	到	你	,

我对丈夫负有责任，对你也负有责任。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

though	you	are	a	stranger	to	me	.	"
尽管	你	是	一个	陌生人	到	我	.	"

虽然你对我来说是个陌生人。

" ['riːəli] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['hɑːrkəˌweɪ] , [ɪn] [sʌm; səm][pər'pleksəti] .

"	Really	,	madam	,	I	am	at	a	loss	to	understand	you	,	"	answered	Harkaway	,	in	some	perplexity	.
"	真的	,	女士	,	我	是	在	一个	损失	到	理解	你	,	"	回答	哈卡威	,	在	一些	困惑	.

“夫人，我真的不明白您的意思，”哈卡威有些困惑地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] . "

"	You	have	an	enemy	.	"
"	你	有	一个	敌人	.	"

你有一个敌人。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [wʌn] . "

"	Yes	,	and	a	very	bitter	one	.	"
"	是的	,	和	一个	非常	苦的	一	.	"

“是的，而且是非常痛苦的痛苦。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .
" I know all .
" 我 知道 全部 .

我什么都知道。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [briːf] .
Let me be brief .
让 我 是 简短的 .

我就长话短说。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [maɪˈself] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['ædʒɪteɪtɪd] , " [sed] [ɪˈliz] .
If I do not make myself understood it is because I am agitated , " said Elise .
如果 我 做 不是 制作 我 理解 它 是 因为 我 是 激动 , " 说 爱丽丝 .

“如果我表达得不够清楚，那是因为我情绪激动，”艾丽丝说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] .
" You are brought here to - night in order to be ruined .
" 你 是 带来 这里 到 - 夜晚 在 命令 到 是 毁坏 .

“你今晚被带到这里，就是为了被毁掉。”

[let] [ˌem ˈiː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] .
Let me beg of you to fly .
让 我 求 的 你 到 飞 .

请允许我恳求你飞翔。

" [dʒæk] [smaɪld] .
" Jack smiled .
" 杰克 微笑 .

杰克笑了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , no , " he replied .
" 哦 , 不 , " 他 回复 .

“哦，不，”他回答道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] . "
" That is not my way of doing things at all . "
" 那 是 不是 我的 方式 的 正在做 事物 在 全部 . "

“我做事的方式完全不是那样。”

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? "
" You refuse ? "
" 你 拒绝 ? "

你拒绝?

" [moʊst] [dɪˈstɪŋktli] .
" Most distinctly .
" 最多 明显地 .

“最明显地。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] . "
I must see this thing out . "
我 必须 看 这 事物 出去 . "

我必须把这件事弄清楚。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['paʊərləs] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [sed] [ɪˈliz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Then I am powerless to help you , " said Elise , with a sigh .
" 然后 我 是 无力 到 帮助 你 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 叹 .

“那我就无能为力了。”艾丽丝叹了口气说道。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
" My dear young lady , " exclaimed Jack , " I know I am living in the midst of
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 惊呼 杰克 , " 我 知道 我 是 活的 在 这 中间 的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

“我亲爱的小姐，”杰克惊呼道，“我知道我正身处险境。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] . "
and you said so much that I have the strongest wish to hear more . "
和 你 说 所以 很多 那 我 有 这 最强 希望 到 听到 更多的 . "

你说了这么多，我非常希望听到更多。

" ['evri] ['moʊmənt][ɪz] ['preʃəs] . "
" Every moment is precious . "
" 每一个 片刻 是 宝贵的 . "

“每一刻都弥足珍贵。”

" [waɪ] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [ðen] ?
" Why waste any time , then ?
" 为什么 浪费 任何 时间 , 然后 ?

“那又何必浪费时间呢？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] . "
You seem to take an interest in me . "
你 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 我 . "

你似乎对我有兴趣。

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] .
" I do , indeed .
" 我 做 , 的确 .

“的确如此。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd] [ɪ'liz] .
what shall I do ? " cried Elise .
什么 将 我 做 ? " 哭 爱丽丝 .

“我该怎么办？”伊莉丝喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː]
They were still standing at the back of the box , so that no one could see
他们 是 仍然 常设 在 这 后退 的 这 盒子 , 所以 那 不 一 可以 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们仍然站在箱子后面，这样就没人能看到他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [priˈventid] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
and the crash of the music prevented their voices from being heard .
和 这 碰撞 的 这 音乐 阻止 他们的 声音 从 存在 听到 .

音乐的轰鸣声掩盖了他们的声音。

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话！

[noʊ][wʌn] ['evər] [rɪg'retɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dʒæk] ;

No	one	ever	regretted	telling	the	truth	,	"	said	Jack	;
不	一	曾经	后悔	讲述	这	真相	,	"	说	杰克	;

杰克说：“没有人会后悔说真话。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [wɪʃ]

"	and	I	can	see	by	your	face	that	you	are	too	good	a	young	lady	to	wish
"	和	我	能	看	经过	你的	脸	那	你	是	也	好的	一个	年轻的	女士	到	希望

[tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

to	conceal	anything	you	ought	to	reveal	.
到	隐藏	任何事物	你	应该	到	揭示	.

“从你的表情我就能看出，你是一位非常善良的年轻女士，不会想要隐瞒任何你应该透露的事情。”

" [ɪ'liz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .

"	Elise	suddenly	made	up	her	mind	.
"	爱丽丝	突然	制成	向上	她	头脑	.

“艾莉丝突然下定了决心。”

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	save	you	,	if	possible	,	"	she	said	.
"	我	将要	节省	你	,	如果	可能的	,	"	她	说	.

“如果可能的话，我会救你，”她说。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

I	have	heard	my	husband	talking	to	a	stranger	.
我	有	听到	我的	丈夫	说	到	一个	陌生人	.

我听到我丈夫在和陌生人说话。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['fɔːdʒəriz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

My	husband	is	a	clerk	in	a	bank	;	he	has	committed	forgeries	to	enable
我的	丈夫	是	一个	职员	在	一个	银行	;	他	有	坚定的	伪造品	到	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæmb(ə)l] .

him	to	gamble	.
他	到	赌博	.

我丈夫是银行职员；他伪造文件以进行赌博。

[ðiːz] ['fɔːdʒəriz] [ɑːr; ər][held][baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] , ['eɪliəs][lɔːrd]['mɑːlˌtrævərz] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] . "

These	forgeries	are	held	by	Mr	.	Smith	,	alias	Lord	Maltravers	,	who	is	your	enemy	.	"
这些	伪造品	是	握住	经过	先生	.	史密斯	,	别名	主	马尔特拉弗斯	,	WHO	是	你的	敌人	.	"

这些伪造品在史密斯先生（又名马尔特拉弗斯勋爵）手中，他是你的敌人。

" [hɑː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['hɑːrkəˌweɪ] .

"	Ha	!	"	ejaculated	Harkaway	.
"	哈	!	"	射精	哈卡威	.

“哈！”哈卡威惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [pər'suːd] [ɪ'liz] .

"	You	expected	to	meet	Lord	Maltravers	here	this	evening	,	"	pursued	Elise	.
"	你	预期的	到	见面	主	马尔特拉弗斯	这里	这	晚上	,	"	追击	爱丽丝	.

“你原本以为今晚会在这里见到马尔特拉弗斯勋爵，”伊莉丝追问道。

" ['kændɪdli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "

"	Candidly	,	you	are	right	.	"
"	坦率地说	,	你	是	正确的	.	"

坦白说，你是对的。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪzərz] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [væ'skɛz] , [ðə; ði]['bændɪt] , [tuː; tə]

"	He	is	gone	to	the	Geysers	to	make	terms	with	Vasquez	,	the	bandit	,	to
"	他	是	已消失	到	这	间歇泉	到	制作	条款	和	瓦斯奎兹	,	这	土匪	,	到

['kɪdnæp][juː; jʊ] . "

kidnap	you	.	"
绑架	你	.	"

“他去了盖瑟斯，和强盗瓦斯奎兹谈判，让他绑架你。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

"	You	are	to	be	shipped	to	Rio	de	Janeiro	,
"	你	是	到	是	已发货	到	里约热内卢	德	雅内罗	,

你将被送往里约热内卢，

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]

where	for	the	remainder	of	your	days	you	will	work	as	a	slave	in	the
在哪里	为了	这	余	的	你的	天	你	将要	工作	作为	一个	奴隶	在	这

['daɪmənd] [maɪnz] [ʌv; əv][brə'zɪl] . "

diamond	mines	of	Brazil	.	"
钻石	矿井	的	巴西	.	"

余生你都将在巴西的钻石矿里做奴隶。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ? " [æskt] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] .

"	But	how	is	all	this	to	be	done	,	my	dear	girl	?	"	asked	Jack	,	smiling	.
"	但	如何	是	全部	这	到	是	完毕	,	我的	亲爱的	女孩	?	"	问	杰克	,	微笑	.

“可是，亲爱的姑娘，这一切该如何实现呢？”杰克笑着问道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][plænz][ɔːl] [meɪd] [ʌp] .

"	I	know	not	;	they	have	their	plans	all	made	up	.
"	我	知道	不是	;	他们	有	他们的	计划	全部	制成	向上	.

我不知道；他们的计划都已经制定好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] . "

It	is	horrible	.	"
它	是	可怕	.	"

太可怕了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？ ”

" [noʊ] . [juː; jʊ] [lʌv] [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] [vænhuːsən] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "

"	No	.	You	love	Miss	Lena	Vanhoosen	,	in	New	York	?	"
"	不	.	你	爱	错过	莉娜	范霍森	,	在	新的	约克	?	"

“不。你爱的是纽约的莉娜·范霍森小姐吗？”

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] . "

"	Well	,	my	husband	will	come	in	presently	.	"
"	出色地	,	我的	丈夫	将要	来	在	目前	.	"

“嗯，我丈夫马上就进来。”

" [ɪn] [hɪr] ? "
" In here ? "
" 在 这里 ? "

“在这里吗？”

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" Yes , in this box , and accuse you of flirting with me .
" 是的 , 在 这 盒子 , 和 控 你 的 调情 和 我 .

“是的，就在这个盒子里，指责你跟我调情。”

[hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] .
He will raise a disturbance .
他 将要 增加 一个 干扰 .

他会制造骚乱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] .
You are to be arrested .
你 是 到 是 被捕 .

你将被逮捕。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
The case will be in all the papers to - morrow ,
这 案件 将要 是 在 全部 这 文件 到 - 明天 ,

明天所有报纸都会报道这起案件。

[ænd; ənd] [mɪs] [vænhuːsən] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][jʊr; jər] [vaʊz] .
and Miss Vanhoosen will be told that you are unfaithful to your vows .
和 错过 范霍森 将要 是 讲述 那 你 是 不忠 到 你的 誓言 .

范霍森小姐将会被告知你违背了誓言。

" [dʒæk] [ˈhwɪsld] .
" Jack whistled .
" 杰克 吹口哨 .

杰克吹了声口哨。

[ðoʊ] [ɪˈliz] [spoʊk] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ɪn][pɑːrts] , [ˌaɪ ˈtiː]
Though Elise spoke quickly , and her story was disconnected in parts , it
[wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
was , nevertheless , intelligible enough .
曾是 , 尽管如此 , 可理解的 足够的 .

虽然艾莉丝语速很快，而且她的故事有时断断续续，但仍然足够让人理解。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːrk] .
His enemy was actively at work .
他的 敌人 曾是 积极 在 工作 .

他的敌人正在积极活动。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I thank you , very much , " said he .
" 我 感谢 你 , 非常 很多 , " 说 他 .

“非常感谢，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am a thousand times obliged to you .
" 我 是 一个 千 时代 有义务 到 你 .

我万分感激您。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "
It is not safe for you to stay here . "
它 是 不是 安全的 为了 你 到 停留 这里 . "

你留在这里不安全。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈviːl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ɪ'liz] .
" You will not reveal what I have told you ? " pleaded Elise .
" 你 将要 不是 揭示 什么 我 有 讲述 你 ? " 恳求 爱丽丝 .

“你不会把我告诉你的事说出去吧？”伊莉丝恳求道。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] . "
" Not for worlds . "
" 不是 为了 世界 . "

“不是为了世界。”

" [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] .
" They would kill me if they only knew .
" 他们 会 杀 我 如果 他们 仅有的 知道 .

“如果他们知道我的情况，他们会杀了我的。”

" [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ,
" Jack went to the door of the box and was about to depart ,
" 杰克 去 到 这 门 的 这 盒子 和 曾是 关于 到 离开 ,

杰克走到箱子门口，正要离开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'liːzɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
when he saw Elise's handkerchief lying on the floor .
什么时候 他 锯 艾莉丝的 手帕 说谎 在 这 地面 .

当他看到爱丽丝的手帕掉在地板上时。

['ɔːlweɪz] ['gælənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Always gallant , and quite a ladies ' man , he stooped and picked it up .
总是 英勇 , 和 相当 一个 女士们 - 男人 , 他 弯腰 和 挑选 它 向上 .

他一向风度翩翩，而且很受女士欢迎，于是弯腰把它捡了起来。

" [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Your handkerchief , I think , " he said ; " allow me to return it . "
" 你的 手帕 , 我 思考 , " 他 说 ; " 允许 我 到 返回 它 . "

“我想，那是你的手帕，”他说，“请允许我把它还给你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [rɪˈplaɪd] [ɪ'liz] .
" replied Elise .
" 回复 爱丽丝 .

“艾莉丝回答道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He was about to give it to her ,
他 曾是 关于 到 给 它 到 她 ,

他正要把东西给她，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['oʊpənd][ænd; ənd] ['klærəns] [hoʊlt] ['entərd] .

when	the	door	of	the	box	opened	and	Clarence	Holt	entered	.
什么时候	这	门	的	这	盒子	打开	和	克拉伦斯	霍尔特	进入	.

箱子的门开了，克拉伦斯·霍尔特走了进去。

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊndli] [ə'stɑːnɪʃt] .

The	latter	pretended	to	be	profoundly	astonished	.
这	后者	假装	到	是	深刻地	惊讶	.

后者假装非常惊讶。

" [ɪ'liz] !

"	Elise	!
"	爱丽丝	!

“艾莉丝！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

"	he	exclaimed	,	"	who	is	this	man	?
"	他	惊呼	,	"	WHO	是	这	男人	?

他惊呼道：“这个人是谁？”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

"	The	poor	girl	,	terribly	frightened	,	sank	into	a	seat	.
"	这	贫穷的	女孩	,	可怕	害怕	,	沉没	进入	一个	座位	.

“可怜的女孩吓坏了，瘫坐在椅子上。”

" ['ænsər] [ˌem 'iː] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我！

" [kən'tɪnjuːd] ['klærəns] , " [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] .

"	continued	Clarence	,	"	I	insist	upon	it	,	for	it	is	my	right	.
"	持续	克拉伦斯	,	"	我	坚持	之上	它	,	为了	它	是	我的	正确的	.

克拉伦斯继续说道：“我坚持这样做，因为这是我的权利。”

" [dʒæk] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Jack	stepped	up	to	him	.
"	杰克	步	向上	到	他	.

杰克走上前去和他交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井奴隶；(The Slave of the Mine; or,)

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [fɑːrs] , [sɜːr] !
" You need not continue this farce , sir !
" 你 需要 不是 继续 这 闹剧 , 先生 !

“先生，您不必继续这场闹剧了！”

" [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑːrkəˌweɪ] ,
" he said , " for you know perfectly well that my name is Harkaway ,
" 他 说 , " 为了 你 知道 完美 出色地 那 我的 姓名 是 哈卡威 ,

他说：“因为你很清楚我的名字叫哈卡威。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
for you met me at the Cliff House this morning . "
为了 你 遇见 我 在 这 悬崖 房子 这 早晨 . "

今天早上你在悬崖小屋和我碰面了。

" [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I deny it .
" 我 否定 它 .

我否认。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never saw you before in my life ,
我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 ,

我这辈子都没见过你。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ]
and I want you to be good enough to explain how it is that I find you
和 我 想 你 到 是 好的 足够的 到 解释 如何 它 是 那 我 寻找 你
[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑːks][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ? "
alone in a private box with my wife ? "
独自的 在 一个 私人的 盒子 和 我的 妻子 ? "

我希望你能解释清楚，为什么我会发现你和我妻子单独待在一个私人包厢里?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
" I shall give you no explanation . "
" 我 将 给 你 不 解释 . "

“我不会给你任何解释。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , " ['blʌstəd] ['klærəns] .
" But I will have one , " blustered Clarence .
" 但 我 将要 有 一 , " 虚张声势 克拉伦斯 .

“但我一定要有一个，”克拉伦斯咆哮道。

" [æsk] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] , " [sed] [dʒæk] .
" Ask Lord Maltravers , " said Jack .
" 问 主 马尔特拉弗斯 , " 说 杰克 .

“去问问马尔特拉弗斯勋爵吧，”杰克说。

['klærəns] [stept] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːt] .
Clarence stepped back at this shot .
克拉伦斯 步 后退 在 这 射击 .

克拉伦斯被这一击击中后退了一步。

" ['sʌbtərfjuːdʒ] [wɪl] [nɑːt][ə'veɪl][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Subterfuges will not avail you , sir , " he replied .
" 诡计 将要 不是 可用 你 , 先生 , " 他 回复 .

“先生，耍花招是行不通的，”他回答说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['waɪfs] ['hæŋkərtʃɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

"	This	is	my	wife's	handkerchief	you	hold	in	your	hand	.
"	这	是	我的	妻子的	手帕	你	抓住	在	你的	手	.

“你手里拿着的这是我妻子的手帕。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪkstər] ! "

You	are	a	villain	and	a	trickster	!	"
你	是	一个	恶棍	和	一个	骗子	!	"

你是个恶棍，是个骗子！

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] , " [kraɪd][dʒæk] .

"	No	man	shall	call	me	that	,	"	cried	Jack	.
"	不	男人	将	称呼	我	那	,	"	哭	杰克	.

“谁都不许这么叫我！”杰克喊道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [nɑːkt] ['klærəns] [daʊn] ,

He	raised	his	fist	and	knocked	Clarence	down	,
他	提高	他的	拳头	和	敲门	克拉伦斯	向下	,

他举起拳头，将克拉伦斯击倒在地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðæt] ['plaɪənt] [tuːl] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] ['wɑːntɪd] .

which	was	precisely	what	that	pliant	tool	of	Lord	Maltravers	wanted	.
哪个	曾是	恰恰	什么	那	柔韧的	工具	的	主	马尔特拉弗斯	通缉	.

这正是马尔特拉弗斯勋爵那个唯唯诺诺的工具所希望的。

[ɪ'liz] [ʃriːkt] .

Elise	shrieked	.
爱丽丝	尖叫	.

艾莉丝尖叫起来。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv]

The	attention	of	the	whole	house	was	quickly	transferred	to	the	occupants	of
这	注意力	的	这	所有的	房子	曾是	迅速地	转移	到	这	居住者	的

[bɑːks][biː] .

Box	B	.
盒子	B	.

全屋人的注意力迅速转移到了B号箱子里的住户身上。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] ! " ['ʃaʊtɪd] ['klærəns] .

help	!	"	shouted	Clarence	.
帮助	!	"	喊叫	克拉伦斯	.

“救命！”克拉伦斯喊道。

[tuː] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ['entərd] [ænd; ənd] [siːzd] [dʒæk] .

Two	policemen	who	had	been	stationed	outside	now	entered	and	seized	Jack	.
二	警察	WHO	有	到过	驻	外部	现在	进入	和	查获	杰克	.

两名原本在外面执勤的警察这时进入屋内，抓住了杰克。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

At	the	same	time	a	newspaper	reporter	,	who	had	also	been	told	to	be	on
在	这	相同的	时间	一个	报纸	记者	,	WHO	有	还	到过	讲述	到	是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

与此同时，一名同样被告知要在现场的报社记者

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
made **his** **appearance** **.**
制成 他的 外貌 .

他露面了。

" [ə'rest] [ðæt] [mæn] ! " [sed] ['klærəns] .
" **Arrest** **that** **man** **!** **"** **said** **Clarence** **.**
" 逮捕 那 男人 ! " 说 克拉伦斯 .

“逮捕那个人！”克拉伦斯说道。

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'sɔːltɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['ɑːnər] . "
" **I** **charge** **him** **with** **assaulting** **me** **,** **because** **I** **tried** **to** **protect** **my** **honor** **.** **"**
" 我 收费 他 和 袭击 我 , 因为 我 尝试 到 保护 我的 荣誉 . "

“我指控他袭击我，因为我试图维护我的名誉。”

" [aɪ]['proʊtest] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **I** **protest** **,** **"** **exclaimed** **Jack** **.**
" 我 反对 , " 惊呼 杰克 .

“我抗议！”杰克喊道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɔːl'redi] ['hevɪli] [braibd] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
The **policeman** **,** **already** **heavily** **bribed** **,** **dragged** **him** **away** **to** **the** **station** **-** **house** **.**
这 警察 , 已经 重度 受贿 , 拖拽 他 离开 到 这 车站 - 房子 .

那个已被重金收买的警察把他拖回了警局。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
" **What** **is** **it** **all** **about** **?** **"** **asked** **the** **reporter** **.**
" 什么 是 它 全部 关于 ? " 问 这 记者 .

“这到底是怎么回事？”记者问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] .
" **I** **will** **tell** **you** **presently** **,** **"** **replied** **Clarence** **.**
" 我 将要 告诉 你 目前 , " 回复 克拉伦斯 .

“我稍后会告诉你，”克拉伦斯回答道。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪ'liz] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
To **add** **to** **the** **confusion** **,** **Elise** **had** **fainted** **.**
到 添加 到 这 困惑 , 爱丽丝 有 昏厥 .

更令人困惑的是，艾莉丝晕倒了。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[væ'skɛz] , [ðə; ði] ['bændɪt] .
VASQUEZ **,** **THE** **BANDIT** **.**
瓦斯奎兹 , 这 土匪 .

瓦斯奎兹，强盗。

['hɑːrkəˌweɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][hæf][æn; ən]
Harkaway **was** **merely** **taken** **to** **the** **station** **-** **house** **and** **kept** **there** **half** **an**
哈卡威 曾是 仅仅 已采取 到 这 车站 - 房子 和 保留 那里 一半 一个
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

哈卡威只是被带到警局，并在那里被关押了半个小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .
This **was** **all** **the** **indignity** **he** **was** **subjected** **to** **.**
这 曾是 全部 这 侮辱 他 曾是 受 到 .

这就是他所遭受的所有屈辱。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]

After	this	he	was	discharged	,	as	no	one	came	to	make	any	complaint	against
后	这	他	曾是	出院	,	作为	不	一	来了	到	制作	任何	抱怨	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

之后他被释放了，因为没有人对他提出任何投诉。

[ɔːl] [lɔːrd] ['maːlˌtrævərz] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

All	Lord	Maltravers	wanted	was	the	scene	in	the	theatre	,
全部	主	马尔特拉弗斯	通缉	曾是	这	场景	在	这	剧院	,

马尔特拉弗斯勋爵想要的只是剧院里的那场戏。

[ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	scandal	of	which	could	be	made	into	a	very	pretty	story	for	the
这	丑闻	的	哪个	可以	是	制成	进入	一个	非常	漂亮的	故事	为了	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

这起丑闻完全可以拍成一个很吸引人的报纸故事。

[hɑːrkəweɪz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] , [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [mɪs]

Harkaway's	escapade	,	as	it	would	be	called	,	could	be	sent	to	Miss
哈卡威的	恶作剧	,	作为	它	会	是	称为	,	可以	是	发送	到	错过

[vænhuːsən] ,

Vanhoosen	,
范霍森	,

哈卡威的这段奇遇，如果按这个称呼来说，可以寄给范霍森小姐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][biː; bi] ['pɔɪznd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət]

and	her	mind	be	poisoned	by	reading	how	Jack	was	caught	in	a	box	at
和	她	头脑	是	中毒	经过	阅读	如何	杰克	曾是	捕捉	在	一个	盒子	在

[ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] .

the	theatre	with	another	man's	wife	.
这	剧院	和	其他	男人的	妻子	.

她读到杰克在剧院包厢里和另一个男人的妻子被抓包的新闻，她的思想受到了毒害。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - [leɪd][plɑːt] .

This	was	part	of	his	deep	-	laid	plot	.
这	曾是	部分	的	他的	深的	-	铺设	阴谋	.

这是他精心策划的一部分。

[dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] , [wer] ['mɪstər] . [moʊl][ænd; ənd] ['hɑːrvi] [wɜːr; wər]

Jack	returned	to	the	Palace	Hotel	,	where	Mr	.	Mole	and	Harvey	were
杰克	返回	到	这	宫殿	酒店	,	在哪里	先生	.	痣	和	哈维	是

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

杰克回到了宫殿酒店，鼹鼠先生和哈维正在那里等他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ] ['maːlˌtrævərz][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

They	could	not	help	laughing	when	they	heard	how	Maltravers	had	succeeded	in
他们	可以	不是	帮助	笑	什么时候	他们	听到	如何	马尔特拉弗斯	有	成功了	在

['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] .

tricking	him	,	after	all	.
欺骗	他	,	后	全部	.

当他们得知马尔特拉弗斯最终还是成功地骗过了他时，都忍不住笑了起来。

" ['nevər] [maɪnd] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Never	mind	;	there	will	be	no	harm	done	,	"	said	the	professor	.
"	绝不	头脑	;	那里	将要	是	不	伤害	完毕	,	"	说	这	教授	.

“没关系，不会造成任何伤害的，”教授说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [vænhuːsən] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrd] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]
" You can write to Miss Vanhoosen , and your word will go further than
" 你 能 写 到 错过 范霍森 , 和 你的 单词 将要 去 更远 比
['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] . "
anything he can say . "
任何事物 他 能 说 . "

“你可以写信给范霍森小姐，你的话比他说的任何话都更有分量。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; " [ɪts] [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [prɪnt] . "
" It isn't what he can say , " exclaimed Jack ; " it's what the papers will print . "
" 它 不是 什么 他 能 说 , " 惊呼 杰克 ; " 它是 什么 这 文件 将要 打印 . "

“重要的不是他能说什么，”杰克喊道，“而是报纸会刊登什么。”

" [hæŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ! " [grauld] ['hɑːrvi] .
" Hang the papers ! " growled Harvey .
" 悬挂 这 文件 ! " 咆哮 哈维 .

“把报纸挂起来！”哈维咆哮道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , " ['mɑːlˌtrævərz] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] ,
" Of course , " continued Jack , " Maltravers will send the papers to Lena ,
" 的 课程 , " 持续 杰克 , " 马尔特拉弗斯 将要 发送 这 文件 到 莉娜 ,

“当然，”杰克继续说道，“马尔特拉弗斯会把文件寄给莉娜。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [prɪnt] . "
and you all know what women think of anything in print . "
和 你 全部 知道 什么 女性 思考 的 任何事物 在 打印 . "

你们都知道女人对印刷品的看法。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɜːrti] , [miːn] [trɪk] [ʌv; əv]['mɑːlˌtrævərz] , " [sed] ['hɑːrvi] .
" It's a dirty , mean trick of Maltravers , " said Harvey .
" 它是 一个 肮脏的 , 意思是 诡计 的 马尔特拉弗斯 , " 说 哈维 .

“这是马尔特拉弗斯卑鄙无耻的伎俩，”哈维说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] ,
" So it is ; but what if he carries out the rest of his programme ,
" 所以 它 是 ; 但 什么 如果 他 携带 出去 这 休息 的 他的 程序 ,

“确实如此；但如果他继续执行他的计划呢？”

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sendz] ['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði]
as the girl in the box described it , and sends our friend Jack to the
作为 这 女孩 在 这 盒子 描述 它 , 和 发送 我们的 朋友 杰克 到 这
[brə'zɪl] ? "
Brazils ? "
巴西 ? "

就像盒子里的女孩描述的那样，把我们的朋友杰克送到巴西?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , ['læfɪŋ] .
" I should look well as a galley slave , " remarked Jack , laughing .
" 我 应该 看 出色地 作为 一个 厨房 奴隶 , " 评论 杰克 , 笑 .

“我看起来很适合当个划桨奴隶，”杰克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [moʊl] .
" It is no laughing matter , " continued Mr . Mole .
" 它 是 不 笑 事情 , " 持续 先生 . 痣 .

“这可不是什么好笑的事，”鼹鼠先生继续说道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɑːrvi] .
" We won't leave him , " said Harvey .
" 我们 惯于 离开 他 , " 说 哈维 .

“我们不会离开他，”哈维说。

" [hiː; hi] [ʃænt] [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] .

"	He	shan't	go	out	alone	.
"	他	不会	去	出去	独自的	.

他不会独自外出。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

"	This	being	settled	,	they	retired	to	rest	.
"	这	存在	定居	,	他们	退休	到	休息	.

事情解决后，他们便休息了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ['dʒæks][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

The	morning	papers	fully	realized	Jack's	expectations	,
这	早晨	文件	完全	已实现	杰克的	期望	,

晨报的内容完全印证了杰克的预期。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [fʊl] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði]

for	they	contained	full	and	sensational	accounts	of	the	disturbance	at	the
为了	他们	包含	满的	和	轰动一时	账户	的	这	干扰	在	这

[ˌkælə'fɔːrniə] ['θiːətər] .

California	Theatre	.
加利福尼亚州	剧院	.

因为它们详细而耸人听闻地描述了加州剧院发生的骚乱。

[neɪmz] [wɜːr; wər] ['friːli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] .

Names	were	freely	given	,	and	the	affair	aroused	the	liveliest	interest	.
姓名	是	自由	给定	,	和	这	事务	被唤醒	这	最活跃的	兴趣	.

人们纷纷透露姓名，此事引起了极大的兴趣。

[ɪn] [veɪn] [dʒæk] [roʊt] ['letərz] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

In	vain	Jack	wrote	letters	explanatory	of	the	occurrence	.
在	徒劳	杰克	写道	信件	解释性	的	这	发生	.

杰克写信解释事情经过，但都无济于事。

[ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm] , [soʊ][ðə; ði][laɪ] [went] [fɔːrθ] ['ʌn,kɔntrə'diktid] , [ænd; ənd]

The	papers	would	not	insert	them	,	so	the	lie	went	forth	uncontradicted	,	and
这	文件	会	不是	插入	他们	,	所以	这	说谎	去	前进	无可辩驳	,	和

['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

Maltravers	was	triumphant	.
马尔特拉弗斯	曾是	凯	.

报纸不愿刊登这些内容，因此谎言没有遭到反驳就传播开来，马尔特拉弗斯取得了胜利。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

While	Jack	was	chewing	the	cud	of	bitter	reflection	,	he	received	a	letter
尽管	杰克	曾是	咀嚼	这	盘根错节	的	苦的	反射	,	他	已收到	一个	信

['berɪŋ] [ðə; ði][ˌkælɪ'stoʊgə]['poʊstmɑːrk] .

bearing	the	Calistoga	postmark	.
轴承	这	卡利斯托加	邮戳	.

杰克正苦涩地反思着什么时，收到了一封盖有卡利斯托加邮戳的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] " [ə'nɑːnɪməs] , " [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

It	was	signed	"	Anonymous	,	"	and	stated	the	following	:
它	曾是	签名	"	匿名的	,	"	和	声明	这	下列的	:

署名"匿名"，内容如下：

" [ɪf] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] , [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]

"	If	Mr	.	Harkaway	wishes	to	meet	Lord	Maltravers	,	he	can	find	him	at
"	如果	先生	.	哈卡威	愿望	到	见面	主	马尔特拉弗斯	,	他	能	寻找	他	在

[ðə; ði] ['gaɪzərz] ,

the	Geysers	,
这	间歇泉	,

"如果哈卡威先生想见马尔特拉弗斯勋爵，他可以在盖瑟斯找到他。"

[ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
in Northern California .
在 北方 加利福尼亚州 .

在北加州。

[goʊ][tuː; tə] - [frʌm; frəm][ˌkælɪ'stoʊgə][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [freʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'weɪtɪŋ]
Go to Fossville from Calistoga and you will find fresh instructions awaiting
去 到 - 从 卡利斯托加 和 你 将要 寻找 新鲜的 指示 等待中
[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [fɑːs] . "
you , with Four - in - Hand Foss . "
你 , 和 四 - 在 - 手 福斯 . "

从卡利斯托加前往福斯维尔，你会发现新的指示在等着你，那就是四手福斯。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːrvi] .
" Look at this , " said Jack , handing the letter to Harvey .
" 看 在 这 , " 说 杰克 , 处理 这 信 到 哈维 .

“看看这个，”杰克说着，把信递给了哈维。

[dɪk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
Dick read it and replied :
迪克 读 它 和 回复 :

迪克读了之后回复道：

" [kwɪr] !
" Queer !
" 酷儿 !

“酷儿！”

[huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [fɑːs] ? "
Who the deuce is Four - in - Hand Foss ? "
WHO 这 二 是 四 - 在 - 手 福斯 ? "

“四手福斯”到底是谁?

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , [fɔːr; fər] [aɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ˌkælɪ'stoʊgə][tuː; tə] - [deɪ] .
" I'll find out , for I'll start for Calistoga to - day .
" 患病的 寻找 出去 , 为了 患病的 开始 为了 卡利斯托加 到 - 天 .

“我会弄清楚的，因为我今天就要出发去卡利斯托加了。”

" ['mɪstər] . [moʊl] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
" Mr . Mole entered at this juncture .
" 先生 . 痣 进入 在 这 契机 .

“莫尔先生这时出现了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˌkælɪ'stoʊgə][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And what will you go to Calistoga for ? " he asked .
" 和 什么 将要 你 去 到 卡利斯托加 为了 ? " 他 问 .

“你去卡利斯托加做什么？”他问道。

[dʒæk] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
Jack read him the letter .
杰克 读 他 这 信 .

杰克把信读给了他听。

" [its] [ə; eɪ][træp] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" It's a trap , my dear friend , " replied the professor .
" 它是 一个 陷阱 , 我的 亲爱的 朋友 , " 回复 这 教授 .

“这是个陷阱，我的朋友，”教授回答道。

" [træp][ɔːr][noʊ][træp] , [aɪm]['goʊɪŋ] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" Trap or no trap , I'm going , " answered Jack .
" 陷阱 或者 不 陷阱 , 我是 去 , " 回答 杰克 .

“不管是不是陷阱，我都要去。”杰克回答道。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːrvənt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

He	rang	the	bell	and	called	his	black	servant	,	Monday	.
他	响铃	这	钟	和	称为	他的	黑色的	仆人	,	周一	.

他按响门铃，叫来他的黑人仆人，名叫星期一。

" [wɒts] [ɪn][diː] [wɪnd] [naʊ] , ['sɑː] ? " [æskt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	What's	in	de	wind	now	,	sah	?	"	asked	Monday	.
"	是什么	在	德	风	现在	,	萨赫	?	"	问	周一	.

“现在风向如何呢，先生？”星期一问道。

" [pæk] [ʌp] .

"	Pack	up	.
"	盒	向上	.

收拾东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

We	are	going	to	start	for	the	North	.
我们	是	去	到	开始	为了	这	北	.

我们将从北方出发。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] - [kɑːrz]

"	That	afternoon	they	crossed	the	bay	in	the	steamer	,	and	taking	the	steam	-	cars
"	那	下午	他们	交叉	这	湾	在	这	汽船	,	和	采取	这	蒸汽	-	汽车

, [riːtʃt] [ˌkælɪ'stoʊgə][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

,	reached	Calistoga	by	nightfall	.
,	达到	卡利斯托加	经过	黄昏	.

“那天下午，他们乘汽船渡过海湾，然后换乘蒸汽汽车，在夜幕降临前到达了卡利斯托加。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] " [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [fɑːs] " [wʌz; wəz]

In	the	morning	they	were	surprised	to	hear	that	"	Four	-	in	-	Hand	Foss	"	was
在	这	早晨	他们	是	惊讶	到	听到	那	"	四	-	在	-	手	福斯	"	曾是

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][hoʊ'tel] .

waiting	outside	their	hotel	.
等待	外部	他们的	酒店	.

早上，他们惊讶地得知“四手福斯”正在酒店外等候。

['hɑːrkəˌweɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [fɑːs] .

Harkaway	went	down	-	stairs	and	asked	to	see	Mr	.	Foss	.
哈卡威	去	向下	-	楼梯	和	问	到	看	先生	.	福斯	.

哈卡威下楼，要求见福斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	shown	a	tall	,	handsome	man	,	between	fifty	and	sixty	years	of	age	,
他	曾是	所示	一个	高的	,	英俊的	男人	,	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	,

他被带去看一个身材高大、相貌英俊的男人，年龄在五六十岁之间。

[huː] [ɪz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['tʊrɪst] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] .

who	is	well	-	known	to	every	tourist	on	the	Pacific	Slope	.
WHO	是	出色地	-	已知	到	每一个	游客	在	这	太平洋	坡	.

在太平洋沿岸，他是每个游客都非常熟悉的人物。

" [wel] , ['mɪstər] . [fɑːs] , " [sed] [dʒæk] , ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

"	Well	,	Mr	.	Foss	,	"	said	Jack	,	after	the	introduction	was	effected
"	出色地	,	先生	.	福斯	,	"	说	杰克	,	后	这	介绍	曾是	受影响

,

,

,

“好的，福斯先生，”介绍完毕后，杰克说道。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? "

"	to	what	am	I	indebted	for	the	honor	of	this	visit	?	"
"	到	什么	是	我	负债累累	为了	这	荣誉	的	这	访问	?	"

“我该感谢谁才能让我有幸获得这次访问的机会？”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] , " [rɪ'plaɪd] [fɑːs] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]
" I heard you had arrived , " replied Foss , " and that you intended to visit
" 我 听到 你 有 到达的 , " 回复 福斯 , " 和 那 你 故意的 到 访问
[ðə; ði] ['gaɪzərz] .
the Geysers .
这 间歇泉 .

“我听说你已经到了，”福斯回答说，“而且你打算去参观间歇泉。”

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] [draɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] . "
I own the road over the mountains , and I reckoned I'd drive you myself . "
我 自己的 这 路 超过 这 山脉 , 和 我 估计 ID 驾驶 你 我 . "

我拥有翻越群山的公路，我想我可以亲自开车送你。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" Much obliged , I'm sure . "
" 很多 有义务 , 我是 当然 . "

“非常感谢。”

" [jʊə(r)] ['welkəm] . "
" You're welcome . "
" 你是 欢迎 . "

“不客气。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .
" Have you any message for me ? " inquired Jack .
" 有 你 任何 信息 为了 我 ? " 询问 杰克 .

“你有什么话要对我说吗？”杰克问道。

" [jʊə(r)] ['hɑːrkəˌweɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You're Harkaway , aren't you ? "
" 你是 哈卡威 , 不是 你 ? "

“你是哈卡威，对吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ]
" Then I was told to tell you that you would meet the man you are in search
" 然后 我 曾是 讲述 到 告诉 你 那 你 会 见面 这 男人 你 是 在 搜索
[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . "
of in the hills . "
的 在 这 丘陵 . "

“然后我被告知要告诉你，你会在山里遇到你要找的那个人。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ɔːl] . "
" All . "
" 全部 . "

“全部。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [wel] , " [sed] [fɑːs] , " ['hiːz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪv] [met] [ə'raʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld]
" **Well** , " **said** **Foss** , " **he's** **a** **fellow** **I've** **met** **around** **considerable** , **and** **he** **is** **called**
" 出色地 , " 说 福斯 , " 他是 一个 同伴 我已经 遇见 大约 大量 , 和 他 是 称为
['næpə] [bɪl] . "
Nappa **Bill** . "
纳帕 账单 . "

“嗯，”福斯说，“他是我经常遇到的一个人，他叫纳帕·比尔。”

" ['næpə] [bɪl] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] .
" **Nappa** **Bill** **!** " **repeated** **Jack** .
" 纳帕 账单 ! " 重复 杰克 .

“纳帕比尔！”杰克重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [ʃɑːt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] . "
" **That's** **the** **fellow** **I** **shot** **in** **San** **Francisco** . "
" 那就是 这 同伴 我 射击 在 圣 弗朗西斯科 . "

“那就是我在旧金山枪杀的那个人。”

" ['meɪbi] — [hiː; hi] [werz] [wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fɑːs] , ['kerləsli] .
" **Maybe** **—** **he** **wears** **one** **arm** **in** **a** **sling** , " **replied** **Foss** , **carelessly** .
" 或许 — 他 穿着 一 手臂 在 一个 吊索 , " 回复 福斯 , 粗心大意 .

“也许吧——他一只胳膊吊着绷带，”福斯漫不经心地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [pə'ruːzd] [dʒæk] .
" **Will** **you** **breakfast** **with** **me** **?** " **perused** **Jack** .
" 将要 你 早餐 和 我 ? " 仔细阅读 杰克 .

“你愿意和我一起吃早餐吗？”杰克问道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] .
" **I'll** **take** **a** **cocktail** .
" 患病的 拿 一个 鸡尾酒 .

“我要一杯鸡尾酒。”

[fækt][ɪz] , [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Fact **is** , **I'm** **not** **much** **on** **eating** **to** **-** **day** . "
事实 是 , 我是 不是 很多 在 吃 到 - 天 . "

事实上，我今天没什么胃口吃东西。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
Has **anything** **occurred** **to** **take** **away** **your** **appetite** , **may** **I** **ask** **?** "
有 任何事物 发生 到 拿 离开 你的 食欲 , 可能 我 问 ? "

请问，是不是发生了什么事让您没有了胃口?

" [aɪm][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [hɔːrs] [ðæt] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['glændərz] ,
" **I'm** **in** **mourning** **for** **a** **five** **-** **hundred** **dollar** **horse** **that** **died** **of** **the** **glanders** **,**
" 我是 在 丧 为了 一个 五 - 百 美元 马 那 死亡 的 这 鼻疽 ,
['jestərdeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

“我为昨天死于鼻疽、价值五百美元的马感到悲痛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [spɪl] [juː; jʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get]
and **it** **isn't** **ten** **to** **one** **that** **I** **don't** **spill** **you** **out** **of** **the** **coach** **before** **I** **get**
和 它 不是 十 到 一 那 我 不 洒 你 出去 的 这 教练 前 我 得到
[juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
you **up** **the** **hill** .
你 向上 这 爬坡道 .

我敢肯定，在你上山之前，我肯定会把你从车里摔出来。

" [dʒæk][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Jack	invited	him	into	the	breakfast	-	room	and	introduced	him	to	his
"	杰克	受邀	他	进入	这	早餐	-	房间	和	介绍	他	到	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

杰克邀请他到早餐室，并把他介绍给了自己的同伴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks]

When	they	had	eaten	something	they	got	into	the	stage	,	which	was	drawn	by	six
什么时候	他们	有	吃	某物	他们	得到	进入	这	阶段	,	哪个	曾是	绘制	经过	六

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他们吃过东西后，上了由六匹马拉的马车。

[fɑːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['draɪvər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Foss	was	the	best	driver	in	California	,
福斯	曾是	这	最好的	司机	在	加利福尼亚州	,

福斯是加州最好的车手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld][ə; eɪ] [tiːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ,

and	the	way	in	which	he	handled	a	team	was	quite	fascinating	to	Jack	,
和	这	方式	在	哪个	他	处理	一个	团队	曾是	相当	迷人	到	杰克	,

杰克对他的团队管理方式非常着迷。

[huː] [kʊd; kəd] " ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rɪbənz] " [ænd; ənd] " [tuːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɪts] " [æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	could	"	handle	the	ribbons	"	and	"	tool	a	pair	of	tits	"	as	well	as
WHO	可以	"	处理	这	丝带	"	和	"	工具	一个	一对	的	乳房	"	作为	出色地	作为

[ðə; ði][nekst][wʌn] .

the	next	one	.
这	下一个	一	.

谁能像下一个一样“驾驭丝带”和“玩弄一对乳房”。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌkælɪ'stoʊgə][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

The	distance	between	Calistoga	and	Fossville	was	completed	in	about	twenty	-	five
这	距离	之间	卡利斯托加	和	-	曾是	完全的	在	关于	二十	-	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

从卡利斯托加到福斯维尔的路程大约需要25分钟。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .

the	stage	rolling	about	in	the	most	alarming	manner	.
这	阶段	滚动	关于	在	这	最多	令人担忧	方式	.

舞台以极其危险的方式摇晃不定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

It	was	arranged	they	should	stay	for	lunch	,
它	曾是	安排	他们	应该	停留	为了	午餐	,

他们被安排留下来吃午饭。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːs] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] -

and	Mr	.	Foss	indulged	in	further	demonstrations	of	grief	for	the	five	-
和	先生	.	福斯	沉溺其中	在	更远	示威游行	的	悲伤	为了	这	五	-

['hʌndrəd] ['dɑːlər] [hɔːrs] .

hundred	dollar	horse	.
百	美元	马	.

福斯先生对这匹价值五百美元的马表现出了进一步的悲痛之情。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][dræŋk] [ɪ'nʌf] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] [floʊt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['roʊɪŋ] - [boʊt] .

That	is	to	say	,	he	drank	enough	champagne	to	float	an	ordinary	rowing	-	boat	.
那	是	到	说	,	他	喝	足够的	香槟酒	到	漂浮	一个	普通的	划船	-	船	.

也就是说，他喝的香槟足以让一艘普通的划艇浮起来。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	one	o'clock	they	started	to	ascend	the	mountains	on	their	way	to	the
在	一	点钟	他们	开始	到	上升	这	山脉	在	他们的	方式	到	这

['gaɪzərz] .

Geysers	.
间歇泉	.

一点钟，他们开始登山，前往间歇泉。

['hɑːrkəˌweɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ɔːl]

Harkaway	was	perfectly	charmed	by	the	magnificent	scenery	which	he	saw	on	all
哈卡威	曾是	完美	迷住了	经过	这	壮丽	风景	哪个	他	锯	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

哈卡威完全被他周围壮丽的景色所吸引。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

So	engrossed	was	he	in	contemplating	the	wonders	of	nature	that	he	did	not
所以	全神贯注	曾是	他	在	沉思	这	奇迹	的	自然	那	他	做过	不是

[siː] [ə; eɪ][mæn] [sprɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

see	a	man	spring	out	in	the	middle	of	the	road	.
看	一个	男人	春天	出去	在	这	中间	的	这	路	.

他全神贯注地欣赏大自然的奇观，以至于没有看到一个人突然从路中间跳出来。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['noʊtɪs] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [fɔːrm][ɪn] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steɪdʒ] .

Nor	did	he	notice	half	a	dozen	men	form	in	line	behind	the	stage	.
也不	做过	他	注意	一半	一个	打	男人	形式	在	线	在后面	这	阶段	.

他也未注意到舞台后面排着一排有六七个人。

[ðiːz] [held] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [fɑːs] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

These	held	blocks	of	stone	in	their	hands	,	and	when	Foss	brought	his	horses
这些	握住	积木	的	石头	在	他们的	双手	,	和	什么时候	福斯	带来	他的	马匹

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

to	a	standstill	,
到	一个	停顿	,

他们手里拿着石块，当福斯勒住马匹时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][steɪdʒ] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

they	placed	the	stones	behind	the	wheels	to	prevent	the	stage	slipping	down	hill	.
他们	放置	这	石头	在后面	这	车轮	到	防止	这	阶段	滑倒	向下	爬坡道	.

他们在车轮后面放置石头，以防止舞台车滑下山坡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pɪstlz] ; [naɪvz] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [belts]

They	were	fully	armed	with	rifles	and	pistols	;	knives	peeped	out	of	their	belts
他们	是	完全	武装	和	步枪	和	手枪	;	刀具	偷窥	出去	的	他们的	腰带

,

;

,

他们全副武装，步枪和手枪一应俱全；腰带上还露出匕首。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	their	faces	wore	an	air	of	ferocious	determination	.
和	他们的	面孔	穿着	一个	空气	的	凶猛	决心	.

他们脸上带着一种坚毅不屈的神情。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	Halt	!	"	cried	the	leader	.
"	停止	!	"	哭	这	领导者	.

“站住！”领头的人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] [ðæt] [fɑːs] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

It	was	at	this	command	that	Foss	stopped	his	horses	.
它	曾是	在	这	命令	那	福斯	停止	他的	马匹	.

福斯听到这番命令，便勒停了马。

[ðə; ði] ['liːdər] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

The	leader	wore	his	arm	in	a	sling	,
这	领导者	穿着	他的	手臂	在	一个	吊索	,

这位领导人的胳膊吊着绷带。

[ænd; ənd] ['hɑːrkəˌweɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fitʃər] [ʌv; əv] ['næpə]

and	Harkaway	had	no	difficulty	in	recognizing	the	familiar	features	of	Nappa
和	哈卡威	有	不	困难	在	识别	这	熟悉的	特征	的	纳帕

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

哈卡威毫不费力地就认出了纳帕比尔的熟悉特征。

" [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][ɑːrmz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	Throw	up	your	arms	,	"	continued	the	leader	.
"	扔	向上	你的	武器	,	"	持续	这	领导者	.

“举起你们的手臂！”领头人继续说道。

[dʒæk] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

Jack	looked	round	and	saw	that	they	were	surrounded	.
杰克	看起来	圆形的	和	锯	那	他们	是	包围	.

杰克环顾四周，发现他们被包围了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [fɑːs] .

"	he	asked	of	Foss	.
"	他	问	的	福斯	.

他问福斯。

" [gɑːt][tuː; tə] ['wiːkən] , " [rɪ'plaɪd] [fɑːs] .

"	Got	to	weaken	,	"	replied	Foss	.
"	得到	到	削弱	,	"	回复	福斯	.

“必须削弱实力，”福斯回答道。

['mɪstər] . [moʊl] [ə'pɪrd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət]

Mr	.	Mole	appeared	very	indignant	and	drew	a	pistol	,	which	he	discharged	at
先生	.	痣	出现	非常	愤怒	和	画	一个	手枪	,	哪个	他	出院	在

['næpə] [bɪl] .

Nappa	Bill	.
纳帕	账单	.

莫尔先生显得非常愤慨，拔出手枪，向纳帕·比尔开枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd] [bɪl] [læft] ['laʊdli] .

The	bullet	missed	the	mark	,	and	Bill	laughed	loudly	.
这	子弹	错过	这	标记	,	和	账单	笑了	高声	.

子弹没打中目标，比尔大笑起来。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['aɪərn] , [juː; jʊ] [oʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Put	up	your	iron	,	you	old	fool	,	"	he	said	;
"	放	向上	你的	铁	,	你	老的	傻子	,	"	他	说	;

“把你的熨斗收起来，你这个老傻瓜，”他说；

" [wiː; wi] ['oʊnli] [wɑːnt] [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kraʊd] ,

"	we	only	want	Jack	Harkaway	out	of	your	crowd	,
"	我们	仅有的	想	杰克	哈卡威	出去	的	你的	人群	,

“我们只想把杰克·哈克威从你们那帮人里赶出去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [raɪt] [ə'weɪ] , ['ðɛrəl] [biː; bi]

and	if	we	don't	have	him	step	down	and	out	,	right	away	,	there'll	be
和	如果	我们	不	有	他	步	向下	和	出去	,	正确的	离开	,	将会	是

[ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [hɪr] ,

a	circus	here	,
一个	马戏团	这里	,

如果我们不能让他立刻下台，这里就会变成一场闹剧。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['maɪti] [kwɪk] . "

with	some	dead	bodies	in	it	,	mighty	quick	.	"
和	一些	死的	身体	在	它	,	强大的	快的	.	"

里面还有几具尸体，速度很快。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [fɑːs] .

"	Look	at	here	,	"	replied	Foss	.
"	看	在	这里	,	"	回复	福斯	.

“看看这里，”福斯回答道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	I	don't	want	people	to	think	that	I'm	in	this	thing	.
"	我	不	想	人们	到	思考	那	我是	在	这	事物	.

“我不想让人们认为我参与了这件事。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˌkælɪ'stoʊgə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

You	give	me	a	message	to	take	to	Calistoga	for	you	to	this	gentleman	,
你	给	我	一个	信息	到	拿	到	卡利斯托加	为了	你	到	这	绅士	,

['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] ,

Mr	.	Harkaway	,
先生	.	哈卡威	,

你给我捎个口信，让我带去卡利斯托加，交给这位哈卡威先生。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	all	there	is	in	it	.	"
和	那就是	全部	那里	是	在	它	.	"

仅此而已。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [fɑːs] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [skwer] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

"	That	is	true	,	Foss	;	you	are	as	square	as	they	make	them	.	"
"	那	是	真的	,	福斯	;	你	是	作为	正方形	作为	他们	制作	他们	.	"

“没错，福斯；你真是个老古板。”

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] , [ðen] . "

"	Let	us	go	on	,	then	.	"
"	让	我们	去	在	,	然后	.	"

“那我们继续吧。”

" [nɑːt] [tɪl] ['hɑːrkəˌweɪ] [gets] [aʊt] .

"	Not	till	Harkaway	gets	out	.
"	不是	直到	哈卡威	获得	出去	.

“直到哈卡威出狱为止。”

" ['hɑːrvi] [naʊ] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['næpə] [bɪl] .
" **Harvey** **now** **leveled** **his** **pistol** **at** **Nappa** **Bill** **.**
" 哈维 现在 平整 他的 手枪 在 纳帕 账单 .

“哈维现在用手枪指着纳帕·比尔。”

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [teɪk] [ðæt] .
" **You** **scoundrel** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **take** **that** **.**
" 你 恶棍 , " 他 说 ; " 拿 那 .

“你这个无赖，”他说，“尝尝这个。”

" [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
" **As** **before** **,** **the** **bullet** **flew** **wide** **of** **the** **mark** **.**
" 作为 前 , 这 子弹 飞翔 宽的 的 这 标记 .

“和之前一样，子弹偏离了目标。”

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['næpə] [bɪl] ; " [ðə; ði][bɔːl] ['iznt] [moʊldɪd] [jet] [ðæt] [kæn; kən][hɪt][ˌem 'iː] .
" **Ha** **,** **ha** **!** **"** **laughed** **Nappa** **Bill** **;** **"** **the** **ball** **isn't** **molded** **yet** **that** **can** **hit** **me** **.**
" 哈 , 哈 ! " 笑了 纳帕 账单 ; " 这 球 不是 模制 然而 那 能 打 我 .

“哈哈！”纳帕·比尔大笑道，“还没有能打到我的球呢。”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn]['faɪərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
" **Just** **then** **some** **one** **fired** **from** **behind** **,**
" 只是 然后 一些 一 被解雇 从 在后面 ,

就在这时，有人从后面开了枪。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and **Harvey** **fell** **into** **the** **stage** **with** **a** **bullet** **in** **his** **shoulder** **.**
和 哈维 跌倒 进入 这 阶段 和 一个 子弹 在 他的 肩膀 .

哈维肩膀中弹，倒在了舞台上。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪm][hɪt] !
" **My** **God** **,** **I'm** **hit** **!**
" 我的 上帝 , 我是 打 !

我的天哪，我中弹了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[dʒæk] [roʊz] [ʌp] .
Jack **rose** **up** **.**
杰克 玫瑰 向上 .

杰克站了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌəʊvə'paʊəd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **We** **are** **overpowered** **,** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 我们 是 实力悬殊 , " 他 惊呼 .

“我们寡不敌众！”他喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
" **I** **do** **not** **wish** **my** **friends** **to** **suffer** **for** **my** **sake** **.** **"**
" 我 做 不是 希望 我的 朋友们 到 遭受 为了 我的 清酒 . "

“我不希望我的朋友因为我而受苦。”

" [sə'rendər] ! " [sed] ['næpə] [bɪl] .
" **Surrender** **!** **"** **said** **Nappa** **Bill** **.**
" 投降 ! " 说 纳帕 账单 .

“投降！”纳帕·比尔说道。

[dʒæk] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
Jack **deliberately** **walked** **over** **to** **the** **man** **and** **threw** **down** **his** **pistol** **.**
杰克 故意地 步行 超过 到 这 男人 和 扔 向下 他的 手枪 .

杰克故意走到那人面前，扔掉了他的手枪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a civilized State , " he said .
" 这 是 一个 文明 状态 , " 他 说 .

“这是一个文明国家，”他说。

" [juː; jʊ] ['dɛrənt] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] .
" You daren't murder me .
" 你 不敢 谋杀 我 .

你不敢杀我。

[let] [maɪ] [frendz] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ,
Let my friends go on , and I will become your prisoner ,
让 我的 朋友们 去 在 , 和 我 将要 变得 你的 囚犯 ,

让我的朋友们先走，我愿成为你们的俘虏。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðæt]
for I know that there will be such a hue and cry in a day or two that
为了 我 知道 那 那里 将要 是 这样的 一个 色调 和 哭 在 一个 天 或者 二 那
[ˌkælə'fɔːrniə] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] . "
California will be too hot to hold you . "
加利福尼亚州 将要 是 也 热的 到 抓住 你 . "

因为我知道，过一两天就会闹得沸沸扬扬，加州会热得容不下你。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] , ['mɑːkɪŋli] .
" That's what you say , " replied the robber , mockingly .
" 那就是 什么 你 说 , " 回复 这 强盗 , 嘲讽地 .

“你倒是这么说啊，”强盗嘲讽地回答道。

['hɑːrkəˌweɪ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Harkaway folded his arms and stood his ground .
哈卡威 折叠 他的 武器 和 站立 他的 地面 .

哈卡威抱起双臂，站在原地不动。

" [draɪv] [ɑːn] , [fɑːs] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] .
" Drive on , Foss , " said the robber .
" 驾驶 在 , 福斯 , " 说 这 强盗 .

“继续开车，福斯，”劫匪说道。

" [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [fɑːs] .
" Who the deuce are you , anyway ? " asked Four - in - Hand Foss .
" WHO 这 二 是 你 , 反正 ? " 问 四 - 在 - 手 福斯 .

“你到底是谁？”四手福斯问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [pər'tɪkjələrli] ? "
" Do you want to know , particularly ? "
" 做 你 想 到 知道 , 特别 ? "

你特别想知道吗?

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [æsk] .
" If I didn't I shouldn't ask .
" 如果 我 没有 我 不应该 问 .

“如果我没想过，我就不应该问。”

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" The robber drew himself up proudly to his full height .
" 这 强盗 画 他自己 向上 自豪地 到 他的 满的 高度 .

强盗骄傲地挺直了身子，露出了他全部的身高。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [væ'skɛz] , [ðə; ði]['bændɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I am Vasquez , the bandit , " he cried .
" 我 是 瓦斯奎兹 , 这 土匪 , " 他 哭 .

“我就是强盗瓦斯奎兹！”他喊道。

[fɑːs] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] .

Foss	indulged	in	a	prolonged	whistle	.
福斯	沉溺其中	在	一个	延长	哨	.

福斯长时间地吹起了口哨。

" [dʒə'ruːsələm] !

"	Jerusalem	!
"	耶路撒冷	!

“耶路撒冷！

" [hiː; hi] [sed] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

"	he	said	,	hitting	his	horses	.
"	他	说	,	击中	他的	马匹	.

“他一边说着，一边拍打着他的马。”

" [gɪt] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Git	up	thar	.
"	git	向上	那里	.

“起来。”

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	settles	it	.
那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [væ'skɛz] . "

I	didn't	count	on	meeting	with	Vasquez	.	"
我	没有	数数	在	会议	和	瓦斯奎兹	.	"

我没想到会遇到瓦斯奎兹。

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [oʊld][mæn] , " [kraɪd] [væ'skɛz] ,

"	No	hard	feelings	,	old	man	,	"	cried	Vasquez	,
"	不	难的	情怀	,	老的	男人	,	"	哭	瓦斯奎兹	,

“别往心里去，老头，”瓦斯奎兹喊道。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['næpə] [bɪl] .

who	had	concealed	his	identity	under	the	name	of	Nappa	Bill	.
WHO	有	暗	他的	身份	在下面	这	姓名	的	纳帕	账单	.

他曾化名纳帕·比尔，隐藏了自己的真实身份。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [pɑːd] .

"	Not	at	all	,	pard	.
"	不是	在	全部	,	帕尔德	.

“完全不是，伙计。”

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

"	The	horses	started	,	and	the	stage	went	on	up	the	hill	.
"	这	马匹	开始	,	和	这	阶段	去	在	向上	这	爬坡道	.

“马儿出发了，马车继续向上山上行驶。”

['hɑːrkəˌweɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [væ'skɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [waɪl] ['mɪstər] . [moʊl] ,

Harkaway	was	in	the	custody	of	Vasquez	and	his	men	,	while	Mr	.	Mole	,
哈卡威	曾是	在	这	保管	的	瓦斯奎兹	和	他的	男人	,	尽管	先生	.	痣	,

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,

half	frightened	to	death	,
一半	害怕	到	死亡	,

哈卡威被瓦斯奎兹和他的手下拘押着，而莫尔先生则吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] , ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['kærid] [ə'weɪ] ,

and	Harvey	,	dangerously	wounded	,	were	slowly	carried	away	,
和	哈维	,	危险地	受伤	,	是	缓慢地	携带	离开	,

哈维身负重伤，被慢慢抬走。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɑːs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

it	not	being	in	the	power	of	Foss	to	prevent	this	consummation	.
它	不是	存在	在	这	力量	的	福斯	到	防止	这	圆房	.

福斯无力阻止此事发生。

[dʒæk] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptər] , [ænd; ənd] [sed] :

Jack	turned	smilingly	to	his	captor	,	and	said	:
杰克	转向	微笑着	到	他的	俘虏者	,	和	说	:

杰克笑着转向他的俘虏，说道：

" [naʊ] , ['mɪstər] . [væ'skɛz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	Now	,	Mr	.	Vasquez	,	if	that	is	your	name	,	what	are	you	going	to	do	with
"	现在	,	先生	.	瓦斯奎兹	,	如果	那	是	你的	姓名	,	什么	是	你	去	到	做	和

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

“瓦斯奎兹先生，如果你真叫这个名字，你打算怎么处置我？”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [væ'skɛz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bændɪt] ,

"	My	dear	sir	,	"	replied	Vasquez	,	the	celebrated	bandit	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	回复	瓦斯奎兹	,	这	著名	土匪	,

“我亲爱的先生，”这位名匪瓦斯奎兹回答道。

[ə'baʊt] [huːz] [kraɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,

about	whose	crimes	the	whole	of	California	was	excited	,
关于	谁	犯罪	这	所有的	的	加利福尼亚州	曾是	兴奋的	,

他的罪行震惊了整个加利福尼亚州。

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	I	will	allow	some	one	else	to	answer	that	question	.
"	我	将要	允许	一些	一	别的	到	回答	那	问题	.

“我会让其他人来回答这个问题。”

" [ə; eɪ][mæn] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	A	man	stepped	forward	.
"	一个	男人	步	向前	.

一名男子走上前去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˌhɪðər'tuː] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][dʒæk] [sɔː] [hɪm; ɪm]

He	had	been	concealed	in	the	bush	hitherto	,	but	directly	Jack	saw	him
他	有	到过	暗	在	这	衬套	迄今为止	,	但	直接地	杰克	锯	他

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] .

he	recognized	Lord	Maltravers	.
他	认可	主	马尔特拉弗斯	.

他之前一直藏在灌木丛里，但杰克一看到他就认出他是马尔特拉弗斯勋爵。

" ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][træp][aɪ]

"	Mr	.	Harkaway	,	"	said	Maltravers	,	"	you	have	kindly	fallen	into	the	little	trap	I
"	先生	.	哈卡威	,	"	说	马尔特拉弗斯	,	"	你	有	亲切地	倒下	进入	这	小的	陷阱	我

[leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

laid	for	you	.
铺设	为了	你	.

“哈卡威先生，”马尔特拉弗斯说，“你真是太幸运了，落入了我为你设下的小陷阱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

It	is	with	great	pleasure	that	I	meet	you	again	,
它	是	和	伟大的	乐趣	那	我	见面	你	再次	,

很高兴再次见到你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [send] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

and	I	shall	now	send	you	on	a	trip	which	will	take	you	to	South	America	.
和	我	将	现在	发送	你	在	一个	旅行	哪个	将要	拿	你	到	南	美国	.

现在我将派你前往南美洲旅行。

" [dʒæk] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Jack	turned	pale	.
"	杰克	转向	苍白	.

杰克脸色苍白。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .

He	saw	how	foolish	he	had	been	to	despise	the	power	of	his	lordship	.
他	锯	如何	愚蠢	他	有	到过	到	鄙视	这	力量	的	他的	领主	.

他意识到自己轻视领主权力是多么愚蠢。

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	mean	you	?	"	he	asked	.
"	什么	意思是	你	?	"	他	问	.

“你什么意思？”他问道。

" [ˈsɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] . "

"	Simply	that	you	are	on	your	way	to	the	diamond	mines	of	Brazil	.	"
"	简单地	那	你	是	在	你的	方式	到	这	钻石	矿井	的	巴西	.	"

“你正前往巴西的钻石矿。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ? "

"	You	cannot	be	in	earnest	?	"
"	你	不能	是	在	认真	?	"

“你不是认真的吧？”

" [ˈnevər] [mɔːr] [soʊ][ɪn][maɪ] [laɪf] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "

"	Never	more	so	in	my	life	,	I	assure	you	.	"
"	绝不	更多的	所以	在	我的	生活	,	我	保证	你	.	"

“我向你保证，我这辈子从未有过如此强烈的感受。”

" [ˈvɪlən] !

"	Villain	!
"	恶棍	!

“恶棍！

" [lɔːrd] [ˈmɑːlˌtrævərz] [twɜːld] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

"	Lord	Maltravers	twirled	his	mustache	.
"	主	马尔特拉弗斯	旋转	他的	胡子	.

马尔特拉弗斯勋爵捻了捻他的胡子。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [kəmˈpleɪsntli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪmˈplaɪz] . "

"	Yes	,	"	he	replied	,	complacently	,	"	I	am	all	that	the	word	implies	.	"
"	是的	,	"	他	回复	,	自满地	,	"	我	是	全部	那	这	单词	暗示	.	"

“是的，”他自鸣得意地回答道，“我就是这个词所蕴含的一切。”

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	cannot	waste	time	in	talking	to	you	.
"	我	不能	浪费	时间	在	说	到	你	.

我不能浪费时间和你说话。

[preɪ] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːlˌtrævərz] .

Pray	excuse	me	,	"	interrupted	Maltravers	.
祈祷	原谅	我	,	"	中断	马尔特拉弗斯	.

“请原谅，”马尔特拉弗斯打断道。

[væ'skɛz] , [ðə; ði]['bændɪt] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒæks][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Vasquez	**,**	**the**	**bandit**	**,**	**took**	**hold**	**of**	**Jack's**	**arm**	**and**	**led**	**him**	**away**	**.**
瓦斯奎兹	,	这	土匪	,	采取	抓住	的	杰克的	手臂	和	引领	他	离开	.

强盗瓦斯奎兹抓住杰克的胳膊，把他带走了。

[sɪks][men][wɪð; wɪθ] ['pistlz] ['lɛvəld] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

Six	**men**	**with**	**pistols**	**leveled**	**followed**	**on**	**each**	**side**	**.**
六	男人	和	手枪	平整	随后	在	每个	边	.

两侧各有六名持枪男子紧随其后。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Escape	**was**	**impossible**	**.**
逃脱	曾是	不可能的	.

逃脱是不可能的。

['loʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Lower	**down**	**in**	**the**	**road**	**a**	**stage**	**was**	**in**	**waiting**	**,**
降低	向下	在	这	路	一个	阶段	曾是	在	等待	,

路边下方停着一辆待命的马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .

and	**it**	**conveyed**	**the**	**party**	**in**	**two**	**days**	**to**	**the**	**coast**	**.**
和	它	传递	这	派对	在	二	天	到	这	海岸	.

两天之内，它就把这群人送到了海岸边。

[dʒæk][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

Jack	**was**	**put**	**on**	**board**	**a**	**sailing**	**vessel**	**.**
杰克	曾是	放	在	木板	一个	帆船	血管	.

杰克被送上了一艘帆船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['mɔrlənd] .

The	**captain**	**was**	**named**	**Moreland**	**.**
这	队长	曾是	命名	莫兰德	.

船长名叫莫兰德。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? " [sed] [væ'skɛz] [tuː; tə] ['mɔrlənd] .

"	**You**	**have**	**your**	**orders**	**?**	**"**	**said**	**Vasquez**	**to**	**Moreland**	**.**
"	你	有	你的	订单	?	"	说	瓦斯奎兹	到	莫兰德	.

“你收到命令了吗？”瓦斯奎兹问莫兰德。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ɪn] ['raɪtɪŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**captain**	**;**	**"**	**my**	**instructions**	**are**	**in**	**writing**	**.**	**"**
"	是的	,	"	回复	这	队长	;	"	我的	指示	是	在	写作	.	"

“是的，”船长回答说，“我的指示都是书面的。”

" [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . "

"	**See**	**that**	**they**	**are**	**fulfilled**	**to**	**the**	**letter**	**.**	**"**
"	看	那	他们	是	已完成	到	这	信	.	"

“务必确保一字不差地执行。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

" [væ'skɛz] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hɑːrkəˌweɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

"	**Vasquez**	**left**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**Harkaway**	**was**	**confined**	**in**	**the**	**captain's**	**cabin**	**,**
"	瓦斯奎兹	左边	这	船	,	和	哈卡威	曾是	受限	在	这	船长的	舱	,

“瓦斯奎兹离开了船，哈卡威则被关在船长室里。”

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

where	**he**	**could**	**amuse**	**himself**	**with**	**books**	**and**	**papers**	**.**
在哪里	他	可以	娱乐	他自己	和	图书	和	文件	.

他可以在那里读书看报纸消遣。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

That	afternoon	the	ship	sailed	,	and	Jack	was	bound	for	a	long	voyage	.
那	下午	这	船	航行	,	和	杰克	曾是	边界	为了	一个	长的	航程	.

那天下午，船起航了，杰克开始了漫长的航程。

[lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'gen] .

Lord	Maltravers	was	triumphant	again	.
主	马尔特拉弗斯	曾是	凯	再次	.

马尔特拉弗斯勋爵再次取得了胜利。

[dʒæk] [naʊ] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ,

Jack	now	blamed	himself	for	yielding	so	easily	,
杰克	现在	被指责	他自己	为了	屈服	所以	容易地	,

杰克现在责怪自己太容易屈服了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʊd]

but	he	reflected	that	if	he	had	made	any	resistance	his	whole	party	would
但	他	反映	那	如果	他	有	制成	任何	反抗	他的	所有的	派对	会

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

have	been	killed	.
有	到过	被杀	.

但他想到，如果他当时进行任何抵抗，他的整个队伍都会被杀。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] .

The	odds	against	them	were	too	great	.
这	赔率	反对	他们	是	也	伟大的	.

他们面临的胜算太小了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

Wondering	if	Harvey	was	much	hurt	,
好奇	如果	哈维	曾是	很多	伤害	,

想知道哈维伤得是否很重，

[ænd; ənd][kən'səulɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk]

and	consoling	himself	with	the	reflection	that	his	friends	knew	where	to	look
和	安慰	他自己	和	这	反射	那	他的	朋友们	知道	在哪里	到	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他安慰自己说，他的朋友们知道在哪里可以找到他。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	lighted	a	cigar	which	he	found	on	the	table	,
他	照明	一个	雪茄	哪个	他	成立	在	这	桌子	,

他点燃了一支在桌上找到的雪茄。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɔrlənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	waited	for	Captain	Moreland	to	come	to	him	.
和	等待	为了	队长	莫兰德	到	来	到	他	.

他等着莫兰上尉过来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] .

THE	SLAVE	OF	THE	DIAMOND	MINES	.
这	奴隶	的	这	钻石	矿井	.

钻石矿的奴隶。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ]

The	ship	on	which	Jack	Harkaway	was	a	prisoner	took	out	a	general	cargo
这	船	在	哪个	杰克	哈卡威	曾是	一个	囚犯	采取	出去	一个	一般的	货物

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brə'zɪl] .

for	the	Brazils	.
为了	这	巴西	.

杰克·哈卡威被囚禁的那艘船为布拉泽尔斯运送了一批普通货物。

['kæptɪn] ['mɔrlənd] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Captain	Moreland	at	once	put	Jack	at	his	ease	.
队长	莫兰德	在	一次	放	杰克	在	他的	舒适	.

莫兰船长立刻让杰克放松下来。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['hɑːrʃli] .

He	assured	him	that	there	was	no	reason	why	he	should	be	treated	harshly	.
他	保证	他	那	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	是	治疗	严厉地	.

他向他保证，没有理由对他进行严厉的对待。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]

The	vessel	had	not	been	two	hours	at	sea	before	he	requested	his	presence	in
这	血管	有	不是	到过	二	小时	在	海	前	他	请求	他的	在场	在

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

his	cabin	.
他的	舱	.

船只出海不到两个小时，他就要求到他的船舱里去。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [freɪm]

Jack	was	not	in	an	enviable	position	,	nor	was	he	in	an	amicable	frame
杰克	曾是	不是	在	一个	令人羡慕	位置	,	也不	曾是	他	在	一个	友好的	框架

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

杰克当时处境并不好，心情也并不愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['paʊər] ,

but	he	felt	that	he	was	in	the	captain's	power	,
但	他	毛毡	那	他	曾是	在	这	船长的	力量	,

但他觉得自己受制于船长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] .

and	it	would	be	advisable	for	him	to	treat	him	with	civility	.
和	它	会	是	建议	为了	他	到	对待	他	和	礼貌	.

他最好以礼貌的态度对待他。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['stuːərd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	colored	steward	placed	a	couple	of	bottles	with	glasses	on	the	table	,
这	有色	管家	放置	一个	夫妻	的	瓶子	和	眼镜	在	这	桌子	,

那位黑人服务员把几瓶酒和几个酒杯放在桌子上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

as	well	as	a	box	of	cigars	,	and	retired	.
作为	出色地	作为	一个	盒子	的	雪茄	,	和	退休	.

还有一盒雪茄，然后退休了。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Be	seated	,	"	said	the	captain	.
"	是	坐着	,	"	说	这	队长	.

“请坐，”船长说道。

" [juː; jʊ] [smoʊk] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "

"	You	smoke	,	I	presume	?	"
"	你	抽烟	,	我	怙	?	"

“我猜你抽烟吧？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" Yes , " replied Jack .
" 是的 , " 回复 杰克 .

“是的，”杰克回答道。

" [help] [jɔːrˈself] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɔrlənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][sɪˈgɑːrz][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Help yourself , " continued Moreland , pushing the box of cigars over to him .
" 帮助 你自己 , " 持续 莫兰德 , 推动 这 盒子 的 雪茄 超过 到 他 .

“请随意取用，”莫兰德说着，把那盒雪茄推到他面前。

" [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][pɔːrt][ænd; ənd] [ˈʃeri] ; [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ?
" The wine is port and sherry ; which do you prefer ?
" 这 葡萄酒 是 港口 和 雪利酒 ; 哪个 做 你 更喜欢 ?

这里有波特酒和雪利酒，你更喜欢哪一种?

" [dʒæk] [laɪkt] [ˈʃeri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pledʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
" Jack liked sherry , and they pledged one another .
" 杰克 喜欢 雪利酒 , 和 他们 承诺 一 其他 .

杰克喜欢雪利酒，他们彼此结为伴侣。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɔrlənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He now had a good opportunity of looking at Moreland , who was a
他 现在 有 一个 好的 机会 的 寻找 在 莫兰德 , WHO 曾是 一个
[sper] , [ʃɔːrt] [mæn] ,
spare , short man ,
空闲的 , 短的 男人 ,

他现在有机会好好观察一下莫兰德，莫兰德身材瘦削矮小。

[wɪð; wɪθ] [ˈredɪʃ] [her] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
with reddish hair and small , twinkling eyes , which appeared to have a
和 微红 头发 和 小的 , 闪烁 眼睛 , 哪个 出现 到 有 一个
[ˈtretʃərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
treacherous expression .
奸诈 表达 .

她有着红色的头发和一双小小的、闪闪发光的眼睛，眼神中似乎带着一丝狡黠。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪɪdʒ] , "
" I wish to have you as my friend and companion during our voyage , "
" 我 希望 到 有 你 作为 我的 朋友 和 伴侣 期间 我们的 航程 , "
[bɪˈgæn] [ˈmɔrlənd] .
began Moreland .
开始 莫兰德 .

“我希望在我们的航行中，你能成为我的朋友和伙伴，”莫兰德说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" Nothing would give me greater pleasure , " replied Jack .
" 没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 , " 回复 杰克 .

“没有什么比这更让我高兴的了，”杰克回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
" Of course I need not conceal anything from you ? "
" 的 课程 我 需要 不是 隐藏 任何事物 从 你 ? "

“我当然不需要对你隐瞒任何事情吧？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] . "
" It is useless . "
" 它 是 无用 . "

“没用。”

" [wel] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ˈhænsəmli] [baɪ] [væˈskɛz] , [ðə; ði][ˈbændɪt] ,
" Well , I admit that I have been paid handsomely by Vasquez , the bandit ,
" 出色地 , 我 承认 那 我 有 到过 有薪酬的 英俊地 经过 瓦斯奎兹 , 这 土匪 ,

“好吧，我承认我从强盗瓦斯奎兹那里得到了丰厚的报酬。”

[tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəu] .

to	convey	you	to	Rio	.
到	传达	你	到	里约热内卢	.

送您前往里约热内卢。

[hiː; hi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

He	,	I	believe	,	was	employed	by	some	enemy	of	yours	.	"
他	,	我	相信	,	曾是	受雇	经过	一些	敌人	的	你的	.	"

我认为，他是受雇于你们的某个敌人。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] . "

I	know	all	that	.	"
我	知道	全部	那	.	"

我知道这一切。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]

"	I	shall	enjoy	your	society	during	the	voyage	,	for	I	see	you	are	an	educated
"	我	将	享受	你的	社会	期间	这	航程	,	为了	我	看	你	是	一个	受过教育

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“我将在航行期间享受与您相伴的时光，因为我看得出您是一位受过良好教育的绅士。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] . "

and	your	companionship	cannot	fail	to	be	agreeable	.	"
和	你的	友谊	不能	失败	到	是	同意	.	"

你的陪伴一定会令人愉快。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,

"	Thank	you	for	the	compliment	,	"	exclaimed	Jack	,
"	感谢	你	为了	这	赞扬	,	"	惊呼	杰克	,

“谢谢你的夸奖，”杰克说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]

who	could	not	help	thinking	that	there	was	something	lurking	behind	this
WHO	可以	不是	帮助	思维	那	那里	曾是	某物	潜伏	在后面	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [sə'vɪləti] .

extraordinary	civility	.
非凡的	礼貌	.

人们不禁怀疑，在这种非凡的礼貌背后，是否隐藏着什么秘密。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['riːəu] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [siːsiz] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['kɑːrgoʊ] ,

"	When	you	arrive	at	Rio	our	intimacy	ceases	,	for	I	shall	discharge	cargo	,
"	什么时候	你	到达	在	里约热内卢	我们的	亲密关系	停止	,	为了	我	将	释放	货物	,

“当你抵达里约热内卢时，我们的亲密关系就结束了，因为我将卸货。”

[teɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][bægz][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['friskəu] . "

take	in	another	of	bags	of	coffee	,	and	return	to	'	Frisco	.	"
拿	在	其他	的	包	的	咖啡	,	和	返回	到	-	弗里斯科	.	"

再带上一袋咖啡，然后返回“旧金山”。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [ðen] ? "

"	Am	I	to	be	set	free	then	?	"
"	是	我	到	是	放	自由的	然后	?	"

“那我就可以获得自由了吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] ['mɔrlənd] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**answered**	**Moreland**	**.**
"	当然	,	"	回答	莫兰德	.

“当然，”莫兰德回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "

"	**I**	**cannot**	**understand**	**that**	**.**	**"**
"	我	不能	理解	那	.	"

我无法理解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	**It**	**is**	**simple**	**enough**	**.**
"	它	是	简单的	足够的	.

“这很简单。”

[jʊr; jər] ['enəmi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Your	**enemy**	**wishes**	**to**	**get**	**you**	**out**	**of**	**the**	**way**	**for**	**a**	**time**	**.**
你的	敌人	愿望	到	得到	你	出去	的	这	方式	为了	一个	时间	.

你的敌人想暂时除掉你。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	**is**	**all**	**.**	**"**
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [dʒæk] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] ,

"	**I**	**heard**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**"**	**that**	**I**	**was**	**,**	**in**	**some**	**mysterious**	**way**	**,**
"	我	听到	,	"	说	杰克	,	"	那	我	曾是	,	在	一些	神秘	方式	,

“我听说，”杰克说，“我以某种神秘的方式……”

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] . "

to	**be**	**sent**	**as**	**a**	**slave**	**to**	**the**	**diamond**	**mines**	**.**	**"**
到	是	发送	作为	一个	奴隶	到	这	钻石	矿井	.	"

被送往钻石矿做奴隶。

" [nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Not**	**by**	**me**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**captain**	**.**
"	不是	经过	我	,	在	全部	活动	,	"	笑了	这	队长	.

“反正不是我干的，”船长笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" ['pɜːrfɪktli] .

"	**Perfectly**	**.**
"	完美	.

“完美。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [tuː; tə][lænd][juː; jʊ][æt; ət] ['riːəu] ,

My	**instructions**	**are**	**simply**	**to**	**land**	**you**	**at**	**Rio**	**,**
我的	指示	是	简单地	到	土地	你	在	里约热内卢	,

我的指示很简单，就是带你抵达里约热内卢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [end][maɪ]['duːti][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ] .

and	**there**	**will**	**end**	**my**	**duty**	**as**	**regards**	**you**	**.**
和	那里	将要	结尾	我的	责任	作为	问候	你	.

我对你的责任到此结束。

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] .

"	**Jack**	**could**	**not**	**make**	**this**	**out**	**.**
"	杰克	可以	不是	制作	这	出去	.

杰克听不懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

He	was	forced	,	however	,	to	be	content	with	the	assurance	given	him	by
他	曾是	强制	,	然而	,	到	是	内容	和	这	保证	给定	他	经过

['kæptɪn] ['mɔrlənd] ,

Captain	Moreland	,
队长	莫兰德	,

然而，他只能接受莫兰上尉给他的保证。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['endɪd] .

and	there	the	conversation	ended	.
和	那里	这	对话	结束	.

谈话就此结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	were	plenty	of	books	in	the	cabin	.
那里	是	很多	的	图书	在	这	舱	.

小屋里有很多书。

[hiː; hi] [mest] [wɪð; wɪθ] ['mɔrlənd] .

He	messed	with	Moreland	.
他	搞砸了	和	莫兰德	.

他招惹了莫兰德。

['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

Everything	he	wanted	was	placed	at	his	service	,
一切	他	通缉	曾是	放置	在	他的	服务	,

他想要的一切都为他服务，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] .

and	he	really	had	a	very	pleasant	voyage	round	Cape	Horn	.
和	他	真的	有	一个	非常	令人愉快的	航程	圆形的	岬	喇叭	.

他绕行合恩角的旅程确实非常愉快。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['θɜːrəli] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn]

The	captain	succeeded	in	thoroughly	gaining	his	confidence	,	and	he	soon
这	队长	成功了	在	彻底	获得	他的	信心	,	和	他	很快

['voʊtɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] ,

voted	him	an	excellent	fellow	,
投票	他	一个	出色的	同伴	,

船长成功地赢得了他的彻底信任，船长很快就认定他是个优秀的人。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

from	whom	he	would	be	sorry	to	part	when	the	time	came	.
从	谁	他	会	是	对不起	到	部分	什么时候	这	时间	来了	.

当离别的时刻到来时，他会非常不舍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈriːəu] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] ['mʌni]

At	length	Rio	was	reached	,	and	as	Jack	was	almost	without	money
在	长度	里约热内卢	曾是	达到	,	和	作为	杰克	曾是	几乎	没有	钱

,

,

,

他们最终到达了里约热内卢，而杰克几乎身无分文。

['mɔrlənd] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ɪkˈspensɪz] ,

Moreland	volunteered	to	advance	him	some	for	current	expenses	,
莫兰德	自愿	到	进步	他	一些	为了	当前的	开支	,

莫兰德主动提出预支他一些日常开支，

['teɪkɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [saɪt] [dræft][ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

taking	in	return	a	sight	draft	on	his	agent	in	San	Francisco	.
采取	在	返回	一个	视线	草稿	在	他的	代理人	在	圣	弗朗西斯科	.

作为回报，他向其旧金山的经纪人支付了一张即期汇票。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,

When	the	ship	swung	into	the	dock	,
什么时候	这	船	摇摆	进入	这	码头	,

当船驶入码头时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] ,

and	the	bills	of	lading	had	been	given	to	the	consignees	,
和	这	账单	的	装载	有	到过	给定	到	这	收货人	,

提单已交付给收货人。

['mɔrlənd] [ɪn'vaɪtɪd][dʒæk][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Moreland	invited	Jack	to	dine	with	him	.
莫兰德	受邀	杰克	到	用餐	和	他	.

莫兰德邀请杰克与他共进晚餐。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

"	I	know	the	city	,	"	he	remarked	,	"	and	can	take	you	to	a	good	place	.
"	我	知道	这	城市	,	"	他	评论	,	"	和	能	拿	你	到	一个	好的	地方	.

“我熟悉这座城市，”他说道，“我可以带你去一个好地方。”

" [dʒæk] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðər] .

"	Jack	accepted	the	invitation	,	and	they	walked	out	together	.
"	杰克	公认	这	邀请	,	和	他们	步行	出去	一起	.

杰克接受了邀请，他们一起走了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [hɑːrkəweɪz] ['pɑːkɪt] ,

As	they	quitted	the	ship	,	the	captain	slipped	something	into	Harkaway's	pocket	,
作为	他们	辞职	这	船	,	这	队长	滑倒了	某物	进入	哈卡威的	口袋	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] .

without	the	action	being	perceived	.
没有	这	行动	存在	感知	.

当他们离开飞船时，船长悄悄地把什么东西放进了哈卡威的口袋里，而哈卡威并没有察觉到这个举动。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['mɔrlənd] ,

They	walked	to	the	restaurant	indicated	by	Moreland	,
他们	步行	到	这	餐厅	表明的	经过	莫兰德	,

他们按照莫兰德的指示，步行前往那家餐馆。

[ænd; ənd]['dʒæks] [səs'piʃənz] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Jack's	suspicions	returned	as	he	saw	it	was	in	a	low	part	of	the
和	杰克的	怀疑	返回	作为	他	锯	它	曾是	在	一个	低的	部分	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

杰克的疑虑再次浮现，因为他发现它位于镇上的地势较低的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'fest] ['frɛndz] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['stɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [slʌmz] , [æz; əz]

What	was	his	professed	friend's	object	in	steering	him	toward	the	slums	,	as
什么	曾是	他的	声称	朋友们	目的	在	转向	他	朝向	这	贫民窟	,	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['duːɪŋ] ?

he	was	evidently	doing	?
他	曾是	显然	正在做	?

他自称的朋友究竟有何目的，才会像他明显做的那样，把他引向贫民窟?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] ['neɪbərhʊd] , [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

"	Not	a	very	savory	neighborhood	,	this	,	"	he	ventured	to	observe	.
"	不是	一个	非常	美味的	邻里	,	这	,	"	他	冒险	到	观察	.

“这可不是什么好地方，”他大胆地评论道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] ['kɔmpenseitid] , [maɪ] [frend] , [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

"	No	,	but	you	will	be	amply	compensated	,	my	friend	,	by	the	cooking	,
"	不	,	但	你	将要	是	充足的	补偿	,	我的	朋友	,	经过	这	烹饪	,

“不，但我的朋友，你会得到丰厚的补偿，因为你将获得烹饪方面的报酬。”

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] . "

at	the	little	hotel	we	are	in	search	of	.	"
在	这	小的	酒店	我们	是	在	搜索	的	.	"

在我们正在寻找的那家小旅馆里。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	I	comprehend	,	"	said	Jack	.
"	哦	,	我	理解	,	"	说	杰克	.

“哦，我明白了。”杰克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] ['kʊkɪŋ] .

"	I	am	prepared	to	sacrifice	a	great	deal	for	artistic	cooking	.
"	我	是	准备	到	牺牲	一个	伟大的	交易	为了	艺术	烹饪	.

“我愿意为艺术烹饪做出很多牺牲。”

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd]['lændlɔːrd]

"	They	soon	reached	a	dingy	-	looking	inn	,	where	the	waiters	and	landlord
"	他们	很快	达到	一个	昏暗的	-	寻找	客栈	,	在哪里	这	服务员	和	房东

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

nodded	familiarly	to	the	captain	,
点头	熟悉地	到	这	队长	,

他们很快来到一家看起来破旧的客栈，侍者和老板都亲切地向船长点头致意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəmər] .

as	if	he	was	an	old	customer	.
作为	如果	他	曾是	一个	老的	顾客	.

就好像他是位老顾客一样。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['dɜːrti] , [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːðz]

The	room	into	which	they	were	ushered	was	dark	and	dirty	,	the	table	-	cloths
这	房间	进入	哪个	他们	是	引导	曾是	黑暗的	和	肮脏的	,	这	桌子	-	布料

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

uninviting	,
不吸引人	,

他们被领进的房间又黑又脏，桌布也毫无吸引力。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	directly	Jack	saw	the	place	he	had	an	admonition	of	coming
和	直接地	杰克	锯	这	地方	他	有	一个	警告	的	未来

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

杰克立刻看到了那个地方，那里预示着邪恶即将降临。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz]['zoʊləz] - .

"	Really	,	"	he	remarked	,	"	this	is	as	bad	as	Zola's	Assommoir	.
"	真的	,	"	他	评论	,	"	这	是	作为	坏的	作为	佐拉的	-	.

“真的，”他评论道，“这和左拉的《小酒店》一样糟糕。”

[aɪ][kɑːnt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [teɪst] . "

I	can't	congratulate	you	on	your	taste	.	"
我	不能	祝贺	你	在	你的	品尝	.	"

我无法称赞你的品味。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ri'spɔndid] ['mɔrlənd] .

"	Wait	a	while	,	"	responded	Moreland	.
"	等待	一个	尽管	,	"	回应	莫兰德	.

“稍等片刻，”莫兰德回答道。

" ['lændlɔːrd] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['dɪnər] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['redi] . "

"	Landlord	,	a	bottle	of	wine	,	and	the	best	dinner	you	can	get	ready	.	"
"	房东	,	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	和	这	最好的	晚餐	你	能	得到	准备好	.	"

“房东，一瓶酒，还有你能准备的最好的晚餐。”

" [ˌes 'aɪ] , [siː'njɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [prə'praɪətər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɔːrðiː] , [θɪk] - [set] , ['biːtl] -
" Si , signor , " replied the proprietor , who was a swarthy , thick - set , beetle -
" 硅 , 签名者 , " 回复 这 业主 , WHO 曾是 一个 黝黑的 , 厚的 - 放 , 甲虫 -
[b'raʊd] ['spænjərd] .
browed Spaniard .
眉毛 西班牙人 .

“是的，先生，”店主回答道，他是一位皮肤黝黑、身材魁梧、眉毛浓密的西班牙人。

[ðə; ðiː] [waɪn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dʒæk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['fleɪvər] .
The wine was produced , and seemed to Jack to have a peculiar flavor .
这 葡萄酒 曾是 生产 , 和 似乎 到 杰克 到 有 一个 奇特 味道 .

酒酿好了，杰克觉得味道很特别。

['biːɪŋ] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] [dræŋk] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['mɔrlənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Being thirsty , he drank heartily of it , while Moreland contented himself with
存在 渴 , 他 喝 衷心地 的 它 , 尽管 莫兰德 满足 他自己 和
[sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
sipping it .
啜饮 它 .

他口渴难耐，便痛快地喝了起来，而莫兰德只是小口啜饮。

" [juː; jʊ] [dəunt] [drɪŋk] ? " [əb'zɜːrvd] ['hɑːrkəˌweɪ] .
" You don't drink ? " observed Harkaway .
" 你 不 喝 ? " 观察到 哈卡威 .

“你不喝酒吗？”哈卡威问道。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['rerli] [duː] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
" Excuse me , I rarely do before eating ; it takes away my appetite .
" 原谅 我 , 我 很少 做 前 吃 ; 它 需要 离开 我的 食欲 .

“不好意思，我很少在饭前这样做；那样会影响我的食欲。”

" [ə; eɪ] ['dɪzinəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tæk] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['senʃuəs] , ['driːmi] ['fiːlɪŋ] [stoʊl]
" A dizziness began to attack Jack , and a soft , sensuous , dreamy feeling stole
" 一个 头晕 开始 到 攻击 杰克 , 和 一个 柔软的 , 感性的 , 梦幻般的 感觉 偷窃
['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

“杰克开始感到一阵眩晕，一种柔软、感性、梦幻般的感觉悄然袭来。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frend] , [ðə; ðiː] ['kæptɪn] ,
Had he been brought into the place by his kind friend , the captain ,
有 他 到过 带来 进入 这 地方 经过 他的 种类 朋友 , 这 队长 ,

如果他是被他善良的朋友，那位船长带到这里的，

[tuː; tə] [biː; bi] [drʌgd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kerfəli] [set] [træp] ?
to be drugged and betrayed into some carefully set trap ?
到 是 吸毒 和 背叛 进入 一些 小心 放 陷阱 ?

被人下药、被人出卖，落入精心设计的陷阱?

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed , it looked like it .
的确 , 它 看起来 喜欢 它 .

确实，看起来就是这样。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ðiː] [taɪm] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .
" What is the time ? " said the captain .
" 什么 是 这 时间 ? " 说 这 队长 .

“现在几点了？”船长问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɑːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	have	no	watch	,	"	replied	Jack	.
"	我	有	不	手表	,	"	回复	杰克	.

“我没有手表，”杰克回答说。

" [væ'skɛz] ['kaɪndli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['næpə] ['væli] . "

"	Vasquez	kindly	relieved	me	of	that	trifle	in	the	Nappa	Valley	.	"
"	瓦斯奎兹	亲切地	松了口气	我	的	那	琐事	在	这	纳帕	谷	.	"

“瓦斯奎兹先生好心地帮我解决了纳帕谷的那件小事。”

" [aɪ][hæd; həd] [maɪn] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɔrlənd] ,

"	I	had	mine	when	I	left	the	ship	,	"	continued	Moreland	,
"	我	有	矿	什么时候	我	左边	这	船	,	"	持续	莫兰德	,

“我离开船的时候就已经带着我的了，”莫兰德继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] . "

"	and	I	have	been	with	no	one	but	you	.	"
"	和	我	有	到过	和	不	一	但	你	.	"

“除了你，我没有和任何人在一起过。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Jack	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	杰克	.

“你这话是什么意思？”杰克问道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

It	appeared	as	if	there	was	some	latent	accusation	in	this	remark	.
它	出现	作为	如果	那里	曾是	一些	潜	指控	在	这	评论	.

这句话里似乎暗含着某种指责。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	nothing	,	"	answered	the	captain	.
"	哦	,	没有什么	,	"	回答	这	队长	.

“哦，没什么，”船长回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [θriː] ,

"	I	have	to	report	to	the	American	Consul	at	three	,
"	我	有	到	报告	到	这	美国人	领事	在	三	,

“我必须在三点向美国领事报到，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] .

and	it	is	necessary	that	I	should	know	the	time	.
和	它	是	必要的	那	我	应该	知道	这	时间	.

我需要知道时间。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	He	began	to	search	in	all	his	pockets	.
"	他	开始	到	搜索	在	全部	他的	口袋	.

他开始翻遍自己的所有口袋。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['stuːpər] [ɪn'kriːst] ,

Jack	watched	him	with	an	abstracted	air	,	while	his	stupor	increased	,
杰克	观看	他	和	一个	摘要	空气	,	尽管	他的	昏迷	增加	,

杰克神情恍惚地看着他，而他的麻木感却越来越强烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	it	seemed	all	the	time	as	if	it	was	too	much	trouble	for	him
和	它	似乎	全部	这	时间	作为	如果	它	曾是	也	很多	麻烦	为了	他

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他似乎总是觉得说话很麻烦。

" ['veri] [ɑ:d] [wer] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] , " [kən'tɪnju:d] ['mɔrlənd] .

"	Very	odd	where	that	watch	of	mine	is	gone	to	,	"	continued	Moreland	.
"	非常	奇怪的	在哪里	那	手表	的	矿	是	已消失	到	,	"	持续	莫兰德	.

“我的手表不见了，真是太奇怪了，”莫兰德继续说道。

" ['veri] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['hɑ:rkəˌweɪ] .

"	Very	,	"	ejaculated	Harkaway	.
"	非常	,	"	射精	哈卡威	.

“非常，”哈卡威脱口而出。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Are	you	sure	you	have	not	taken	it	?	"
"	是	你	当然	你	有	不是	已采取	它	?	"

你确定你没拿吗?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

" [dʒæk][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət] ['mɔrlənd] .

"	Jack	was	dumbfounded	with	astonishment	,	and	could	only	stare	at	Moreland	.
"	杰克	曾是	目瞪口呆	和	惊讶	,	和	可以	仅有的	盯	在	莫兰德	.

杰克惊愕不已，目瞪口呆地看着莫兰德。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I	must	have	this	investigated	,	"	said	the	latter	.
"	我	必须	有	这	调查	,	"	说	这	后者	.

“我必须对此事进行调查，”后者说道。

" ['weɪtər] ! "

"	Waiter	!	"
"	服务员	!	"

“服务员！ ”

" [si:'njɔ:r] ? "

"	Signor	?	"
"	签名者	?	"

“先生? ”

" [kɔ:l] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] — [kwɪk] !

"	Call	an	officer	—	quick	!
"	称呼	一个	官	—	快的	!

快叫警察!

" [dʒæk][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

"	Jack	was	like	one	in	a	dream	.
"	杰克	曾是	喜欢	一	在	一个	梦	.

“杰克就像梦中的人一样。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] ['ri:əl] .

He	could	not	believe	that	what	he	heard	was	real	.
他	可以	不是	相信	那	什么	他	听到	曾是	真实的	.

他简直不敢相信自己听到的都是真的。

[sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] [drʌg] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['oʊpiəm] -

Some	**insidious**	**drug**	**had**	**been**	**mixed**	**with**	**the**	**wine**	**,**	**and**	**like**	**the**	**opium**	**-**
一些	阴险	药品	有	到过	混合	和	这	葡萄酒	,	和	喜欢	这	鸦片	-

['iːtər] ,

eater	**,**
食客	,

酒里掺入了某种隐蔽的药物，就像吸食鸦片的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

he	**was**	**seeing**	**and**	**hearing**	**things**	**that**	**did**	**not**	**exist**	**.**
他	曾是	看到	和	听力	事物	那	做过	不是	存在	.

他看到了、听到了根本不存在的东西。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Presently	**the**	**waiter**	**returned**	**with**	**a**	**policeman**	**.**
目前	这	服务员	返回	和	一个	警察	.

这时，服务员带着一名警察回来了。

" [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	**Who**	**wants**	**me**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	WHO	想要	我	?	"	他	询问	.

“谁想要我？”他问道。

" [aɪ][duː] .

"	**I**	**do**	**.**
"	我	做	.

“我愿意。

[ə'rest] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðæt] [mæn] .

Arrest	**and**	**search**	**that**	**man**	**.**
逮捕	和	搜索	那	男人	.

逮捕并搜查那名男子。

[aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] .

I	**accuse**	**him**	**of**	**stealing**	**my**	**watch**	**.**
我	控	他	的	偷窃	我的	手表	.

我指控他偷了我的手表。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hɑːrkəˌweɪ] , [huːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] .

"	**He**	**pointed**	**to**	**Harkaway**	**,**	**whom**	**the**	**officer**	**approached**	**.**
"	他	尖	到	哈卡威	,	谁	这	官	接近	.

“他指着哈卡威，警官走近了他。”

[dʒæk] [en'devəd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend] ,

Jack	**endeavored**	**to**	**rise**	**and**	**strike**	**his**	**false**	**friend**	**,**
杰克	努力	到	上升	和	罢工	他的	错误的	朋友	,

杰克试图起身攻击他的假朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

but	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**all**	**power**	**over**	**his**	**limbs**	**.**
但	他	似乎	到	有	丢失的全部		力量	超过	他的	四肢	.

但他似乎完全失去了对四肢的控制力。

[əb'skjuəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [drʌgd] [waɪn] ,

Obscured	**as**	**his**	**intellect**	**was**	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**drugged**	**wine**	**,**
模糊不清	作为	他的	智力	曾是	,	然而	,	经过	这	吸毒	葡萄酒	,

然而，由于掺了药的酒，他的思维变得迟钝。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] [plɑːt] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

he	**saw**	**that**	**he**	**was**	**the**	**victim**	**of**	**an**	**infamous**	**plot**	**,**	**the**	**depth**	**of**	**which**	**,**
他	锯	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	臭名昭著的	阴谋	,	这	深度	的	哪个	,

他意识到自己是某个臭名昭著的阴谋的受害者，而这个阴谋的深度，

[æz; əz] [jet] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [geɪdʒ] .

as	yet	,	he	could	scarcely	gauge	.
作为	然而	,	他	可以	几乎	测量	.

目前，他还很难估量。

['mɔrlənd] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Moreland	had	won	his	confidence	to	prevent	his	making	a	charge	of
莫兰德	有	韩元	他的	信心	到	防止	他的	制作	一个	收费	的

[əb'dʌkʃən] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['riːəu] .

abduction	against	him	on	their	arrival	in	Rio	.
绑架	反对	他	在	他们的	到达	在	里约热内卢	.

莫兰德赢得了他的信任，阻止了他在抵达里约热内卢后指控他绑架。

[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

That	was	clear	enough	.
那	曾是	清除	足够的	.

这一点已经很清楚了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

What	was	to	follow	remained	for	coming	events	to	develop	.
什么	曾是	到	跟随	剩余	为了	未来	活动	到	发展	.

后续发展还有待观察。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [dʒæk] , [huː] [læft] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['ɪmbəs(ə)l] ['mænər] ,

The	officer	began	to	search	Jack	,	who	laughed	in	a	half	imbecile	manner	,
这	官	开始	到	搜索	杰克	,	WHO	笑了	在	一个	一半	白痴	方式	,

警官开始搜查杰克，杰克则发出半傻半傻的笑声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

as	if	it	was	a	good	joke	,	and	made	no	resistance	.
作为	如果	它	曾是	一个	好的	开玩笑	,	和	制成	不	反抗	.

就好像这是个好笑的玩笑一样，并没有反抗。

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

In	his	coat	pocket	were	found	a	watch	and	chain	.
在	他的	外套	口袋	是	成立	一个	手表	和	链	.

在他的外套口袋里发现了一块手表和表链。

" [ɪz] [ðæt] [jɔːrz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Is	that	yours	?	"	asked	the	officer	,	holding	it	up	.
"	是	那	你的	?	"	问	这	官	,	保持	它	向上	.

“那是你的吗？”警官举起它问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	swear	to	it	.
我	将要	发誓	到	它	.

我发誓。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

Besides	,	my	name	is	on	the	case	.
除了	,	我的	姓名	是	在	这	案件	.

此外，我的名字也出现在案件上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	a	present	to	me	.
它	曾是	一个	展示	到	我	.

这是别人送给我的礼物。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ！ "
Oh ! the ingratitude of some people ! "
哦 ！ 这 忘恩负义 的 一些 人们 ！ "

哦！有些人真是忘恩负义！

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'rest] [ðə; ði] [θiːf] ？ "
" Shall I arrest the thief ? "
" 将 我 逮捕 这 贼 ？ "

“我该逮捕小偷吗？”

" [jes] ； [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" Yes ; lock him up .
" 是的 ； 锁 他 向上 .

“对，把他关起来。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
I will follow and make the complaint .
我 将要 跟随 和 制作 这 抱怨 .

我会跟进并提出投诉。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['drægd] ['ruːdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Jack was dragged rudely from the room to the police court , which was
" 杰克 曾是 拖拽 粗鲁地 从 这 房间 到 这 警察 法庭 , 哪个 曾是
[nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
not far off .
不是 远的 离开 .

“杰克被粗暴地从房间里拖到不远处的警察局。”

['kæptɪn] ['mɔrlənd] ['heɪstɪli] ['setld] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
Captain Moreland hastily settled the bill and followed his victim .
队长 莫兰德 草草 定居 这 账单 和 随后 他的 受害者 .

莫兰德船长匆匆结清账单，然后跟踪了他的受害者。

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
A magistrate was sitting on the bench ,
一个 地方法官 曾是 坐着 在 这 长椅 ,

一名法官坐在法官席上。

[ænd; ənd][dʒæk] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [haʊ] ['swɪftli] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [əd'ministəd] [ɪn] [brə'zɪl] .
and Jack soon had a specimen of how swiftly justice is administered in Brazil .
和 杰克 很快 有 一个 标本 的 如何 迅速地 正义 是 管理 在 巴西 .

杰克很快就亲身体验到了巴西司法公正的迅速执行。

['mɔrlənd] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['steɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
Moreland told his story , stating how he had given the prisoner a passage
莫兰德 讲述 他的 故事 , 声明 如何 他 有 给定 这 囚犯 一个 通道
[frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
from San Francisco ,
从 圣 弗朗西斯科 ,

莫兰德讲述了他的故事，说他如何帮助这名囚犯从旧金山搭船过来。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [waɪl] ['ʌndər]
and how he had returned his kindness by stealing his watch , while under
和 如何 他 有 返回 他的 仁慈 经过 偷窃 他的 手表 , 尽管 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
the influence of liquor .
这 影响 的 酒 .

以及他如何在醉酒状态下偷走对方的手表，以此报答对方的好意。

" [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He is drunk now , " he added , " or perhaps he would not have done it . "
" 他 是 醉 现在 , " 他 额外 , " 或者 也许 他 会 不是 有 完毕 它 . "

“他现在喝醉了，”他补充道，“否则他或许就不会这么做了。”

" [duː][juː; jʊ] [pres] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɔːrt] .

"	Do	you	press	the	charge	?	"	asked	the	court	.
"	做	你	按	这	收费	?	"	问	这	法庭	.

“你是否坚持指控？”法庭问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][sə'saɪəti][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	It	is	my	duty	to	society	to	do	so	.
"	它	是	我的	责任	到	社会	到	做	所以	.

“这是我对社会应尽的责任。”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

"	Turning	to	the	prisoner	,	the	court	asked	him	if	he	had	anything	to	say
"	转弯	到	这	囚犯	,	这	法庭	问	他	如果	他	有	任何事物	到	说

.

:
.

法庭转向被告，问他是否有什么要说的。

[dʒæk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

Jack	was	more	and	more	under	the	influence	of	the	drug	,
杰克	曾是	更多的	和	更多的	在下面	这	影响	的	这	药品	,

杰克越来越受到毒品的影响。

[huːz] [ɪ'fekts] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] ['evri] ['mɪnɪt] .

whose	effects	made	themselves	felt	in	a	greater	degree	every	minute	.
谁	效果	制成	他们自己	毛毡	在	一个	更大的	程度	每一个	分钟	.

其影响每分钟都在加剧。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

He	thought	he	was	dreaming	,	and	continued	to	laugh	at	what	he
他	想法	他	曾是	做梦	,	和	持续	到	笑	在	什么	他

[θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] .

thought	was	an	excellent	joke	.
想法	曾是	一个	出色的	开玩笑	.

他以为自己在做梦，继续大笑，因为他觉得这是一个绝妙的笑话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪv] ['jɪrz] - [hɑːrd]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

"	I	shall	sentence	you	to	five	years	'	hard	labor	in	the	mines	!	"	exclaimed	the
"	我	将	句子	你	到	五	年	-	难的	劳动	在	这	矿井	!	"	惊呼	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

“我判处你五年矿井苦役！”法官喊道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	That's	all	right	,	"	replied	Jack	;	"	I	knew	that	was	coming	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	回复	杰克	;	"	我	知道	那	曾是	未来	.

“没关系，”杰克回答说，“我知道会有这一天。”

" [hiː; hi] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	He	laughed	louder	than	ever	.
"	他	笑了	更大声	比	曾经	.

他笑得比以往任何时候都更大声。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

The	jailer	took	him	to	a	cell	and	locked	him	up	.
这	狱卒	采取	他	到	一个	细胞	和	已锁定	他	向上	.

狱卒把他带到牢房里关了起来。

[hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	soon	fell	into	a	profound	slumber	,	from	which	he	did	not	awake	until	the
他	很快	跌倒	进入	一个	深刻的	睡眠	,	从	哪个	他	做过	不是	醒	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

他很快便沉沉睡去，直到第二天早上才醒来。

['kæptɪn] ['mɔrlənd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]

Captain	Moreland	was	perfectly	satisfied	,	for	he	fulfilled	his	contract	with
队长	莫兰德	曾是	完美	使满意	,	为了	他	已完成	他的	合同	和

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

his	employer	to	the	letter	.
他的	雇主	到	这	信	.

莫兰上尉非常满意，因为他完全履行了与雇主签订的合同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['biːɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	no	chance	of	his	victim's	being	pardoned	,	and	little	of	his
那里	曾是	不	机会	的	他的	受害者的	存在	赦免	,	和	小的	的	他的

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

他的受害者没有获得赦免的可能，而他自己逃脱的可能性也很小。

['præktɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,

Practically	,	he	was	out	of	the	way	for	five	years	,
几乎	,	他	曾是	出去	的	这	方式	为了	五	年	,

实际上，他消失了五年之久。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz][kʊd; kəd] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [mɪs]

during	which	time	Lord	Maltravers	could	prosecute	his	plans	with	regard	to	Miss
期间	哪个	时间	主	马尔特拉弗斯	可以	起诉	他的	计划	和	看待	到	错过

[vænhuːsən] .

Vanhoosen	.
范霍森	.

在此期间，马尔特拉弗斯勋爵可以实施他与范霍森小姐有关的计划。

[pər'hæps][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [maɪt] [ɪn'fiːb(ə)l] [hɪz; ɪz]

Perhaps	the	hardships	he	would	encounter	in	the	mines	might	enfeeble	his
也许	这	艰辛	他	会	遇到	在	这	矿井	可能	虚弱的	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] ,

magnificent	physique	,
壮丽	体质	,

或许他在矿井中遇到的种种艰辛会削弱他强健的体魄。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪk'spaɪərd] .

and	kill	him	before	his	sentence	expired	.
和	杀	他	前	他的	句子	已到期	.

在他刑期届满前杀了他。

[wen] [dʒæk] [woʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]

When	Jack	woke	up	in	his	cell	he	pressed	his	hand	to	his	aching	head	and
什么时候	杰克	觉醒	向上	在	他的	细胞	他	按下	他的	手	到	他的	疼痛	头	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

杰克在牢房里醒来时，他按着疼痛的脑袋，喊道：

" [wer] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	the	deuce	am	I	?
"	在哪里	这	二	是	我	?

我到底在哪儿?

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

"	He	sat	up	and	reflected	.
"	他	卫星	向上	和	反映	.

他坐起身来，陷入沉思。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

"	Seems	to	me	,	"	he	continued	,	"	I	had	a	dream	.
"	似乎	到	我	,	"	他	持续	,	"	我	有	一个	梦	.

“我觉得，”他继续说道，“我做了一个梦。”

['mɔrlənd] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] ; [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Moreland	invited	me	to	dine	;	accused	me	of	stealing	his	watch	.
莫兰德	受邀	我	到	用餐	;	被告	我	的	偷窃	他的	手表	.

莫兰德邀请我共进晚餐；却指责我偷了他的手表。

[hæŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !

Hang	his	impudence	!
悬挂	他的	厚颜无耻	!

绞死他!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

I	was	arrested	,	and	got	five	years	in	the	mines	.
我	曾是	被捕	,	和	得到	五	年	在	这	矿井	.

我被捕了，被判入矿井服刑五年。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	a	dream	?
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦?

" [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sel] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz]

"	A	look	at	the	cell	convinced	him	that	it	was	not	so	much	a	dream	as
"	一个	看	在	这	细胞	确信	他	那	它	曾是	不是	所以	很多	一个	梦	作为

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ri'æləti] .

a	terrible	reality	.
一个	糟糕的	现实	.

“他看了一眼牢房，确信这与其说是一场梦，不如说是一场可怕的现实。”

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] [ə'lɑːrmd]

The	perspiration	broke	out	all	over	him	,	and	he	began	to	feel	terribly	alarmed
这	汗	打破	出去	全部	超过	他	,	和	他	开始	到	感觉	可怕	惊慌

.

:

.

他浑身冒汗，开始感到非常惊恐。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['kɑːnvɪkts] [kloʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Presently	the	jailer	entered	with	a	suit	of	convict's	clothes	and	some
目前	这	狱卒	进入	和	一个	套装	的	罪犯的	衣服	和	一些

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

这时，狱卒拿着一套囚犯的衣服和一些早餐走了进来。

" [iːt] [ænd; ənd] [dres] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Eat	and	dress	,	"	he	said	.
"	吃	和	裙子	,	"	他	说	.

“吃饭穿衣，”他说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "

"	Certainly	,	"	replied	Jack	;	"	but	let	me	ask	you	a	few	questions	.	"
"	当然	,	"	回复	杰克	;	"	但	让	我	问	你	一个	很少	问题	.	"

“当然可以，”杰克回答说，“不过我想问你几个问题。”

" [biː; bi] [briːf] . "
" **Be** **brief** **.** "
" 是 简短的 . "

请言简意赅。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ? "
" **Am** **I** **a** **convict** **?** "
" 是 我 一个 定罪 ? "

“我是罪犯吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" **You** **are** **.** "
" 你 是 . "

“你是。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ə'piːl] ?
" **Is** **there** **no** **appeal** **?**
" 是 那里 不 上诉 ?

没有上诉的余地吗?

['kænɑːt] [aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ? "
Cannot **I** **communicate** **with** **the** **English** **or** **American** **Consul** **?** "
不能 我 交流 和 这 英语 或者 美国人 领事 ? "

我无法与英国或美国领事沟通吗?

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .
" **No** **time** **for** **that** **,** " **replied** **the** **jailer** **.**
" 不 时间 为了 那 , " 回复 这 狱卒 .

“没时间管这些了，”狱卒回答道。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] ['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn]
" **In** **half** **an** **hour** **the** **chain** **-** **gang** **starts** **for** **the** **mines** **,** **and** **you** **are** **one**
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of **them** **.** "
的 他们 . "

“半小时后，劳改队就要出发去矿井了，你就是其中一员。”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" **For** **heaven's** **sake** **,** **do** **something** **for** **me** **!**
" 为了 天 清酒 , 做 某物 为了 我 !

“看在老天的份上，帮帮我吧！”

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **jailer** **shook** **his** **head** **.**
" 这 狱卒 摇晃 他的 头 .

狱卒摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ə'sevəˌreɪtɪd] [dʒæk] .
" **I** **am** **innocent** **,** " **asseverated** **Jack** **.**
" 我 是 清白的 , " 断言 杰克 .

“我是无辜的，”杰克断言道。

" [ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **The** **stolen** **property** **was** **found** **on** **you** **.**
" 这 被盗 财产 曾是 成立 在 你 .

赃物在你身上找到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] .
It **is** **a** **clear** **case** **.**
它 是 一个 清除 案件 .

这是一个很明显的案例。

[æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] . "

An	angel	could	not	save	you	.	"
一个	天使	可以	不是	节省	你	.	"

天使也救不了你。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	But	I	assure	you	,	my	friend	,	that	I	am	innocent	.
"	但	我	保证	你	,	我的	朋友	,	那	我	是	清白的	.

但我向你保证，我的朋友，我是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm] . "

It	is	a	base	conspiracy	of	which	I	am	the	victim	.	"
它	是	一个	根据	阴谋	的	哪个	我	是	这	受害者	.	"

这是一场卑鄙的阴谋，而我正是受害者。

" [iːt] [ænd; ənd] [dres] !

"	Eat	and	dress	!
"	吃	和	裙子	!

“吃完衣服就穿好衣服！”

" [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['hɑːrʃli] .

"	said	the	jailer	,	harshly	.
"	说	这	狱卒	,	严厉地	.

“狱卒厉声说道。”

" [ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	In	half	an	hour	I	shall	come	and	fix	the	chain	on	you	.
"	在	一半	一个	小时	我	将	来	和	使固定	这	链	在	你	.

“半小时后我就会来给你戴上链子。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['bæŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːloʊ] , [sə'pʌlkrəl] [saʊnd] ,

"	With	these	words	he	banged	to	the	door	with	a	hollow	,	sepulchral	sound	,
"	和	这些	字	他	砰的一声	到	这	门	和	一个	空洞的	,	墓穴	声音	,

话音刚落，他就用一种空洞、阴森的声音砰地一声关上了门。

[wɪtʃ] [tuː; tə][dʒæk] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [duːm] .

which	to	Jack	sounded	like	the	knell	of	doom	.
哪个	到	杰克	听起来	喜欢	这	丧钟	的	厄运	.

在杰克听来，这简直就是世界末日的丧钟。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sleɪv] .

He	recognized	the	fact	that	he	was	indeed	a	slave	.
他	认可	这	事实	那	他	曾是	的确	一个	奴隶	.

他意识到自己确实是奴隶。

" [wel] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevərli] [dʌn] ; [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [ɪz] ['juːsləs] .

"	Well	,	"	he	muttered	,	"	I	must	admit	it	was	cleverly	done	;	to	repine	is	useless	.
"	出色地	,	"	他	低声说道	,	"	我	必须	承认	它	曾是	巧妙地	完毕	;	到	抱怨	是	无用	.

“好吧，”他嘟囔道，“我必须承认，这招很巧妙；抱怨也没用。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	will	make	the	best	of	the	situation	.
我	将要	制作	这	最好的	的	这	情况	.

我会尽力做到最好。

['hɑːrvi] , [ɪf] [nɑːt] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

Harvey	,	if	not	mortally	wounded	,	will	come	after	me	.
哈维	,	如果	不是	致命的	受伤	,	将要	来	后	我	.

哈维即使没有身负重伤，也会来找我。

[θæŋks] [tuː; tə] [wʌt] [ɪ'liz] [sed] , [maɪ] [frendz] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Thanks	to	what	Elise	said	,	my	friends	know	where	I	am	.
谢谢	到	什么	爱丽丝	说	,	我的	朋友们	知道	在哪里	我	是	.

多亏了艾莉丝的话，我的朋友们知道我在哪里了。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

"	He	deliberately	ate	his	breakfast	,
"	他	故意地	吃	他的	早餐	,

他故意吃完了早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'taɪərd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['jeloʊ] [suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	attired	himself	in	the	hideous	yellow	suit	of	a	convict	sent	to	the
和	然后	穿着	他自己	在	这	可怕	黄色的	套装	的	一个	定罪	发送	到	这

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

然后他穿上了被送到矿井的囚犯穿的那种丑陋的黄色囚服。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .

In	the	present	there	was	no	hope	.
在	这	展示	那里	曾是	不	希望	.

现在，没有任何希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ə'sɪstəns]

It	was	to	the	future	that	he	had	to	look	for	comfort	,	assistance
它	曾是	到	这	未来	那	他	有	到	看	为了	舒适	,	协助

[ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	freedom	.
和	自由	.

他只能向未来寻求慰藉、帮助和自由。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz]

Many	were	the	wild	tales	he	had	heard	of	the	sufferings	in	the	mines
许多	是	这	荒野	故事	他	有	听到	的	这	苦难	在	这	矿井

[baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [kən'demd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ðer; ðər] .

by	the	poor	creatures	condemned	to	toil	there	.
经过	这	贫穷的	生物	谴责	到	辛劳	那里	.

他听过许多关于矿井里那些被判处苦役的可怜人所遭受的苦难的离奇故事。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðiːz] ['stɔːriz] .

His	heart	sank	within	him	as	he	recalled	these	stories	.
他的	心	沉没	之内	他	作为	他	召回	这些	故事	.

回忆起这些往事，他的心不禁沉了下去。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [fɔːrm][ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] [vænhuːsən]

Yet	in	the	midst	of	all	his	misery	the	fairy	-	like	form	of	Lena	Vanhoosen
然而	在	这	中间	的	全部	他的	苦难	这	仙女	-	喜欢	形式	的	莉娜	范霍森

[wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

would	come	before	him	.
会	来	前	他	.

然而，在他最痛苦的时候，仙女般的莉娜·范霍森会出现在他面前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evər] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊp][ɑːn] ,

She	seemed	to	be	ever	bidding	him	hope	on	,
她	似乎	到	是	曾经	投标	他	希望	在	,

她似乎一直在给他希望，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

and	telling	him	that	it	is	always	darkest	before	dawn	.
和	讲述	他	那	它	是	总是	最黑暗的	前	黎明	.

并告诉他，黎明前总是最黑暗的。

[wen] [ðə; ði][hæf] ['aʊər][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [rɪ'lentləs] [æz; əz] [feɪt] [ɪt'self] , [ə'pɪrd] ,

When	the	half	hour	was	up	the	jailer	,	relentless	as	fate	itself	,	appeared	,
什么时候	这	一半	小时	曾是	向上	这	狱卒	,	狠	作为	命运	本身	,	出现	,

半小时过去后，狱卒如同命运本身一样无情地出现了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

and	fastened	a	chain	around	his	ankle	.
和	系紧	一个	链	大约	他的	踝	.

并将一条链子系在他的脚踝上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['twenti] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɜːr; wər]

In	the	court	-	yard	of	the	prison	twenty	unfortunates	,	similarly	situated	,	were
在	这	法庭	-	院子	的	这	监狱	二十	不幸的	,	相似地	位于	,	是

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

监狱的院子里聚集了二十个境遇相似的不幸者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃeɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [mɑːrtʃ] ,

They	were	all	chained	together	,	and	at	the	word	"	March	,
他们	是	全部	连锁	一起	,	和	在	这	单词	"	行进	,

他们都被锁链拴在一起，当“三月”这个词响起时，

" [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sloʊli] [faɪld] [aʊt] .

"	the	gate	was	thrown	open	and	they	slowly	filed	out	.
"	这	门	曾是	抛掷	打开	和	他们	缓慢地	已提交	出去	.

大门被猛地推开，他们缓缓走了出去。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [kən'vɪkts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɑːr]

Part	of	the	journey	was	performed	by	railway	,	the	convicts	having	a	special	car
部分	的	这	旅行	曾是	执行	经过	铁路	,	这	罪犯	拥有	一个	特别的	车

,

,

,

部分旅程是通过铁路完成的，囚犯们乘坐的是特制车厢。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

but	a	considerable	distance	had	to	be	traversed	on	foot	,	and	this	was
但	一个	大量	距离	有	到	是	穿越	在	脚	,	和	这	曾是

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] .

painful	and	toilsome	.
痛苦	和	辛苦	.

但必须步行相当长的距离，这既痛苦又辛苦。

['evri] [wiːk] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] , [dɪ'pliːtɪd] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

Every	week	the	ranks	of	the	miners	,	depleted	by	sickness	and	death	,
每一个	星期	这	排名	的	这	矿工	,	耗尽	经过	疾病	和	死亡	,

每周，因疾病和死亡而减少的矿工队伍，

[wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [freʃ] ['bætʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .

were	reinforced	by	fresh	batches	of	criminals	.
是	加强型	经过	新鲜的	批次	的	罪犯	.

随后又有新一批犯罪分子加入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪn] [sleɪv] ['læstɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] .

It	was	seldom	that	a	mine	slave	lasted	longer	than	five	years	.
它	曾是	很少	那	一个	矿	奴隶	持续	更长	比	五	年	.

矿工奴隶很少能活过五年。

[ðə; ði] [retʃiz] , ['kruːəli] ['tæskt] [ænd; ənd]['bædli] [fed] , [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

The	wretches	,	cruelly	tasked	and	badly	fed	,	broke	down	and	perished	miserably	.
这	可怜虫	,	残酷地	任务	和	糟糕	美联储	,	打破	向下	和	遇难	惨痛地	.

这些可怜的人，被分配了残酷的任务，吃得又少，最终崩溃，悲惨地死去。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [maɪnz] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] ['benɪfɪt] , [ɪn'taɪərli] [baɪ] [kən'vɪkt] ['leɪbər] ,

The	government	worked	the	mines	for	its	own	benefit	,	entirely	by	convict	labor	,
这	政府	工作	这	矿井	为了	它是自己的		益处	,	完全	经过	定罪	劳动	,

政府为了自身利益开采矿山，完全依靠囚犯劳工。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	made	a	handsome	profit	out	of	it	,
和	制成	一个	英俊的	利润	出去	的	它	,

并从中赚取了丰厚的利润。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [kɔ:st] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

for	the	labor	cost	them	nothing	but	what	they	paid	for	food	,
为了	这	劳动	成本	他们	没有什么	但	什么	他们	有薪酬的	为了	食物	,

因为劳动力成本只相当于他们购买食物的费用。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['daiəmənds] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [saɪz] , [fɜ:rst] ['wɔ:tər] ,

and	often	diamonds	of	large	size	,	first	water	,
和	经常	钻石	的	大的	尺寸	,	第一的	水	,

而且通常是大尺寸的钻石，首先是水，

[ænd; ənd] [greɪt] ['vælju:] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] .

and	great	value	were	found	when	the	mines	were	reached	.
和	伟大的	价值	是	成立	什么时候	这	矿井	是	达到	.

到达矿井后，人们发现了巨大的价值。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] ,

The	prisoners	were	detailed	to	certain	sections	,
这	囚犯	是	详细的	到	肯定	部分	,

囚犯们被分配到特定的区域，

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] [hu:z]

and	Jack	had	to	work	underground	with	a	desperate	-	looking	ruffian	whose
和	杰克	有	到	工作	地下	和	一个	绝望的	-	寻找	痞子	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] [æl'fɔnsəu] .

name	was	Alfonso	.
姓名	曾是	阿方索	.

杰克不得不和一个名叫阿方索、看起来很绝望的恶棍一起在地下工作。

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərd] ['prizənəz] [wɜ:rkt] [ə'bʌv] [graʊnd] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] " [dɜ:rt] " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

The	most	favored	prisoners	worked	above	ground	,	receiving	the	"	dirt	"	as	it	came
这	最多	受青睐	囚犯	工作	多于	地面	,	接收	这	"	污垢	"	作为	它	来了

[ʌp] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,

up	the	shafts	,
向上	这	轴	,

最受优待的囚犯在地面上工作，接收从竖井上运来的“泥土”。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:mz] [wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	washing	it	in	the	streams	which	flowed	down	from	the	sides	of	the
和	洗涤	它	在	这	溪流	哪个	流动	向下	从	这	侧面	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然后把它放到从山坡上流下来的溪流中清洗。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [baɪ] ['əʊvəˌsi:əz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daiəmənds] [wɜ:r; wər] , [wen] [faʊnd] ,

These	were	watched	by	overseers	,	and	the	diamonds	were	,	when	found	,
这些	是	观看	经过	监督者	,	和	这	钻石	是	,	什么时候	成立	,

['hændɪd] [tu:; tə] [su:pərɪn'tendənts] .

handed	to	superintendents	.
递交	到	督学	.

这些都由监工监督，一旦发现钻石，就会交给主管。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	men	worked	in	couples	,	and	were	allowed	to	talk	.
这	男人	工作	在	情侣	,	和	是	允许	到	讲话	.

男人们两人一组工作，并且被允许交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fuːd] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [æt; ət]

They	had	three	meals	a	day	of	coarse	food	,	and	slept	in	wooden	huts	at
他们	有	三	餐	一个	天	的	粗	食物	,	和	睡着了	在	木制的	小屋	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们一天吃三顿粗粮，晚上睡在木屋里。

['leɪbərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] .

laboring	from	dawn	to	dusk	.
劳动	从	黎明	到	黄昏	.

从早到晚辛勤劳作。

[dʒæk] [ænd; ənd] [æl'fɔnsəu] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪkˌæks] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

Jack	and	Alfonso	were	supplied	with	a	pickax	,	a	shovel	and	a	basket	.
杰克	和	阿方索	是	供应	和	一个	镐	,	一个	铲	和	一个	篮子	.

杰克和阿方索分到了一把镐、一把铲子和一个篮子。

[ðeɪ] [fɜːrst] [pɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [dɜːrt] , [ðen] ['ʃʌvəld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

They	first	picked	down	the	earth	or	diamond	-	studded	dirt	,	then	shoveled	it	into
他们	第一的	挑选	向下	这	地球	或者	钻石	-	带钉的	污垢	,	然后	铲	它	进入

[ðə; ði] ['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

他们先捡起泥土或含钻石的泥土，然后铲进篮子里。

['æftərwərd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃæft] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ]

afterward	carrying	it	to	the	nearest	shaft	,	where	it	was	taken	in	hand	by
之后	携带	它	到	这	最近的	轴	,	在哪里	它	曾是	已采取	在	手	经过

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

随后将其抬到最近的竖井，由其他人接手。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	sent	up	to	the	surface	.
和	发送	向上	到	这	表面	.

并被送往水面。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [æl'fɔnsəu] .

"	What	are	you	in	for	?	"	asked	Alfonso	.
"	什么	是	你	在	为了	?	"	问	阿方索	.

“你犯了什么罪？”阿方索问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mænz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [faɪv] ['jɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	They	say	I	took	a	man's	watch	,	and	I	got	five	years	,	"	replied	Jack	.
"	他们	说	我	采取	一个	男人的	手表	,	和	我	得到	五	年	,	"	回复	杰克	.

“他们说我拿了一块男士手表，结果被判了五年，”杰克回答说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [æl'fɔnsəu] ; " [aɪ] [kɪld] [maɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] - [daʊn] - [fɔːr; fər] [laɪf] .

"	That's	nothing	,	"	continued	Alfonso	;	"	I	killed	my	man	,	and	I	was	sent	-	down	-	for	life	.
"	那就是	没有什么	,	"	持续	阿方索	;	"	我	被杀	我的	男人	,	和	我	曾是	发送	-	向下	-	为了	生活	.

“那算什么，”阿方索继续说道，“我杀了我的人，结果被判终身监禁。”

" [dʒæk] ['ʃʌdəd] .
" Jack shuddered .
" 杰克 颤抖 .

杰克打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
He was in the company of a murderer .
他 曾是 在 这 公司 的 一个 凶手 .

他当时和一名杀人犯在一起。

" [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] !
" Don't I wish I could get away !
" 不 我 希望 我 可以 得到 离开 !

“我多么希望能够逃离这里！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
" continued the ruffian .
" 持续 这 痞子 .

“恶棍继续说道。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What would you do ? " asked Jack .
" 什么 会 你 做 ? " 问 杰克 .

“你会怎么做？”杰克问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? "
" Can you keep a secret ? "
" 能 你 保持 一个 秘密 ? "

你能保守秘密吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] . "
" I guess so . "
" 我 猜测 所以 . "

“大概吧。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [gɑːrd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" I tried to escape , but the soldiers , who are always on guard , night and day ,
" 我 尝试 到 逃脱 , 但 这 士兵 , WHO 是 总是 在 警卫 , 夜晚 和 天 ,

“我试图逃跑，但是那些日夜守卫的士兵……”

[sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['faɪərd] .
saw me and fired .
锯 我 和 被解雇 .

他看见我后就开枪了。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
They brought me down .
他们 带来 我 向下 .

他们把我拉下了水。

[aɪv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ][leg] [naʊ] . "
I've the bullet in my leg now . "
我已经 这 子弹 在 我的 腿 现在 . "

子弹现在还在我腿里。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æl'fɔnsəu] , ['læfɪŋ] .

"	Yes	;	but	they	didn't	get	it	,	"	said	Alfonso	,	laughing	.
"	是的	;	但	他们	没有	得到	它	,	"	说	阿方索	,	笑	.

“是的，但他们没明白，”阿方索笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	?
"	它	?

“它?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - ? "

What	do	you	mean	by	'	it	'	?	"
什么	做	你	意思是	经过	-	它	-	?	"

你说的“它”指的是什么?

" [ðə; ði] ['daɪmənd] , [maɪ] [læd] .

"	The	diamond	,	my	lad	.
"	这	钻石	,	我的	小伙子	.

“孩子，那是颗钻石。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bjuːti] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] . "

I've	got	the	biggest	beauty	that	ever	came	out	of	the	mines	.	"
我已经	得到	这	最大	美丽	那	曾经	来了	出去	的	这	矿井	.	"

我拥有矿井里挖出的最漂亮的女人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	You	have	?	"
"	你	有	?	"

你有吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] .

It's	worth	a	king's	ransom	.
它是	值得	一个	国王的	赎金	.

它价值连城。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

It	ought	to	be	in	the	crown	of	a	royal	personage	.
它	应该	到	是	在	这	王冠	的	一个	皇家	人士	.

它应该佩戴在皇室成员的王冠上。

[its] [fɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empərər] . "

It's	fit	for	an	emperor	.	"
它是	合身	为了	一个	皇帝	.	"

这是帝王般的待遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [faɪn] ? "
" Is it so fine ? "
" 是 它 所以 美好的 ? "

“真的那么好吗？”

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" Magnificent .
" 壮丽 .

“壮丽。

[its] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It's as big as the Koh - i - noor , which is the largest in the world .
它是 作为 大的 作为 这 Koh - 我 - 努尔 , 哪个 是 这 最大 在 这 世界 .

它和世界上最大的钻石“光之山”一样大。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [aʊt] , [ðoʊ] , [soʊ] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
I shall never get out , though , so what use is it ?
我 将 绝不 得到 出去 , 尽管 , 所以 什么 使用 是 它 ?

但我永远也出不去了，那又有什么用呢?

" [hiː; hi] [said] ['diːpli] .
" He sighed deeply .
" 他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .
" Why don't you give it to the authorities ? " inquired Jack .
" 为什么 不 你 给 它 到 这 当局 ? " 询问 杰克 .

“为什么不把它交给当局呢？”杰克问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ? "
" Can you tell me why I should ? "
" 能 你 告诉 我 为什么 我 应该 ? "

“你能告诉我我为什么要这样做吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [duː] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] [tuː] [wel] ? "
" Do they treat us too well ? "
" 做 他们 对待 我们 也 出色地 ? "

“他们是不是对我们太好了？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [ɑːnt] [wiː; wi] [sleɪvz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['hoʊpləs]
" Aren't we slaves and dogs , and lead a life of utter and hopeless
" 不是 我们 奴隶 和 狗 , 和 带领 一个 生活 的 说出 和 绝望
['mɪzəri] ? "
misery ? "
苦难 ? "

“我们难道不是奴隶和狗，过着彻底的、绝望的悲惨生活吗？”

" ['veri] [tru:] . "
" Very true . "
" 非常 真的 . "

“确实如此。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
" They shall never have it .
" 他们 将 绝不 有 它 .

他们永远也得不到。

[noʊ] , [maɪ] [læd] .
No , my lad .
不 , 我的 小伙子 .

不，孩子。

[its] [seɪf] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
It's safe ; but I've taken a fancy to you , and if anything happens to me
它是 安全的 ; 但 我已经 已采取 一个 想要 到 你 , 和 如果 任何事物 发生 到 我
,
,
,

这里很安全；但我已经对你动了心，如果我出了什么事，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I want you to know where it is .
我 想 你 到 知道 在哪里 它 是 .

我想让你知道它在哪里。

" [dʒæk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] [gʊd] [wɪl] .
" Jack expressed his thankfulness for this proof of the convict's good will .
" 杰克 表达 他的 感恩 为了 这 证明 的 这 罪犯的 好的 将要 .

杰克对这名罪犯展现出的善意表示感谢。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] .
" he asked , his curiosity being aroused .
" 他 问 , 他的 好奇心 存在 被唤醒 .

他好奇地问道。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm]
The convict bared his right leg and advanced to the lamp which gave them
这 定罪 裸露 他的 正确的 腿 和 先进的 到 这 灯 哪个 给予 他们
[ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] .
the light by which they were working .
这 光 经过 哪个 他们 是 在职的 .

囚犯露出右腿，走向为他们提供照明的灯。

" ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Any one around ? " he asked .
" 任何 一 大约 ? " 他 问 .

“有人在附近吗？”他问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eni] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I can't see any one , " replied Jack .
" 我 不能 看 任何 一 , " 回复 杰克 .

“我一个人也没看见。”杰克回答说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [kʌm] [ə'raʊnd] .

"	You	never	can	tell	when	the	overseers	come	around	.
"	你	绝不	能	告诉	什么时候	这	监督者	来	大约	.

你永远无法预料监工什么时候会来。

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði][spaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

They're	on	the	spy	all	the	time	.	"
它们是	在	这	间谍	全部	这	时间	.	"

他们一直都在监视着你。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , " [dʒæk] [sed] .

"	We	are	alone	,	"	Jack	said	.
"	我们	是	独自的	,	"	杰克	说	.

“我们孤身一人，”杰克说。

" [siː] [hɪr] , [ðen] .

"	See	here	,	then	.
"	看	这里	,	然后	.

“你看这里。”

" [æl'fɔnsəu] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

"	Alfonso	took	his	hand	and	placed	it	on	his	flesh	.
"	阿方索	采取	他的	手	和	放置	它	在	他的	肉	.

阿方索把手放在自己的肉上。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .

Jack	felt	a	lump	under	the	skin	.
杰克	毛毡	一个	块	在下面	这	皮肤	.

杰克感觉皮肤下有个肿块。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] , " [rɪ'plaɪd] [æl'fɔnsəu] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	The	diamond	,	"	replied	Alfonso	,	under	his	breath	.
"	这	钻石	,	"	回复	阿方索	,	在下面	他的	气息	.

“钻石，”阿方索低声回答道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ?

how	could	it	get	there	?
如何	可以	它	得到	那里	?

它怎么可能到那里去?

" [dʒæk] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	Jack	asked	,	incredulously	.
"	杰克	问	,	难以置信地	.

杰克难以置信地问道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? "

"	Didn't	I	tell	you	they	brought	me	down	with	a	bullet	?	"
"	没有	我	告诉	你	他们	带来	我	向下	和	一个	子弹	?	"

我不是告诉过你，他们用子弹把我打倒了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,
" Well , they saw it had lodged just under the skin ,
" 出色地 , 他们 锯 它 有 已提交 只是 在下面 这 皮肤 ,

“他们发现它就嵌在皮肤下面，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:ts] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
and the brutes didn't think it worth while to get the doctor to cut it out .
和 这 野蛮人 没有 思考 它 值得 尽管 到 得到 这 医生 到 切 它 出去 .

而那些恶棍认为没必要让医生把它切除。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] . "
A day or two afterward I found the diamond . "
一个 天 或者 二 之后 我 成立 这 钻石 . "

一两天后，我找到了那颗钻石。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [soʊ][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [maɪ'self] ,
" So I takes a knife and cuts it out myself ,
" 所以 我 需要 一个 刀 和 削减 它 出去 我 ,

于是我就拿刀自己把它切了出来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
and seeing there was room for the bullet ,
和 看到 那里 曾是 房间 为了 这 子弹 ,

看到子弹还有空位，

[aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [skɪn] [groʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
I shoved the diamond into the hole and let the skin grow over it and
我 推搡 这 钻石 进入 这 洞 和 让 这 皮肤 生长 超过 它 和
[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] . "
there it is now . "
那里 它 是 现在 . "

我把钻石塞进洞里，让皮肤把它包起来，现在它就长出来了。

" [ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] ? "
" In your body ? "
" 在 你的 身体 ? "

“在你身体里？”

" [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di] , " [rɪ'plaɪd] [æl'fɔnsəu] , " [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" In my living body , " replied Alfonso , " and no word of a lie about it . "
" 在 我的 活的 身体 , " 回复 阿方索 , " 和 不 单词 的 一个 说谎 关于 它 . "

“以我活生生的亲身经历，”阿方索回答说，“对此我绝无谎言。”

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ? "
" Didn't it hurt ? "
" 没有 它 伤害 ? "

“不疼吗？”

" [aɪl] [bet] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
" I'll bet you it did .
" 患病的 赌注 你 它 做过 .

我敢肯定确实如此。

[aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
I suffered the tortures of the damned for weeks ,
我 遭受 这 酷刑 的 这 该死的 为了 周 ,

我遭受了数周如同地狱般的折磨，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [streɪn] [maɪˈself][ɔːr][laɪ][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

and	it	hurts	now	if	I	strain	myself	or	lie	on	that	side	.
和	它	疼痛	现在	如果	我	拉紧	我	或者说谎		在	那	边	.

现在如果我用力或者侧躺，就会感到疼痛。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Jack	was	overpowered	with	astonishment	.
"	杰克	曾是	实力悬殊	和	惊讶	.

杰克惊讶得说不出话来。

" [juːv] [gɑːt][grɪt][ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	You've	got	grit	in	you	,	"	he	remarked	.
"	你已经	得到	砂砾	在	你	,	"	他	评论	.

“你很有毅力，”他说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɪld] [maɪ][mæn] ?

"	Didn't	I	tell	you	I	killed	my	man	?
"	没有	我	告诉	你	我	被杀	我的	男人	?

我不是告诉过你我杀了我男人吗?

['eni] [wʌn] [huːz] [gɑːt] [plʌk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði] ['gæloʊz] [kæn; kən]

Any	one	who's	got	pluck	enough	to	slay	his	enemy	and	risk	the	gallows	can
任何	一	谁是	得到	采摘	足够的	到	杀戮	他的	敌人	和	风险	这	绞刑架	能

[duː] ['eniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

任何一个有胆量杀死敌人并冒着被送上绞刑架风险的人，都能做到任何事。

" ['ænsər] [æl'fɔnsəu] .

"	answered	Alfonso	.
"	回答	阿方索	.

“阿方索回答道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? " [inˈkwaiəd] [dʒæk] .

"	What	do	you	want	me	to	do	?	"	inquired	Jack	.
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"	询问	杰克	.

“你想让我做什么？”杰克问道。

" [ɪf] [aɪ][daɪ] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "

"	If	I	die	,	cut	it	out	.	"
"	如果	我	死	,	切	它	出去	.	"

“如果我死了，就别再说了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] .

"	Hide	it	somewhere	.
"	隐藏	它	某处	.

把它藏起来。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] .

I	can't	tell	you	where	.
我	不能	告诉	你	在哪里	.

我不能告诉你具体地点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] .

We	must	think	.
我们	必须	思考	.

我们必须思考。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][maɪn] - [bɔːs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , [kæt] - [laɪk] ['futsteps] .
" Suddenly a mine - boss came along , with gentle , cat - like footsteps .
" 突然 一个 矿 - 老板 来了 沿着 , 和 温和的 , 猫 - 喜欢 脚步声 .

“突然，一个矿长走了过来，脚步轻柔，像猫一样。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [skʌlkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][ræ'tæn,'rætæn] , [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
" What are you two skulking for ? " he asked , exhibiting a rattan , his badge of office .
" 什么 是 你 二 潜行 为了 ? " 他 问 , 展出 一个 藤 , 他的 徽章 的 办公室 .

“你们两个鬼鬼祟祟地来干什么？”他问道，同时亮出一根藤条，那是他的身份象征。

" [huːz] [skʌlkɪŋ] ? " [æskt] [æl'fɔnsəu] , ['sævɪdʒli] .
" Who's skulking ? " asked Alfonso , savagely .
" 谁是 潜行 ? " 问 阿方索 , 野蛮地 .

“谁在鬼鬼祟祟的？”阿方索恶狠狠地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" You are .
" 你 是 .

“你是。

" [ðə; ðiː]['mɜːrdərər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The murderer looked at him with a foreboding gleam in his eye .
" 这 凶手 看起来 在 他 和 一个 不祥的预感 闪耀 在 他的 眼睛 .

“凶手用一种不祥的眼神看着他。”

" ['pedroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Pedro , " he said , " I warned you once before not to interfere with me . "
" 佩德罗 , " 他 说 , " 我 警告 你 一次 前 不是 到 干扰 和 我 . "

“佩德罗，”他说，“我以前警告过你不要干涉我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] . "
" It is my duty . "
" 它 是 我的 责任 . "

“这是我的职责。”

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ; [aɪm][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ded] [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] .
" Let me alone ; I'm a desperate man , and I'd just as soon be dead as working here .
" 让 我 独自的 ; 我是 一个 绝望的 男人 , 和 ID 只是 作为 很快 是 死的 作为 在职的 这里 .

“别管我了；我走投无路了，我宁愿死也不愿在这里工作。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['pedroʊ] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] .
" I understand that you are threatening me , " answered Pedro , " and I shall report you .
" 我 理解 那 你 是 威胁 我 , " 回答 佩德罗 , " 和 我 将 报告 你 .

“我知道你在威胁我，”佩德罗回答说，“我会举报你。”

" [ðɪs] " [rɪ'pɔːrt] " [ment] ['fɪfti] ['læʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" This " report " meant fifty lashes on the bare back of the prisoner ,
" 这 " 报告 " 意思是 五十 睫毛 在 这 裸 后退 的 这 囚犯 ,

“这份‘报告’意味着在囚犯裸露的背部鞭打五十下。”

[dɪ'lɪvərd] ['pʌblɪkli] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] .

delivered	**publicly**	**before**	**retiring**	**to**	**rest**	**.**
发表	公开	前	退休	到	休息	.

在退休休息前公开发表讲话。

[æl'fɔnsəu] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sævɪdʒli] .

Alfonso	**gnashed**	**his**	**teeth**	**savagely**	**.**
阿方索	咬牙切齿	他的	牙齿	野蛮地	.

阿方索狠狠地咬牙切齿。

" [teɪk] [ker] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Take**	**care**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	拿	关心	,	"	他	说	.

“保重，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [twaɪs] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɪnstəntli] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

"	**I**	**shall**	**report**	**you**	**twice**	**if**	**you**	**do**	**not**	**instantly**	**go**	**to**	**work**	**.**
"	我	将	报告	你	两次	如果	你	做	不是	即刻	去	到	工作	.

“如果你不立即去上班，我将向我举报两次。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbld] ,

"	**This**	**was**	**intended**	**to**	**convey**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**punishment**	**would**	**be**	**doubled**	**,**
"	这	曾是	故意的	到	传达	这	事实	那	这	惩罚	会	是	双倍	,

“这样做的目的是为了表明惩罚将会加倍。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læʃɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] .

and	**the**	**number**	**of**	**lashes**	**increased**	**to**	**one**	**hundred**	**.**
和	这	数字	的	睫毛	增加	到	一	百	.

睫毛的数量增加到了一百根。

[æl'fɑːnsoʊz] [aɪz] [glɛəd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

Alfonso's	**eyes**	**glared**	**like**	**those**	**of**	**a**	**wild**	**beast**	**.**
阿方索的	眼睛	怒目而视	喜欢	那些	的	一个	荒野	兽	.

阿方索的眼神如同野兽般凶狠。

[dʒæk] [ʃræŋk] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['trædʒədi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Jack	**shrank**	**back**	**,**	**for**	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**some**	**terrible**	**tragedy**	**was**	**about**	**to**
杰克	缩小	后退	,	为了	他	毛毡	当然	那	一些	糟糕的	悲剧	曾是	关于	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	**place**	**.**
拿	地方	.

杰克畏缩了一下，因为他确信即将发生一场可怕的悲剧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] , [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər]

In	**any**	**case**	**of**	**disobedience**	**reported**	**by**	**the**	**overseers**	**,**	**the**	**convicts**	**were**
在	任何	案件	的	不服从	据报道	经过	这	监督者	,	这	罪犯	是

[ʌn'mɜːsɪfʊli] [floːgɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ,

unmercifully	**flogged**	**with**	**a**	**rawhide**	**,**
无情地	鞭打	和	一个	生皮	,

凡是监工报告的违抗命令的行为，囚犯都会遭到无情的生皮鞭打。

[ænd; ənd][æl'fɔnsəu][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**Alfonso**	**had**	**been**	**treated**	**to**	**that**	**kind**	**of**	**discipline**	**twice**	**during**	**his**
和	阿方索	有	到过	治疗	到	那	种类	的	纪律	两次	期间	他的

['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] .

period	**of**	**incarceration**	**.**
时期	的	监禁	.

阿方索在服刑期间曾两次受到这种惩罚。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['drʌdʒəri] ,

What	**wonder**	**that**	**a**	**man**	**condemned**	**for**	**life**	**to**	**the**	**most**	**degrading**	**drudgery**	**,**
什么	想知道	那	一个	男人	谴责	为了	生活	到	这	最多	降级	苦役	,

一个被判终身从事最屈辱苦役的人，会做出这样的事，有什么好奇怪的呢?

[huː] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

who	had	no	hope	of	a	commutation	of	his	sentence	,
WHO	有	不	希望	的	一个	交换	的	他的	句子	,

他根本没有减刑的希望，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

and	who	could	only	expect	to	die	in	his	chains	,
和	WHO	可以	仅有的	预计	到	死	在	他的	链条	,

他只能预料到自己会死在锁链之中。

[ʃʊd; ʃəd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

should	rebel	when	he	thought	himself	persecuted	by	those	in	authority	over	him	?
应该	反叛	什么时候	他	想法	他自己	受迫害	经过	那些	在	权威	超过	他	?

当他认为自己受到上级迫害时，他应该反抗吗?

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , " [sed] [æl'fɔnsəu] , [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] .

"	I	have	warned	you	,	"	said	Alfonso	,	in	a	strangled	voice	.
"	我	有	警告	你	,	"	说	阿方索	,	在	一个	被勒死	嗓音	.

“我警告过你，”阿方索用沙哑的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	And	I	have	warned	you	,	"	replied	the	keeper	.
"	和	我	有	警告	你	,	"	回复	这	守门员	.

“我已经警告过你了，”守门人回答道。

" [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɪld] [wʌn][mæn] . "

"	Recollect	that	I	have	already	killed	one	man	.	"
"	追忆	那	我	有	已经	被杀	一	男人	.	"

“记住，我已经杀过一个人了。”

" [bɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['pedroʊ] , [ðə; ði] ['kiːpər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	Bah	!	"	replied	Pedro	,	the	keeper	,	drawing	a	pistol	.
"	呸	!	"	回复	佩德罗	,	这	守门员	,	绘画	一个	手枪	.

“呸！”守门员佩德罗说着，拔出了一把手枪。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	were	so	much	as	to	raise	your	little	finger	toward	me	,
"	如果	你	是	所以	很多	作为	到	增加	你的	小的	手指	朝向	我	,

“如果你胆敢朝我抬起你的小指，

[aɪ] [wʊd] [stretʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] . "

I	would	stretch	you	a	corpse	on	this	floor	.	"
我	会	拉紧	你	一个	尸体	在	这	地面	.	"

“我会把你像尸体一样摊在这地板上。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['pedroʊ] ,

"	What	should	I	be	doing	to	let	you	?	"	asked	Pedro	,
"	什么	应该	我	是	正在做	到	让	你	?	"	问	佩德罗	,

“我该怎么做才能让你同意？”佩德罗问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['ægrəveɪtɪŋ] .

with	a	sneer	which	was	peculiarly	aggravating	.
和	一个	冷笑	哪个	曾是	奇特地	加重	.

他脸上带着一种格外令人恼火的冷笑。

[æl'fɔnsəu] [briːðd] ['hevɪli] .

Alfonso	breathed	heavily	.
阿方索	呼吸	重度	.

阿方索喘着粗气。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Do	you	mean	to	report	me	?	"	he	demanded	.
"	做	你	意思是	到	报告	我	?	"	他	要求	.

“你是要举报我吗？”他质问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "

"	Certainly	I	do	,	and	you	know	very	well	what	that	means	.	"
"	当然	我	做	,	和	你	知道	非常	出色地	什么	那	方法	.	"

“当然，我明白，你也很清楚这意味着什么。”

" [jes] — [aɪ] — [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kən'vɪkt] — ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Yes	—	I	—	do	,	"	answered	the	convict	—	speaking	with	difficulty	.
"	是的	—	我	—	做	,	"	回答	这	定罪	—	请讲	和	困难	.

“是的，我愿意，”罪犯艰难地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	tell	you	?	"
"	将	我	告诉	你	?	"

“要我告诉你吗？”

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [bæk] [berz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

"	No	need	of	it	;	my	back	bears	the	record	.	"
"	不	需要	的	它	;	我的	后退	熊	这	记录	.	"

“没必要，我的背上就刻着记录。”

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'skleɪmd] ['pedroʊ] ,

"	For	two	days	in	succession	,	my	friend	,	"	exclaimed	Pedro	,
"	为了	二	天	在	演替	,	我的	朋友	,	"	惊呼	佩德罗	,

“我的朋友，这已经连续两天了，”佩德罗惊呼道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ,

who	seemed	to	take	a	pleasure	in	tormenting	the	convict	,
WHO	似乎	到	拿	一个	乐趣	在	折磨	这	定罪	,

他似乎以折磨罪犯为乐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [floːgɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

"	you	will	be	flogged	in	the	presence	of	your	companions	.
"	你	将要	是	鞭打	在	这	在场	的	你的	同伴	.

“你将在同伴面前被鞭打。”

" [æl'fɑːnsoʊz] [hə'kʊlɪən] [freɪm] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] .

"	Alfonso's	herculean	frame	trembled	,	and	he	shook	like	an	aspen	leaf	.
"	阿方索的	赫拉克勒斯	框架	颤抖	,	和	他	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	.

“阿方索魁梧的身躯颤抖着，像一片白杨树叶一样摇晃着。”

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ʌp'lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [rɑːk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , " [maɪ] [taɪm] [hæz; həz]

"	he	cried	,	uplifting	his	eyes	to	the	dark	rock	above	him	,	"	my	time	has
"	他	哭	,	令人振奋	他的	眼睛	到	这	黑暗的	岩石	多于	他	,	"	我的	时间	有

[kʌm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

come	—	and	his	.
来	—	和	他的	.

他喊道，抬起头望着头顶的黑色岩石，“我的时间到了——他的时间也到了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][gæsp][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn]['pedroʊ] .

"	With	a	wild	gasp	he	sprang	upon	Pedro	.
"	和	一个	荒野	喘气	他	弹簧	之上	佩德罗	.

他猛地喘息一声，扑向了佩德罗。

['hɑːrkəˌweɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ,

Harkaway	**would**	**have**	**interfered**	**,**
哈卡威	会	有	干扰	,

哈卡威会干预的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

but	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**make**	**any**	**attempt**	**to**	**separate**	**them**	**.**
但	他	锯	那	它	曾是	无用	到	制作	任何	试图	到	分离	他们	.

但他认为，试图将他们分开是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] .

It	**was**	**a**	**duel**	**to**	**the**	**death**	**between**	**these**	**two**	**men**	**.**
它	曾是	一个	决斗	到	这	死亡	之间	这些	二	男人	.

这是一场两人之间的生死决斗。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .

He	**would**	**only**	**have**	**endangered**	**his**	**own**	**life**	**and**	**have**	**done**	**no**	**good**	**.**
他	会	仅有的	有	濒危	他的	自己的	生活	和	有	完毕	不	好的	.

他只会危及自己的生命，而不会做出任何贡献。

['pedroʊ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][duː] ,

Pedro	**discharged**	**his**	**pistol**	**,**	**as**	**he**	**had**	**threatened**	**to**	**do**	**,**
佩德罗	出院	他的	手枪	,	作为	他	有	威胁	到	做	,

佩德罗按照他威胁的那样，开了枪。

[bʌt; bət][æl'fɔnsəu] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

but	**Alfonso**	**received**	**the**	**bullet**	**in**	**his**	**left**	**shoulder**	**without**	**flinching**	**.**
但	阿方索	已收到	这	子弹	在	他的	左边	肩膀	没有	畏缩	.

但阿方索左肩中弹后却纹丝不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv]

With	**his**	**right**	**hand**	**he**	**drove**	**the**	**sharp**	**point**	**of**	**his**	**pick**	**into**	**the**	**skull**	**of**
和	他的	正确的	手	他	驾驶	这	锋利的	观点	的	他的	挑选	进入	这	颅骨	的

[ðə; ði] ['kiːpər] .

the	**keeper**	**.**
这	守门员	.

他用右手将镐尖刺入守门人的头骨。

['pedroʊ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

Pedro	**fell**	**with**	**a**	**groan**	**.**
佩德罗	跌倒	和	一个	呻吟	.

佩德罗呻吟一声倒下了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kən'vɪkt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['frenzi] ,

Again	**and**	**again**	**the**	**infuriated**	**convict**	**struck**	**him**	**until**	**,**	**in**	**his**	**mad**	**frenzy**	**,**
再次	和	再次	这	愤怒的	定罪	击	他	直到	,	在	他的	疯狂的	狂热	,

愤怒的囚犯一次又一次地殴打他，直到他陷入疯狂，

[hiː; hi][hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] .

he	**had**	**smashed**	**his**	**skull**	**into**	**a**	**jelly**	**.**
他	有	粉碎	他的	颅骨	进入	一个	果冻	.

他的头骨被砸成了肉泥。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	什么	有	你	完毕	?	"	问	杰克	.

“你做了什么？”杰克问道。

" ['setld] [hɪm; ɪm] , ['eni] [weɪ] .

"	**Settled**	**him**	**,**	**any**	**way**	**.**
"	定居	他	,	任何	方式	.

无论如何，都安顿下来了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [maɪn] - [bɔːs] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][rɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['peti] ['taɪrənt] , "

There	is	one	mine	-	boss	gone	,	and	the	world	is	rid	of	another	petty	tyrant	,	"
那里	是	一	矿	-	老板	已消失	,	和	这	世界	是	摆脱	的	其他	小气	暴君	,	"

[rɪ'plaɪd] [æl'fɔnsəu] .

replied	Alfonso	.
回复	阿方索	.

“一个矿主倒台了，世界又摆脱了一个小暴君，”阿方索回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	And	what	will	become	of	you	?	"
"	和	什么	将要	变得	的	你	?	"

“那你将何去何从？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɑːlv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [naʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

"	I	shall	solve	the	great	problem	,	my	friend	,	"	said	the	convict	,	now	a	double
"	我	将	解决	这	伟大的	问题	,	我的	朋友	,	"	说	这	定罪	,	现在	一个	双倍的

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

“我的朋友，我一定会解决这个大问题，”这名罪犯说道，他现在已经是双重谋杀犯了。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] ['pedroʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɑːp]

He	stooped	and	picked	up	the	pistol	which	Pedro	had	allowed	to	drop
他	弯腰	和	挑选	向上	这	手枪	哪个	佩德罗	有	允许	到	降低

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

他弯下腰，捡起了佩德罗从手中掉落的手枪。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ? "

"	You	do	not	mean	that	you	will	take	your	own	life	?	"
"	你	做	不是	意思是	那	你	将要	拿	你的	自己的	生活	?	"

“你不会真的要自杀吧？”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] . "

"	That	is	precisely	what	I	do	mean	.	"
"	那	是	恰恰	什么	我	做	意思是	.	"

“我的意思正是如此。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [æl'fɔnsəu] .

"	Look	here	!	"	exclaimed	Alfonso	.
"	看	这里	!	"	惊呼	阿方索	.

“看这里！”阿方索惊呼道。

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ðoʊ] [jʌŋ] .

"	I	take	you	to	be	a	sensible	man	,	though	young	.
"	我	拿	你	到	是	一个	明智的	男人	,	尽管	年轻的	.

“我认为你虽然年轻，但是个明智的人。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ?

What	have	I	,	a	slave	,	to	live	for	?
什么	有	我	,	一个	奴隶	,	到	居住	为了	?

我身为奴隶，活着还有什么意义？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
Is it any pleasure to me to exist , as I have been existing for the last
是 它 任何 乐趣 到 我 到 存在 , 作为 我 有 到过 现存的 为了 这 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

过去一年我这样活着，难道会让我感到快乐吗?

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pleɪs] ? "
since I have been in this infernal place ? "
自从 我 有 到过 在 这 地狱 地方 ? "

自从我来到这个鬼地方以来?

" [noʊ] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət] — — "
" No , I admit that ; but — — "
" 不 , 我 承认 那 ; 但 — — "

“不，我承认这一点；但是——”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] . "
" While there is life there is hope . "
" 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 . "

只要活着，就有希望。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kɪld] [ðɪs] [mæn] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [aɪ]
" Not for such as I . Have I not killed this man , almost in self - defense , I
" 不是 为了 这样的 作为 我 . 有 我 不是 被杀 这 男人 , 几乎 在 自己 - 防御 , 我
[meɪ] [seɪ] ? "
may say ? "
可能 说 ? "

“像我这样的人可不行。我杀了他，可以说几乎是出于自卫吧？”

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I admit it . "
" 我 承认 它 . "

我承认。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː] ,
" Well , if I live a few hours more they will seize me ,
" 出色地 , 如果 我 居住 一个 很少 小时 更多的 他们 将要 抢占 我 ,

“唉，如果我再活几个小时，他们就会把我抓起来。”

[flɑːg][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ˌem 'iː] .
flog me till I am in a dying condition , and then hang me .
鞭打 我 直到 我 是 在 一个 垂死 状况 , 和 然后 悬挂 我 .

鞭打我直到我奄奄一息，然后把我吊死。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][daɪ] [naʊ] ?
Why should I not die now ?
为什么 应该 我 不是 死 现在 ?

我为什么现在不该死?

" ['hɑːrkəˌweɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['vælɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l]
" Harkaway could not see any valid reason why he should prolong his miserable
" 哈卡威 可以 不是 看 任何 有效的 原因 为什么 他 应该 延长 他的 悲惨的
[ænd; ənd] ['fɔːfitid] [ɪg'zɪstəns] .
and forfeited existence .
和 丧失 存在 .

“哈卡威看不出他有任何正当理由要继续他那悲惨而毫无希望的生活。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are right , " he said .
" 你 是 正确的 , " 他 说 .

“你说得对，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['suːɪsaɪd][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] . "
" It is clear that suicide in your case is an atonement , if not a virtue . "
" 它 是 清除 那 自杀 在 你的 案件 是 一个 赎罪 , 如果 不是 一个 美德 . "

“很显然，对你而言，自杀是一种赎罪，即便不是一种美德。”

" ['kɑːmræd] , " [ɪk'skleɪmd] [æl'fɔnsəu] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [siː]
" Comrade , " exclaimed Alfonso , " they say that those who are about to die see
" 同志 , " 惊呼 阿方索 , " 他们 说 那 那些 WHO 是 关于 到 死 看
['fjuːtʃər] [ɪ'vents] ['klɪrli] . "
future events clearly . "
未来 活动 清楚地 . "

“同志，”阿方索喊道，“他们说即将死去的人能清楚地看到未来的事情。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I have heard that , " replied Jack .
" 我 有 听到 那 , " 回复 杰克 .

“我听说过，”杰克回答说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
" I can see you free and happy . "
" 我 能 看 你 自由的 和 快乐的 . "

“我能看到你自由快乐的样子。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Ha ! " cried Jack .
" 哈 ! " 哭 杰克 .

“哈！”杰克喊道。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" Before long .
" 前 长的 .

不久之后。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

[duː][nɑːt][fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] . "
Do not forget what I told you about the diamond . "
做 不是 忘记 什么 我 讲述 你 关于 这 钻石 . "

别忘了我跟你说过关于钻石的事。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
" I will not . "
" 我 将要 不是 . "

我不会。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
" Cut it out as soon as I am dead ,
" 切 它 出去 作为 很快 作为 我 是 死的 ,

“等我死了就停止这种行为。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] . "

and	then	give	the	alarm	at	the	mouth	of	the	shaft	.	"
和	然后	给	这	警报	在	这	嘴	的	这	轴	.	"

然后到井口发出警报。

" [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	will	;	but	where	shall	I	put	it	?
"	我	将要	;	但	在哪里	将	我	放	它	?

“我会的；可是我该把它放在哪里呢？”

" [ælˈfɔnsəu] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Alfonso	looked	wildly	around	him	.
"	阿方索	看起来	疯狂地	大约	他	.

阿方索惊恐地环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	can't	tell	,	"	he	replied	.
我	不能	告诉	,	"	他	回复	.

“我无法判断，”他回答说。

" [maɪ] [breɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

"	My	brain	is	in	a	whirl	.
"	我的	脑	是	在	一个	旋转	.

我脑子里一片混乱。

[aɪ] [hɪr] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

I	hear	strange	voices	ringing	in	my	ears	.
我	听到	奇怪的	声音	铃声	在	我的	耳朵	.

我耳边仿佛响起了奇怪的声音。

['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Angels	are	talking	to	me	.
天使	是	说	到	我	.

天使在跟我说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [kʌm]

I	am	conversing	with	the	spirits	of	the	mighty	dead	and	they	bid	me	come
我	是	对话	和	这	烈酒	的	这	强大的	死的	和	他们	出价	我	来

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我正在与已故伟人的灵魂交谈，他们召唤我到他们身边。

" [dʒæk] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kreɪzd] .

"	Jack	saw	now	that	the	man	was	crazed	.
"	杰克	锯	现在	那	这	男人	曾是	疯狂	.

杰克现在明白了，这个人疯了。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt][hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

His	troubles	and	his	hard	lot	had	weakened	his	mind	,
他的	麻烦	和	他的	难的	很多	有	减弱	他的	头脑	,

他的苦难和不幸使他的意志变得脆弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

and	he	was	no	longer	responsible	for	his	actions	.
和	他	曾是	不	更长	负责任的	为了	他的	行动	.

他不再需要为自己的行为负责。

[wʌt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

What	ought	he	to	do	under	the	circumstances	?
什么	应该	他	到	做	在下面	这	情况	?

在这种情况下他应该怎么做?

[ɪf] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

If	he	snatched	the	pistol	from	his	hand	,	he	would	run	the	risk	of	being
如果	他	抢夺	这	手枪	从	他的	手	,	他	会	跑步	这	风险	的	存在

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

如果他从对方手中夺走手枪，他就有被击中的危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['ɔːrdər]

and	it	would	be	no	charity	to	the	poor	wretch	to	save	his	life	in	order
和	它	会	是	不	慈善机构	到	这	贫穷的	可怜虫	到	节省	他的	生活	在	命令

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果为了以下目的而救他一命，那对这个可怜的家伙来说绝非仁慈：

['æftər] ['kruːəli] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

after	cruelly	torturing	him	,	the	authorities	at	the	mines	might	take	it	in	a	few
后	残酷地	酷刑	他	,	这	当局	在	这	矿井	可能	拿	它	在	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

矿场当局在对他进行残酷折磨后，可能几个小时后就会把他带走。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

Holding	out	his	hand	,	he	said	:
保持	出去	他的	手	,	他	说	:

他伸出手说：

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

" [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

"	The	murderer	grasped	it	warmly	.
"	这	凶手	抓住	它	热情地	.

凶手紧紧地握住了它。

" [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !

"	You	say	good	-	by	!
"	你	说	好的	-	经过	!

你道别!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ?

Have	you	anything	to	add	?
有	你	任何事物	到	添加	?

您还有什么要补充的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] — —

God	bless	you	and	—	—
上帝	保佑	你	和	—	—

上帝保佑你，——

" [dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Jack	hesitated	.
"	杰克	犹豫了一下	.

杰克犹豫了一下。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [seɪk] . "

"	Forgive	you	,	for	His	Son's	sake	.	"
"	原谅	你	,	为了	他的	儿子的	清酒	.	"

“看在祂儿子的份上，饶恕你们吧。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ˌɑːdi'əus] , [siː'njɔːr] .

Adios	,	signor	.
再见	,	签名者	.

再见，先生。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [æl'fɔnsəu] [spoʊk] ,

"	These	were	the	last	words	that	Alfonso	spoke	,
"	这些	是	这	最后的	字	那	阿方索	辐	,

这是阿方索说的最后一句话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

for	he	placed	the	muzzle	of	the	pistol	against	his	right	temple	and	fired	.
为了	他	放置	这	枪口	的	这	手枪	反对	他的	正确的	寺庙	和	被解雇	.

因为他把枪口抵在右太阳穴上，然后开枪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] ['kævərnəs] ['ekoʊz] , [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] ,

There	was	a	loud	report	,	which	gave	out	cavernous	echoes	,	a	thick	smoke	,
那里	曾是	一个	大声	报告	,	哪个	给予	出去	洞穴状的	回声	,	一个	厚的	抽烟	,

一声巨响，在洞穴中回荡，浓烟滚滚。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

which	nearly	obscured	the	light	of	the	lamp	,
哪个	几乎	模糊不清	这	光	的	这	灯	,

几乎遮蔽了灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [fel] ['prɑːstreɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [bɔːs] .

and	the	murderer	fell	prostrate	over	the	corpse	of	the	mine	boss	.
和	这	凶手	跌倒	前列腺	超过	这	尸体	的	这	矿	老板	.

凶手俯身趴在了矿主尸体上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

The	bullet	had	done	its	work	only	too	well	.
这	子弹	有	完毕	它是	工作	仅有的	也	出色地	.

那颗子弹的杀伤力实在太强了。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [groʊn] .

He	died	without	a	word	,	a	sigh	,	or	a	groan	.
他	死亡	没有	一个	单词	,	一个	叹	,	或者	一个	呻吟	.

他死的时候一句话也没说，一声叹息，一声呻吟。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɪs] [vænhuːsən] ['trævlz] .

MISS	VANHOOSEN	TRAVELS	.
错过	范霍森	旅行	.

范霍森小姐旅行。

[lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] ,

Lord	Maltravers	took	care	that	the	papers	,
主	马尔特拉弗斯	采取	关心	那	这	文件	,

马尔特拉弗斯勋爵负责保管这些文件，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɑːrkəweɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði]

containing	an	account	of	Harkaway's	adventure	in	the	private	box	at	the
包含	一个	帐户	的	哈卡威的	冒险	在	这	私人的	盒子	在	这

[ˌkælə'fɔːrniə] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liz] [hoʊlt] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [mɪs] [vænhuːsən] .

California	theatre	with	Elise	Holt	should	reach	Miss	Vanhoosen	.
加利福尼亚州	剧院	和	爱丽丝	霍尔特	应该	抵达	错过	范霍森	.

凡霍森小姐应该收到一份关于哈卡威与伊莉丝·霍尔特在加利福尼亚剧院私人包厢的奇遇记述。

['liːnə; 'leɪnə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Lena	read	the	account	with	surprise	and	indignation	.
莉娜	读	这	帐户	和	惊喜	和	愤慨	.

莉娜读完这篇报道后，既惊讶又愤慨。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid]

"	He	cannot	love	me	,	"	she	said	,	"	or	he	would	not	intrigue	with	a	married
"	他	不能	爱	我	,	"	她	说	,	"	或者	他	会	不是	阴谋	和	一个	已婚

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“他不可能爱我，”她说，“否则他不会和一个已婚女人有染。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][dʒæk][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	She	tried	to	harden	her	heart	against	men	in	general	,	and	Jack	in	particular	.
"	她	尝试	到	硬化	她	心	反对	男人	在	一般的	,	和	杰克	在	特别的	.

“她努力让自己对男人，尤其是对杰克，变得冷漠无情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] , [haʊ'evər] ,

It	was	singular	that	she	could	not	succeed	,	however	,
它	曾是	单数	那	她	可以	不是	成功	,	然而	,

然而，她未能成功，这确实令人费解。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

for	she	had	to	confess	to	herself	that	she	still	loved	him	.
为了	她	有	到	承认	到	她自己	那	她	仍然	喜爱	他	.

因为她不得不向自己承认，她仍然爱着他。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sent][tuː; tə]['mɪsɪz] . [vænhuːsən] , [huː] ['glɔːrid] [ɪn]

A	copy	of	the	paper	had	also	been	sent	to	Mrs	.	Vanhoosen	,	who	gloried	in
一个	复制	的	这	纸	有	还	到过	发送	到	太太	.	范霍森	,	WHO	光荣的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这份文件的副本也寄给了范霍森夫人，她对此感到非常自豪。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [dɪd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ? "

"	My	dear	child	,	"	she	exclaimed	,	"	what	did	I	always	tell	you	about	that	man	?	"
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	惊呼	,	"	什么	做过	我	总是	告诉	你	关于	那	男人	?	"

“我亲爱的孩子，”她惊呼道，“我一直都跟你说过那个人什么？”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] . "

"	I	know	you	never	liked	him	,	mamma	.	"
"	我	知道	你	绝不	喜欢	他	,	妈妈	.	"

“我知道你从来都不喜欢他，妈妈。”

" [ɪz][nɑːt][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['verɪfaɪd] [naʊ] ? "

"	Is	not	my	judgment	verified	now	?	"
"	是	不是	我的	判断	已验证	现在	?	"

“现在我的判断难道不是得到了验证吗？”

" [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnə; 'leɪnə] , " [ðoʊ] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [wʌn]

"	Perhaps	,	"	replied	Lena	,	"	though	one	ought	not	always	to	believe	what	one
"	也许	,	"	回复	莉娜	,	"	尽管	一	应该	不是	总是	到	相信	什么	一

[riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . "

reads	in	the	papers	.	"
阅读	在	这	文件	.	"

“或许吧，”莉娜回答说，“不过人们不应该总是相信报纸上读到的东西。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'trʌstwɜːrði] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	Oh	,	because	they	are	untrustworthy	nine	times	out	of	ten	,	"	said	Lena	,
"	哦	,	因为	他们	是	不可信赖的	九	时代	出去	的	十	,	"	说	莉娜	,

“哦，因为他们十有八九都不可信，”莉娜说。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər]['æbsənt] ['lʌvər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [maɪt]

who	wished	to	defend	her	absent	lover	,	no	matter	how	strong	the	proofs	might
WHO	希望	到	保卫	她	缺席的	情人	,	不	事情	如何	强的	这	证明	可能

[biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

be	against	him	.
是	反对	他	.

她一心想维护远方的爱人，无论对他不利的证据有多么确凿。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] ['mɑːlˌtrævərz] . "

"	You	should	have	married	Maltravers	.	"
"	你	应该	有	已婚	马尔特拉弗斯	.	"

“你应该嫁给马尔特拉弗斯。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ə'laɪv] ?

"	How	could	I	,	when	he	has	a	wife	alive	?
"	如何	可以	我	,	什么时候	他	有	一个	妻子	活	?

“他还有妻子在世，我怎么能这样呢？”

[wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['mæmə] !

What	nonsense	you	talk	,	mamma	!
什么	废话	你	讲话	,	妈妈	!

妈妈，你胡说八道些什么!

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['evər] [kɔːt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] . "

He	killed	the	poor	creature	,	and	if	he	is	ever	caught	he	will	be	hanged	.	"
他	被杀	这	贫穷的	生物	,	和	如果	他	是	曾经	捕捉	他	将要	是	绞刑	.	"

他杀了那可怜的动物，如果他被抓到，就会被绞死。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .

"	Not	at	all	,	"	answered	Mrs	.	Vanhoosen	.
"	不是	在	全部	,	"	回答	太太	.	范霍森	.

“一点也不，”范霍森太太回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	I	have	had	a	letter	from	him	,
"	我	有	有	一个	信	从	他	,

我收到过他的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

in	which	he	says	that	he	is	about	to	return	to	England	.
在	哪个	他	说道	那	他	是	关于	到	返回	到	英格兰	.

他在采访中表示，他即将返回英国。

[noʊ][wʌn] [hɪr] ['kɛrz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] .

No	one	here	cares	to	prosecute	him	.
不	一	这里	关心	到	起诉	他	.

这里没人想起诉他。

[huː] [wɪl] [send] ['æftər][hɪm; ɪm] ?

Who	will	send	after	him	?
WHO	将要	发送	后	他	?

谁会派人去追捕他?

[ɪz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['ekstrəˌdaɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ? "

Is	the	district	-	attorney	going	to	the	expense	of	extraditing	him	?	"
是	这	区	-	律师	去	到	这	费用	的	引渡	他	?	"

地方检察官是否要承担引渡他的费用?

" ['riːəli] , ['mæmə] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]

"	Really	,	mamma	,	I	do	not	know	,	and	I	don't	care	to	argue	the	point	with
"	真的	,	妈妈	,	我	做	不是	知道	,	和	我	不	关心	到	争论	这	观点	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“真的，妈妈，我不知道，我也不想跟你争论这个问题。”

" [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [er] .

"	said	Lena	,	with	a	weary	air	.
"	说	莉娜	,	和	一个	厌倦	空气	.

“莉娜疲惫地说。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgz] [ˌem 'iː] . "

"	It	fatigues	me	.	"
"	它	疲劳	我	.	"

“这让我很疲惫。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] . "

"	You	should	marry	Lord	Maltravers	.	"
"	你	应该	结婚	主	马尔特拉弗斯	.	"

“你应该嫁给马尔特拉弗斯勋爵。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [naʊ] , " ['ænsər] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	I	shall	never	marry	now	,	"	answered	Lena	.
"	我	将	绝不	结婚	现在	,	"	回答	莉娜	.

“我现在绝不会结婚了。”莉娜回答道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] . "

"	I	intend	to	devote	myself	to	a	life	of	single	blessedness	.	"
"	我	打算	到	奉献	我	到	一个	生活	的	单身的	幸福	.	"

“我打算过一种幸福的独身生活。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — —
" Because — —
" 因为 — —

“因为 -

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
" She paused abruptly .
" 她 暂停 突然 .

她突然停顿了一下。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .
" I know what you would say , " exclaimed Mrs . Vanhoosen .
" 我 知道 什么 你 会 说 , " 惊呼 太太 . 范霍森 .

“我知道你会说什么,”范霍森太太惊呼道。

" [ðɪs] [mæn] ['hɑːrkəˌweɪ] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" This man Harkaway , whom you love , has proved himself unworthy of you ,
" 这 男人 哈卡威 , 谁 你 爱 , 有 已证实 他自己 不配 的 你 ,

“你所爱的哈卡威这个男人，已经证明他配不上你。”

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'genst] ['evri]
as I always said he was , and therefore you close your heart against every
作为 我 总是 说 他 曾是 , 和 所以 你 关闭 你的 心 反对 每一个
[wʌn] . "
one . "
一 . "

正如我一直说的那样，他就是这样的人，所以你才会对所有人封闭自己的心。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] . "
" Have it your own way . "
" 有 它 你的 自己的 方式 . "

“按你自己的方式来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['fuːlɪʃ] ? "
" Are you not foolish ? "
" 是 你 不是 愚蠢 ? "

你难道不愚蠢吗?

" ['mæmə] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] ,
" Mamma , " said Lena , with sudden energy ,
" 妈妈 , " 说 莉娜 , 和 突然 活力 ,

“妈妈,”莉娜突然精神抖擞地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] . "
" if you taunt me any more I will go into a convent . "
" 如果 你 嘲讽 我 任何 更多的 我 将要 去 进入 一个 修道院 . "

“如果你再嘲讽我，我就去修道院。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .
" Indeed , you will not .
" 的确 , 你 将要 不是 .

“的确，你不会。”

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .
I insist upon you visiting Europe with me again , " replied Mrs . Vanhoosen .
我 坚持 之上 你 访问 欧洲 和 我 再次 , " 回复 太太 . 范霍森 .

“我坚持要你再和我一起去欧洲旅行,”范霍森夫人回答道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? "
" What if I refuse ? "
" 什么 如果 我 拒绝 ? "

如果我拒绝呢?

" [aɪ] [wɪl] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ] ; [tɜːrn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃɪft] [fɔːr; fər]
" I will disown you ; turn you into the street , and you can shift for
" 我 将要 断绝关系 你 ; 转动 你 进入 这 街道 , 和 你 能 转移 为了
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“我会与你断绝关系；把你赶到街上，让你自生自灭。”

[ʌn'greɪtfl] [gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pæʃənətli] .
ungrateful girl , " replied her mother , passionately .
忘恩负义 女孩 , " 回复 她 母亲 , 热情地 .

“真是个忘恩负义的女孩！”她母亲激动地回答道。

" [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [miːt] ['mɑːlˌtrævərz] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
" You expect that I will meet Maltravers and marry him , after all that has
" 你 预计 那 我 将要 见面 马尔特拉弗斯 和 结婚 他 , 后 全部 那 有
[ə'kɜːrd] ? "
occurred ? "
发生 ? "

“你觉得经历了这一切之后，我还会遇到马尔特拉弗斯并嫁给他吗？”

" [aɪ] [duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , ['ɑːbstɪnətli] .
" Then you are greatly mistaken , " said Lena , obstinately .
" 然后 你 是 非常 错误 , " 说 莉娜 , 顽固地 .

“那你就大错特错了，”莉娜固执地说。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [kən'sɪdər] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] .
" My dear child , " continued her mother , " consider all you are losing .
" 我的 亲爱的 孩子 , " 持续 她 母亲 , " 考虑 全部 你 是 输 .

“我亲爱的孩子，”她母亲继续说道，“想想你正在失去的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['mɑːlˌtrævərz] [ɪn] ['pærɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['mærid] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [waɪf]
If you meet Maltravers in Paris , you can get married , for he has no wife
如果 你 见面 马尔特拉弗斯 在 巴黎 , 你 能 得到 已婚 , 为了 他 有 不 妻子
[ə'laɪv] [naʊ] ,
alive now ,
活 现在 ,

如果你在巴黎遇到马尔特拉弗斯，你们可以结婚，因为他现在没有在世的妻子。

[ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [pleɪs] , [tɪl] [ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz]
and go and live in Switzerland , or some quiet place , till this affair has
和 去 和 居住 在 瑞士 , 或者 一些 安静的 地方 , 直到 这 事务 有
[bloʊn] ['oʊvər] . "
blown over . "
吹 超过 . "

然后去瑞士或者其他安静的地方住一段时间，等这件事风波过去再说。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ælfred] [vænhuːsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ɪn] ['ɔːlbəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	At	this	moment	Alfred	Vanhoosen	,	who	had	been	absent	in	Albany	for	some
"	在	这	片刻	阿尔弗雷德	范霍森	,	WHO	有	到过	缺席的	在	奥尔巴尼	为了	一些

['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

little	time	,
小的	时间	,

“此时，阿尔弗雷德·范霍森（Alfred Vanhoosen）正从奥尔巴尼离开一段时间，

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]

His	presence	was	unexpected	,	but	it	was	as	welcome	as	the	flowers	in
他的	在场	曾是	意外	,	但	它	曾是	作为	欢迎	作为	这	花朵	在

[meɪ] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] ,

May	to	Lena	,
可能	到	莉娜	,

他的出现出乎意料，但对莉娜来说，就像五月的鲜花一样令人欣喜。

[huː] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

who	dearly	loved	her	brother	.
WHO	亲爱的	喜爱	她	兄弟	.

她非常爱她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'tektər] .

She	knew	that	he	was	at	all	times	her	friend	and	her	protector	.
她	知道	那	他	曾是	在	全部	时代	她	朋友	和	她	保护者	.

她知道他始终是她的朋友和保护者。

" ['ælfred] !

"	Alfred	!
"	阿尔弗雷德	!

“阿尔弗雷德！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "

"	she	exclaimed	,	grasping	his	hand	,	"	I	am	so	glad	to	see	you	!	"
"	她	惊呼	,	抓握	他的	手	,	"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	!	"

她紧紧抓住他的手，惊呼道：“见到你我太高兴了！”

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɪs] .

"	And	I	to	see	you	,	sis	.
"	和	我	到	看	你	,	妹妹	.

“我也想见你，姐姐。”

['mæmə] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Mamma	,	how	are	you	?	"
妈妈	,	如何	是	你	?	"

妈妈，你好吗?

" ['eɪlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .

"	Ailing	,	my	dear	,	"	replied	Mrs	.	Vanhoosen	.
"	生病	,	我的	亲爱的	,	"	回复	太太	.	范霍森	.

“生病了，亲爱的，”范霍森太太回答道。

" [maɪ] [hed] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] . "

"	My	head	has	troubled	me	very	much	since	you	have	been	away	.	"
"	我的	头	有	麻烦	我	非常	很多	自从	你	有	到过	离开	.	"

“自从你离开后，我一直心事重重。”

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Sorry for that .
" 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər][hænd] , ['sɪsi] ? "
What have you got in your hand , sissy ? "
什么 有 你 得到 在 你的 手 , 娘娘腔 ? "

你手里拿的是什么，娘娘腔?

" [ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə]['peɪpər] . "
" A California paper . "
" 一个 加利福尼亚州 纸 . "

“一份加州报纸。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

“我就知道会这样。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['ælfred] .
What is it about ? " asked Alfred .
什么 是 它 关于 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“讲的是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɑːrkəweɪz] , [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnə; 'leɪnə] .
" That affair of Mr . Harkaway's , in San Francisco , " replied Lena .
" 那 事务 的 先生 . 哈卡威的 , 在 圣 弗朗西斯科 , " 回复 莉娜 .

“是哈卡威先生在旧金山的那件事，”莉娜回答道。

" [oʊ'hoʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oho ! Is that all ?
" 哦 ! 是 那 全部 ?

“哦！就这些吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ]['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ? "
You have not seen the Chronicle of a later date ? "
你 有 不是 已见 这 编年史 的 一个 之后 日期 ? "

你没看过后来的《编年史》吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pærəgræf]
" He produced a paper , in which he pointed out to her a certain paragraph
" 他 生产 一个 纸 , 在 哪个 他 尖 出去 到 她 一个 肯定 段落
.
:
.

他拿出一份文件，并向她指出其中的某个段落。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] [sendz] [juː; jʊ] ['pepərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
" I presume , " he exclaimed , " that Lord Maltravers sends you papers for his own
" 我 怙 , " 他 惊呼 , " 那 主 马尔特拉弗斯 发送 你 文件 为了 他的 自己的
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . "
purposes . "
目的 . "

“我猜想，”他惊呼道，“马尔特拉弗斯勋爵给你寄文件是为了他自己的目的。”

" ['pɑːsəbli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

"	**Possibly**	,	"	**she**	**answered**	,	**beginning**	**to**	**read**	.
"	可能	,	"	她	回答	,	开始	到	读	.

“有可能，”她回答道，然后开始阅读。

" [huː] [sendz] ['pepərz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] , ['ʃɑːrpli] .

"	**Who**	**sends**	**papers**	**to**	**you**	**?**	"	**asked**	**Mrs**	.	**Vanhoosen**	,	**sharply**	.
"	WHO	发送	文件	到	你	?	"	问	太太	.	范霍森	,	尖锐地	.

“谁给你寄文件？”范霍森太太厉声问道。

" [dɪk] ['hɑːrvi] [kiːps] [ˌem 'iː]['poʊstɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	**Dick**	**Harvey**	**keeps**	**me**	**posted**	,	**and**	**I**	**know**	**just**	**what**	**is**	**going**	**on**	**.**
"	迪克	哈维	保持	我	发布	,	和	我	知道	只是	什么	是	去	在	.

“迪克·哈维会及时向我汇报情况，所以我很清楚发生了什么事。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [bɪ'twiːn] ['hɑːrkəˌweɪ] [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] ,

This	**is**	**a**	**game**	**of**	**chess**	**between**	**Harkaway**	**and**	**Maltravers**	**,**
这	是	一个	游戏	的	棋	之间	哈卡威	和	马尔特拉弗斯	,

这是哈卡威和马尔特拉弗斯之间的一盘国际象棋。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [muːvz] [ɪn]

and	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**his**	**lordship**	**has**	**won**	**the**	**first**	**two**	**moves**	**in**
和	我	是	对不起	到	说	那	他的	领主	有	韩元	这	第一的	二	移动	在

[ðə; ðɪ] [geɪm] . "

the	**game**	**.**	**"**
这	游戏	.	"

很遗憾，阁下赢得了前两步棋。

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .

"	**Glad**	**of**	**it**	**!**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Vanhoosen**	**.**
"	高兴的	的	它	!	"	回复	太太	.	范霍森	.

“那太好了！”范霍森太太回答道。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['ælfred] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][glæd][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . "

"	**No**	,	**mother**	,	"	**said**	**Alfred**	,	"	**you**	**are**	**not**	**glad**	**in**	**your**	**heart**	**.**	"
"	不	,	母亲	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	你	是	不是	高兴的	在	你的	心	.	"

“不，母亲，”阿尔弗雷德说，“您心里并不高兴。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

"	**Because**	**you**	**are**	**too**	**much**	**of**	**a**	**lady**	**and**	**a**	**Christian**	**to**	**wish**	**to**	**see**
"	因为	你	是	也	很多	的	一个	女士	和	一个	基督教	到	希望	到	看

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

a	**scoundrel**	**triumph**	**over**	**an**	**honest**	**man**	**.**
一个	恶棍	胜利	超过	一个	诚实的	男人	.

“因为你太有淑女风范，又太虔诚，不愿看到恶棍战胜正直的人。”

" ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs]

"	**Mrs**	**.**	**Vanhoosen**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**lounge**	**and**	**fanned**	**herself**	**in**	**a**	**vigorous**
"	太太	.	范霍森	卫星	向下	在	这	休息室	和	扇形	她自己	在	一个	蓬勃

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

范霍森夫人坐在躺椅上，用力地扇着扇子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

She	**did**	**not**	**condescend**	**to**	**make**	**any**	**reply**	**.**
她	做过	不是	屈尊	到	制作	任何	回复	.

她不屑于屈尊做出任何回应。

['liːnə; 'leɪnə] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Lena	read	the	paragraph	which	her	brother	had	pointed	out	to	her	,
莉娜	读	这	段落	哪个	她	兄弟	有	尖	出去	到	她	,

莉娜读了她哥哥指给她的那段话，

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [fækts] .

and	learnt	from	it	some	startling	facts	.
和	学会了	从	它	一些	令人震惊	事实	.

并从中了解到一些令人震惊的事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] ['hɑːrkəˌweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

It	stated	that	Harkaway	and	his	friends	had	been	stopped	on	their	way	to
它	声明	那	哈卡威	和	他的	朋友们	有	到过	停止	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] ['gaɪzərz] [baɪ] [væ'skɛz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bændɪt] ,

the	Geysers	by	Vasquez	the	celebrated	bandit	,
这	间歇泉	经过	瓦斯奎兹	这	著名	土匪	,

报道称，哈卡威和他的朋友们在前往盖瑟斯的途中被著名强盗瓦斯奎兹拦住。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

who	had	been	the	scourge	of	California	for	so	long	a	time	.
WHO	有	到过	这	祸害	的	加利福尼亚州	为了	所以	长的	一个	时间	.

他曾长期是加利福尼亚州的祸害。

['hɑːrvi] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ,

Harvey	had	been	dangerously	wounded	,	and	Jack	had	been	carried	off	,
哈维	有	到过	危险地	受伤	,	和	杰克	有	到过	携带	离开	,

['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] .

nobody	knew	where	.
无人	知道	在哪里	.

哈维身负重伤，杰克被带走了，没人知道他去了哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] ['mæstərd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] ['aɪtəm] , ['liːnə; 'leɪnə] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

When	she	had	fully	mastered	the	contents	of	this	news	item	,	Lena	uttered	a
什么时候	她	有	完全	精通	这	内容	的	这	消息	物品	,	莉娜	说出	一个

[laʊd] [kraɪ] .

loud	cry	.
大声	哭	.

当莉娜完全理解了这条新闻的内容后，她发出了一声响亮的哭喊。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Her	mother	looked	at	her	in	astonishment	.
她	母亲	看起来	在	她	在	惊讶	.

她母亲惊讶地看着她。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

"	My	dear	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	she	exclaimed	,	"	what	is	the	matter	?	"
"	她	惊呼	,	"	什么	是	这	事情	?	"

她惊呼道：“出什么事了？”

" [dʒæk] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['bændits] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Jack	has	been	captured	by	bandits	,	"	replied	Lena	.
"	杰克	有	到过	捕获	经过	强盗	,	"	回复	莉娜	.

“杰克被强盗抓住了，”莉娜回答道。

" [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] — [wʌt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? "

"	Oh	!	what	shall	I	—	what	ought	I	to	do	?	"
"	哦	!	什么	将	我	—	什么	应该	我	到	做	?	"

“哦！我该怎么办？我该怎么做？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɪs] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Shall	I	tell	you	,	sis	?	"	asked	Alfred	.
"	将	我	告诉	你	,	妹妹	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“要我告诉你吗，姐姐？”阿尔弗雷德问道。

" [oʊ] ! [jes] .

"	Oh	!	yes	.
"	哦	!	是的	.

“哦是的。

" ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] [roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Mrs	.	Vanhoosen	rose	and	extended	her	hand	.
"	太太	.	范霍森	玫瑰	和	扩展	她	手	.

范霍森夫人站起身，伸出手。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Allow	me	an	opportunity	to	speak	,	if	you	please	,	"	she	said	.
"	允许	我	一个	机会	到	说话	,	如果	你	请	,	"	她	说	.

“请允许我发言一次，”她说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd]

"	Certainly	,	"	replied	Alfred	;	"	you	are	our	mother	,	and	we	are	bound
"	当然	,	"	回复	阿尔弗雷德	;	"	你	是	我们的	母亲	,	和	我们	是	边界

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,

to	hear	you	,
到	听到	你	,

“当然，”阿尔弗雷德回答说，“您是我们的母亲，我们必须听您的话。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['liːnəz] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['æftər][dʒæk] . "

although	I	must	say	that	if	I	were	in	Lena's	place	I	would	go	after	Jack	.	"
虽然	我	必须	说	那	如果	我	是	在	莉娜的	地方	我	会	去	后	杰克	.	"

不过我必须说，如果我是莉娜，我会去找杰克。

" ['ɪnsələnt] [bɔɪ] ! "

"	Insolent	boy	!	"
"	傲慢的	男生	!	"

“无礼的男孩！”

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪnsələnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [lʌvz] [ðə; ði][mæn] ,

"	No	,	mother	,	I	am	not	insolent	;	but	the	girl	loves	the	man	,
"	不	,	母亲	,	我	是	不是	傲慢的	;	但	这	女孩	爱	这	男人	,

“不，母亲，我并非无礼；只是女孩爱上了那个男人。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? "

and	what	is	the	use	of	interfering	between	them	?	"
和	什么	是	这	使用	的	干扰	之间	他们	?	"

干预他们之间又有什么用呢?

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! "

"	She	shall	not	marry	him	!	"
"	她	将	不是	结婚	他	!	"

她不能嫁给他!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'djʊtɪfəl] [ɔːr][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] , ['mʌðər] ,

"	I	don't	want	to	be	undutiful	or	go	against	the	fifth	commandment	,	mother	,
"	我	不	想	到	是	不尽职的	或者	去	反对	这	第五	诫命	,	母亲	,

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] ,

which	tells	us	,
哪个	讲述	我们	,

“母亲，我不想失职，也不想违背第五诫，第五诫告诉我们:”

['veri] ['prɑːpərli] , [tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

very	properly	,	to	honor	our	father	and	mother	;	but	,	really	,	you	are
非常	适当地	,	到	荣誉	我们的	父亲	和	母亲	;	但	,	真的	,	你	是

[rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

wrong	in	this	case	.	"
错误的	在	这	案件	.	"

“孝敬父母当然没错；但是，说真的，你在这件事上错了。”

" [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	Why	,	may	I	ask	?	"
"	为什么	,	可能	我	问	?	"

请问为什么?

" ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Harkaway	is	an	honorable	and	elegant	gentleman	in	every	sense	of	the
"	先生	.	哈卡威	是	一个	光荣的	和	优雅的	绅士	在	每一个	感觉	的	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“哈卡威先生是一位名副其实的正直优雅的绅士。”

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɔːpər] .

and	by	no	means	a	pauper	.
和	经过	不	方法	一个	穷光蛋	.

而且他绝非穷光蛋。

[hiː; hi][kæn; kən] [sə'pɔːrt] ['liːnə; 'leɪnə][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ,

He	can	support	Lena	just	as	well	as	you	have	supported	her	,
他	能	支持	莉娜	只是	作为	出色地	作为	你	有	有	她	,

他完全可以像你支持莉娜一样支持她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	there	is	no	reason	why	he	should	not	marry	her	.
和	那里	是	不	原因	为什么	他	应该	不是	结婚	她	.

他没有任何理由不娶她。

" ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] ['tempər] ['rendərd] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Vanhoosen	tried	to	speak	,	but	her	rising	temper	rendered	her
"	太太	.	范霍森	尝试	到	说话	,	但	她	上升	脾气	渲染	她

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

“范霍森太太想说话，但她越来越生气，以至于说不出话来。”

['liːnə; 'leɪnə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [aɪz] .

Lena	began	to	cry	,	and	put	her	handkerchief	to	eyes	.
莉娜	开始	到	哭	,	和	放	她	手帕	到	眼睛	.

莉娜开始哭泣，并用手帕捂住了眼睛。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	she	sobbed	;	"	I	shall	never	see	him	again	.
"	她	啜泣	;	"	我	将	绝不	看	他	再次	.

她抽泣着说：“我再也见不到他了。”

" ['ælfred] [vænhuːsən] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	Alfred	Vanhoosen	patted	her	on	the	cheek	with	brotherly	affection	.
"	阿尔弗雷德	范霍森	轻拍	她	在	这	脸颊	和	兄弟般的	感情	.

阿尔弗雷德·范霍森像哥哥一样亲昵地拍了拍她的脸颊。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [sɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**will**	**,**	**sis**	**,**	"	**he**	**replied**	**.**
"	是的	,	你	将要	,	妹妹	,	"	他	回复	.

“是的，你会的，妹妹，”他回答道。

" [oʊ] , [noʊ] ! ['nevər] , ['nevər] ! "

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**never**	**,**	**never**	**!**	**"**
"	哦	,	不	!	绝不	,	绝不	!	"

“哦，不！绝不，绝不！”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[dʒæk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] ,

Jack	**is**	**not**	**a**	**man**	**very**	**easy**	**to**	**kill**	**,**
杰克	是	不是	一个	男人	非常	简单的	到	杀	,

杰克不是个容易杀死的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɑːl,trævərz] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] .

and	**I**	**don't**	**think**	**Maltravers**	**will**	**get**	**away**	**with**	**him**	**so**	**easily**	**as**	**he**	**thinks**	**.**
和	我	不	思考	马尔特拉弗斯	将要	得到	离开	和	他	所以	容易地	作为	他	思考	.

"

"

"

我认为马尔特拉弗斯不会像他想的那样轻易逃脱惩罚。

" [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**God**	**grant**	**it**	**.**	**"**
"	上帝	授予	它	.	"

“愿上帝保佑。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælfred] ,

"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**continued**	**Alfred**	**,**
"	在	任何	速度	,	"	持续	阿尔弗雷德	,

“无论如何，”阿尔弗雷德继续说道，

" [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sæn][frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**will**	**proceed**	**at**	**once**	**to**	**San**	**Francisco**	**and**	**search**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	我	将要	继续	在	一次	到	圣	弗朗西斯科	和	搜索	为了	他	.	"

“我将立即前往旧金山寻找他。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "

"	**You**	**will**	**?**	**"**
"	你	将要	?	"

“你会？ ”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

" ['liːnə; 'leɪnə] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Lena**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**looked**	**imploringly**	**in**	**his**	**face**	**.**
"	莉娜	查获	他	经过	这	手	和	看起来	恳求地	在	他的	脸	.

莉娜抓住他的手，用恳求的眼神看着他。

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Take**	**me**	**with**	**you**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	拿	我	和	你	,	"	她	惊呼	.

“带我一起走吧，”她喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] .
" I shall die if I stay here .
" 我 将 死 如果 我 停留 这里 .

“如果我留在这里，我会死的。”

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
This life is intolerable to me .
这 生活 是 无法容忍 到 我 .

我无法忍受这样的生活。

" ['ælfred] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt]
" Alfred looked at his mother , as if he expected some reproach from that
" 阿尔弗雷德 看起来 在 他的 母亲 , 作为 如果 他 预期的 一些 责备 从 那
[praʊd] , [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] .
proud , ambitious woman .
自豪的 , 雄心勃勃 女士 .

阿尔弗雷德看着他的母亲，仿佛期待着这位骄傲而雄心勃勃的女人会对他有所责备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [bæd] - ['hɑrtɪd] ,
She was not really bad - hearted ,
她 曾是 不是 真的 坏的 - 心地 ,

她其实并不坏，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [dɪ'zaɪər][ðer; ðər]
but she was like so many other mothers in the United States who desire their
但 她 曾是 喜欢 所以 许多 其他 母亲们 在 这 团结的 各州 WHO 欲望 他们的
['dɔtɝz] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][mæn][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]
daughters to marry some man from Europe with a title rather than
女儿们 到 结婚 一些 男人 从 欧洲 和 一个 标题 相当 比
[hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ,
have one of their own race ,
有 一 的 他们的 自己的 种族 ,

但她和美国许多其他母亲一样，都希望自己的女儿嫁给有爵位的欧洲男人，而不是嫁给本族人。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə]
or at least , one who has nothing but his face and his character to
或者 在 至少 , 一 WHO 有 没有什么 但 他的 脸 和 他的 特点 到
[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] .
recommend him .
推荐 他 .

或者至少，他除了长相和品行之外，没有任何其他值得称道的地方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɝːpənts]
" You are a thankless child , and your conduct is sharper than a serpent's
" 你 是 一个 忘恩负义 孩子 , 和 你的 执行 是 更锐利 比 一个 蛇的
[tuːθ] ,
tooth ,
齿 ,

你真是个忘恩负义的孩子，你的行为比蛇牙还要锋利。

" [sed] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .
" said Mrs . Vanhoosen .
" 说 太太 . 范霍森 .

范霍森夫人说道。

['liːnə; 'leɪnə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Lena held out her hand .
莉娜 握住 出去 她 手 .

莉娜伸出了手。

" ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] . "

"	Mamma	,	"	she	exclaimed	,	"	we	must	part	.	"
"	妈妈	,	"	她	惊呼	,	"	我们	必须	部分	.	"

“妈妈，”她喊道，“我们必须分别了。”

" [wʌt] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][maɪ] ['tʃɪldrən] ? "

"	What	!	am	I	to	be	deserted	by	my	children	?	"
"	什么	!	是	我	到	是	荒凉的	经过	我的	孩子们	?	"

“什么！我的孩子们要抛弃我吗？”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

We	cannot	live	together	.
我们	不能	居住	一起	.

我们不能一起生活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

There	is	no	sympathy	between	us	.
那里	是	不	同情	之间	我们	.

我们之间没有任何同情心。

[maɪ] [lʌv] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][fɑ:r] [ə'weɪ] .

My	love	calls	me	far	away	.
我的	爱	呼叫	我	远的	离开	.

我的爱人召唤我远走他乡。

" ['mɪsɪz] . [vænhu:sən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

"	Mrs	.	Vanhoosen	became	very	angry	.
"	太太	.	范霍森	成为	非常	生气的	.

范霍森夫人非常生气。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

Her	face	flushed	.
她	脸	酡	.

她脸颊泛红。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [feɪld] .

She	tried	to	speak	,	and	failed	.
她	尝试	到	说话	,	和	失败的	.

她试图开口说话，但失败了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	she	uttered	a	cry	.
突然	她	说出	一个	哭	.

她突然发出了一声尖叫。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

Something	seemed	to	burst	in	her	throat	.
某物	似乎	到	爆裂	在	她	喉	.

她喉咙里好像有什么东西爆开了。

[ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['hevɪli] .

She	fell	to	the	ground	heavily	.
她	跌倒	到	这	地面	重度	.

她重重地摔倒在地。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .

A	stream	of	blood	rushed	from	her	mouth	.
一个	溪流	的	血	匆忙	从	她	嘴	.

一股鲜血从她口中涌出。

[ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]

In	her	anger	she	had	broken	a	blood	-	vessel	,	and	her	life	was	in
在	她	愤怒	她	有	破碎的	一个	血	-	血管	,	和	她	生活	曾是	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

她一怒之下弄破了血管，生命垂危。

['liːnə; 'leɪnə] , [naʊ] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['pɛrənts] [hed] .

Lena	,	now	greatly	alarmed	,	knelt	down	and	supported	her	parent's	head	.
莉娜	,	现在	非常	惊慌	,	跪下	向下	和	有	她	父母	头	.

莉娜顿时惊慌失措，跪下来托住父母的头。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

A	doctor	was	sent	for	,	and	he	did	all	he	could	for	the	unhappy
一个	医生	曾是	发送	为了	,	和	他	做过	全部	他	可以	为了	这	不开心

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

人们请来了医生，他尽一切努力救治这位不幸的妇人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['heməraɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi]

but	there	was	internal	hemorrhage	,	and	after	lingering	for	three	days	,	she
但	那里	曾是	内部的	出血	,	和	后	挥之不去的	为了	三	天	,	她

[daɪd] .

died	.
死亡	.

但由于内出血，她挣扎了三天后去世了。

[ðoʊ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

Tho	brother	and	sister	were	deeply	grieved	at	their	mother's	death	,
虽然	兄弟	和	姐姐	是	深	伤心	在	他们的	母亲的	死亡	,

虽然兄妹俩对母亲的去世深感悲痛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] [end] .

but	they	could	not	blame	themselves	for	her	untimely	end	.
但	他们	可以	不是	责备	他们自己	为了	她	不合时宜	结尾	.

但他们不能为她的英年早逝自责。

[baɪ][hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

By	her	will	she	had	divided	her	fortune	equally	between	them	.
经过	她	将要	她	有	分割	她	财富	同样地	之间	他们	.

她立下遗嘱，将自己的财产平均分配给了他们。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [frendz] [ɪn] [nuː]

After	the	funeral	,	which	was	largely	attended	by	their	numerous	friends	in	New
后	这	葬礼	,	哪个	曾是	很大程度上	参加	经过	他们的	很多的	朋友们	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

葬礼结束后，他们的众多纽约朋友纷纷前来参加。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

they	decided	to	go	to	California	and	unravel	the	mystery	which	to	them
他们	决定	到	去	到	加利福尼亚州	和	绎	这	神秘	哪个	到	他们

[ə'tendid] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] .

attended	the	fate	of	Jack	Harkaway	.
参加	这	命运	的	杰克	哈卡威	.

他们决定前往加利福尼亚州，解开杰克·哈卡威命运之谜。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	journey	across	the	continent	was	delightful	.
这	旅行	穿过	这	大陆	曾是	愉快	.

横跨大陆的旅程令人愉快。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

Everything	was	so	new	that	they	forgot	their	grief	and	were	happy	.
一切	曾是	所以	新的	那	他们	忘了	他们的	悲伤	和	是	快乐的	.

一切都那么新鲜，他们忘记了悲伤，感到无比快乐。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] .

THE	ESCAPE	FROM	THE	MINES	.
这	逃脱	从	这	矿井	.

逃离矿井。

[æl'fɔnsəu] , [ðə; ði] ['despərət] ['mɜːrdərər] , [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['sʌfərɪŋz] .

Alfonso	,	the	desperate	murderer	,	had	effectually	put	an	end	to	all	his	earthly	sufferings	.
阿方索	,	这	绝望的	凶手	,	有	有效地	放	一个	结尾	到	全部	他的	尘世的	苦难	.

绝望的杀人犯阿方索，实际上已经结束了他所有的尘世痛苦。

[dʒæk] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Jack	quickly	recovered	from	the	shock	which	his	death	had	given	him	.
杰克	迅速地	恢复	从	这	震惊	哪个	他的	死亡	有	给定	他	.

杰克很快从亲人去世带来的震惊中恢复过来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Taking	a	knife	with	which	he	was	accustomed	to	eat	his	dinner	,
采取	一个	刀	和	哪个	他	曾是	习惯	到	吃	他的	晚餐	,

他拿起平时吃饭用的那把刀，

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [leg] [wer] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

he	searched	for	the	spot	in	the	man's	leg	where	he	claimed	to	have	hidden	the	diamond	.
他	搜索	为了	这	点	在	这	男人的	腿	在哪里	他	声称	到	有	隐	这	钻石	.

他仔细寻找那名男子腿上他声称藏匿钻石的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

It	was	with	very	little	hope	of	finding	it	that	he	did	so	.
它	曾是	和	非常	小的	希望	的	寻找	它	那	他	做过	所以	.

他几乎不抱任何找到它的希望，但还是这么做了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] .

The	whole	story	seemed	like	the	delirious	ravings	of	a	madman	.
这	所有的	故事	似乎	喜欢	这	谵妄	胡言乱语	的	一个	狂人	.

整个故事听起来就像一个疯子的呓语。

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skɪn] , [ə; eɪ] [hɑːrd] ['sʌbstəns] [fel] [aʊt] , [wɪtʃ] [dʒæk] [pɪkt] [ʌp] .

Cutting	away	the	skin	,	a	hard	substance	fell	out	,	which	Jack	picked	up	.
切割	离开	这	皮肤	,	一个	难的	物质	跌倒	出去	,	哪个	杰克	挑选	向上	.

切开外皮后，掉出一块硬物，杰克捡了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] .

He	had	been	at	work	in	the	mines	long	enough	to	know	what	a	diamond	was	.
他	有	到过	在	工作	在	这	矿井	长的	足够的	到	知道	什么	一个	钻石	曾是	.

他在矿上工作了足够长的时间，知道钻石是什么。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Holding	it	to	the	light	,	he	uttered	a	cry	of	surprise	,
保持	它	到	这	光	,	他	说出	一个	哭	的	惊喜	,

他把它举到光下，惊呼了一声。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] .

for	he	saw	that	he	was	the	possessor	of	a	jewel	of	the	first	water	and	of	prodigious	size	.
为了	他	锯	那	他	曾是	这	拥有者	的	一个	宝石	的	这	第一的	水	和	的	惊人	尺寸	.

因为他看到自己拥有一颗品质上乘、体积巨大的宝石。

[æl'fɔnsəu] [hæd; həd] [nɑːt] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Alfonso	had	not	lied	to	him	.
阿方索	有	不是	撒谎了	到	他	.

阿方索没有对他撒谎。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪniæk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fækt] .

The	story	was	not	the	invention	of	a	maniac	,	but	a	solemn	fact	.
这	故事	曾是	不是	这	发明	的	一个	疯子	,	但	一个	庄严	事实	.

这个故事并非疯子的捏造，而是一个不容置疑的事实。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	should	he	do	with	it	?
什么	应该	他	做	和	它	?

他应该怎么处理呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːf] - [hænd] , [soʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

This	question	could	not	be	decided	off	-	hand	,	so	he	slipped	it	in	his	pocket	,
这	问题	可以	不是	是	决定	离开	-	手	,	所以	他	滑倒了	它	在	他的	口袋	,

这个问题无法立即决定，所以他把它放进了口袋里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [hæd; həd] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .

with	the	reflection	that	he	yet	had	half	the	day	to	think	the	matter	out	.
和	这	反射	那	他	然而	有	一半	这	天	到	思考	这	事情	出去	.

他心想，自己还有半天时间来仔细考虑这件事。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [səːtʃt] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

The	convicts	were	only	searched	at	night	,	before	retiring	to	their	quarters	.
这	罪犯	是	仅有的	搜索	在	夜晚	,	前	退休	到	他们的	四分之一	.

只有在夜间，囚犯们回到牢房之前才会接受搜查。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	running	a	great	risk	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	跑步	一个	伟大的	风险	,	和	他	知道	它	.

他知道自己冒了很大的风险。

[ɪf] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

If	a	diamond	was	found	upon	the	person	of	a	convict	he	was	instantly
如果	一个	钻石	曾是	成立	之上	这	人	的	一个	定罪	他	曾是	即刻

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

如果在罪犯身上搜出钻石，他会立即被枪毙。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [held] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Not	even	a	drum	-	head	court	-	martial	was	held	upon	him	.
不是	甚至	一个	鼓	-	头	法庭	-	武术	曾是	握住	之上	他	.

甚至连一次形式上的军事法庭审判都没有对他进行。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] ,

A	squad	of	soldiers	was	ordered	up	with	loaded	rifles	,
一个	队	的	士兵	曾是	订购	向上	和	已加载	步枪	,

一队士兵奉命携带上了膛的步枪上前。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['faɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	the	unlucky	finder	of	the	stone
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	这	倒霉	发现者	的	这	石头

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

甚至比告诉它那位不幸的石头发现者已经去世所需的时间还要短。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['steɪʃənd] ,

Making	his	way	to	the	shaft	,	where	he	knew	a	guard	was	always	stationed	,
制作	他的	方式	到	这	轴	,	在哪里	他	知道	一个	警卫	曾是	总是	驻	,

他径直走向竖井，他知道那里总会有一名守卫驻守。

[dʒæk] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

Jack	went	to	make	his	report	.
杰克	去	到	制作	他的	报告	.

杰克去汇报工作了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	What	do	you	want	,	my	man	?	"	asked	the	officer	of	the	guard	.
"	什么	做	你	想	,	我的	男人	?	"	问	这	官	的	这	警卫	.

“你想要什么，小子？”卫兵问道。

" [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Come	to	report	,	sir	,	"	replied	Jack	.
"	来	到	报告	,	先生	,	"	回复	杰克	.

“前来汇报，长官。”杰克回答道。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkt] [noʊ] . [naɪn] , [æl'fɔnsəu][baɪ] [neɪm] .

"	I	worked	with	convict	No	.	9	,	Alfonso	by	name	.
"	我	工作	和	定罪	不	.	9	,	阿方索	经过	姓名	.

“我曾与9号囚犯阿方索一起工作。”

['oʊvərsɪr] ['pedroʊ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʃɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [in'sjuːd]

Overseer	Pedro	accused	him	of	shirking	his	work	,	and	an	altercation	ensued
监工	佩德罗	被告	他	的	偷懒	他的	工作	,	和	一个	争吵	随后

.

:
.

监工佩德罗指责他偷懒，双方发生了争执。

['pedroʊ] ['θretnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .

Pedro	**threatened**	**to**	**report**	**him**	**twice**	**.**
佩德罗	威胁	到	报告	他	两次	.

佩德罗威胁要举报他两次。

[æl'fɔnsəu] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] .

Alfonso	**attacked**	**him**	**with**	**his**	**pick**	**.**
阿方索	遭到攻击	他	和	他的	挑选	.

阿方索用镐攻击了他。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] ; [bʌt; bət]['pedroʊ][wʌz; wəz] [kɪld] . "

A	**shot**	**was**	**fired**	**;**	**but**	**Pedro**	**was**	**killed**	**.**	**"**
一个	射击	曾是	被解雇	;	但	佩德罗	曾是	被杀	.	"

一声枪响，佩德罗被打死了。

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ; " [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [sleɪn] ? "

"	**Ha**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**officer**	**;**	**"**	**an**	**overseer**	**slain**	**?**	**"**
"	哈	!	"	哭	这	官	;	"	一个	监工	被杀	?	"

“哈！”军官喊道，“一个监工被杀了？”

" [jes] , ['kæptɪn] . "

"	**Yes**	**,**	**captain**	**.**	**"**
"	是的	,	队长	.	"

“是的，船长。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [nɑ:t][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**What**	**were**	**you**	**about**	**,**	**not**	**to**	**prevent**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	你	关于	,	不是	到	防止	它	?	"

“你当时在干什么？难道不去阻止它吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] . "

"	**I**	**was**	**powerless**	**to**	**interfere**	**.**	**"**
"	我	曾是	无力	到	干扰	.	"

我无力干预。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	**How**	**so**	**?**	**"**
"	如何	所以	?	"

“为何如此？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , ['kæptɪn] , " [sed] [dʒæk] .

"	**The**	**whole**	**thing**	**was**	**so**	**sudden**	**,**	**captain**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	这	所有的	事物	曾是	所以	突然	,	队长	,	"	说	杰克	.

“船长，这一切发生得太突然了，”杰克说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'sæsn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	**Where**	**is**	**the**	**assassin**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**officer**	**.**
"	在哪里	是	这	刺客	?	"	询问	这	官	.

“刺客在哪里？”警官问道。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] . "

"	**He**	**is**	**dead**	**.**	**"**
"	他	是	死的	.	"

他死了。

" [ded] ['ɔ:lsoʊ] ? "

"	**Dead**	**also**	**?**	**"**
"	死的	还	?	"

“也死了吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌv; əv]['pedroʊ][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ded] .

He	snatched	up	the	pistol	of	Pedro	and	shot	himself	dead	.
他	抢夺	向上	这	手枪	的	佩德罗	和	射击	他自己	死的	.

他抢过佩德罗的手枪，开枪自杀了。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	The	officer	turned	to	his	men	.
"	这	官	转向	到	他的	男人	.

军官转向他的部下。

" ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Sergeant	,	"	he	said	,	"	take	a	file	of	the	guard	.
"	军士	,	"	他	说	,	"	拿	一个	文件	的	这	警卫	.

“警官，”他说，“拿一份警卫的档案。”

[goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['steɪtmənt] .

Go	into	that	working	and	verify	the	truth	of	this	man's	statement	.
去	进入	那	在职的	和	核实	这	真相	的	这	男人的	陈述	.

进入调查现场，核实此人所说的话是否属实。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sə'luːtid] .

"	The	sergeant	saluted	.
"	这	军士	敬礼	.

中士敬了个礼。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [ded] ['bɑːdɪz] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	If	there	are	any	dead	bodies	,	bring	them	to	the	shaft	,	"	continued	the
"	如果	那里	是	任何	死的	身体	,	带来	他们	到	这	轴	,	"	持续	这

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“如果有尸体，就把它们带到矿井里去，”警官继续说道。

[hiː; hi] [ə'gen] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['hɑːrkəˌweɪ] .

He	again	bestowed	his	attention	upon	Harkaway	.
他	再次	授予	他的	注意力	之上	哈卡威	.

他再次将注意力转向了哈卡威。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə'rest] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	will	consider	yourself	under	arrest	,	"	he	added	.
"	你	将要	考虑	你自己	在下面	逮捕	,	"	他	额外	.

“你将被视为已被逮捕，”他补充道。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['soʊldʒərz] .

Jack	nodded	,	and	sat	down	on	the	ground	between	two	soldiers	.
杰克	点头	,	和	卫星	向下	在	这	地面	之间	二	士兵	.

杰克点了点头，然后坐在两名士兵中间的地上。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

He	wondered	what	would	happen	next	.
他	想知道	什么	会	发生	下一个	.

他想知道接下来会发生什么。

[men] [huː] [lɪv; laɪv][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪf][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spɪriənst]

Men	who	live	an	uncertain	life	enjoy	an	excitement	similar	to	that	experienced
男人	WHO	居住	一个	不确定	生活	享受	一个	激动	相似的	到	那	经验丰富的

[baɪ] ['gæmbəlz] .

by	gamblers	.
经过	赌徒	.

生活充满不确定性的人所体验到的刺激感，与赌徒所体验到的刺激感类似。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

Jack	did	not	know	whether	he	would	live	to	see	the	sun	set	,
杰克	做过	不是	知道	无论	他	会	居住	到	看	这	太阳	放	,

杰克不知道自己能否活到看到日落。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðæn; ðən][kraɪ] .

and	yet	he	felt	more	inclined	to	whistle	than	cry	.
和	然而	他	毛毡	更多的	倾斜	到	哨	比	哭	.

然而，他更想吹口哨而不是哭泣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn]

At	length	the	dead	bodies	were	brought	out	and	sent	up	to	the	surface	in
在	长度	这	死的	身体	是	带来	出去	和	发送	向上	到	这	表面	在

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

最后，尸体被抬出来，装在笼子里送到地面上。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

The	officer	followed	with	Jack	.
这	官	随后	和	杰克	.

警官带着杰克跟了上去。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [held] [æn; ən]

On	being	informed	of	the	tragedy	,	the	governor	of	the	mines	held	an
在	存在	知情的	的	这	悲剧	,	这	州长	的	这	矿井	握住	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

得知这起悲剧后，矿业主管进行了调查。

['hɑːrkəˌweɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['truːθfl] [er] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Harkaway	told	his	story	with	such	a	straightforward	,	truthful	air	,	that	he	was
哈卡威	讲述	他的	故事	和	这样的	一个	直截了当	,	真实	空气	,	那	他	曾是

['ɪnstəntli] [bi'liːvd] .

instantly	believed	.
即刻	相信	.

哈卡威以如此直率、真诚的态度讲述了他的故事，以至于人们立刻相信了他。

[noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	blame	attached	to	him	.
不	责备	随附的	到	他	.

他没有任何过错。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['kwɑːrəl] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

"	It	wasn't	your	quarrel	,	my	good	fellow	,	"	said	the	governor	,
"	它	不是	你的	争吵	,	我的	好的	同伴	,	"	说	这	州长	,

“这不是你的争吵，我的好伙计，”州长说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [sək'sesfəli] .

"	and	I	do	not	see	how	you	could	have	interfered	successfully	.
"	和	我	做	不是	看	如何	你	可以	有	干扰	成功地	.

“我不明白你是如何成功干预的。”

[ðiːz] [ə'ferz] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊərz] .

These	affairs	must	occur	in	such	a	population	as	ours	.
这些	事务	必须	发生	在	这样的	一个	人口	作为	我们的	.

在我们这样的人口结构中，这类事情必然会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['piːdroʊz] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sə'lerɪti]

It	**was**	**clearly**	**Pedro's**	**own**	**fault**	**for**	**not**	**using**	**his**	**pistol**	**with**	**more**	**celerity**
它	曾是	清楚地	佩德罗的	自己的	过错	为了	不是	使用	他的	手枪	和	更多的	速度

[ænd; ənd][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [eɪm] .

and	**not**	**taking**	**a**	**better**	**aim**	**.**
和	不是	采取	一个	更好的	目的	.

很明显，这是佩德罗自己的错，他没有更快地使用手枪，也没有更好地瞄准。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] . "

You	**are**	**discharged**	**.**	**"**
你	是	出院	.	"

你已获准出院。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Jack**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	杰克	.

“谢谢您，先生。”杰克回答道。

" [maɪt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌn]['feɪvər] ? "

"	**Might**	**I**	**ask**	**you**	**one**	**favor**	**?**	**"**
"	可能	我	问	你	一	偏爱	?	"

我能请你帮个忙吗?

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Name**	**it**	**.**	**"**
"	姓名	它	.	"

“说出它的名字。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [er] . "

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**work**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	到	工作	在	这	打开	空气	.	"

“我喜欢在户外工作。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	**Would**	**you**	**?**
"	会	你	?

你会吗?

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

That	**is**	**not**	**extraordinary**	**.**
那	是	不是	非凡的	.

这没什么特别的。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] . "

Most	**people**	**would**	**.**	**"**
最多	人们	会	.	"

大多数人都会这么做。

" ['kænɑːt] [aɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði][dɜːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ? "

"	**Cannot**	**I**	**wash**	**the**	**dirt**	**when**	**it**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**mines**	**?**	**"**
"	不能	我	洗	这	污垢	什么时候	它	来	出去	的	这	矿井	?	"

“矿井里出来的泥土难道不能洗掉吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "

"	**We**	**have**	**enough**	**already**	**.**	**"**
"	我们	有	足够的	已经	.	"

“我们已经够多了。”

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [bɪ'loʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðoʊz] [tuː] [men] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

"	**If**	**I**	**go**	**below**	**I**	**shall**	**see**	**those**	**two**	**men**	**quarreling**	**.**
"	如果	我	去	以下	我	将	看	那些	二	男人	争吵	.

“如果我下去，就会看到那两个人争吵。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkreɪzi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] ,

It	will	be	enough	to	drive	me	crazy	,	and	if	I	become	insane	,
它	将要	是	足够的	到	驾驶	我	疯狂的	,	和	如果	我	变得	疯狂的	,

这足以让我发疯，如果我疯了，

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .

the	State	will	lose	a	valuable	servant	.
这	状态	将要	失去	一个	有价值的	仆人	.

国家将失去一位宝贵的公仆。

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [læft] .

"	The	governor	laughed	.
"	这	州长	笑了	.

州长笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

"	I	should	think	you	had	been	a	lawyer	,	"	he	observed	.
"	我	应该	思考	你	有	到过	一个	律师	,	"	他	观察到	.

“我原以为你以前是律师呢，”他说道。

" [waɪ] [soʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːd] [jʊr; jər] [kɔːz] [soʊ] [wel] .

"	You	know	how	to	plead	your	cause	so	well	.
"	你	知道	如何	到	恳求	你的	原因	所以	出色地	.

“你很会为自己的理由辩护。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈflektɪŋ] .

"	He	paused	for	a	moment	,	as	if	reflecting	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	作为	如果	反思	.

他停顿了一会儿，似乎在思考。

" [jʊr; jər] [ˈænsər] , [ˈeksələnsi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	Your	answer	,	excellency	,	"	exclaimed	the	officer	.
"	你的	回答	,	阁下	,	"	惊呼	这	官	.

“您的回答，阁下！”军官惊呼道。

" [tuː; tə] [wʌt] ? "

"	To	what	?	"
"	到	什么	?	"

“到什么程度？”

" [ðɪs] [ˈmænz] [prer] . "

"	This	man's	prayer	.	"
"	这	男人的	祷告	.	"

“这个人的祈祷。”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] .

I	had	forgotten	him	.
我	有	被遗忘的	他	.

我把他忘了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ɪz] [ˈgræntɪd] .

His	request	is	granted	.
他的	要求	是	的确	.

他的请求获得批准。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	was	thinking	of	something	else	.
我	曾是	思维	的	某物	别的	.

我当时在想别的事情。

[send] [ʌp] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

Send	up	the	band	of	the	regiment	to	my	house	.
发送	向上	这	乐队	的	这	团	到	我的	房子	.

派全团乐队到我家来。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [tuː] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	to	entertain	two	strangers	to	-	day	.
我	有	到	招待	二	陌生人	到	-	天	.

我今天得招待两个陌生人。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['riːəu] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] .

They	come	from	Rio	with	letters	from	the	Emperor	himself	.
他们	来	从	里约热内卢	和	信件	从	这	皇帝	他自己	.

它们来自里约热内卢，带着皇帝本人的信件。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] ,

"	The	governor	went	away	,	and	Jack	was	at	once	taken	to	a	stream	,
"	这	州长	去	离开	,	和	杰克	曾是	在	一次	已采取	到	一个	溪流	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

“总督走了，杰克立刻被带到一条小溪边，在那里，

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['wɔːtər] ,

standing	up	to	his	waist	in	water	,
常设	向上	到	他的	腰部	在	水	,

水深及腰，他站着。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæroʊ] ,

he	washed	the	dirt	in	a	sieve	as	it	was	brought	to	him	in	a	barrow	,
他	洗过	这	污垢	在	一个	筛	作为	它	曾是	带来	到	他	在	一个	巴罗	,

他用筛子洗净了用手推车运来的泥土。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [baɪ] [ə'nʌðər] [kən'vɪkt] .

from	the	mouth	of	the	mine	,	by	another	convict	.
从	这	嘴	的	这	矿	,	经过	其他	定罪	.

从矿井口，被另一名囚犯救了出来。

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	bank	of	the	stream	on	one	side	was	several	feet	above	the	water	.
这	银行	的	这	溪流	在	一	边	曾是	一些	脚	多于	这	水	.

溪流一侧的河岸比水面高出好几英尺。

[dʒæk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

Jack	had	not	been	at	work	long	before	he	heard	voices	.
杰克	有	不是	到过	在	工作	长的	前	他	听到	声音	.

杰克上班没多久就听到了人声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

Looking	up	,	he	saw	the	governor	and	two	gentlemen	.
寻找	向上	,	他	锯	这	州长	和	二	先生们	.

他抬头一看，看到了州长和两位先生。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [moʊl] ?

What	was	his	surprise	to	see	his	friends	,	Harvey	and	Mr	.	Mole	?
什么	曾是	他的	惊喜	到	看	他的	朋友们	,	哈维	和	先生	.	痣	?

见到朋友哈维和鼹鼠先生，他有什么惊讶的表情?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brə'zɪl] .

They	had	evidently	lost	no	time	in	following	him	to	the	Brazils	.
他们	有	显然	丢失的	不	时间	在	下列的	他	到	这	巴西	.

他们显然没有耽搁，立刻跟随他来到了巴西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

He	was	about	to	make	an	exclamation	,
他	曾是	关于	到	制作	一个	感叹	,

他正要发出惊叹，

[wen] ['mɪstər] . [moʊlz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

when	Mr	.	Mole's	foot	slipped	and	he	fell	into	the	water	.
什么时候	先生	.	鼹鼠的	脚	滑倒了	和	他	跌倒	进入	这	水	.

鼹鼠先生脚下一滑，掉进了水里。

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɪʃ] , [hiː; hi] [siːzd] [dʒæk] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Splashing	about	like	a	huge	fish	,	he	seized	Jack	and	pulled	him	down	.
溅起水花	关于	喜欢	一个	巨大的	鱼	,	他	查获	杰克	和	拉	他	向下	.

他像一条大鱼一样扑腾着水，抓住杰克，把他拽了下去。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

They	rolled	over	and	over	.
他们	滚动	超过	和	超过	.

它们翻滚了好几圈。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[aɪm] ['draʊnɪŋ] !

I'm	drowning	!
我是	溺水	!

我快要溺水了！

" [kraɪd] [moʊl] .

"	cried	Mole	.
"	哭	痣	.

“鼹鼠叫道。”

" ['nevər] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Never	could	swim	a	stroke	in	my	life	,	you	know	.
"	绝不	可以	游泳	一个	中风	在	我的	生活	,	你	知道	.

“你知道吗，我这辈子从来没游过泳。”

[help] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] [sleɪv] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪpt] ! "

Help	me	,	you	clumsy	slave	,	or	I'll	have	you	whipped	!	"
帮助	我	,	你	笨拙	奴隶	,	或者	患病的	有	你	鞭打	!	"

“帮帮我，你这笨奴隶，不然我就鞭打你！”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , ['mɪstər] . [moʊl] , " [sed] [dʒæk] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	No	,	you	won't	,	Mr	.	Mole	,	"	said	Jack	,	helping	him	up	.
"	不	,	你	惯于	,	先生	.	痣	,	"	说	杰克	,	帮助	他	向上	.

“不，你不会的，鼹鼠先生，”杰克说着，把他扶了起来。

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "

"	Ha	!	you	know	my	name	?	"
"	哈	!	你	知道	我的	姓名	?	"

“哈！你居然知道我的名字？”

" [jes] ; [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	look	at	me	.	"
"	是的	;	看	在	我	.	"

“是的，看着我。”

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !

“杰克！

" [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'laɪtɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] ['dʒæks] [nek] ,
" The professor delightedly threw his arms round Jack's neck ,
" 这 教授 欣喜地 扔 他的 武器 圆形的 杰克的 脖子 ,

教授高兴地搂住了杰克的脖子，

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd]
and hugged and kissed him with every demonstration of unbounded
和 拥抱 和 亲吻 他 和 每一个 示范 的 无界
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

她拥抱亲吻他，用各种方式表达了她无限的爱意。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .
The governor was astonished .
这 州长 曾是 惊讶 .

州长感到十分震惊。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What is the matter with your friend ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 和 你的 朋友 ? " 他 问 .

“你朋友怎么了？”他问道。

" [ɪz][hi:; hi]['kreɪzi] ? "
" Is he crazy ? "
" 是 他 疯狂的 ? "

他疯了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rvi] .
" I don't know , " replied Harvey .
" 我 不 知道 , " 回复 哈维 .

“我不知道，”哈维回答道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The professor waved his hand .
这 教授 挥手 他的 手 .

教授挥了挥手。

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I've found him , " he exclaimed .
" 我已经 成立 他 , " 他 惊呼 .

“我找到他了！”他喊道。

" [its] [dʒæk] !
" It's Jack !
" 它是 杰克 !

“是杰克！”

" [ðeɪ] ['spi:dəli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
" They speedily made their way to the bank ,
" 他们 迅速地 制成 他们的 方式 到 这 银行 ,

他们迅速前往银行，

[ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æz; əz]['mɪstər] . [moʊl][hæd; həd] [bɪn] .
and Harvey was as much pleased as Mr . Mole had been .
和 哈维 曾是 作为 很多 高兴 作为 先生 . 痣 有 到过 .

哈维和鼹鼠先生一样高兴。

" [dʒæk] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

"	Jack	,	my	dear	old	fellow	,	"	he	said	;	"	thank	God	you	are	alive	and	well	.
"	杰克	,	我的	亲爱的	老的	同伴	,	"	他	说	;	"	感谢	上帝	你	是	活	和	出色地	.

“杰克，我亲爱的老伙计，”他说；“感谢上帝，你还活着，而且身体健康。”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Turning	to	the	governor	,	he	added	:
"	转弯	到	这	州长	,	他	额外	:

他转向州长，补充道：

" [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['pɑːrd(ə)n][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	This	,	sir	,	is	the	gentleman	whose	pardon	I	have	brought	you	from	the
"	这	,	先生	,	是	这	绅士	谁	赦免	我	有	带来	你	从	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

“先生，这位就是我从皇帝那里带给您赦免令的那位先生。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [boʊd] .

"	The	governor	bowed	.
"	这	州长	鞠躬	.

州长鞠躬了。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['prizənəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	One	of	our	best	prisoners	,	"	he	replied	.
"	一	的	我们的	最好的	囚犯	,	"	他	回复	.

“我们最好的囚犯之一，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] [friː] .

"	I	am	sorry	to	lose	him	;	but	,	of	course	,	he	is	free	.
"	我	是	对不起	到	失去	他	;	但	,	的	课程	,	他	是	自由的	.

“我很遗憾失去他；但是，他当然自由了。”

" [dʒæk][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] .

"	Jack	was	profoundly	affected	.
"	杰克	曾是	深刻地	做作的	.

杰克深受影响。

" [wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːrvi] .

"	We	lost	no	time	in	following	you	,	"	said	Harvey	.
"	我们	丢失的	不	时间	在	下列的	你	,	"	说	哈维	.

“我们立即跟上了你们，”哈维说道。

" [maɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [wel] [ɪ'nʌf]

"	My	wound	was	not	a	dangerous	one	,	and	as	soon	as	I	got	well	enough
"	我的	伤口	曾是	不是	一个	危险的	一	,	和	作为	很快	作为	我	得到	出色地	足够的

[tuː; tə]['træv(ə)l] ,

to	travel	,
到	旅行	,

“我的伤势并不危险，等我身体恢复到可以出行的程度后，我就出发了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] .

we	were	off	.
我们	是	离开	.

我们出发了。

" [ðæt] [deɪ] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	That	day	Jack	,	in	a	new	suit	of	clothes	,	dined	with	the	governor	and	his
"	那	天	杰克	,	在	一个	新的	套装	的	衣服	,	用餐	和	这	州长	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“那天，杰克穿着一套新衣服，与州长和他的朋友们共进晚餐。”

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ['æftərwərd] , [ænd; ənd]

He	kept	the	diamond	,	which	he	had	cut	in	San	Francisco	afterward	,	and
他	保留	这	钻石	,	哪个	他	有	切	在	圣	弗朗西斯科	之后	,	和

['hænsəmli] [set] .

handsomely	set	.
英俊地	放	.

他保留了那颗钻石，后来在旧金山将其切割并精美地镶嵌起来。

" [fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	For	Lena	,	"	he	said	.
"	为了	莉娜	,	"	他	说	.

“为了莉娜，”他说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['riːəu] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] [fɔːr; fər]

They	made	their	way	to	the	city	of	Rio	and	took	the	first	steamer	for
他们	制成	他们的	方式	到	这	城市	的	里约热内卢	和	采取	这	第一的	汽船	为了

['æspɪnwɔl] ,

Aspinwall	,
阿斯平沃尔	,

他们前往里约热内卢，然后搭乘第一班轮船前往阿斯平沃尔。

[wer] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['ɪsməs] [tuː; tə]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] [ə'gen] [fɔːr; fər] - ['friskəu] .

where	they	crossed	the	Isthmus	to	Panama	,	and	took	ship	again	for	'	Frisco	.
在哪里	他们	交叉	这	地峡	到	巴拿马	,	和	采取	船	再次	为了	-	弗里斯科	.

他们穿过地峡到达巴拿马，然后再次乘船前往旧金山。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]

On	their	arrival	they	bought	the	Chronicle	,	and	Jack	read	a	paragraph	in	the
在	他们的	到达	他们	买	这	编年史	,	和	杰克	读	一个	段落	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] :

fashionable	intelligence	:
时髦	智力	:

他们到达后买了一份《纪事报》，杰克读了这份时髦报纸上的一段话：

" [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] [vænhuːsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælfred] [vænhuːsən] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['blæks]

"	Miss	Lena	Vanhoosen	and	Mr	.	Alfred	Vanhoosen	are	staying	at	Black's
"	错过	莉娜	范霍森	和	先生	.	阿尔弗雷德	范霍森	是	入住	在	布莱克的

[hoʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði][ju'semiti] ['væli] . "

Hotel	,	in	the	Yosemite	Valley	.	"
酒店	,	在	这	优胜美地	谷	.	"

“莉娜·范霍森小姐和阿尔弗雷德·范霍森先生下榻在优胜美地山谷的布莱克酒店。”

" [dɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'gen] . "

"	Dick	,	"	he	exclaimed	,	"	we	must	travel	again	.	"
"	迪克	,	"	他	惊呼	,	"	我们	必须	旅行	再次	.	"

“迪克，”他喊道，“我们必须再次旅行。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" ['liːnə; 'leɪnə][ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

"	Lena	is	in	California	.
"	莉娜	是	在	加利福尼亚州	.

莉娜在加利福尼亚州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井奴隶；(The Slave of the Mine; or,)
第5/5页

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [tɔ:rd] ['mɝ:st] ,
" That evening they were traveling toward Merced ,
" 那 晚上 他们 是 旅行 朝向 默塞德 ,

“那天晚上他们正前往默塞德，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɑ:r] - [feɪmd] ['væli] ,
and the next day they took the stage for the far - famed valley ,
和 这 下一个 天 他们 采取 这 阶段 为了 这 远的 - 著名的 谷 ,

第二天，他们就登上了远近闻名的山谷的舞台。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] - .
where they hoped to meet the Vanhoosens .
在哪里 他们 希望 到 见面 这 - .

他们希望在那里与范霍森一家见面。

[ʌv; əv] [lɔ:rd] ['mɑ:l,trævərz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
Of Lord Maltravers they heard absolutely nothing .
的 主 马尔特拉弗斯 他们 听到 绝对地 没有什么 .

他们完全没有听到关于马尔特拉弗斯勋爵的任何消息。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:n] .
He seemed to have disappeared from the scene .
他 似乎 到 有 消失 从 这 场景 .

他似乎已经从现场消失了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .
THE ATTACK ON THE STAGE .
这 攻击 在 这 阶段 .

舞台上的袭击。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] [baɪ][steɪdʒ][tu:; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['indiəns] [neɪmd] [ðə; ðɪ][jəu'semiti]
The journey by stage to that wonderful valley which the Indians named the Yosemite
这 旅行 经过 阶段 到 那 精彩的 谷 哪个 这 印度人 命名 这 优胜美地
[hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz]
has been so often described that we will not take up the time of our readers
有 到过 所以 经常 描述 那 我们 将要 不是 拿 向上 这 时间 的 我们的 读者
[baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɑ:rvələs] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siərəz] .
by dwelling on the marvelous scenery of the Sierras .
经过 住宅 在 这 奇妙 风景 的 这 山脉 .

前往印第安人称之为优胜美地的那个美丽山谷的驿站之旅已被描述过无数次，因此我们不会占用读者的时间去详细描述内华达山脉的壮丽景色。

['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [æt; ət][ˌmærɪ'poʊsə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['æftər] ['li:vɪŋ]
Stopping for dinner at Mariposa , which is the first resting - place after leaving
停止 为了 晚餐 在 蝴蝶 , 哪个 是 这 第一的 休息 - 地方 后 离开
['mɝ:st] , [wer] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['ɛndz] ,
Merced , where the railway ends ,
默塞德 , 在哪里 这 铁路 结束 ,

在离开铁路终点站默塞德后的第一个休息站马里波萨停下来吃晚饭，

[ðə; ði] [steɪdʒ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['klɑːrks] ['steɪʃ(ə)n] .

the	stage	went	on	to	Clark's	Station	.
这	阶段	去	在	到	克拉克的	车站	.

舞台继续前往克拉克车站。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [bɪg] [triːz] ,

About	ten	miles	from	the	hotel	there	is	the	wonderful	grove	of	big	trees	,
关于	十	英里	从	这	酒店	那里	是	这	精彩的	树林	的	大的	树木	,

距离酒店大约十英里处有一片美丽的大树林。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'loʊn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

to	see	which	is	alone	worth	a	journey	of	three	thousand	miles	.
到	看	哪个	是	独自的	值得	一个	旅行	的	三	千	英里	.

看看究竟哪一个才值得跋涉三千英里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [tuː] ['ʃepərdz] , [huː] [wɜːr; wər]

When	they	were	nearing	the	hotel	they	encountered	two	shepherds	,	who	were
什么时候	他们	是	临近	这	酒店	他们	遭遇	二	牧羊人	,	WHO	是

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

walking	in	great	haste	.
步行	在	伟大的	匆忙	.

当他们快到旅馆时，遇到了两个牧羊人，他们正匆匆赶路。

" [teɪk] [ker] , " [sed] [wʌn] .

"	Take	care	,	"	said	one	.
"	拿	关心	,	"	说	一	.

“保重，”其中一人说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] .

"	Of	what	?	"	asked	the	driver	,	pulling	up	.
"	的	什么	?	"	问	这	司机	,	拉	向上	.

“什么？”司机一边问，一边把车停了下来。

" [væ'skɛz] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	Vasquez	is	on	the	road	.	"
"	瓦斯奎兹	是	在	这	路	.	"

“瓦斯奎兹正在路上。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'tækt] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['klɑːrks] ['steɪʃ(ə)n] .

"	He	has	just	attacked	the	stage	coming	from	Clark's	Station	.
"	他	有	只是	遭到攻击	这	阶段	未来	从	克拉克的	车站	.

“他刚刚从克拉克车站方向袭击了舞台。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [hɑːrd] [baɪ] . "

We	heard	the	shots	as	we	were	tending	our	sheep	hard	by	.	"
我们	听到	这	镜头	作为	我们	是	倾向于	我们的	羊	难的	经过	.	"

“我们当时正在附近放羊，就听到了枪声。”

" ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ? "

"	Any	one	hurt	?	"
"	任何	一	伤害	?	"

“有人受伤吗？”

" [ðə; ði] ['draɪvɝz] [kɪld] .

"	The	driver's	killed	.
"	这	司机	被杀	.

司机被撞身亡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .

There	were	a	lady	and	a	gentleman	in	the	stage	.
那里	是	一个	女士	和	一个	绅士	在	这	阶段	.

台上坐着一位女士和一位男士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] . "

They	were	carried	off	.	"
他们	是	携带	离开	.	"

他们被带走了。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ðə; ði] ['rɔbəz] [goʊ] ? "

"	Which	way	did	the	robbers	go	?	"
"	哪个	方式	做过	这	强盗	去	?	"

“劫匪往哪个方向逃走了？”

" [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [triːz] .

"	Toward	the	big	trees	.
"	朝向	这	大的	树木	.

“朝着大树的方向。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [væ'skɛz] [hæz; həz][hɪz; ɪz][kæmp] . "

It	is	there	Vasquez	has	his	camp	.	"
它	是	那里	瓦斯奎兹	有	他的	营	.	"

瓦斯奎兹的营地就在那里。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	And	where	are	you	going	?	"
"	和	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ˌmærɪ'poʊsə] .

"	To	tell	the	sheriff	of	Mariposa	.
"	到	告诉	这	警长	的	蝴蝶	.

“去告诉马里波萨的警长。”

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːrvi] .

"	Jack	looked	at	Harvey	.
"	杰克	看起来	在	哈维	.

杰克看着哈维。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðiːz] ['rɔbəz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	seems	to	me	that	we	ought	to	go	after	these	robbers	,	"	said	he	.
"	它	似乎	到	我	那	我们	应该	到	去	后	这些	强盗	,	"	说	他	.

“我觉得我们应该去追捕这些劫匪，”他说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːrvi] .

"	I'm	willing	,	"	replied	Harvey	.
"	我是	愿意的	,	"	回复	哈维	.

“我愿意，”哈维回答道。

" [maɪ] [lædz] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] ?

"	My	lads	,	"	said	Jack	to	the	shepherds	,	"	do	you	know	the	country	about	here	?
"	我的	小伙子们	,	"	说	杰克	到	这	牧羊人	,	"	做	你	知道	这	国家	关于	这里	?

"

"

"

杰克对牧羊人说：“伙计们，你们熟悉这附近的地形吗？”

" [ed] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Ed	does	,	"	replied	one	,	indicating	his	companion	.
"	艾德	做	,	"	回复	一	,	表明	他的	伴侣	.

“埃德确实有，”其中一人回答道，并指了指他的同伴。

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [jiːp] .

"	All	right	;	you	go	and	mind	your	sheep	.
"	全部	正确的	;	你	去	和	头脑	你的	羊	.

“好吧，你去照看你的羊吧。”

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ˌmærɪ'poʊsə]

The	driver	of	the	stage	shall	turn	round	and	summon	the	sheriff	of	Mariposa
这	司机	的	这	阶段	将	转动	圆形的	和	召唤	这	警长	的	蝴蝶

,

,

,

马车夫应调转车头，去召集马里波萨的治安官。

[waɪl] [ed][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] . "

while	Ed	shall	guide	my	friend	and	myself	to	the	camp	of	the	robbers	.	"
尽管	艾德	将	指导	我的	朋友	和	我	到	这	营	的	这	强盗	.	"

而埃德将带领我和我的朋友前往强盗营地。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [moʊl] .

"	And	what	am	I	to	do	?	"	asked	Mr	.	Mole	.
"	和	什么	是	我	到	做	?	"	问	先生	.	痣	.

“那我该怎么办呢？”鼹鼠先生问道。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	You	,	sir	,	can	walk	to	the	hotel	and	wait	for	us	.	"
"	你	,	先生	,	能	走	到	这	酒店	和	等待	为了	我们	.	"

“先生，您可以步行到酒店等我们。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [moʊl] ;

"	I'll	do	it	,	"	replied	Mole	;
"	患病的	做	它	,	"	回复	痣	;

“我来做，”鼹鼠回答道；

" [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [pʊr] [oʊld][legz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪlz]

"	for	I	don't	think	my	poor	old	legs	are	strong	enough	to	carry	me	over	hills
"	为了	我	不	思考	我的	贫穷的	老的	腿	是	强的	足够的	到	携带	我	超过	丘陵

[ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊntnz] .

and	over	mountains	.
和	超过	山脉	.

“因为我觉得我这双老腿已经不够强壮，无法带着我翻越山丘和高山了。”

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Everything	was	arranged	in	five	minutes	.
"	一切	曾是	安排	在	五	分钟	.

“所有事情都在五分钟内安排妥当。”

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən]

Jack	had	a	way	of	organizing	which	would	have	done	credit	to	a	veteran
杰克	有	一个	方式	的	组织	哪个	会	有	完毕	信用	到	一个	老将

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

杰克的组织能力堪比一位经验丰富的将军。

[ed] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['hɑːrvi]

Ed	,	the	shepherd	,	was	armed	with	a	pistol	,	and	Jack	and	Harvey
艾德	,	这	牧羊人	,	曾是	武装	和	一个	手枪	,	和	杰克	和	哈维

[wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [sə'plaɪd] .

were	similarly	supplied	.
是	相似地	供应	.

牧羊人艾德配备了一把手枪，杰克和哈维也同样配备了手枪。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [kʊkt] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [kloʊz] [hɪr] , " [sed] [ed] ;
" I've got some cooked mutton and some bread close here , " said Ed ;
" 我已经 得到 一些 煮熟 羊肉 和 一些 面包 关闭 这里 , " 说 艾德 ;

“我这儿有煮熟的羊肉和面包，”埃德说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri]
" and I guess we ought to take it with us , as we shall be hungry
" 和 我 猜测 我们 应该 到 拿 它 和 我们 , 作为 我们 将 是 饥饿的
[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

我想我们应该把它带上，因为天亮之前我们就会饿了。

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
" Jack made no objection , and having put the provisions in a bag ,
" 杰克 制成 不 异议 , 和 拥有 放 这 条款 在 一个 包 ,

杰克没有反对，并将食物装进袋子里后，

[hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
he slung it over his shoulder .
他 吊着 它 超过 他的 肩膀 .

他把它挎在肩上。

[ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]
The stage was in the middle of the narrow roadway and the horses were
这 阶段 曾是 在 这 中间 的 这 狭窄的 道路 和 这 马匹 是
['krɔpiŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] .
cropping the rich grass which grew by the side .
裁剪 这 富有的 草 哪个 生长 经过 这 边 .

舞台位于狭窄道路的中央，马匹正在路边啃食茂盛的青草。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [steɪdʒ] - ['draɪvər] ,
Lying on the road was the body of the dead stage - driver ,
说谎 在 这 路 曾是 这 身体 的 这 死的 阶段 - 司机 ,

躺在路边的是死去的驿马车夫的尸体。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
who had been shot through the heart .
WHO 有 到过 射击 通过 这 心 .

他被子弹击中心脏。

[dʒæk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]
Jack saw something white on a seat of the stage , and springing up on the
杰克 锯 某物 白色的 在 一个 座位 的 这 阶段 , 和 弹簧 向上 在 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

杰克看到舞台座位上有白色的东西，便跳到车轮上，

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
seized it .
查获 它 .

缴获了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] , "
It was a handkerchief , and embroidered in one corner was the name , "
它 曾是 一个 手帕 , 和 绣花 在 一 角落 曾是 这 姓名 , "
['liːnə; 'leɪnə][viː] . "
Lena V . "
莉娜 V . "

那是一条手帕，一角绣着“Lena V”这个名字。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Hello ! " cried Jack .
" 你好 ! " 哭 杰克 .

“你好！”杰克喊道。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] ['hɑːrvi] .
" What's up ? " asked Harvey .
" 是什么 向上 ? " 问 哈维 .

“怎么了？”哈维问道。

" [maɪ] [dɪr] [dɪk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] [væ'skɛz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] . "
" My dear Dick , " replied Jack , " there is somebody besides Vasquez in this outrage . "
" 我的 亲爱的 迪克 , " 回复 杰克 , " 那里 是 某人 除了 瓦斯奎兹 在 这 暴行 . "

“我亲爱的迪克，”杰克回答说，“除了瓦斯奎兹之外，还有其他人参与了这起暴行。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [hɪr] [ɪz]['liːnə; 'leɪnə] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "
" Here is Lena Vanhoosen's handkerchief , or I am very much mistaken . "
" 这里 是 莉娜 - 手帕 , 或者 我 是 非常 很多 错误 . "

“这是莉娜·范霍森的手帕，否则我就大错特错了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [væ'skɛz] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ən'les] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz]
" Yes , sir , and Vasquez would not want to carry her off unless Lord Maltravers
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
was with him . "
" 是的 , 先生 , 和 瓦斯奎兹 会 不是 想 到 携带 她 离开 除非 主 马尔特拉弗斯
曾是 和 他 . "

“是的，先生，瓦斯奎兹不会想在没有马尔特拉弗斯勋爵陪同的情况下带走她。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hɑːrvi] .
" True enough , " said Harvey .
" 真的 足够的 , " 说 哈维 .

“确实如此，”哈维说道。

[dʒæk] [læft] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sætɪsfaɪd] ['mænər] .
Jack laughed in a quiet , satisfied manner .
杰克 笑了 在 一个 安静的 , 使满意 方式 .

杰克平静而满足地笑了。

" [ðeɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" They reckoned without one thing , " he exclaimed .
" 他们 估计 没有 一 事物 , " 他 惊呼 .

“他们忽略了一件事，”他惊呼道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,
" They thought I was still working in the mines of Brazil ,
" 他们 想法 我 曾是 仍然 在职的 在 这 矿井 的 巴西 ,

“他们以为我还在巴西的矿上工作，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [træk] . "
and little imagined that Jack Harkaway was on their track . "
和 小的 想象 那 杰克 哈卡威 曾是 在 他们的 追踪 . "

他们万万没想到，杰克·哈克威也盯上了他们。

" [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [sed] ['hɑːrvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" They'll find it out , though , before long , " said Harvey , with a grin .
" 他们会 寻找 它 出去 , 尽管 , 前 长的 , " 说 哈维 , 和 一个 咧嘴笑 .

“不过，他们很快就会发现的，”哈维笑着说。

" [juː; jʊ][bet] . "
" You bet . "
" 你 赌注 . "

“当然。”

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'hed] .
" Now , let us go ahead .
" 现在 , 让 我们 去 前方 .

“现在，我们继续吧。”

[ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
They haven't much the start of us . "
他们 还没有 很多 这 开始 的 我们 . "

他们对我们了解不多。

" [aɪm] ['redi] .
" I'm ready .
" 我是 准备好 .

我准备好了。

" [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] .
" Jack turned to the shepherd .
" 杰克 转向 到 这 牧羊人 .

杰克转向牧羊人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Can you follow a trail ? " he asked .
" 能 你 跟随 一个 踪迹 ? " 他 问 .

“你能沿着这条路走吗？”他问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [bɔːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I guess so , boss , " was the reply .
" 我 猜测 所以 , 老板 , " 曾是 这 回复 .

“我想是的，老板。”对方回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [ges] . -
" I don't want you to ' guess . '
" 我 不 想 你 到 - 猜测 . -

“我不想让你‘猜测’。”

[seɪ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] . "
Say whether you can or not . "
说 无论 你 能 或者 不是 . "

请说明你是否能做到。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] . "
" Well , then , I can . "
" 出色地 , 然后 , 我 能 . "

“那好，我可以。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! "
" Good enough ! "
" 好的 足够的 ! "

“足够好了！”

" [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['trækɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" There isn't an Indian that can beat me at tracking anything , whether it is
" 那里 不是 一个 印度 那 能 打 我 在 追踪 任何事物 , 无论 它 是
[mæn][ɔːr] [biːst] . "
man or beast . "
男人 或者 兽 . "

“没有哪个印第安人能在追踪任何东西方面胜过我，无论是人还是动物。”

" [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒæk] ,
" Start right away , " said Jack ,
" 开始 正确的 离开 , " 说 杰克 ,

“马上开始，”杰克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [væ'skɛz]
" and you shall have a hundred dollars if we come up with Vasquez
" 和 你 将 有 一个 百 美元 如果 我们 来 向上 和 瓦斯奎兹
[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .
before nightfall .
前 黄昏 .

“如果我们能在天黑之前找到瓦斯奎兹，你将得到一百美元。”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ,
" The shepherd looked carefully around , and soon found the trail ,
" 这 牧羊人 看起来 小心 大约 , 和 很快 成立 这 踪迹 ,

牧羊人仔细环顾四周，很快就找到了小路。

['hedɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [sent] .
heading off like a bloodhound who had got the scent .
标题 离开 喜欢 一个 寻血猎犬 WHO 有 得到 这 香味 .

像猎犬嗅到气味一样，飞奔而去。

[fɔːr; fər][sɪks] [maɪlz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp] - [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
For six miles they toiled up - hill all the way until they reached the vicinity of
为了 六 英里 他们 辛勤劳作向上 - 爬坡道全部 这 方式 直到 他们 达到 这 附近 的
[ðə; ði][bɪg] [triːz] .
the big trees .
这 大的 树木 .

他们艰难地爬了六英里的山路，直到到达大树附近。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔː] .
The gigantic monarchs of the forest struck them with awe .
这 巨大 君主 的 这 森林 击 他们 和 敬畏 .

森林中这些体型庞大的君王令他们敬畏不已。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , " [sed] [dʒæk] .
" Look at this wilderness , " said Jack .
" 看 在 这 荒野 , " 说 杰克 .

“看看这片荒野，”杰克说。

" [duː][nɑːt] [ðiːz] ['sɑːlətəri] [triːz] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['grændʒər] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd]
" Do not these solitary trees give you an idea of grandeur that you never had
" 做 不是 这些 孤 树木 给 你 一个 主意 的 宏伟 那 你 绝不 有
[bɪ'fɔːr] ? "
before ? "
前 ? "

“难道这些孤零零的树没有让你感受到一种前所未有的宏伟壮丽吗？”

" [ðeɪ] [duː] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːrvi] .
" They do , indeed , " replied Harvey .
" 他们 做 , 的确 , " 回复 哈维 .

“的确如此，”哈维回答道。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɔrnɪŋli] .

The	shepherd	held	up	his	hand	warningly	.
这	牧羊人	握住	向上	他的	手	警告	.

牧羊人举起手，示意他注意。

" ['deɪndʒər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Danger	,	"	he	whispered	.
"	危险	,	"	他	低声说道	.

“危险，”他低声说道。

" [wer] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Where	?	"	asked	Jack	.
"	在哪里	?	"	问	杰克	.

“在哪儿？”杰克问道。

" [raɪt] [hɪr] .

"	Right	here	.
"	正确的	这里	.

就在这里。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	He	pointed	to	the	left	,	and	Jack	saw	a	group	which	riveted	his	attention	.
"	他	尖	到	这	左边	,	和	杰克	锯	一个	团体	哪个	铆接	他的	注意力	.

“他指了指左边，杰克看到一群人，立刻被他们吸引住了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [wʌz; wəz] [væ'skɛz] .

A	little	way	off	was	Vasquez	.
一个	小的	方式	离开	曾是	瓦斯奎兹	.

瓦斯奎兹就在不远处。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] , ['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] ['ælfred] [vænhuːsən] ,

Near	him	were	Lord	Maltravers	,	Lena	,	and	Alfred	Vanhoosen	,
靠近	他	是	主	马尔特拉弗斯	,	莉娜	,	和	阿尔弗雷德	范霍森	,

他身边是马尔特拉弗斯勋爵、莉娜和阿尔弗雷德·范霍森。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ɑːrmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [bæks] .

the	two	latter	with	their	arms	bound	behind	their	backs	.
这	二	后者	和	他们的	武器	边界	在后面	他们的	背部	.

后两人双手被反绑在背后。

[tuː] [men] , [ə'tendənts] [ʌv; əv] [væ'skɛz] , ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

Two	men	,	attendants	of	Vasquez	,	guarded	the	prisoners	,
二	男人	,	服务员	的	瓦斯奎兹	,	守卫	这	囚犯	,

瓦斯奎兹的两名随从看守着囚犯。

[huː] [lent] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'genst] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

who	leant	disconsolately	against	the	huge	trunk	of	one	of	the	trees	.
WHO	倾斜	沮丧地	反对	这	巨大的	树干	的	一	的	这	树木	.

他沮丧地倚靠在一棵树巨大的树干上。

" [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [væ'skɛz] .

"	Do	as	I	tell	you	!	"	exclaimed	Vasquez	.
"	做	作为	我	告诉	你	!	"	惊呼	瓦斯奎兹	.

“照我说的做！”瓦斯奎兹喊道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['mɑːlˌtrævərz] .

"	What	?	"	asked	Maltravers	.
"	什么	?	"	问	马尔特拉弗斯	.

“什么？”马尔特拉弗斯问道。

" [ʃuːt] [ðə; ði] ['brʌðər] . "
" Shoot the brother . "
" 射击 这 兄弟 . "

“射杀他兄弟。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
" But the girl will never forgive me . "
" 但 这 女孩 将要 绝不 原谅 我 . "

但那个女孩永远不会原谅我。

" [ɑː] , [ʃɔː] !
" Ah , pshaw !
" 啊 , 呸 !

“啊，呸！”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] .
I'll do it for you , " said the robber .
患病的 做 它 为了 你 , " 说 这 强盗 .

“我来帮你做吧，”劫匪说道。

['mɑːlˌtrævərz] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Maltravers endeavored to restrain him , but he broke from him , and ,
马尔特拉弗斯 努力 到 抑制 他 , 但 他 打破 从 他 , 和 ,
['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['ælfred] [vænhuːsən] ,
presenting a pistol at Alfred Vanhoosen ,
呈现 一个 手枪 在 阿尔弗雷德 范霍森 ,

马尔特拉弗斯试图阻止他，但他挣脱了，并向阿尔弗雷德·范霍森亮出了一把手枪。

['faɪərd] .
fired .
被解雇 .

被解雇了。

['ælfred] [fel] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [fiːt] .
Alfred fell bleeding at his sister's feet .
阿尔弗雷德 跌倒 出血 在 他的 姐妹 脚 .

阿尔弗雷德浑身是血地倒在了他姐姐的脚边。

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
But retribution , swift and sure , was at hand .
但 报应 , 迅速 和 当然 , 曾是 在 手 .

但报应来得又快又准。

[dʒæk] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] ['bʊlɪt] .
Jack aimed at him , and brought him down with a well - directed bullet .
杰克 旨在 在 他 , 和 带来 他 向下 和 一个 出色地 - 指导 子弹 .

杰克瞄准了他，一枪精准地将他击倒在地。

" ['faɪər] , [dɪk] , ['faɪər] !
" Fire , Dick , fire !
" 火 , 迪克 , 火 !

“着火了，迪克，着火了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃuːt] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" Shoot every mother's son of them !
" 射击 每一个 母亲的 儿子 的 他们 !

“把他们所有母亲的儿子都枪毙了！”

" [ed] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

" Ed , the shepherd , and Harvey were not slow to obey this injunction .

" 艾德 , 这 牧羊人 , 和 哈维 是 不是 慢的 到 服从 这 禁令 .

“牧羊人埃德和哈维很快就遵守了这条命令。”

[ðə; ði] [tuː] [ə'tendənt] ['rɔbəz] [wɜːr; wər][hɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The two attendant robbers were hit before they could realize that they were in the

这 二 服务员 强盗 是 打 前 他们 可以 意识到 那 他们 是 在 这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['enəmi] .

presence of enemies .

在场 的 敌人 .

两名劫匪还没来得及意识到自己身处敌人之中，就被击中了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

In fact , the surprise was complete .

在 事实 , 这 惊喜 曾是 完全的 .

事实上，惊喜完全出乎意料。

[lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Lord Maltravers took in the situation at a glance .

主 马尔特拉弗斯 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

马尔特拉弗斯勋爵一眼就看穿了形势。

" ['hɑːrkəˌweɪ] !

" Harkaway !

" 哈卡威 !

“哈卡威！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

" he exclaimed , while his knees trembled under him .

" 他 惊呼 , 尽管 他的 膝盖 颤抖 在下面 他 .

“他惊呼道，双膝颤抖着站了起来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

" I am here , " replied Jack .

" 我 是 这里 , " 回复 杰克 .

“我在这里，”杰克回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] [goʊst] ?

" Is it you , or your ghost ?

" 是 它 你 , 或者 你的 鬼 ?

“是你，还是你的鬼魂？”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [goʊst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

" Not much ghost about me .

" 不是 很多 鬼 关于 我 .

我身上没什么鬼魂的影子。

" ['mɑːlˌtrævərz] [sɔː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

" Maltravers saw that resistance was useless ,

" 马尔特拉弗斯 锯 那 反抗 曾是 无用 ,

马尔特拉弗斯意识到抵抗毫无用处，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

and	at	the	same	time	he	recognized	the	unpleasant	fact	that	any	attempt	at
和	在	这	相同的	时间	他	认可	这	令人不快的	事实	那	任何	试图	在

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

escape	would	be	futile	.
逃脱	会	是	徒劳	.

与此同时，他也意识到一个令人不快的现实：任何逃跑的尝试都将是徒劳的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .

He	was	a	doomed	man	.
他	曾是	一个	注定失败	男人	.

他注定要失败。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

Yet	he	made	one	effort	to	save	himself	.
然而	他	制成	一	努力	到	节省	他自己	.

但他还是尝试了一次自救。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] [ɪf] [aɪ] [sə'rendər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	let	me	go	if	I	surrender	?	"	he	asked	.
"	将要	你	让	我	去	如果	我	投降	?	"	他	问	.

“如果我投降，你们会放了我吗？”他问道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	I	will	not	.
"	我	将要	不是	.

我不会。

" ['liːnə; 'leɪnə] [vænhuːsən] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Lena	Vanhoosen	held	out	her	hands	,	which	she	had	separated	from	the
"	莉娜	范霍森	握住	出去	她	双手	,	哪个	她	有	分开	从	这

[bɑːndz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

bonds	that	bound	her	.
债券	那	边界	她	.

莉娜·范霍森伸出了双手，她已经挣脱了束缚她的绳索。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Save	me	!
"	节省	我	!

救救我！

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['mɑːlˌtrævərz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Maltravers	hesitated	a	moment	.
马尔特拉弗斯	犹豫了一下	一个	片刻	.

马尔特拉弗斯犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət]['liːnə; 'leɪnə] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] .

Then	he	leveled	his	pistol	at	Lena	,	as	if	his	mind	was	fully	made	up	.
然后	他	平整	他的	手枪	在	莉娜	,	作为	如果	他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	.

然后他举起手枪对准莉娜，仿佛已经下定了决心。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pə'zes] [hɜ:r; hər] !

"	If	I	cannot	have	her	,	you	shall	never	possess	her	!
"	如果	我	不能	有	她	,	你	将	绝不	具有	她	!

“如果我得不到她，你也永远别想得到她！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['sævɪdʒli] .

"	he	cried	,	savagely	.
"	他	哭	,	野蛮地	.

他嚎啕大哭。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] ['li:nə; 'leɪnə] , [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]

The	next	moment	his	pistol	exploded	,	and	Lena	,	the	blood	flowing	from
这	下一个	片刻	他的	手枪	爆炸了	,	和	莉娜	,	这	血	流动	从

[ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [brest] ,

a	wound	in	her	breast	,
一个	伤口	在	她	胸部	,

下一刻，他的手枪爆炸了，莉娜胸口的伤口鲜血直流。

[fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

掉落在地上。

" ['vɪlən] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz] [hi:; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [ðə; ði]

"	Villain	and	coward	!	"	exclaimed	Jack	,	as	he	emptied	his	revolver	in	the
"	恶棍	和	懦夫	!	"	惊呼	杰克	,	作为	他	清空	他的	左轮手枪	在	这

- ['bɑ:di] .

wretch's	body	.
-	身体	.

“恶棍和懦夫！”杰克一边喊着，一边将左轮手枪里的子弹全部射向那个可怜虫的身体。

['mɑ:lˌtrævərz] ['stægərd] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

Maltravers	staggered	and	sank	on	his	knees	.
马尔特拉弗斯	交错	和	沉没	在	他的	膝盖	.

马尔特拉弗斯踉跄了一下，跪倒在地。

" [kɜ:rs] [ju:; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fi:bli] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [dʒæk] .

"	he	said	,	as	he	feebly	discharged	his	pistol	at	Jack	.
"	他	说	,	作为	他	虚弱地	出院	他的	手枪	在	杰克	.

“他一边说着，一边无力地向杰克开了一枪。”

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [went] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [hu:] [wʌz; wəz]

The	shot	went	wide	of	the	mark	,	but	it	struck	the	shepherd	,	who	was
这	射击	去	宽的	的	这	标记	,	但	它	击	这	牧羊人	,	WHO	曾是

['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

子弹偏离了目标，但击中了牧羊人，牧羊人身负重伤，最终不治身亡。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] .

It	was	a	scene	of	carnage	.
它	曾是	一个	场景	的	屠杀	.

那是一片惨烈的景象。

['ælfred] [vænhuːsən] [wʌz; wəz] [ded] , [soʊ][wʌz; wəz] [væ'skɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːləuəz] ,

Alfred	Vanhoosen	was	dead	,	so	was	Vasquez	and	his	two	followers	,
阿尔弗雷德	范霍森	曾是	死的	,	所以	曾是	瓦斯奎兹	和	他的	二	追随者	,

['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Maltravers	was	dying	,
马尔特拉弗斯	曾是	垂死	,

阿尔弗雷德·范霍森死了，瓦斯奎兹和他的两个追随者也死了，马尔特拉弗斯也奄奄一息。

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [wʊd] ['nevər] [spiːk]

and	Lena	was	in	a	like	condition	,	while	the	shepherd	would	never	speak
和	莉娜	曾是	在	一个	喜欢	状况	,	尽管	这	牧羊人	会	绝不	说话

[ə'gen] .

again	.
再次	.

莉娜的情况也类似，而牧羊人从此再也没有说过话。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [griːf] , [dʒæk] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

Frantic	with	grief	,	Jack	threw	himself	on	the	body	of	his	beloved	.
疯狂的	和	悲伤	,	杰克	扔	他自己	在	这	身体	的	他的	心爱	.

杰克悲痛欲绝，扑倒在爱人的遗体上。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ]['beɪbi] !

"	My	darling	,	my	baby	!
"	我的	亲爱的	,	我的	婴儿	!

“我的宝贝，我的亲爱的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	he	exclaimed	;	"	speak	to	me	.
"	他	惊呼	;	"	说话	到	我	.

他喊道：“跟我说话。”

" ['liːnə; 'leɪnə] [reɪzd] [hɜːr; hər][fæst] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]

"	Lena	raised	her	fast	glazing	eyes	to	him	,	but	she	could	not	utter	a
"	莉娜	提高	她	快速地	玻璃	眼睛	到	他	,	但	她	可以	不是	说出	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

莉娜抬起她那双目光呆滞的眼睛看着他，但她一个字也说不出来。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] , ['skɔːldɪŋ] [terz] , [dʒæk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][daɪ] .

With	bitter	,	scalding	tears	,	Jack	watched	her	die	.
和	苦的	,	烫	眼泪	,	杰克	观看	她	死	.

杰克含着苦涩灼热的泪水，目送她死去。

[let] [juː 'es] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [siːn] .

Let	us	draw	a	vail	over	this	affecting	scene	.
让	我们	画	一个	韦尔	超过	这	影响	场景	.

让我们为这感人的一幕蒙上一层纱。

[dʒæk][ænd; ənd] ['hɑːrvi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][æt; ət] ['klɑːrks] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [men]

Jack	and	Harvey	went	back	to	the	hotel	at	Clark's	Station	and	sent	men
杰克	和	哈维	去	后退	到	这	酒店	在	克拉克的	车站	和	发送	男人

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] .

for	the	bodies	.
为了	这	身体	.

杰克和哈维回到克拉克车站的旅馆，派人去取尸体。

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˌmærɪ'poʊsə] .

The	funeral	of	the	slain	took	place	at	Mariposa	.
这	葬礼	的	这	被杀	采取	地方	在	蝴蝶	.

遇难者的葬礼在马里波萨举行。

[ðen] ['hɑːrkəˌweɪ] , ['mɪstər] . [moʊl] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː]
Then Harkaway , Mr . Mole and Harvey returned to England by way of New
然后 哈卡威 , 先生 . 痣 和 哈维 返回 到 英格兰 经过 方式 的 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

然后，哈卡威、莫尔先生和哈维经纽约返回英国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [lɔːst] [lʌv] ,
It was long before he forgot his lost love ,
它 曾是 长的 前 他 忘了 他的 丢失的 爱 ,

他过了很久才忘记那段逝去的恋情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] [vænhuːsən] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and for years the name of Lena Vanhoosen was as dear to him
和 为了 年 这 姓名 的 莉娜 范霍森 曾是 作为 亲爱的 到 他
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz] ['heɪtfl] .
as that of Lord Maltravers was hateful .
作为 那 的 主 马尔特拉弗斯 曾是 可恶 .

多年来，莉娜·范霍森这个名字对他来说就像马尔特拉弗斯勋爵这个名字一样令人憎恶。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['sɪəriːəˌlaɪzd][ɪn] [fræŋk] ['lɛzliːz] [bɔɪz] & ['gɜːlz] ['wiːkli] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ]
This novel was originally serialized in Frank Leslie's Boys & Girls Weekly from July
这 小说 曾是 起初 序列化 在 坦率 莱斯利的 男孩们 & 女孩们 每周 从 七月
[faɪv] - - , - .
5 - 19 , 1879 .
5 - - , - .

这部小说最初于 1879 年 7 月 5 日至 19 日在弗兰克·莱斯利的《男孩女孩周刊》上连载。

[ðɪs] [tekst][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪriələ'zeɪʃn] .
This text is derived from the original serialization .
这 文本 是 衍生的 从 这 原来的 序列化 .

本文摘自原连载版本。

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors have been corrected .
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误已更正。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " [tuː; tə] " (" ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ") .
Added missing " to " (" giving it to him ") .
额外 丢失的 " 到 " (" 给予 它 到 他 ") .

添加了缺失的“给”（“把它给他”）。

[tʃeɪndʒd] " [deɪ] [deɪ] " [tuː; tə] " [deɪ] " (" [faɪnd][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ") .

Changed	"	**day**	**day**	"	**to**	"	**day**	"	**(**	"	**find**	**a**	**fool**	**like**	**you**	**every**	**day**	"	**)**	**.**
已更改	"	天	天	"	到	"	天	"	(	"	寻找	一个	傻子	喜欢	你	每一个	天	"	)	.

将“day day”改为“day”（“每天都能找到像你这样的傻瓜”）。

[tʃeɪndʒd] " [iːt] " [tuː; tə] " [eɪt] " (" [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæləd] ") .

Changed	"	**eat**	"	**to**	"	**ate**	"	**(**	"	**ate**	**a**	**little**	**salad**	"	**)**	**.**
已更改	"	吃	"	到	"	吃	"	(	"	吃	一个	小的	沙拉	"	)	.

将“eat”改为“ate”（“吃了一点沙拉”）。

[tʃeɪndʒd] " [pɜːr'sweɪd] " [tuː; tə] " [pər'sweɪd] .

Changed	"	**pursuade**	"	**to**	"	**persuade**	**.**
已更改	"	说服	"	到	"	说服	.

将“pursuade”改为“persuade”。

" [tʃeɪndʒd] " [kæriːd] " [tuː; tə] " ['kærid] " (" ['kærid] [ðə; ðɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] ") .

"	**Changed**	"	**carrried**	"	**to**	"	**carried**	"	**(**	"	**carried**	**the**	**knife**	**between**	"	**)**	**.**
"	已更改	"	携带	"	到	"	携带	"	(	"	携带	这	刀	之间	"	)	.

将“carried”改为“carried”（“carried the knife between”）。

[tʃeɪndʒd] " [wɑːnt] " [tuː; tə] " [wɑːnt] " (" [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ") .

Changed	"	**wan't**	"	**to**	"	**want**	"	**(**	"	**want**	**to**	**know**	"	**)**	**.**
已更改	"	想	"	到	"	想	"	(	"	想	到	知道	"	)	.

将“wan't”改为“want”（“want to know”）。

[kə'rektɪd] ['spiːkər] [frʌm; frəm]['pedroʊ][tuː; tə][æl'fɔnsəu]['æftər] " [lʊk] [hɪr] !

Corrected	**speaker**	**from**	**Pedro**	**to**	**Alfonso**	**after**	"	**Look**	**here**	**!**
已更正	扬声器	从	佩德罗	到	阿方索	后	"	看	这里	!

在“看这里！”之后，将说话者从 Pedro 更正为 Alfonso。

" [tʃeɪndʒd] " [tuː] " [tuː; tə] " [tuː; tə] " (" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɪs] . ") .

"	**Changed**	"	**too**	"	**to**	"	**to**	"	**(**	"	**And**	**I**	**to**	**see**	**you**	**,**	**sis**	**.**	"	**)**	**.**
"	已更改	"	也	"	到	"	到	"	(	"	和	我	到	看	你	,	妹妹	.	"	)	.

将“too”改为“to”（“And I to see you, sis.”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神